

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Двадцать девятая сессия
Женева, 8 - 12 декабря 2014 г.

ПРОЕКТ ОТЧЕТА

подготовлен Секретариатом

1. The Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (далее именуемый «Постоянный комитет» или «ПКАП») провел свою двадцать девятую сессию в Женеве 8-12 декабря 2014 г.
2. На заседании были представлены следующие государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и/или члены Бернского союза по охране литературных и художественных произведений: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Кения, Латвия, Либерия, Литва, Малайзия, Мавритания, Мексика, Монако, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Саудовская Аравия, Сенегал, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Соединенное Королевство, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Вьетнам, Йемен, Замбия и Зимбабве (94).
3. Европейский союз (ЕС) принял участие в заседании в качестве члена Комитета.
4. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Африканская организация интеллектуальной собственности (АОИС), Африканский союз (АС), Международная организация труда (МОТ), Организация исламского сотрудничества (ОИС) и Всемирная торговая организация (ВТО) (5).
5. Следующие неправительственные организации (НПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Агентство по охране компьютерных программ (АОП), Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual (ARIPI), Азиатско-Тихоокеанский вещательный союз (АБУ), Ассоциация международного коллективного управления правами на аудиовизуальные произведения (AGICOA), Ассоциация европейских организаций исполнителей (АЕРО-ARTIS), Британский совет по авторскому праву (BCC), Канадский институт авторского права (CCI), Альянс стран Центральной и Восточной Европы в области авторского права (СЕЕСА), Центр международных исследований в области интеллектуальной собственности (СЕИPI), Центр «Интернет и общество» (CIS), Торгово-промышленная палата Российской Федерации (СCIRF), Королевский институт специалистов в области библиотечного дела и информатики (СILIP), Клуб для людей с особыми потребностями района Превеза (СPSNRP), Ассоциация предприятий компьютерной и коммуникационной технологии (СCIA), Центр исследований и информации в области авторского права (СRIC), Консорциум «DAISY» (DAISY), Фонд электронных границ (EFF), Ассоциация электронной информации для библиотек (EIFL), Европейский вещательный союз (ЕСВ), Европейская ассоциация студентов юристов (ELSA International), Fédération européenne des sociétés de gestion collective de producteurs pour la copie privée audiovisuelle (EUROCOPYA), Международная федерация музыкантов (МФМ), Ассоциация немецких библиотек, Иbero-Латиноамериканская федерация исполнителей (ИЛАФИ), Международная ассоциация по охране промышленной собственности (МАОПС), Международная ассоциация вещания (МАВ), Международный форум авторов (IAF), Международный центр по вопросам торговли и устойчивого развития (ICTSD), Международная конфедерация музыкальных издателей (ICMP), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов (СИЗАК), Международный совет музеев (МСМ), Международный совет архивов (МСА),

Международная федерация актеров (МФА), Международная федерация ассоциаций постановщиков фильмов (МФАПФ), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), Международная федерация организаций по правам на репрографическое воспроизведение (ИФРРО), Международная федерация фонографической промышленности (ИФПИ), Международная группа издателей научно-технической и медицинской литературы (СТМ), Международная ассоциация деятелей литературы и искусства (МАЛИ), Международная ассоциация издателей (МАИ), Международная ассоциация за развитие интеллектуальной собственности (ADALPI), Международная федерация видеопродукции (МФВ), Фонд «Каришма», Организация «Knowledge Ecology International» (KEI), Latin Artis, Институт интеллектуальной собственности, конкурентного и налогового права им. Макса Планка (MPI), Ассоциация кинематографистов (МРА), Североамериканская ассоциация эфирного вещания (NABA), Панафриканский альянс композиторов и поэтов-песенников (PACSA), Программа по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP), Шотландский совет по архивам (SCA), Общество американских архивариусов (SAA), Японская ассоциация коммерческих вещательных организаций (JBA), Организация «Трансатлантический диалог потребителей» (TACD), Международная сеть профсоюзов «СМИ и индустрия развлечений» (UNI-MEI), Всемирная газетная ассоциация (ВГА) и Всемирный союз слепых (ВСС) (59).

ПУНКТ 1: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

6. Председатель поприветствовал делегации на двадцать девятой сессии ПКАП, представил нового заместителя Генерального директора Сектора индустрии культуры и творческих отраслей, г-жу Анне Леер, и предложил ей сказать несколько слов по случаю открытия сессии.

7. Заместитель Генерального директора поблагодарила Председателя и сообщила, что, поскольку она работает в ВОИС всего пятый день, ей еще многому предстоит научиться. Она с гордостью приняла назначение на этот пост и сообщила Комитету о своем опыте работы в творческих отраслях, в том числе в Обществе по сбору роялти Коріног в Норвегии и в Оксфордском университете. Г-жа Леер входила в состав совета Британской библиотеки в период разработки плана оцифровывания ее материалов в конце 80-х и 90-х гг. Последние 14 лет заместитель Генерального директора работала на телевидении в Британской вещательной корпорации (BBC). Она занималась интеллектуальной собственностью (ИС) всю свою жизнь и считает приглашение в ВОИС большой честью, поскольку эта организация играет важную роль в новом мире. Заместитель Генерального директора сравнила ВОИС с эпицентром урагана: здесь тишь да гладь, а снаружи бушует шторм. События развиваются бурно по всем фронтам. В связи с развитием электронной торговли и Интернета рынок и весь наш мир за последние 15 лет изменились до неузнаваемости. Крайне важно, чтобы все участники ВОИС понимали, что происходит и какова их роль в этом новом мире. Г-же Леер известно, что в последнее десятилетие ПКАП вел долгую и изнурительную работу; она и не могла быть легкой, ведь Комитет занимается невероятно сложными вопросами. Решить их трудно, но сдаваться нельзя. Заместитель Генерального директора призвала присутствующих продолжить начатое и в течение следующей недели сделать все, чтобы добиться успеха. Она отметила, что когда работа над одними и теми же вопросами продолжается в течение многих лет, в рамках многочисленных совещаний, может наступить, по словам одной из делегаций, «усталость от переговорного процесса», когда возникают сомнения в возможности когда-либо добиться прогресса и в том, что эта работа вообще имеет какой-либо смысл. Г-жа Леер попросила все же как следует постараться, а если дело упрется в какой-то сугубо технический вопрос, отступить на шаг и посмотреть на проблему под более широким углом. Следует помнить о том, как важны многосторонние договоры в новых условиях. Только они могут обеспечить защиту ИС в мире без границ. Если раньше достаточно было принять соответствующие нормативные

акты на уровне стран, то теперь такая схема не срабатывает. Нагляднее всего это проявляется в Интернете. Продукты и услуги компании Apple, сервисы iTunes, Google-библиотеки, Google TV и YouTube – вот доказательства того, что мир стал другим. Мы больше не можем утверждать, что только участники, осуществляющие деятельность традиционными методами, производят и распространяют контент, поскольку это не соответствует действительности. Существует множество разных типов библиотек и вещательных организаций. В определении главное не роль лица или организации в защите ИС, а то, на чем основана эта защита, что представляет собой ИС и процесс ее создания. Г-жа Леер поинтересовалась у присутствующих, так ли уж важен факт появления новых типов библиотек и вещательных организаций. Заместитель Генерального директора сообщила, что в течение этой недели будет внимательно прислушиваться к компетентным специалистам из Секретариата. У делегаций будет возможность подойти и пообщаться с ними по имеющимся вопросам. Г-жа Леер предложила участникам поделиться идеями о том, что Комитету следует делать дальше.

8. Председатель поблагодарил заместителя Генерального директора и пожелал ей успешно справиться с важной работой, которую она приняла на себя, при содействии делегаций и специалистов из Секретариата. Председатель еще раз поблагодарил заместителя Генерального директора и предложил в течение этой недели строить работу ПКАП на основе выводов, сделанных по результатам двадцать восьмой сессии Комитета. В связи с этим первая половина недели будет посвящена вещанию, а вторая – исключениям и ограничениям. Утром Комитет обсудит пункты предварительной повестки дня, а затем перейдет к вопросам вещания. В среду во второй половине дня начнется обсуждение исключений и ограничений, и первым выступит профессор Кеннет Круз с презентацией доработанного варианта исследования. На презентации будет представлена информация, которая создаст почву для интересной дискуссии и обмена мнениями. Согласно договоренности с региональными координаторами ПКАП Председатель подготовит краткое фактическое резюме и представит его в пятницу во второй половине дня для эффективного использования времени Комитета. Резюме Председателя раздадут участникам для получения отзывов. Такая форма работы позволит избежать непродуктивных дискуссий. Председатель проинформировал Комитет о необходимости обсудить некоторые процедурные вопросы, прежде чем перейти к вступительным заявлениям региональных координаторов. Он сообщил, что его просили начать и закончить сессию вовремя, и выразил надежду, что делегации помогут ему выполнить эту просьбу. Последние недели были нелегкими, однако участникам следует запастись оптимизмом по примеру нового заместителя Генерального директора, ведь они собрались здесь, чтобы плодотворно поработать, попытаться понять друг друга и вместе решить поставленные задачи. Никого не будут заставлять принять какую бы то ни было позицию, если он к этому не готов. Цель встречи – убедить друг друга с помощью аргументов, обсудить ситуацию, обменяться мнениями, предоставить доказательства и попытаться договориться, основываясь на имеющихся технических знаниях. Не стоит спорить о процедурных вопросах, механизмах и других непринципиальных вещах, поскольку весь мир ждет, когда же они перейдут к разговору по существу. Председатель предоставил слово Секретариату.

9. Секретариат поблагодарил Председателя и поприветствовал делегатов в новом конференц-зале ВОИС. Он сообщил о наличии некоторых отличий от зала А. Если делегат желает выступить, ему не нужно поднимать флажок, достаточно нажать красную кнопку, расположенную на столе перед ним. Важно, чтобы делегаты занимали отведенные для них места, поскольку при нажатии красной кнопки на экране появляется название делегации, за которой закреплено соответствующее место. Секретариат посоветовал делегатам в случае необходимости обращаться за помощью к сотрудникам по обслуживанию конференций. Делегаты были проинформированы о том, что, когда Председатель дает кому-нибудь слово, автоматически включается микрофон и на соответствующую делегацию направляется камера. Секретариат подтвердил, что

презентация профессора Кеннета Круза запланирована на среду на 15:00, тогда же начнется обсуждение исключений и ограничений. Наконец, на эту неделю запланирован целый ряд интересных параллельных мероприятий, список которых выдадут делегатам. Сегодня в зале В пройдет подиумная дискуссия о международном сотрудничестве в сфере производства фильмов, организованная Международной федерацией ассоциаций постановщиков фильмов (МФАПФ). В рамках встречи пройдут презентация и показ австралийско-британского фильма «Возмездие», снятого в 2013 г. Время отправления автобусов от Центра доступа ВОИС: 18:15.

ПУНКТ 2: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

10. Председатель открыл обсуждение пункта 2 повестки дня, а именно принятия повестки дня двадцать девятой сессии ПКАП. Проект повестки дня сессии приведен в документе SCCR/29/1 Prov. Председатель предложил присутствующим делать замечания по предложенной повестке дня. Замечаний не последовало, и повестка дня была принята.

ПУНКТ 3: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

11. Председатель открыл обсуждение пункта 3 повестки дня, озаглавленного «Аккредитация новых неправительственных организаций (НПО)». Секретариат получил две новые заявки на аккредитацию, которые приведены в документе SCCR/29/2. Председатель предложил Комитету одобрить участие в сессиях ПКАП следующих организаций: Комитета Канадского института авторского права и Программы «Информация, законность и интеллектуальная собственность». Поскольку замечаний от участников не последовало, участие организаций было одобрено. Председатель поприветствовал НПО, присоединившиеся к ПКАП.

ПУНКТ 4: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ И СМЕЖНЫМ ПРАВАМ

12. Председатель открыл обсуждение пункта 4 повестки дня, а именно принятия отчета о двадцать восьмой сессии ПКАП SCCR/28/3. Делегациям было предложено направить комментарии и исправления к тексту отчета на английском языке, который был представлен на веб-сайте, по адресу copyright.mail@wipo.int. Все комментарии и исправления следует сдать в Секретариат до конца недели, т. е. до 12 декабря 2014 г.

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

13. Председатель попросил выступить с вступительными заявлениями только региональных координаторов, чтобы Комитет мог сразу перейти к обсуждению вопросов по существу. Он пообещал позже выделить время для заявлений НПО по основным вопросам повестки дня, как это обычно делалось во время предыдущих сессий. Председатель отметил, что нет необходимости повторять сделанные ранее общие заявления на разные темы, и попросил выступающих выступить или представить комментарии по вопросам, вынесенным на повестку дня. Председатель предоставил слово делегациям для общих заявлений.

14. Делегация Чешской Республики, выступая от имени Группы центральноевропейских и балтийских государств (ГЦЕБ), поблагодарила Председателя и Секретариат и поприветствовала делегации в Женеве. Она поздравила заместителя Генерального директора с назначением, поблагодарила ее за проявленный энтузиазм и пожелала успехов на новом посту. Делегация подтвердила, что необходимо проводить обсуждения по существу на основе фактов. Она отметила, что время и ресурсы, вложенные в работу ПКАП, следует использовать рационально, а не тратить на споры о процедурных

вопросах. Комитету следует постараться провести прения как можно более плодотворно. Однако нужно признать, что ПКАП оказался в сложной ситуации, и не стоит делать вид, что ничего необычного не происходит. Несмотря на все приложенные усилия, прогресс по вопросам повестки дня был весьма скромным и за последние несколько сессий ПКАП не удалось достигнуть конкретных результатов. Пятьдесят четвертая Генеральная Ассамблея не дала ПКАП никаких рекомендаций по устранению возникших трудностей. Поскольку помощи от вышестоящих инстанций ждать не приходится, Комитет должен выработать план самостоятельно. В связи с этим делегация вновь напомнила, что успешное завершение работы в области охраны прав вещательных организаций для направления Генеральной Ассамблее рекомендации о скорейшем созыве Дипломатической конференции давно является приоритетом Группы. Группа готова продолжить переговоры, в ходе которых всем участникам, скорее всего, придется принимать сложные решения и идти на компромисс. В то же время результаты работы, основанные на полезных документах и материалах, в итоге должны быть отражены в проекте текста договора. Что касается исключений и ограничений, Группа напомнила всем делегациям об их конструктивных заявлениях, сделанных во время сессий ПКАП, Генеральных Ассамблей и неофициальных консультаций. Делегация выразила удовлетворение по поводу того, что профессор Кеннет Круз подготовил доработанный вариант исследования и представит его в среду. Она считает, что такой материал может направить дискуссию в новое русло и послужит подходящей основой для всестороннего обмена мнениями. Основной целью является именно обсуждение, а не разработка международных норм. В заключение делегация заверила Комитет в своей приверженности работе ПКАП и своих намерениях сделать вклад в результаты сессии.

15. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, поблагодарила заместителя Генерального директора за энтузиазм, выраженный ею во вступительной речи. Группа пожелала ей успешной работы в ВОИС. Делегация выразила мнение, что техническим комитетам ВОИС, в том числе ПКАП, следует сосредоточиться на сути, не тратя время на процедурные вопросы, чтобы осуществить мандат Комитета, что, в свою очередь, позволит добиться целей ВОИС. Исходя из этой точки зрения, Группа приняла повестку дня, предложенную в документе SCCR/29/1 Prov., без изменений, несмотря на отсутствие заключения Генеральной Ассамблеи. Делегация также согласилась с предложенным распределением времени между вопросами повестки дня, указанными в пункте 17 резюме Председателя, поскольку оно обеспечит скорейшее и эффективное достижение результата. Она выразила надежду, что прочие делегации проявят такую же гибкость во время сессии, чтобы Комитет мог сосредоточиться на основных вопросах. Делегация Японии еще раз подчеркнула важность работы ПКАП по охране прав вещательных организаций в цифровом мире. Это единственная сфера, не охваченная Интернет-договорами ВОИС, принятыми в ответ на изменения ситуации с авторским правом в эпоху Интернета. Как сказала заместитель Генерального директора, вещательные права имеют огромную ценность. Чтобы обеспечить надежную охрану такой экономической ценности на международном уровне, отвечающую требованиям времени, необходимо хорошо разбираться в технической стороне проблемы. В ходе обсуждений в неформальной обстановке с использованием неофициальных технических документов, которые прошли во время последних нескольких сессий ПКАП, делегациям удалось лучше понять позиции друг друга, в частности, по вопросам, касающимся категорий платформ и видов деятельности, которые следует включить в объект и сферу охраны прав, предоставляемых вещательным организациям в традиционном смысле. Эти две области могут послужить фундаментальной основой для разработки нормативной базы, что будет наиболее реалистичной целью. По мнению делегации, лучшее, что может предпринять ПКАП, – это продолжить обсуждение технической стороны этих и других вопросов. Что касается исключений и ограничений для библиотек и архивов, делегация выразила надежду, что участники смогут достичь взаимопонимания, необходимого для продолжения работы, принимая во внимание прения Генеральной Ассамблеи. Она по-прежнему считает, что обмен опытом позволил бы более эффективно использовать

исключения и ограничения существующей международной нормативной базы, а также способствовал бы достижению согласия, необходимого для работы в этой области, с учетом того, что участники ПКАП никак не могут договориться о том, стоит ли разрабатывать новые нормы. Группа с нетерпением ждет презентации исследования профессора Кеннета Круза и дискуссии, которая последует за ней. Кроме того, было отмечено, что ПКАП следует уделить больше внимания обсуждению целей и принципов, упомянутых в предложении делегации Соединенных Штатов Америки. Наконец, делегация сообщила, что она будет стремиться к расширению консенсуса, что по итогам сессий обязательно нужно составлять резюме Председателя и каждая сессия должна начинаться и заканчиваться вовремя. Она заявила о своей приверженности конструктивной работе ПКАП.

16. Делегация Парагвая, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), выразила удовлетворение тем, что работу ПКАП возглавляет представитель ее региона, и поблагодарила Секретариат за проведение неофициальных консультаций в течение недели перед сессией. Эти консультации способствовали повышению эффективности обсуждений и утверждению методик проведения процедур и позволили ГРУЛАК сосредоточиться на основных вопросах с самого начала прений Комитета. Делегация отметила, что повестка дня сессии обеспечивает сбалансированное продвижение вперед под руководством Председателя по двум главным вопросам, стоящим перед Комитетом: вещанию и исключениям и ограничениям – и поможет изыскать возможность учесть приоритеты в интересах всех государств-членов. Что касается исключений и ограничений для библиотек и архивов, делегация поблагодарила Комитет за проделанную работу и выразила удовлетворение целеустремленностью государств-членов. Было бы полезным и своевременным рассмотреть все предложения и изучить документ, в котором объединены тексты, представленные на прошлых сессиях делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Африканской группы. На последней сессии Комитета во время спора по поводу выводов было внесено предложение, которое не успели обсудить. Государства-члены не смогли высказать конкретные замечания к документу SCCR/28/3, в частности к пункту 69. Делегация проявила особый интерес к доработанному варианту отчета профессора Кеннета Круза об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. Это исследование подтвердило, что ряд положений национального законодательства нуждаются в пересмотре: в них следует включить более конкретные нормы, обеспечивающие необходимую гибкость. Профессор Кеннет Круз описал различные сферы авторского права, которые были реформированы разными странами путем принятия соответствующих стандартов или норм. Вся эта информация будет весьма полезна для обсуждений, которые предстоят Комитету на текущей неделе. Делегация Парагвая выразила всем делегациям благодарность за продолжение дискуссии на тему эфирного вещания с целью укрепления его охраны. Благодаря руководству ПКАП у них будет возможность уделить время каждому из вопросов, вынесенных на повестку дня. В этом делегаты могут рассчитывать на помощь и участие ГРУЛАК. Делегация воспользовалась случаем, чтобы тепло поприветствовать нового заместителя Генерального директора, который, среди прочего, будет отвечать за работу Комитета, а также за все вопросы, связанные с авторским правом и смежными правами. Заместитель Генерального директора может рассчитывать на помощь группы ГРУЛАК в целом и делегаций отдельных государств этой Группы. На прошлой неделе Парагвай ратифицировал Марракешский договор, чтобы облегчить лицам с нарушением зрения и ограниченной способностью воспринимать печатную информацию доступ к опубликованным произведениям. Парагвай поддерживал этот процесс с начала 2009 г., в течение всего периода переговоров, а также на марракешской Дипломатической конференции, которая прошла в прошлом году. Делегаты тогда хорошо поработали и добились существенных и ощутимых результатов. Марракешский договор – пример того, на какие великие дела способен Комитет. ПКАП удалось улучшить жизнь трехсот тысяч человек с нарушениями зрения, и ГРУЛАК надеется сдать еще несколько

ратификационных грамот в ближайшие дни. Делегация призвала другие государства последовать примеру Парагвая.

17. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя и Секретариат, поздравила заместителя Генерального директора с назначением и пожелала ей успехов на новом посту. Группа выразила готовность конструктивно работать, чтобы Комитет добился прогресса по всем трем направлениям. Что касается охраны прав вещательных организаций, Африканская группа всегда была сторонником заключения договора в этой области в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи, призывающим согласовать и заключить договор об охране прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле с применением подхода на основе сигнала. Что касается исключений и ограничений для библиотек и архивов, образовательных учреждений и научно-исследовательских организаций, делегация попросила продолжить дискуссию на эту тему в соответствии с мандатом, предоставленным Генеральной Ассамблеей в 2012 г., призывающим ПКАП разработать надлежащий правовой документ или документы в форме договора или в иной форме. По ее мнению, выбранная Комитетом цель предоставить Генеральной Ассамблее рекомендации по поводу исключений и ограничений для библиотек и архивов не изменяет мандат в этом отношении. Делегация напомнила, что, когда Комитету не удалось добиться созыва Дипломатической конференции для принятия договора об охране прав вещательных организаций в 2007 г., методика и тема обсуждений не изменились. Она выразила надежду, что те же принципы будут применены к двум вопросам, касающимся исключений и ограничений. Оба этих вопроса должны оставаться на повестке дня ПКАП до тех пор, пока не будут решены, и их обсуждение должно продолжаться в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи, выданным в 2012 г. Делегация выразила удовлетворение по поводу доработанного варианта исследования профессора Кеннета Круза и надежду, что оно послужит основой для достижения прогресса в обсуждении.

18. Делегация Беларуси, выступая от имени Группы центральноазиатских, кавказских и восточноевропейских государств (ГЦАКВЕ), поблагодарила Председателя и отметила, как эффективно и с каким энтузиазмом он руководит работой Комитета. Она поздравила заместителя Генерального директора и пожелала г-же Леер успехов в дальнейшей деятельности. Делегация отметила, что группа ГЦАКВЕ всегда считала работу Комитета весьма важной и убеждена, что он рассматривает наиболее динамичные и сложные вопросы на международной арене. В этой сфере решающее значение имеет сотрудничество между государствами-членами. Делегация заявила, что некоторые моменты вызывают у нее озабоченность. Во время последней сессии не удалось обсудить вопросы по существу из-за помех и споров о процедурах, например о таких базовых понятиях, как выводы. Делегация убеждена, что составленные тексты уже сбалансированы. Она выразила сожаление по поводу того, что на каждой сессии уходило много времени на процедурные вопросы, хотя их можно было решить за один раз и в дальнейшем не отвлекаться от обсуждения по существу. Далее делегация с удовлетворением отметила, что презентация началась на оптимистической ноте и удалось принять проект повестки дня. Это соответствует ее видению того, как должен работать Комитет. Что касается основных вопросов, делегация проинформировала Комитет о том, что позиция группы ГЦАКВЕ осталась неизменной. Группа выступает за принятие договора об охране вещательных организаций и считает, что нормативная база отстает от существующих технологий и ПКАП должен восполнить этот пробел. Комитет достиг той стадии готовности, когда осталось всего лишь немного доработать текст, чтобы можно было вынести его на Дипломатическую конференцию. Группа призвала все государства-члены приложить усилия, необходимые для достижения этой цели, ведь она совсем близка. Что касается ограничений и исключений, Группа по-прежнему готова конструктивно участвовать в обсуждении, как было сказано другими группами, и считает, что для эффективной работы над темой участникам нужно прийти к согласию по поводу

целей и методов работы, а также иметь возможность изучить все основные вопросы с точки зрения их общей полезности. Делегация отметила, что с нетерпением ждет презентации профессора Кеннета Круза, которая, вне всякого сомнения, поможет ей лучше разобраться во всех рассматриваемых предметах. Делегация пожелала Комитету успешно провести сессию ПКАП.

19. Делегация Бангладеш, выступая от имени Азиатской группы, горячо поблагодарила Председателя за бессменное руководство и помощь. Его мудрость, опыт и стремление достичь взаимопонимания положительно сказались на работе Комитета. Делегация также похвалила Секретариат за организацию сессии, в том числе за логистику и подготовку документов. Делегация поприветствовала нового заместителя Генерального директора и поблагодарила ее за ценные вводные замечания и пространный обзор актуальных проблем из эпицентра шторма, как метко охарактеризовала текущую ситуацию г-жа Леер. ПКАП занимается тремя очень важными вопросами. Первый вопрос – охрана прав вещательных организаций; второй – ограничения и исключения для библиотек и архивов, а третий – исключения и ограничения для образовательных учреждений и научно-исследовательских организаций, а также для лиц с другими ограниченными способностями, помимо слабовидящих. Все эти три вопроса крайне важны с точки зрения роли авторского права, но, к сожалению, в силу социально-экономических особенностей не все государства-члены до конца понимают это и относятся к ним с должной серьезностью. Азиатская группа готова уделить должное внимание каждой из тем в соответствии с их относительной значимостью для Комитета. По поводу предложенной работы делегация заметила, что Азиатская группа проявила искреннюю приверженность и активно работала над текстом. На этой сессии Группа будет конструктивно участвовать в завершении обсуждения вопроса охраны прав вещательных организаций. Делегация не имеет ничего против заключения сбалансированного договора об охране прав вещательных организаций в соответствии с мандатом, выданным Генеральной Ассамблеей в 2007 г. и предусматривающим обеспечение охраны прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле с применением подхода на основе сигнала. Выступление делегации основано на консенсусе между всеми государствами – членами Азиатской группы. Что касается двух других вопросов, для большинства государств – членов Группы исключения и ограничения крайне важны, поскольку они влияют на развитие отдельных организаций и коллективных образований внутри этих стран. Нежелание рассматривать и разрабатывать исключения и ограничения по этим двум направлениям помешало сдвинуться с мертвой точки в обсуждении всех трех вопросов на предыдущих сессиях ПКАП и в конечном счете привело к разногласиям по вопросам ПКАП на Генеральной Ассамблее в 2014 г. Делегация высказала надежду, что государства-члены будут активнее участвовать в работе сессии по этим двум вопросам, используя предыдущие дискуссии и новые материалы, и подготовят текст для обсуждения и работы над ним. Делегация напомнила, что этот же Комитет в свое время принял Пекинский и Марракешский договоры. Есть все основания полагать, что его участники смогут в очередной раз договориться между собой и в ближайшее время разработать соответствующие международные документы по всем трем темам. Делегация поблагодарила все государства-члены и выразила надежду, что они сумеют прийти к согласию на этой сессии.

20. Делегация Китая поздравила и поблагодарила Председателя и Секретариат за конструктивную и усердную работу. Делегация уверена, что под умелым руководством Председателя ПКАП добьется значительных результатов. Она также поблагодарила заместителя Генерального директора за пламенную речь. Делегация поздравила г-жу Леер с назначением и выразила уверенность в том, что Сектор индустрии культуры и творческих отраслей под ее мудрым руководством добьется больших результатов по пунктам повестки дня сессии. Делегация заявила, что она готова активно участвовать в обсуждениях, как делала это раньше, и открыта для любых конструктивных предложений.

Делегация отметила тот факт, что государства-члены до сих пор не пришли к единому мнению по поводу пунктов повестки дня ПКАП. Она выразила надежду, что, как сказали заместитель Генерального директора и Председатель, делегаты продолжат работу, проявляя гибкость и положительный настрой, и проведут конструктивное обсуждение пунктов повестки дня, которое позволит выйти из тупика, преодолеть разногласия и достичь консенсуса по ключевым вопросам, чтобы ПКАП смог продолжить успешную работу.

21. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Председателя и Секретариат за подготовку двадцать девятой сессии Комитета. Она выразила надежду, что Комитет сможет конструктивно поработать на этой неделе, а также заявила, что рассчитывает на грамотное руководство и преданность делу Секретариата и добрую волю всех государств-членов. Делегация поприветствовала заместителя Генерального директора на новой должности и пожелала ей успехов. Задача членов Комитета – наилучшим образом использовать время и ресурсы, а для этого нужно четко определить цели и ожидаемые результаты по каждому пункту повестки дня. Делегация активно участвовала в обсуждениях договора об охране прав вещательных организаций, которым придает большое значение, и трудилась не покладая рук, чтобы добиться прогресса в этом сложном техническом вопросе. Она считает, что для составления договора, который обеспечит адекватную и эффективную охрану прав вещательных организаций, необходимо достичь широкого консенсуса по поводу объема охраны прав. Делегация стремится обеспечить такой консенсус. Целью по-прежнему остается заключение договора, отвечающего современному уровню технологий и потребностям вещательных организаций в XXI веке. Делегация выразила готовность принимать конструктивное и конкретное участие в обсуждениях исключений и ограничений. Она признала, что, поскольку последняя Генеральная Ассамблея не выпустила нового мандата по этому поводу, возникает вопрос о том, какой характер должно носить обсуждение Комитетом исключений и ограничений для библиотек и архивов. Тем не менее должен быть способ добиться прогресса в этой области, невзирая на разногласия относительно наилучшего образа действий и желаемых результатов, которые столь отчетливо проявились на последних заседаниях Комитета. Невозможно куда-то прийти, не зная, куда нужно попасть; это особенно верно в случае коллективной работы, и делегация хотела бы, чтобы члены Комитета договорились о том, в каком направлении им нужно двигаться. Она выразила надежду, что такой подход приведет Комитет к успеху. Для этого нужно преодолеть трудности, которые помешали ПКАП подготовить рекомендации по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов на последней сессии. Делегация повторила, что, по ее мнению, работа над исключениями и ограничениями для библиотек и архивов, а также для образовательных учреждений и научно-исследовательских организаций и лиц с другими ограниченными способностями, помимо слабовидящих, может быть проведена в рамках существующей международной системы авторского права, поскольку эта система оставляет достаточную свободу действий, при этом нет необходимости вырабатывать дополнительные правила на международном уровне. Делегация выразила уверенность в том, что создание прочной международной системы авторского права зависит от того, как государства-члены применяют международные нормы на практике и насколько эффективно они используют пространство для маневра, которое оставляют эти нормы. В этом плане может быть полезно международное сотрудничество, организацию которого можно обсудить дополнительно. Что касается рабочих методов ПКАП, делегация выразила желание перейти к фактическому резюме Председателя, как это делалось на предыдущих заседаниях.

22. Председатель поблагодарил делегацию Европейского союза и его государств-членов и отметил, что больше просьб предоставить слово не поступало. Делегаты практически единодушны в том, что не стоит тратить время на процедурные вопросы и нужно как можно активнее участвовать в обсуждении по существу. Председатель также

отметил, что удалось достичь согласия относительно повестки дня. Делегаты со всей серьезностью отнесутся к двум темам, находящимся на рассмотрении, и это послужит хорошей основой для совместной работы, поскольку обе темы действительно очень важны.

ПУНКТ 5: ОХРАНА ПРАВ ВЕЩАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

23. Председатель перешел к рассмотрению пункта 5 повестки дня «Охрана прав организаций эфирного вещания». Председатель попросил Секретариат предоставить краткое описание документов, переданных Комитету.

24. Секретариат отметил, что среди представленных документов имеется «Рабочий документ по Договору об охране прав вещательных организаций», Документ SCCR/27/2, а также предложение, внесенное на двадцать второй сессии ПКАП, которое было принято во внимание в ходе обсуждений. Оно содержится в Документе SCCR/27/6, который был представлен несколькими странами Группы ГЦАКВЕ. Наконец, на предыдущих сессиях проводились неформальные обсуждения отдельных неофициальных документов, предложенных несколькими государствами-членами и Председателем, а также неофициального документа, подготовленного делегацией Японии по основным вопросам, связанным с проектом Договора об охране прав вещательных организаций.

25. Председатель напомнил государствам-членам о наличии в документах, упомянутых Секретариатом, всех инструментов и информации. Кроме того, они использовали систему показателей в целях улучшения понимания технических платформ, с которыми им предстоит иметь дело, структуры документа, а также того, какие права могут быть предусмотрены данными документами. Эти таблицы послужили основой для интересного обмена мнениями и обсуждений по существу в основном технического характера. Предполагается продолжить использование такого рода инструментов. Председатель предоставил слово государствам-членам для первоначальных или общих комментариев по темам, содержащимся в исходных диаграммах. Некоторые делегации заявили о намерении провести консультации в столице и уточнить технические вопросы в своих странах. Председатель заявил, что подготовил другую систему показателей, чтобы стимулировать обсуждение толкования терминов. Ее можно назвать «таблицей определений», которая позволит учесть различные случаи. Председатель напомнил о том, что проводившиеся ранее обсуждения в неофициальном формате оказались весьма насыщенными, и сообщил, что планирует продолжить работу в том же духе при отсутствии у государств-членов возражений на этот счет. В данном вопросе следует проявлять гибкость. Председатель предложил государствам-членам для начала заслушать имеющиеся конкретные первоначальные замечания по вопросам эфирного вещания.

26. Делегация Бангладеш, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила о своем намерении представить и разъяснить позицию Группы по такому важному вопросу повестки дня. В отношении предложенного проекта Договора Группа подтвердила свою готовность к разработке международного договора об охране прав вещательных организаций в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 г., что было согласовано в ходе двадцать второй сессии ПКАП и подтверждено на сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи в 2012 г. Группа построила свою позицию на двух ключевых аспектах данного мандата. Первый: соглашение будет разрабатываться исходя из подхода, основанного на сигнале. Второй: позиция будет ориентирована на организации эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Группа поблагодарила все региональные группы и государства-члены за их вклад, внесенный в виде текстов и согласований, и выразила готовность выслушать их предложения. Группа в целом поддержала принятие предлагаемого Договора, если будет разработан сбалансированный текст, в котором в равной степени будут учтены интересы всех

сторон. Некоторые члены Группы подчеркнули необходимость определить конкретный объем цели и объект охраны, приемлемые для всех государств-членов. Ранее Группа выносила предложения по тексту, аналогичные предложениям делегации Индии, и надеется на то, что им будет уделено должное внимание государств-членов, которые должны осознать, что развитие технологий идет очень быстро и им необходимо сохранить данное преимущество. Если они смогут придерживаться первоначального мандата без введения новых уровней охраны, то достичь баланса в отношении прав и обязанностей вещательных организаций будет гораздо легче. Группа продолжит свое участие во всех технических консультациях по существу в целях урегулирования нерешенных вопросов по окончательному согласованию объема охраны в отношении вещательных организаций.

27. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, вновь подчеркнула огромную важность эффективной охраны прав вещательных организаций. Во время официального обсуждения технической документации были успешно разъяснены имеющиеся вопросы и позиции государств-членов в более структурированном порядке, в частности, касательно сферы применения, предусмотренной статьей 6, и объема охраны, предоставляемой согласно положениям статьи 9. В ходе указанных мероприятий возникло несколько конкретных идей, предложенных в качестве возможного компромисса, который в дальнейшем поможет прийти к консенсусу. Это разумный способ создания основы для достижения согласия, в том числе по двум предметам, которые рассматривались на соответствующей сессии, и не только по ним. Кроме того, технический вклад вещательных организаций на последней сессии оказался весьма полезным. В данной связи Группа в очередной раз высказалась в пользу поддержания необходимого взаимодействия с вещательными организациями в целях проведения переговоров на основании точного понимания технических и юридических вопросов. По мнению Группы, это позволит прийти к консенсусу, который поможет вещательным организациям обеспечить эффективную охрану на международном уровне. Группа обязалась продолжить работу в течение двухлетнего периода с 2014 по 2015 гг. в соответствии с мандатом от 2007 г., предоставленным Генеральной Ассамблеей в отношении созыва Дипломатической конференции.

28. Делегация Чешской Республики, выступая от имени ГЦЕБ, снова решительно поддержала внедрение современной и эффективной системы охраны прав вещательных организаций. Как неоднократно отмечал Генеральный директор, данный сегмент системы авторского права остался единственным неактуализированным в рамках международной нормативно-правовой базы. По мнению Группы, всем, не только профессиональным дипломатам и специалистам в области интеллектуальной собственности, но и широкой публике, очевидно, что за последние десять лет условия значительно изменились и требуют адекватной современной защиты вещательных организаций. Система охраны должна соответствовать уровню развития технологий XXI века, а также современным и по возможности будущим бизнес-моделям и другим видам деятельности организаций эфирного и кабельного вещания. В связи с этим при подготовке текста Договора следует обязательно учитывать альтернативные методы передачи. Результаты их работы должны сохранить актуальность в будущем, кроме того, нужно непременно отразить в них рост объемов онлайн-передачи. Группа понимает, что взгляды на предмет Договора по-прежнему разнятся. Однако разногласия – не повод отказываться от общей цели. Напротив, это должно стимулировать их более упорно добиваться окончательного консенсуса, приемлемого для всех государств-членов и удовлетворяющего интересы всех заинтересованных лиц и общественности. Что касается процедуры, Группа высказала мнение о том, что работе Комитета способствует полезная документация: некоторых результатов удалось, например, достичь благодаря неофициальным документам. Однако для сохранения данных результатов нужно надлежащим образом отразить их в едином проекте текста договора. Оптимальным образом действий Группа считает работу над единым документом в целях

разработки базового варианта Договора и скорейшего созыва Дипломатической конференции в соответствии с их давним предложением по срокам.

29. Делегация Беларуси, выступая от имени ГЦАКВЕ, призвала к созданию сбалансированной и эффективной системы охраны авторских прав и прав вещательных организаций с учетом используемых технологий вещания. Кроме того, система авторского права, являющаяся объектом их работы, должна адаптироваться к изменениям технологических платформ и распространения сигналов вещательных организаций. При этом права вещательных организаций не должны пересекаться с авторскими правами. Группа выразила готовность работать над конкретными положениями соглашения, которые позволят достичь названных целей. Группа представила свои предложения по охране прав вещательных организаций.

30. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила первостепенную важность проекта Договора и свою активную помощь в продвижении работы по различным техническим вопросам, которые обсуждались на предыдущих заседаниях Комитета, а также заявила, что продемонстрировала открытый, конструктивный и гибкий подход, согласившись поставить в центр обсуждения данные аспекты сферы применения и объема прав, хотя считала не менее важными другие аспекты, такие как сетевое вещание. Делегация выразила готовность продолжить работу в том же порядке, углубить обсуждения и включить в них другие элементы рабочего документа. У нее имеется ряд предложений по внесению изменений и замечаний к его тексту. Она убеждена, что для составления договора, который обеспечит достаточную и эффективную охрану прав вещательных организаций, требуется достичь широкого консенсуса в отношении объема охраны прав. В попытке достичь такого консенсуса необходимо придерживаться цели, заключающейся в подписании договора, отвечающего современному уровню технологий и потребностям вещательных организаций в XXI веке. Именно поэтому, по убеждению делегации, от пиратских действий следует защищать не только передачи, осуществляемые традиционными средствами, но также и международные передачи вещательных организаций, независимо от того, осуществляются ли такие пиратские действия одновременно с передачами или после их завершения.

31. Делегация Республики Армения поддержала принятие проекта договора об охране прав вещательных организаций и приветствовала проведение консультаций, в ходе которых появится возможность обменяться мнениями и получить более четкое представление о позиции государств-членов по данному вопросу. Необходимо срочно создать систему достаточной и эффективной охраны прав вещательных организаций на международном уровне для борьбы с несанкционированным использованием сигналов.

32. Делегация Китая поблагодарила Секретариат за его работу по содействию обсуждениям темы охраны прав вещательных компаний, которая имеет огромное значение. Делегация также отметила прогресс, достигнутый ПКАП после двадцать седьмой сессии. Прогресс весьма положительный. Делегация в полной мере понимает, что в ходе обсуждений данной темы должны учитываться факторы, связанные с изменением технологического ландшафта. Она также поддержала другие делегации, призывающие к всестороннему обсуждению темы, и сообщила о своем стремлении найти решение, которое удовлетворит интересы всех сторон, позволив тем самым ускорить процесс согласования Договора и добиться более значительных результатов в этом направлении.

33. Делегация Индии подтвердила свою решимость применять подход на основе сигнала в традиционном смысле, соответствующий положениям мандата Генеральной Ассамблеи 2007 г. Она также выразила готовность поддержать вопрос о несанкционированной прямой передаче сигнала через компьютерные сети в случае наличия у вещательных организаций прав на трансляцию. Альтернативные предложения

делегации, представленные на двадцать шестой сессии ПКАП, в полной мере соответствуют мандату Генеральной Ассамблеи 2007 г. Делегация подтвердила свое несогласие с расширением мандата для включения в текст предлагаемого Договора каких-либо элементов, касающихся вопросов сетевого и одновременного вещания. Она выступила против любых попыток распространения мандата Генеральной Ассамблеи на ретрансляцию по компьютерным сетям или с помощью любых других платформ, так как данные виды передачи не являются вещанием в традиционном смысле. Положения Договора должны предусматривать охрану прав вещательных организаций на вещание в традиционном смысле, с тем чтобы они могли пользоваться принадлежащими им или полученными от правообладателей авторскими и смежными правами. Охрана также должна распространяться на ретрансляцию. Для реализации вышесказанного контент должен принадлежать компании, осуществляющей его передачу, автору или приобретателю. Вещательным компаниям не следует предоставлять дополнительный «слой» прав в отношении контента, который они могут только транслировать. Также не стоит предоставлять им права в отношении других платформ. Любое такое расширение прав должно осуществляться в пользу авторов и правообладателей. В случае трансляции передач эфирного вещания на других платформах у вещательных организаций должен быть способ охраны своих прав, если владельцы предоставили им такие права в отношении указанных платформ. В ситуации, когда вещательной организации предоставляются спутниковые права, что считается передачей сигнала в традиционном смысле, вещательная организация может получить право запретить несанкционированную ретрансляцию данной передачи эфирного вещания, содержащейся на любой другой цифровой или онлайн цифровой платформе. Необходимость данных мер обусловлена их соответствием мандату, выданному Генеральной Ассамблеей в 2007 г. Делегация поддержала мнение о том, что предлагаемый Договор не должен предусматривать предоставление прав на передачи после фиксации, так как охраняется только сигнал. Однако можно разрешить производить фиксацию только в целях ретрансляции и сдвига по времени. Договор должен предусматривать исключения и ограничения охраны в случае личного пользования и использования кратких отрывков в связи с сообщениями о текущих событиях, использования в образовательных и научно-исследовательских целях. ВОИС получила запрос о проведении комплексного исследования влияния различных заинтересованных сторон на расширение объема прав на эфирное вещание, так как предыдущие исследования были фрагментарными и данные уже устарели. Существующие исследования 2008 г. по Азии, включая Индию, не отражают современную ситуацию и не могут использоваться для значимого продвижения вперед. Делегация повторила высказанную ею на предыдущей сессии просьбу выделить полдня во время следующей сессии на презентации вещательных организаций и Секретариата по всем развивающимся странам, которые помогут разрешить несколько юридических и технических вопросов, не урегулированных в ходе споров о вещательных организациях. Делегация надеется принять участие в технических консультациях по существу для урегулирования нерешенных вопросов по окончательному согласованию предмета Договора.

34. Делегация Японии заявила, что, несмотря на то что Комитет, к сожалению, не смог прийти к какому-либо заключению на последних двух сессиях и Генеральной Ассамблее в сентябре текущего года не удалось принять решения по Комитету, она не сомневается в достижении существенного прогресса, в частности, в обсуждениях проекта Договора. Делегация выразила искреннюю надежду на то, что Председатель, добросовестно выполняя свои обязанности, направит работу Комитета в верном направлении – к скорейшему принятию Договора. Что касается подготовки резюме Председателя вместо подведения итогов сессии Комитета, то, по мнению делегации, это позволит Комитету сосредоточиться не только на процедурных вопросах, но также и на существе дела. Актуализация международной нормативно-правовой базы по охране прав вещательных организаций входит в число неотложных задач Комитета, и поэтому

он принимает активное и конструктивное участие в прениях, направленных на скорейшее принятие Договора. Обсуждения в ходе последних двух сессий позволили государствам-членам понять, какие передачи традиционных вещательных организаций и какие действия третьих лиц необходимо рассматривать в качестве возможного предмета Договора. Данные разъяснения оказались весьма полезными для выявления общих черт. Следующим шагом является проведение углубленного обсуждения каждого вопроса. Делегация выразила надежду на то, что после достижения взаимопонимания по основным вопросам, таким как сфера применения и объем охраны, они смогут проработать текст более детально и прийти к консенсусу в недалеком будущем. Следует также обсудить сферу применения и объем охраны.

35. Делегация Ирана (Исламской Республики) поддержала заявление делегации Бангладеш, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Она подчеркнула особую важность продолжения работы над системой охраны прав вещательных организаций на основе сигнала в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 г. в направлении разработки нормативно-правовой базы для охраны вещательных организаций от пиратских действий в отношении сигналов. Делегация высказала удовлетворение достигнутым ранее прогрессом и выразила надежду на заключение имеющего обязательную силу договора, который смог бы обеспечить охрану законных прав вещательных организаций, в частности возникающих в результате фиксации в материальной форме и производства эфирных материалов, которые будут определены как не противоречащие другим интересам правообладателей. Делегация снова отметила, что Комитету не следует устанавливать второй «слой» охраны для вещательных компаний посредством предлагаемой нормативно-правовой базы и также не стоит ограничивать свободный доступ общественности к знаниям и информации для разработки сбалансированного договора, который будет приносить выгоду и правообладателям, и вещательным организациям, и обществу в целом. В соответствии с обсуждениями на предыдущих заседаниях достигнута общая договоренность о том, что необходимо защищать вещательные организации; кроме того, все пришли к общему консенсусу, что договор должен быть основан на сигнале. При этом Комитету следует попытаться найти способ преодоления расхождений в подходах, которые обсуждались на предыдущих сессиях в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи, выданным в 2007 г.

36. Делегация Чили тепло поприветствовала заместителя Генерального директора, поблагодарив ее за вступительную речь и пожелав успехов в работе. Делегация присоединилась к заявлению делегации Парагвая, выступившей от имени ГРУЛАК. Она выразила свое желание и готовность работать в целях достижения соглашения по вопросу эфирного вещания. Делегация сообщила о своем намерении сосредоточиться на мандате, выданном ПКАП в 2007 г. Именно поэтому, по ее мнению, очень важно достичь консенсуса в отношении принципов и основных понятий, которые до сих пор в полной мере не разъяснены. Делегация выразила мнение, что необходимо посвятить достаточно времени изучению определений и если им не удастся договориться о том, что подразумевается под вещательной организацией, эфирным вещанием и ретрансляцией, то будет очень сложно достичь соглашения по таким вопросам, как объем охраны и предоставляемые права. В заключение Делегация внесла уточнение в отношении проекта отчета о двадцать седьмой сессии ПКАП на английском языке, Документ 27/9. В переводе ее позиция была отражена неточно. Понятие «эфирное вещание» может включать передачу по кабелю, но не обязательно. В Чили организации кабельного вещания не считаются вещательными компаниями или вещательными организациями.

37. Делегация Российской Федерации отметила, что охраной прав вещательных организаций Комитет занимается на протяжении долгого времени. Государствам-членам необходимо активизировать как совместную, так и самостоятельную работу

для достижения прогресса в разработке имеющегося в их распоряжении проекта. Делегация поддержала заявление делегации Беларуси, выступившей от имени группы ГЦАКВЕ. Комитету следует сосредоточить свои усилия на объеме и объекте охраны. Что касается проекта договора об охране прав вещательных организаций, с учетом значительного расхождения во взглядах важно продолжать активную работу над ним. Технические разработки и технологии вещания требуют смены способа охраны прав данных организаций, наличия нормативно-правовой базы и формулирования правовых вопросов с учетом развития новых технологий в современных условиях. Данный юридический документ должен гарантировать необходимую защиту от незаконного использования или незаконного вещания за счет расширения прав вещательных организаций. Договор должен обеспечивать соблюдение баланса прав правообладателей и общества в целом. Очевидно, что необходимо учитывать все вынесенные предложения, включая документ, переданный ее Группой. Следует принять во внимание и другие существующие подходы, а также соображения вещательных организаций и весь опыт, накопленный в отраслевой законодательной практике различных государств. Делегаты нацелены на поиск консенсуса по нерешенным вопросам, например по объему предоставляемых прав. Они намерены работать в конструктивном ключе с различными элементами документа и содержащимися в нем предложениями, а также со всем документом в целом.

38. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что стремится достичь прогресса по данному вопросу повестки дня в рамках сферы действия мандата, выданного Генеральной Ассамблеей. Она предложила разработать узконаправленный договор, призванный удовлетворить основные потребности вещательных организаций в цифровой среде без создания дополнительных «слоев» охраны транслируемого контента. По ее мнению, Комитету удалось на последних двух сессиях ПКАП продвинуться в уточнении общего представления о сложных вопросах, связанных с предлагаемым Договором. В ходе работы с диаграммами, подготовленными Председателем, им удалось продвинуться вперед в совершенствовании и сужении предмета обсуждаемых предложений. По мнению делегации, целесообразно продолжать движение в этом же направлении, проводя дальнейшую техническую работу в рамках неофициальных дискуссий. Еще много предстоит сделать, чтобы текст проекта договора стал пригоден для проведения содержательных переговоров. Как отмечалось на прошлой сессии, по мнению делегации, дополнительная информация, почерпнутая из актуализированной версии технического справочного документа Секретариата от 2002 г., а также презентаций целого ряда вещательных организаций об используемых ими технологиях, будет иметь большую ценность для Комитета при рассмотрении данных вопросов. Делегация сообщила, что с нетерпением ждет новой информации и совместного сотрудничества над совершенствованием рассматриваемого текста.

39. Делегация Бразилии заявила, что ее позиция в отношении обсуждений вопросов вещания хорошо известна и она желает лишь снова озвучить свою точку зрения: договор по вещанию не должен предусматривать дополнительных «слоев» охраны вещательных организаций. Он должен строиться исключительно на основе сигнала и, следовательно, ограничиваться одновременной или почти одновременной передачей сигнала. Делегация активно участвует в обсуждениях будущего договора по вещанию и надеется на достижение прогресса в данном направлении в ходе текущей сессии ПКАП.

40. Секретариат повторил основополагающие правила, которые применялись на предыдущих заседаниях. Что касается основных правил, которые должны соблюдаться при трансляции звука в другой зал во время проведения неформального обсуждения в зале В, делегациям и наблюдателям следует воздерживаться от публичного оглашения содержания или характера обсуждения, проходящего в рамках неофициальной сессии, как по мере поступления информации, так и в любое время в будущем, как в общих чертах, так и с цитированием отдельных лиц или делегаций, посредством сообщений

в Твиттере, блогах, новостях и списках рассылки или иных средствах коммуникации. Эти требования призваны обеспечить честность и открытость на заседаниях неформальной группы. Текст основных правил был разработан на основе формулировок, используемых в работе МКГР. Секретариат сообщил, что информация о месте и формате проведения заседания во второй половине дня – в виде пленарного заседания или заседания неофициальной группы – будет размещена на досках объявлений. Так как встреча на пленарном заседании до обеда может не состояться, Секретариат повторил объявления о мероприятиях, которые пройдут в течение дня.

41. Председатель напомнил делегациям о работе с двумя предыдущими диаграммами или таблицами, которые использовались на предшествующих сессиях Комитета. Одна диаграмма посвящена технологическим платформам и служит для разъяснения объема охраны, предусмотренного новым документом; вторая называется «диаграмма прав». Делегации рассмотрели указанные диаграммы с первоначальными замечаниями. Председатель также подготовил третью диаграмму под названием «таблица определений», в которой содержатся определения понятий «вещательная организация», «вещательная передача» и «сигнал». Данная диаграмма была представлена для стимулирования обсуждений общего понимания терминов и последствий принятия разных точек зрения на эти понятия. Председатель получил очень интересные комментарии от разных делегатов по данным терминам и отличиям в понятиях, вошедшие в различные предложения, содержащиеся в документации, переданной Комитету. Поступило предложение придать первостепенное значение не самим текстам, а элементам, входящим в данные понятия, которые могут включать в себя различные предложения. Диаграмма основана на вкладах, сделанных различными делегатами в предыдущих документах, переданных Комитету. Кроме того, была озвучена просьба о рассмотрении определений, содержащихся в ряде действующих международных правовых документов, таких, например, как Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ). Новая версия третьей диаграммы подготовлена с учетом предоставленных данных. В ней также указаны ссылки на определения, которые входят в предыдущие документы, переданные Комитету, и, наконец, ссылки на связанные определения в ранее принятых международных договорах. Данная диаграмма была представлена в конце предыдущего дня для распространения, изучения и последующего обсуждения делегациями. Председатель предложил продолжить обсуждения в неофициальной обстановке и попросил НПО подготовиться к выступлениям по темам платформ, прав и понятий.

42. Заместитель Генерального директора, г-жа Леер, попросила Комитет не вязнуть в мелочах и всегда помнить о главном и сообщила, что с нетерпением ждет достижения консенсуса по поводу того, какой договор желают получить государства-члены. Некоторые государства-члены внесли ощутимый вклад. Делегация Европейского союза и его государств-членов обратилась к Комитету с призывом к разработке проекта договора, отвечающего реалиям технологического прогресса. Делегация Чешской Республики присоединилась к данной позиции и отметила, что невозможно игнорировать альтернативные формы распространения, поскольку технологии постоянно развиваются. Делегация Беларуси также поддержала эту точку зрения, заявив, что договор должен адаптироваться к изменениям технологий. Крайне необходимо создать выполнимый и предметный договор, который позволит обеспечить развитие, продвижение и охрану интеллектуальной собственности в мире вещания. К Комитету поступила просьба придерживаться заданного темпа.

43. Председатель отметил, что использование диаграмм является методологией, которую приветствуют большинство делегатов. Первая представленная диаграмма относится к технологическим платформам, которые, возможно, станут предметом договора. Вторая диаграмма относится к правам. Эти две диаграммы породили интересные обсуждения на предыдущих сессиях Комитета, что позволило

актуализировать данные диаграммы. Третья диаграмма, подготовленная Председателем, посвящена ключевым определениям, тесно связанным с Договором. Во-первых, дано определение вещательной организации, поскольку некоторые делегаты хотели понять, нужно ли включать в это понятие организации кабельного вещания, беспокоясь, что такое расширение вызовет затруднения в том случае, если в национальном законодательстве предусмотрено иное соотношение понятий «эфирное вещание» и «кабельное вещание». Второе определение относится к самому понятию «передача», которое в некоторых случаях определяется не как передача, а как эфирное вещание. Диаграмма включает понятия «передача» и «эфирное вещание» и содержит информацию о существенных различиях между определениями, которые были предложены различными делегатами в официальных документах, представленных Комитету. В определениях также имеется третья колонка, относящаяся к сигналу – это определение является одним из ключевых, по поводу него поступило немало комментариев от разных делегаций. После представления первой версии диаграммы ряд делегатов выступили с просьбами о ее уточнении. Они требовали указать источники различных определений, т. е. первичные документы, переданные Комитету, и добавить ссылки на некоторые международные документы, в которых содержатся данные определения или определения, имеющие отношение к тем, с которыми они работают. В то же время делегаты предложили не указывать в диаграмме сами определения, а выделить содержащиеся в них элементы, чтобы в принципе понять, какие элементы должны войти в определение, для последующего обсуждения расхождений, которые могут возникнуть в результате включения или исключения тех или иных элементов. Была подготовлена и представлена новая версия третьей диаграммы. Определения были увязаны с платформами, подлежащими включению в объем охраны по Договору. Что касается диаграммы по техническим платформам, удалось добиться определенного прогресса в попытке графически отобразить общее представление, сформировавшееся в ходе обсуждения. Например, одна из колонок, которая была удалена на предыдущих заседаниях, относится к трансляции, осуществляемой из Интернета. Колонка «трансляция, осуществляемая из Интернета» была добавлена с отметкой о ее исключении из Договора на данном этапе. Стороны договорились о том, что новый предлагаемый Договор должен предусматривать обязательную охрану вещания в традиционном смысле; на диаграмме появилась вторая отметка. Что касается довещательного сигнала, на последней сессии Комитета было начато обсуждение для определения его связи с правами. В зависимости от набора предоставляемых прав может быть предусмотрена определенная гибкость для охраны довещательного сигнала от пиратских действий, возможно, даже обязательной охраны, которая не была исключена. По данному вопросу требуется дальнейшее изучение.

44. Представитель корпорации «Knowledge Ecology International» (KEI) отметил, что его первоначальные замечания будут касаться определений. Корпорация придерживается мнения, что целесообразнее обеспечивать охрану бесплатных услуг, традиционно предоставляемых по радио и телевидению, нежели платных услуг. Во-первых, необходимо учитывать возможность того, что страна может пожелать применять Договор только в отношении услуг вещания, которые на самом деле оказываются традиционным способом и относятся к видам услуг, подпадающих под Римскую конвенцию. Имеются в виду радио и телевидение, которые бесплатны и доступны для широкой публики. Таким образом, нужно отразить в определении «вещательной организации» тот факт, что если под сообщением для всеобщего сведения подразумевается нечто, доступное только за плату, то это не стыкуется с понятием «сообщения для всеобщего сведения», предусмотренным Римской конвенцией. Это может привести к ущемлению интересов организаций, которые предоставляют бесплатные услуги населению, и фактически не имеет разумного обоснования в случаях передачи шифрованного сигнала, за который необходимо платить, так как это просто деловые отношения между лицом, предоставляющим услуги, и лицом, получающих их. Везде, где население платит за кабельное вещание или, к примеру, за спутниковые услуги, передачи шифруются, и в

случае неуплаты доступ перекрывается. Поэтому это совершенно иная ситуация по сравнению с открытым вещанием. Определение может предусматривать данную возможность и относиться только к бесплатным услугам. Во-вторых, предметом ряда неофициальных обсуждений в течение последних нескольких лет являются спортивные мероприятия. Следует ввести определение «трансляция спортивных соревнований в прямом эфире», так как государства-члены могут пожелать обеспечить более обширную охрану в отношении вещания в режиме реального времени, нежели в отношении других типов трансляции, так как с ним могут быть связаны особые трудности в рамках системы авторского права, характерные только для этого частного случая. Возможно, недостающее определение трансляции спортивных мероприятий будет сформулировано отдельно, если для них установят специальные правила охраны прав, не такие, как для других видов трансляции. Нужно составить его на основании анализа определений в таблице альтернативных вариантов для статьи 5 и статьи В для статьи 5 из документа SSCR/27/2/REV таким образом, чтобы, в отличие от определения вещательной организации, оно не включало каждого, кто создал веб-страницу или способ распространения информации. Это проблематично в том смысле, что беспроводные технологии на данный момент весьма широко используются для приема трансляций через сеть Интернет. Существует большое разнообразие Интернет-услуг, предоставляемых по беспроводной телекоммуникационной сети. Делегации обращаются к обобщенному всеобъемлющему определению, а это значит, что многие организации могут считаться вещательными компаниями, и это усложняет ситуацию. В термин «эфирное вещание» и определение «передачи» лучше не включать вещание, осуществляемое в выбранное пользователем время и в выбранном пользователем месте. Например, определение не должно применяться к услугам, оказываемым компанией Hulu в Соединенных Штатах Америки, таким как услуги по запросу или плей-листы.

45. Представитель организации «Трансатлантический диалог потребителей» (ТАСД) заявил, что обеспокоен обсуждением Договора. В прошлом ввиду отсутствия определений организация называла это неопознанным летающим объектом, а теперь, когда определения стали немного более конкретными, кажется, что в объекте уже можно опознать передачу в эфир. С появлением конкретики некоторые определения стали вызывать беспокойство, так как, по мнению организации, определения и охрана прав могут представлять угрозу для доступа к культуре, даже угрозу для свободы слова и общественного достояния, в частности вещательных сигналов общего пользования. Организация считает, что источником данных угроз является слишком обширная сфера применения. В нее входит множество цифровых прав, за которые борются и которые стремятся защитить миллионы молодых людей по всему миру. Договор не должен угрожать ценности цифровых прав на микширование, передач того типа, которые ежедневно миллионы раз транслируются в сети Интернет. Каким образом этого можно избежать? Этого можно избежать путем отказа от права на контент после фиксации. Этого можно избежать путем использования очень узкого определения одновременной или почти одновременной публичной эфирной трансляции сигналов в традиционном смысле. Под «передачей в эфир», как и Римской конвенции, нужно понимать передачу с помощью беспроводных средств звуков, изображений и слов для приема широкой публикой. Кроме того, что такое сигнал? Очевидно, к сигналам не следует относить все подряд. Сигнал – это электронным образом созданный носитель данных в эфире со звуками и изображениями. Что действительно нужно, так это сократить сферу применения до такой степени, при которой Договор уже не будет угрозой творчеству, инновациям и новым бизнес-моделям, если в будущем окажется, что новые бизнес-модели требуют проявления определенной гибкости. А что им не нужно, так это еще один слой прав, порождающих дополнительные затраты и бюрократическую волокиту, которые будут препятствовать развитию сети Интернет. Представитель призвал максимально сузить сферу применения Договора ради потребителей, пользователей сети Интернет, ради культуры и ради новых инноваций.

46. Представитель фонда «Электронные границы» (EFF) отметил, что с момента первого обсуждения Договора прошло десять лет. В течение этого срока позиция организации оставалась неизменной: договор должен ограничиваться охраной от несанкционированной одновременной или почти одновременной ретрансляции традиционных вещательных сигналов населению без присвоения новых исключительных прав на контент данных сигналов. Должна быть возможность создать право на запрет трансляции довещательных сигналов в рамках подхода на основе сигнала и без присвоения новых исключительных прав. Несмотря на то, что в прошлом на национальном уровне была достигнута договоренность с Генеральной ассамблеей 2007 г. придерживаться подхода на основе сигнала, текущие обсуждения прав на контент после фиксации отклонились в сторону, и это стало основной причиной еще большего затягивания переговоров. Создание новых исключительных прав на передачу после фиксации затруднит доступ к материалам общего пользования, а также к материалам, к которым могут применяться ограничения и исключения, касающиеся авторского права. Это связано с тем, что некоторые материалы не могут быть легко получены из других источников, помимо вещания, например трансляции спортивных или иных мероприятий. В результате возникают препятствия для применения технологических инноваций, которые повышают ценность передач. В частности, если будет ограничено использование обходных устройств, то от этого пострадают цифровые медиа-плееры и новые инновационные разработки, которые делегаты пока даже представить себе не могут, особенно если они основаны на бесплатном программном и аппаратном обеспечении и программном обеспечении с открытым кодом. Представитель обратился к делегатам с просьбой дисциплинированно придерживаться подхода на основе сигнала в узком смысле, так как, по его мнению, только это позволит заключить договор об охране прав вещательных организаций в 2015 г. или вообще когда-либо.

47. Представитель Британского совета по авторскому праву (ВСС) заявил, что представляет интересы тех лиц, которые создают, владеют или осуществляют управление правами на литературные, драматические, музыкальные и художественные произведения, представления, фильмы и звукозаписи, передачи и другие материалы, относящиеся к авторским или смежным правам. Совет признал важность разработки Договора об охране прав вещательных организаций, сохраняя неприкосновенность и никоим образом не затрагивая авторское право и смежные права на объекты, передаваемые посредством вещательных сигналов. В связи с этим Совет хочет подчеркнуть, что охрана вещательных сигналов не должна зависеть от соблюдения авторского права в целом, а только от соблюдения авторского права на соответствующий объект. Под соблюдением понимается наличие у вещательных организаций необходимых разрешений. Как отмечалось днем ранее, более широкое международное признание охраны вещательных сигналов не было предусмотрено в международных нормах о признании авторского права и смежных прав. Этот пробел все чаще используется теми, кто хочет обойти законные интересы владельцев авторского права в условиях развития новых технологий. Однако этот пробел невозможно заполнить, просто заменив один набор прав другим, нужно также обеспечить их эффективное применение в будущем. То, каким образом права на передачи в данный момент признаются некоторыми государствами-членами в рамках авторского права, очевидно, является показателем того, что от консенсуса в отношении договора зависит практика, которая сложится в будущем. Очень хорошо, что делегаты снова обратили внимание на определения, так как это позволяет рассмотреть тип сигналов, подверженных несанкционированному доступу. Такой несанкционированный доступ снижает не только стоимость услуг, предоставляемых вещательными организациями, но также и стоимость прав, передаваемых с помощью сигналов, производимых данными вещательными организациями. Обсуждаемая охрана прав с помощью нового Договора тесно связана с тем, каким образом владельцы авторского права на практике выдают лицензии или доверяют осуществление определенных прав вещательным организациям на основании

лицензий. Технические демонстрации диапазона электронных сигналов, которые вещательные организации способны производить на данный момент, позволяют увидеть, как несанкционированные пользователи могут вмешиваться в предоставление одной и той же услуги все более изощренными способами. Конечный результат данного взаимодействия, как правило, один и тот же. Стоимость услуги и, соответственно, стоимость прав, связанных с данной услугой, снижаются. После фиксации сигнала его существование прекращается. Ретрансляции записи требуют использования новых сигналов. Эта структура должна быть отражена и в договоре, и в обсуждаемых определениях. Поэтому разделение понятий передачи в эфир и вещательных организаций, которые могут быть признаны владельцами соответствующих прав, имеет большое значение. В противном случае некоторые организации, которые, по их мнению, не являются истинными владельцами прав, могут перехватить сигнал и подорвать всю структуру, которую Комитет надеется сформировать. Поэтому наличие у должным образом определенных и признанных вещательных организаций возможности предотвратить неправомерное использование отдельно определенных групп сигналов важно в первую очередь для всех правообладателей, которые дали разрешение на передачу сигнала. Организация выразила надежду на то, что сосредоточение на определениях, объеме охраны прав и элементах данных понятий способствует сохранению в будущем важного баланса авторских прав в интересах всех правообладателей и при этом позволит устранить пробел в международных нормах.

48. Представитель Центра исследований и информации в области авторского права (CRIC) выразил желание обсудить характер прав вещательных организаций и причину, по которой они нуждаются в охране. Первое основание – квазикреативность. Составление пакетов программ для трансляции является квазикреативностью; кроме того, вещательные организации также проявляют квазикреативность при предоставлении помещений, в которых они могут представлять произведения широкой публике. Второе основание – охрана инвестиций. Вещательные компании вкладывают большие средства для трансляции широкого диапазона программ в интересах своей аудитории. Охрана таких инвестиций, как коммерческое предприятие, не будет отличаться финансовой устойчивостью. Последняя и самая важная причина охраны состоит в том, что вещание – это неотъемлемая часть общественной инфраструктуры. Телевидение и радио являются основными и важнейшими коммуникационными технологиями в мире. Люди получают и используют информацию, образовательные материалы, новости и развлечения из вещательных передач. Без этого многие будут страдать от недостатка крайне необходимых данных, в результате возникнет огромный информационный раскол, исчезнет важный инструмент взаимодействия с общественностью. Поэтому трансляция традиционными вещательными компаниями сама по себе является основополагающим инструментом для сообщения социально важной информации. Это основная причина, по которой традиционные вещательные организации нуждаются в охране. При этом существуют два вида передачи. Первый вид – вещание в традиционном смысле. Второй – передача по сети Интернет. Эти два вида передачи в корне отличаются друг от друга. Как отметила делегация Индии, традиционное вещание осуществляется между двумя точками и в одном направлении. Получателям не нужен доступ к вещательной организации, чтобы пользоваться традиционным вещанием. С другой стороны, передача по сети Интернет также осуществляется между двумя точками, однако в интерактивном режиме. Получателям необходим доступ к серверу для просмотра передачи по сети Интернет, например, посредством одновременного вещания, по запросу или в форме продленного доступа. Как ранее отметила делегация Европейского союза и его государств-членов, передача по сети Интернет, осуществляемая традиционными вещательными организациями, передающими вещательные сигналы, представляет собой одновременное вещание, которое аналогично вещанию в традиционном смысле. Хорошей основой служат определения передачи в эфир, содержащиеся в существующих договорах, таких как Римская конвенция, ДИФ и т. д.

49. Представитель Азиатско-Тихоокеанского вещательного союза (ABU) сообщил, что представляет интересы свыше 110 вещательных организаций, входящих в состав данной организации, а также вышестоящую организацию «Центральное Телевидение Китая» (CCTV). Существует значительная потребность в охране от нарушения прав вещательных организаций на производимые ими сигналы. Члены организации осуществляют свою деятельность в сфере вещания. В своей практике они ежедневно сталкиваются со случаями посягательства на сигналы, компании, работающие в Азиатско-Тихоокеанском регионе, все чаще страдают от онлайн-пиратства. Вещательным организациям выдан мандат, и большинство делегаций соглашается, что они нуждаются в охране, чтобы обслуживать свои аудитории. Данная охрана позволит защитить весь контент, предоставляемый на законных основаниях широкой публике вещательными организациями, а не юридическими лицами. Пиратство нарушает права не только вещательных организаций, но и владельцев контента. Кроме того, наносится вред экономическому развитию страны. Охрана, о которой просят вещательные организации, заключается лишь в защите их сигналов от посягательства. Они не намерены отнимать какие-либо права у правообладателей или других лиц. В заключение Представитель отметил, что Азиатско-Тихоокеанский регион является территорией с развивающейся экономикой, где быстро внедряются новые технологии. Поэтому очень важно заключить договор, который сможет удовлетворить потребности региона в цифровую эпоху.

50. Представитель центра «Интернет и общество» (CIS) обратился к диаграмме с описанием понятий, так как в ней отражены различные определения, являющиеся предметом обсуждения. По мнению центра, в указанных понятиях имеются элементы, которые противоречат договору, использующему подход на основе сигнала. В первой колонке для организации эфирного или кабельного вещания в традиционном смысле в графе «сфера ответственности» указано донесение сигнала. Центр, как и в других своих заявлениях на заседаниях Комитета, высказал мнение о том, что донесение – это понятие, являющееся элементом авторского права, а права на вещание, в отличие от него, являются смежными правами. Сигнал может транслироваться или передаваться, и такая деятельность относится к элементу «сфера ответственности». Центр высказал мнение о том, что следует писать «вещание» или «передача сигнала», а не «донесение сигнала» и не следует делать акцент на донесении до сведения широкой публики. Данная концепция также обсуждалась в разрезе нескольких альтернатив к определениям, предусмотренным статьей 5. Во-вторых, у центра есть три замечания по поводу второй колонки «эфирное и кабельное вещание». Во-первых, что касается средств передачи, то передача по компьютерным сетям, по мнению центра, – достаточно широкое понятие, в которое входят передачи с использованием протокола IP, и поэтому ее следует исключить в целях соответствия Договору подходу на основе сигнала. Во-вторых, по мнению центра, нужно уточнить фразу по поводу приема эфирной или кабельной передачи, добавив термин «широкая публика». По словам Представителя центра, существует опасность, что публикой сочтут ограниченный круг лиц, скажем, членов семьи, а вот термин «широкая публика», которая в любом случае является целевой аудиторией вещательной передачи, исключает такую возможность. В-третьих, что касается вопроса о том, кодируется ли передача, отраженного в колонке «сигнал», и кодируется ли сам сигнал, от чего зависит наличие или отсутствие у вещательных организаций права на предотвращение несанкционированного декодирования, по мнению Представителя, не следует предусматривать отдельное право на предотвращение несанкционированного декодирования. Наконец, по поводу третьей колонки и значения термина «сигнал» представитель отметил, что предпочитает определение, в котором термину придается более узкое значение: «электронным способом созданный носитель данных, осуществляющий передачу эфирного или кабельного вещания», а не «носитель, который имеет возможность осуществлять такую передачу», как указано на третьей диаграмме.

51. Представитель Национальной ассоциации коммерческих вещателей Японии (JBA) отметил, что ПКАП не удалось прийти к какому-либо выводу в ходе последних двух сессий, о чем он очень сожалеет. По вопросу охраны вещательных организаций обсуждения в течение последних двух сессий углубились, а наиболее спорные сферы были сведены к более узкому предмету. Прогресс совсем небольшой. На текущей сессии в ходе неформального заседания проводились обсуждения возможного включения в понятие традиционного вещания передачи по сети Интернет, такой как одновременное вещание. В данном отношении Представитель высказал мнение о том, что гибкий подход, предложенный делегацией Японии, в частности в статье 6 документа SCCR/27/2/REV, поможет учесть различные взгляды на рассматриваемый вопрос.

52. Представитель Европейского вещательного союза (EBU) отметил, что будет краток, так как делегатам лучше потратить время на обсуждения по существу. Позиция союза в целом известна, и Представитель спросил, желают ли делегации услышать несколько конкретных комментариев по документации, являющейся предметом обсуждения. В то же время союзу необходимо проявлять гибкость, так как ему известно, что разногласия по поводу деталей неизбежны и полного совпадения во мнениях может не быть до самого конца Конференции. Заместитель Генерального директора сказала очень важную вещь: необходимо иметь договор, который сможет выдержать испытание временем или по крайней мере легко адаптироваться к будущим технологическим разработкам, так как именно в этой сфере проявляют активность вещательные компании. Между различными диаграммами существуют связи, а это значит, что, возможно, им не нужны решения в каждой отдельной части или что решения могут быть найдены в другой части Договора. Нужно обязательно включить в Договор довещательный сигнал, который является частью сигналов, как отмечалось несколькими государствами-членами, поскольку возможны пиратские действия в отношении сигнала и они могут быть совершены до запланированной передачи вещательной компанией, которая получила права на данный сигнал или по меньшей мере на контент данного сигнала. Простой пример: спортивные соревнования проводятся в одной части мира, а довещательный сигнал исходит из другой части мира, и пираты могут получить доступ к нему до планового начала трансляции данного конкретного сигнала официальной вещательной компанией. В связи с этим необходимо, чтобы вещательная компания могла оперативно принять меры, а не полагалась исключительно на защиту, декларируемую договором, которая, разумеется, рассчитана на другие случаи. Договор не предназначен для регулирования договорных отношений, что характерно для договоров о смежных правах. Еще один немаловажный момент связан с определением термина «вещательная организация». Если делегаты не пришли к консенсусу по поводу включения вещательных организаций, которые работают исключительно в сети Интернет, разумеется, следует прояснить, что они не являются бенефициарами по Договору. Существуют различные способы решения данного вопроса, так как в Договоре среди прочего предусмотрена статья о сфере применения. Лучше рассмотреть эти два элемента, чем исключать из понятия передачи в эфир передач по сети, в том числе потому, что определения передачи в эфир уже существуют.

53. Представитель Международной федерации фонографической промышленности (IFPI) отметил, что музыкальные фонограммы являются существенным контентом для вещательных компаний, при этом в некоторых странах артисты и звукозаписывающие компании не обладают правами на использование звукозаписей в вещании или весьма ограничены в их использовании. Федерация не возражала бы против договора, который обеспечит достаточную охрану вещательных организаций от кражи сигнала, однако данный договор, предусматривающий еще один «слой» прав для вещательных организаций, должен содержать непереносимое условие о том, что стороны договора обязаны предоставлять артистам и звукозаписывающим компаниям достаточные права на вещание (по меньшей мере минимум прав, описанный в Договоре ВОИС по исполнениям и фонограммам). Что касается надлежащего объема и применения,

определения, данные в новом Договоре, должны быть совместимы с традиционными определениями, используемыми в международных договорах по авторскому праву, в частности с понятиями «передачи в эфир» и другими элементами вещания. Передача в эфир ограничивается и в дальнейшем должно ограничиваться эфирными передачами формата «от одного ко многим». Важно сохранить различие между вещанием с одной стороны и иным формами передачи, включая передачи по компьютерным сетям, с другой. В связи с этим необходимо отличать вещательные организации от прочих организаций, осуществляющих передачу сигналов. Новый договор должен ограничиваться охраной, необходимой для борьбы с кражей сигнала. Вещательным организациям не следует предоставлять права, на основании которых они фактически получают контроль и права в отношении контента, передаваемого данными сигналами. Новый договор не должен наделять вещательные компании большими правами на музыкальный контент, чем авторов и производителей данного контента. Такой целевой подход, разумеется, не ограничивает применение средств правовой защиты, которыми вещательные организации могут обладать в связи с конкретным использованием контента.

54. Представитель Международной федерации ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF) признал, что глобальный договор об охране сигналов вещательных компаний может гарантироваться в рамках применения международных правовых инструментов по борьбе с пиратством. Кража сигнала влияет на экономическую устойчивость вещательных организаций, которые представляют собой важный рынок для фильмов и программ, создаваемых членами федерации. Представитель высказался в поддержку технологически нейтрального договора на основе сигнала с ограниченной сферой применения, который позволит вещательным компаниям предотвращать несанкционированную ретрансляцию их сигнала, будь то довещательный или вещательный сигнал. По мнению федерации, охрана не требует предоставления исключительных прав, так как они могут вступить в прямое противоречие с исключительными правами отдельных производителей и распространителей контента. Представитель обратился к делегациям с призывом обязать вещательные компании в их юрисдикциях соблюдать законодательство об авторском праве и следовать передовой практике добросовестной конкуренции в отношении программного контента, произведенного кинофирмами и телевизионными компаниями. Было бы странно предоставлять вещательным компаниям новые средства правовой защиты при том, что они сами ведут себя недобросовестно по отношению к производителям контента. Федерация выразила надежду на то, что государства-члены совместными усилиями смогут решить другие вопросы, являющиеся предметом рассмотрения с самого начала работы Комитета, в целях результативного завершения переговоров.

55. Председатель напомнил о том, что путь к консенсусу по вопросу включения минимального вещания в традиционном смысле графически изображен на первой диаграмме. Делегаты договорились о том, что нужно сосредоточиться на других платформах, таких как трансляции, осуществляемые из сети Интернет. В отношении колонки «довещательный сигнал» согласовано включение в диаграмму ссылки на тот факт, что даже обязательный подход может быть возможен в зависимости от формы права, которая может быть применима к данной платформе, поскольку делегаты не сошлись во мнениях относительно того, идет ли речь об исключительных правах или о праве на запрет в отношении платформы. Поэтому была использована фраза «какая-то форма права» с вопросительным знаком, так как некоторые делегации требовали предоставить исключительные права на довещательный сигнал, а другие – просто право на запрет. Во-вторых, касательно «Объекта охраны» проверили, имеется ли договоренность в отношении колонки «одновременная или почти одновременная передача сигнала». Решено провести дальнейшие технические уточнения по платформам в целях обсуждения их возможного включения в качестве объекта охраны. Чтобы сформулировать конкретные замечания по вопросам, относящимся к

определенным платформам, требуются некоторые технические знания. В отношении второй диаграммы «Предоставляемые права» проводилось обсуждение взаимосвязи первой категории и остальных категорий прав. Что касается первой категории прав, то делегации обозначили свои позиции, которые при некоторых условиях оказываются ближе к данным категориям прав. Эти условия по-прежнему отличаются друг от друга, но включают возможность уточнить, что они не должны быть положительными правами и более вероятно их проявление в форме права на запрет. С другой стороны, делегации высказались о необходимости проведения дополнительных обсуждений категории прав, которые можно увидеть на диаграммах: фиксации вещательного сигнала, воспроизведения и фиксации передач и воспроизведения вещательных сигналов в местах, доступ к которым открывается после внесения платы за вход. Вопросы «сквозного» характера были снова перечислены и отмечены на диаграмме. Некоторые государства-члены могут реализовать возможный документ посредством смежных прав, в то время как другие государства-члены – с помощью правовых норм других типов. Подчеркнута важность гибкого подхода, о которой не следует забывать. Что касается вопросов «сквозного» характера, продолжается обсуждение охраны довещательных сигналов. Была создана новая версия третьей диаграммы, посвященной понятиям, с элементами различных понятий и ссылками на источники различных вкладов, которые были получены в отношении определений, в том числе со ссылками на существующие международные договоры, перечисленными на последней странице диаграммы. Несмотря на то что не все страны являются сторонами данных договоров, в них содержатся полезные определения, на основании которых можно построить работу Комитета. Первые определения передачи в эфир и организации кабельного вещания требуют проведения дополнительной работы. При этом имел место продуктивный обмен мнениями касательно определения передачи в эфир, дающий основания предполагать, что, как только будет достигнуто согласие о том, на какие типы платформ распространяется Договор, можно будет принимать решение по правам, предоставляемым соответствующим платформам. Поступили просьбы о предоставлении в распоряжение делегатов дополнительных технических знаний и опыта на следующей сессии Комитета, а также просьбы об актуализации существующих исследований о вещании в целях предоставления делегациям необходимых инструментов.

56. Делегация Беларуси, выступая от имени ГЦАКВЕ, поблагодарила Председателя и Секретариат за проделанную работу по организации согласованного диалога, призванного гармонизировать позиции сторон по основным вопросам Договора. В отношении заголовка «Предоставляемые права» на диаграмме существует возможный вариант обеспечения прав вещательных организаций. По мнению Группы, это хорошая фактическая основа, которая позволит им сконцентрироваться на наиболее важных аспектах данной проблемы и обеспечить правильную направленность проводимых обсуждений. Она также позволит им продвинуться в поиске компромисса между всеми заинтересованными сторонами и задействованными в процессе лицами. Группа выразила участникам свою признательность за активную работу в ходе обсуждений и внесенные ими вклады. В результате удалось проанализировать существенные вопросы с точки зрения объема прав и вовлеченных организаций. Группа отметила, что она активно настроена на разработку эффективного и современного механизма охраны прав вещательных организаций с учетом их разнообразия и множества технологий, используемых в вещании.

57. Делегация Мексики поблагодарила Председателя и выразила искреннюю признательность Секретариату за подготовку всех диаграмм в надлежащем порядке. Диаграммы во многом помогли делегации, так на них наглядно представлены все варианты, предложенные делегациями. Она отметила, что неправомерное использование собственности оказывает влияние не только на вещание, но и на все виды смежных прав, а также на авторов, артистов, исполнителей, технических специалистов и всех людей, которые принимают участие в аудиовизуальных представлениях.

Это непременно нужно учитывать. Данная тема имеет далеко идущее значение, и в результате пиратских действий или неправомерного использования сигналов могут быть ущемлены права авторов и прочие права.

58. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя за проделанную работу. Она заявила, что, несмотря на отсутствие возражений против выдвинутых предложений, ей бы хотелось лучше разобраться в предлагаемых исследованиях и перед принятием решения все тщательно обдумать.

59. Председатель поблагодарил делегацию Кении, выступающую от имени Африканской группы, и отметил, что ее просьба весьма разумна и именно этим они и займутся до предоставления слова НПО, которые уже о нем просили. Что касается технических презентаций, то в ходе неформальных обсуждений возникла идея прежде всего ознакомиться с опытом юрисдикций и стран развивающегося мира. В ходе своих презентаций 3-4 представителя из различных частей планеты с определенным опытом в области вещания могут ответить на технические вопросы, имеющиеся у Комитета. Вопросы, относящиеся к обсуждаемым аспектам, сформулируют заранее. Председатель обратился к Секретариату с просьбой предоставить пояснения в отношении исследований.

60. Секретариат сообщил, что в связи с просьбами, высказанными несколькими делегациями в ходе неформального общения, ему было поручено актуализировать некоторые существующие документы и исследования, проведенные в последние годы. Первое исследование – технический справочный документ «Охрана прав вещательных организаций», подготовленный Секретариатом в 2002 г. и посвященный вещательным организациям и их деятельности. Данный документ с кодом SCCR 7/8 был составлен в 2002 г., поэтому в нем описаны технологии 13-летней давности. Другое упомянутое исследование было проведено в 2010 г. по просьбе ПКАП. Исследование посвящено социально-экономическим аспектам несанкционированного использования сигналов и разделено на три части, при этом части, которые упоминались в процессе неформального обсуждения, касаются текущей рыночной конъюнктуры и технологических тенденций в сфере вещания, вторая часть относится к несанкционированному доступу к вещательному контенту, его причинам и следствию, особое внимание в ней уделяется масштабу пиратских действий в отношении сигнала в сфере вещания. Насколько понимает Секретариат, поступила просьба актуализировать данные исследования, особенно в части применения технологий вещательными организациями и влияния пиратства на эти организации с особым упором на аспекты и вопросы, связанные с развивающимися странами.

61. Председатель поблагодарил Секретариат за его разъяснения, в которых были отражены предложения, высказанные в ходе неформальных обсуждений, с акцентом на опыт развивающихся стран, а также применение новых технологий, так как технологии быстро развиваются и важно актуализировать знания о них. При этом было замечено, что необходимо строго придерживаться заданной темы, чтобы в результате проведения исследования обсуждения не прекратились, а продвинулись вперед. С учетом первоначального разъяснения Председатель осведомился у участников пленарного заседания, поддерживают ли они просьбу, поступившую от неформальной группы.

62. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, заявила, что не возражает против этой идеи, но ей необходимо некоторое время для совещания внутри Группы. Она попросила отложить принятие решения до закрытия Председателем сессии ПКАП. Делегации требуется время для согласования, после чего она будет готова пообщаться с Председателем по данному вопросу.

63. Председатель поблагодарил делегацию Кении и предложил учесть тот факт, что просьба поступила от неформальной группы и была озвучена несколькими делегациями.
64. Делегация Того заявила, что, если говорить о вещании, существуют страны, которые осуществляют вещание и имеют конкретные потребности. Она поинтересовалась, учтены ли в документе эти особые потребности. Страны находятся на различных уровнях развития, и поэтому некоторые государства могут передавать свои сигналы через более развитых соседей.
65. Председатель поблагодарил делегацию Того за напоминание делегатам о перспективах и особых потребностях стран, расположенных в различных частях света, и согласился с тем, что необходимо учитывать различную степень развития государств. Именно поэтому в предстоящем исследовании будет сделан акцент на опыт развивающихся стран.
66. Представитель KEI заявил, что посмотрел на таблицы и у него сложилось впечатление, что на данный момент единственным урегулированным вопросом по Договору являются передачи по сети Интернет. Как он понял, действует следующее правило: после прохождения вещательной передачи через традиционную вещательную организацию, она может быть защищена, даже если сама вещательная организация этого не хочет. Если посмотреть на такие сервисы, как iTunes, Amazon.com, Netflix или Hulu, или другие виды потоковых веб-сервисов, которые занимаются распространением фильмов и телевизионных программ, кажется, что для того, чтобы воспользоваться правом, достаточно показать, что контент отправлен через станцию кабельного телевидения, спутник, по телевидению или радио кому-либо в любую точку планеты по крайней мере один раз, после чего он получает новый статус на основании нового, неавторского, специального права. Это практически то же самое, что предоставлять право собственности на произведение книжному магазину на основании того, что он продал книгу. Возможно, по сути это уже не право на вещание, а цифровая версия права продавцов книг. Они являются распространителями аудиовизуальных произведений. ПКАП разрабатывает право, своеобразное право, «слой» прав распространителей аудиовизуального контента, который прошел через кабельную станцию или радиостанцию на каком-то этапе своего существования, и они не должны «отрезать ему дальнейший путь» с точки зрения предоставляемых прав. ПКАП занимается разработкой весьма пугающего документа. Если цель Комитета – убедить людей в том, что он работает над узконаправленным документом о защите от пиратства вещания в традиционном смысле, то она не достигнута. Таблицы необходимо обнародовать.
67. Представитель Ассоциации производителей вычислительной техники и средств связи (CCIA) заявил, что считает весьма убедительными комментарии Представителя KEI об одновременной трансляции обсуждения документов, которые не были обнародованы. Возможно, есть какой-нибудь способ устранить данный пробел. Что касается обсуждений прав и объекта охраны, но в большей степени прав, как не раз отмечал Представитель KEI, испускание волн электронным носителем данных не обязательно является созидательным актом. Монтаж передач, подбор контента для передач, разумеется, представляет собой создание программы из набора творческих произведений, однако, поскольку данное мероприятие посвящено охране сигналов, он не видит аргументов в пользу применения слов «права», «санкционирование» или «несанкционированный» в связи с защитой от пиратства. Гораздо более убедительным Представителю кажется подход Брюссельской спутниковой конвенции, который обсуждался довольно детально. Разумеется, вещательный сигнал прекращает свое существование после приемки живого сигнала каким-либо устройством, способным его ретранслировать или воспроизводить в виде, доступном для человеческого восприятия. Примечательно, что охранять что-либо, не являющееся «живым», и называть это сигналом просто не представляется возможным. Единственно существующим сигналом

является «живой» сигнал. По мнению Представителя, охрана чего-либо почти одновременного в контексте сигналов нелогична и представляет собой игнорирование действительности. Что касается доведательного сигнала, опять же если программа передана до того, как она фактически становится доступной общественности, то это все равно считается трансляцией, но не передачей в эфир. Все поддерживают предотвращение пиратских действий в отношении передач до предоставления доступа к ним широкой публике, поскольку это неотъемлемая часть процесса, но, по мнению Представителя, они не могут приравнять такой сигнал к самой «живой» передаче. Это значит, что в обсуждениях придется вернуться назад, чтобы прояснить, что охрана не распространяется на вымышленные объекты, которые относятся к какому-либо виду фиксированных сигналов.

68. Представитель Иbero-Латиноамериканской федерации исполнителей (FILAIE) упомянул предыдущих докладчиков, которые говорили о вещательных организациях. Охрана сигнала от пиратства очень важна, однако ПКАП – не тот орган, который в состоянии обеспечить данную охрану, и, возможно, этим следует заняться другим организациям. Тот факт, что пользователь, такой как вещательная компания, может стать владельцем сигналов, пугает. Об этом много говорилось различным вещательным организациям, но, к сожалению, на некоторых территориях при распространении контента права его владельцев не охраняются.

69. Представитель организации Latin Artis заявил по поводу латиноамериканских и испаноязычных организаций, актеров, танцоров и прочих лиц, что, если речь идет о художественной ценности, очень часто именно вклад данных артистов помогает получить значительный доход, а не передача через спутник или любой другой канал. Несмотря на долгие обсуждения, у организации больше сомнений, нежели определенности в отношении порядка, в соответствии с которым должна осуществляться охрана по Договору. Складывается впечатление, что делегаты зашли в тупик. Организация выразила обеспокоенность отсутствием договоренности в отношении объекта охраны по Договору. По мнению организации, вещательные компании не должны обладать исключительными правами на поток сигнала. Не имеет смысла добавлять еще один уровень охраны к тем, которые и так излишне обременяют права авторов и смежные права. Если они охраняют сигналы только потому, что это единственная логичная альтернатива, то необходимо отметить, что права авторов и смежные права являются не лучшим средством достижения данного результата. Независимо от согласованного уровня охраны, все вещательные компании обязаны соблюдать права на контент, который они используют, а именно права авторов и исполнителей.

70. Представитель CIS заявил, что в вопросе предоставления доступа к документам он поддерживает позицию Представителей CCIA и KEI и хотел бы увидеть неофициальные бумаги. В отношении некоторых предоставляемых прав, которые изложены в одном из документов по неформальным обсуждениям, перечисленных в третьей колонке, в сущности, представлены права на фиксацию и права на контент после фиксации, а все действия после фиксации сигнала уже подпадают под законодательство об авторском праве. По мнению организации, нецелесообразно создавать два набора несовместимых и частично совпадающих прав при том, что уже существует авторское право, а Договор призван создать некое параллельное авторское право в отношении одного и того же исходного контента.

71. Делегация Ирана (Исламской Республики) выдвинула два предложения. Одно касается нового исследования. Как делегация предлагала на последней сессии, в новом исследовании, помимо технических аспектов новых технологий в сфере вещания, должен быть сделан акцент на возможные последствия для других заинтересованных лиц, таких как авторы, исполнители и общество в целом. Второе предложение,

касающиеся диаграмм, заключается в том, что для работы с правами может пригодиться другая диаграмма. Если подготовить диаграмму по правам со ссылкой на существующие международные документы, такие как Римская конвенция, Брюссельская конвенция и Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), это может помочь в разъяснении обсуждаемых вопросов.

72. Председатель поблагодарил делегацию Ирана (Исламской республики), которая предложила ссылку на Брюссельскую конвенцию, которая была указана на последней странице диаграмм по определениям. Председатель призвал Комитет почтить минутой молчания память великого представителя творческой профессии – одного из крупнейших комиков испаноговорящего мира и двадцатого столетия – г-на Роберто Гомеса Боланьоса, более известного под именем «Чеспирито». Это прозвище он получил в честь Шекспира, так как у него великолепно получалось писать пьесы и сценарии для кино и телевидения. Боланьос был писателем, сценаристом, актером, режиссером и продюсером различных аудиопроизведений и пьес, которые он экранизировал. Именно благодаря вещанию весь мир познакомился с его работами и имел возможность приобщиться к его таланту. Председатель сообщил о предстоящем просмотре короткого видеофильма и минуте молчания в связи с кончиной этого великого человека. Вместо минуты молчания Председатель предложил Комитету устроить в честь Боланьоса овацию.

ПУНКТ 6: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ

73. Председатель открыл обсуждения пункта 6 повестки дня, а именно важной темы ограничений и исключений для библиотек и архивов. Председатель поприветствовал профессора Кеннета Круза, который был приглашен для того, чтобы рассказать о результатах актуализированного исследования об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов. Первая версия исследования оказалась очень полезной, оно стало основанием для обсуждения данной темы, и именно поэтому от делегатов было получено несколько просьб о его актуализации. Он отметил, что резюме исследования доступно на всех официальных языках. Председатель предоставил слово Секретариату.

74. Секретариат представил профессора Кеннета Круза, автора обновленной и дополненной версии исследования о библиотеках и архивах, документ SCCR/29/3. Секретариат встретился с профессором Кеннетом Крузом в 2007 г. и поручил ему проведение первого исследования об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, которое обсуждалось Комитетом на семнадцатой сессии ПКАП. Первая версия исследования представлена в документе SCCR/17/2. С 2008 г. произошло множество изменений, в том числе изменились функции библиотек. В доработанном варианте исследования проанализированы законы об авторском праве 186 стран и показано, что в настоящее время исключения для библиотек предусмотрены в законодательстве об авторском праве большинства стран. Профессор Кеннет Круз представит информативный аналитический обзор полученных результатов. Секретариат предоставил слово профессору Кеннету Крузу.

75. Профессор Кеннет Круз поблагодарил Секретариат и Председателя за возможность присутствовать на сессии ПКАП. Цель его презентаций в 2008 и 2014 гг. состояла в предоставлении фактов, выявлении того, что происходит в мире в контексте исключений из закона или авторского права в отношении библиотек. Вместе с тем появилось несколько определений, которые отражены в отчете. В исследовании рассматривались исключения, установленные правовыми нормами, которые могут содержаться среди прочего в судебных решениях и других источниках. Вначале изучаются установленные законом исключения, которые применимы к библиотекам в общем смысле или по крайней мере к широким категориям библиотек. В исследовании не учитываются нормативные документы, принятые в отношении одной конкретной библиотеки, государственной

библиотеки или другого подобного учреждения. Оно нацелено на широкие категории библиотек или библиотеки в общем смысле. Профессор представит факты в меру своих возможностей; при этом имеется некая доля интерпретации, которая, как он надеется, совершенно очевидна. Его целью является понятное изложение фактов, а в случае толкования фактов он также стремится к простоте понимания. Профессор прямо заявил, что не поддерживает и не критикует ни одну позицию. Все, что он хочет, – это поделиться информацией, чтобы они могли проанализировать ее вместе. Во всех случаях профессор будет приводить названия стран, что не является критикой или одобрением, это просто факты, которые были в надлежащем порядке установлены в ходе исследования. Существует два варианта исследования: одно проводилось в 2008 г., а второе – в 2014 г. Отчеты о них тесно связаны друг с другом. В первом отчете охвачен полный спектр стран, однако в отдельных странах соответствующие нормативные документы найти не удалось. В новом отчете данные пробелы устранены и сделан акцент на странах, в соответствующее законодательство которых были внесены изменения. Отчеты следует рассматривать в контексте друг друга, и, если в отчете за 2014 г. не значится какая-либо страна, это свидетельствует об отсутствии изменений в данном аспекте ее законодательства об авторском праве. Если в отчетах обнаружатся какие-либо ошибки, пропуски, неверное толкование или описание, профессор всегда готов выслушать замечания государств-членов. Особую трудность представлял поиск законодательства в 187 государствах-членах; кроме того, необходимо было удостовериться в правильном понимании и использовании новейшей редакции данного законодательства в каждой стране. Профессор будет благодарен государствам-членам, если они укажут на возможные упущения и поделятся любой имеющейся у них дополнительной информацией. В исследовании 2008 г. содержатся несколько основных цифр. На тот момент времени в ВОИС входило 184 государства, при этом профессору удалось найти и выявить нормативные документы в 149 из 184 государств-членов, будучи уверенным в их актуальности. В случае необходимости он получал полезный и пригодный для применения перевод. В 21 из 149 государств-членов отсутствовали установленные законом исключения, применимые к библиотекам в рамках объема исследования. В 27 из 149 государств-членов закон был слишком общим по своему содержанию. Профессор пояснил, что имеет в виду неприменимость нормативного документа непосредственно к конкретному виду деятельности. Будут рассмотрены нормативные документы, применимые к такой деятельности, как сохранение, например, или изготовление копий в целях предоставления пользователям библиотеки для самостоятельного изучения и анализа. В противоположность этому некоторые нормативные документы были слишком общими и позволяли библиотекам заниматься воспроизведением и другими видами деятельности для обеспечения нужд библиотеки, необязательно в каких-либо конкретных целях. Это общее исключение, к которому профессор в ходе своей презентации вернется еще несколько раз. В нескольких государствах-членах – их совсем мало – действует один общий закон и при этом имеется еще несколько отдельных документов в отношении одной или нескольких конкретных задач. В 27 государствах-членах имеется нормативный документ общего применения, однако для более узкого применения никаких норм не предусмотрено. На основании цифр за 2008 г. и с учетом данных за 2014 г. исследование было дополнено и изменено. Например, на тот момент государств-членов было 184, а теперь их число увеличилось до 187. Первоначально профессору удалось выявить и локализовать нормативные документы 149 государств-членов, в то время как в ходе исследования за 2014 г. удалось локализовать достоверные нормативные документы 186 государств-членов. По сравнению с тем, что было возможно несколько лет назад, налицо колоссальное расширение. По цифрам видно, что в государствах-членах с пункта 21 по 33 отсутствуют установленные нормативными документами исключения, применимые к библиотекам. В пунктах 27-34 перечислены государства-члены, в которых действует лишь исключение общего характера. В пропорциональном отношении изменения не радикальные, но это свидетельствует о том, что исследование в целом позволило получить новые данные. Кроме того, неофициальные источники сообщают, что одной из причин увеличения

количества нормативных документов с 149 до 186 является упорная работа некоторых ключевых специалистов ВОИС. Электронная база WIPO Lex – невероятно ценный ресурс; профессор рекомендует делегатам пользоваться им и убедиться, что в базе есть законодательство их стран и оно доступно для исследователей и коллег. Разработка базы данных в значительной степени обеспечила успех исследования. По существу, отсутствие исключений для библиотек отмечается теперь не в 21, а в 33 государствах-членах, а исключения общего характера теперь действуют не в 27, а в 34 странах, что не является радикальным изменением по сравнению с 2008 г. Что касается других государств-членов и их нормативных документов, то, как правило, на их территории действуют некие комбинации применимых нормативных документов, позволяющих библиотекам воспроизводить и иным образом использовать произведения в целях сохранения или замены утраченных и поврежденных произведений в библиотеке, или нормативные документы, позволяющие библиотекам изготавливать копии в целях их дальнейшего предоставления пользователям в исследовательских и образовательных целях. Профессор упомянул о положениях закона, касающихся предоставления копий в специально предназначенных для этого терминалах в помещении библиотеки, и отметил, что данный аспект также является частью исследования. Нормативные документы, касающиеся исследовательской и образовательной деятельности, посвящены предоставлению доступа на территории и в большинстве своем нацелены на удовлетворение потребностей частных лиц в связи с обучением и исследованиями. В отчете за 2008 г. профессор выявил небольшое число государств-членов, которые стали применять межбиблиотечные абонементы в связи с частным изучением или исследованиями, однако в отчете за 2014 г. в ту категорию добавилось не так много новых стран. Он также выделил небольшое число государств, в которых действуют нормативные документы, предусматривающие охрану библиотек от нарушения авторского права в результате использования копировальных аппаратов и другого оборудования на их территории. Добавить было практически нечего. В отчетах за 2008 г. и 2014 г. отражены цифры по Мерам технической защиты (МТЗ) и запрету обхода МТЗ с исключением для библиотек. Эти цифры возросли, так как все больше и больше государств-членов реализуют, например, ДАП, содержащий положения о недопущении обхода. Различия между отчетами за 2008 г. и 2014 г. в данном отношении не критичны. В принятии нескольких нормативных документов отмечается замедление, однако нормативные документы о сохранении материалов, замене поврежденных и утерянных материалов, отдельных копиях в интересах исследователей и других пользователей, а также дальнейшей реализации законодательства о МТЗ в целом сохраняют свою силу. В других направлениях выявлены некоторые характерные черты и тенденции, особенно в связи с доработанным исследованием. Профессор кратко обрисовал правовой контекст, чтобы было понятно, как исключения вписываются в общую картину. В рамках основной структуры законодательства об авторском праве права предоставляются владельцам, при этом к ним применяются определенные ограничения и исключения. Темой исследования были ограничения и исключения для библиотек, однако они распространяются и на другие категории лиц и учреждений. Существуют установленные законом исключения для незрячих, для образовательных заведений, для продвижения кабельного телевидения и развития звукозаписывающей индустрии. Существуют установленные законом ограничения по сроку действия авторского права. Все вышеуказанное служит в целях поиска некоего уравнения для сопоставления прав владельцев в качестве авторов и собственников объектов авторского права и вводит в уравнение некоторые интересы общественности, учитываемые путем применения ограничений по сроку действия и исключений, аналогичных исследуемым. Большая часть законодательства государств-членов принимается под влиянием международных договоров и других документов и определяется их положениями. Важнейшими договорами в области авторского права являются Бернская конвенция, ДАП, Всемирная торговая организация и Соглашение ТРИПС. Также возросло число региональных соглашений, которые имеют большое значение и вес. Значительная часть задачи, поставленной в данных международных документах, посвящена внедрению так

называемой трехступенчатой проверки. Трехступенчатая проверка упоминалась в Бернской конвенции и в нескольких других документах. Стороны, подписавшие Бернскую конвенцию, имеют право устанавливать исключения, поэтому в целом исключения, относящиеся к библиотекам, не предписываются, но разрешены ею. Вопрос о праве на воспроизведение произведений решается в рамках законодательства. В формулировке выделено три элемента, три ступени, при наличии которых можно предоставлять права на воспроизведение объектов авторского права: 1) права выдаются в особых случаях, 2) при условии, что воспроизведение не вступает в противоречие с нормальным использованием произведения и 3) не наносит неоправданного ущерба законным интересам автора. В ТРИПС содержится подобная формулировка, однако она не сводит все только к воспроизведению. Соглашение ссылается на исключительные права владельцев и не ограничивается лишь законными интересами владельца, а учитывает также законные интересы правообладателя. Тексты существенно отличаются, однако в обоих из них вводится так называемая трехступенчатая проверка. Формулировка трехступенчатой проверки не очень точно описывает суть понятия. Страны, подписавшие соглашение, должны придать конкретное значение данным ступеням и применять их в определенных обстоятельствах. Трудность для законодателей и законодательных органов заключается в том, что при вводе исключений нужно контролировать их соответствие критериям трехступенчатой проверки. Необходимо наполнить их содержанием, а это непростая задача, так как ступени определены лишь в общих чертах. Они неоднородны. Они неравномерны. Законодателям на самом деле нелегко разбираться в их значении, при этом они сомневаются, что проверка поможет им в достижении цели. Трехступенчатая проверка может быть проработана. Первая ступень: некоторые особые случаи; вторая ступень: не должно противоречить нормальному использованию, и третья ступень: не должно необоснованно ущемлять законные интересы автора. Государства-члены должны проработать, понять, принять эти формулировки и обеспечить соответствие своих нормативных документов тому, что подразумевается под ними. Они не предназначены для включения в нормативный документ или право в целом. Вместо этого они определяют взаимодействие государств-членов между собой. В рамках данного контекста они обсуждают формулировки и создают нормативные документы, но, так как данные ступени довольно расплывчаты и значение трехступенчатой проверки открыто для обновленных определений, у них получились разные наборы исключений. Трехступенчатая проверка не носит предписывающего характера, поскольку и соответствующие договоры не являются таковыми, при этом государства-члены могут экспериментировать и двигаться в нескольких различных направлениях, что они активно и делают. Если посмотреть на общие темы установленных законом исключений, применимых к библиотекам, увидим, что некоторые страны вообще не стали вводить исключения, что уже само по себе является решением. В государствах-членах, которые все-таки используют исключения, они принимают различные формы. Исключение общего характера, согласно которому библиотекам разрешено заниматься определенной деятельностью в интересах самих же библиотек или пользователей, имеет довольно свободную формулировку. Каким образом это соотносится с трехступенчатой проверкой? Или с положениями, применимыми к сохранению и замене или частному исследованию, или с какими-либо иными вопросами, которые могут возникнуть. В некоторых особых случаях нормативный документ, как правило, предназначается для применения только к определенной деятельности в контексте библиотек. Использование произведения и интересы правообладателя, как правило, фиксируются на основании ограничения деятельности определенными видами произведений или изготовлением копий при определенных обстоятельствах, при которых они могут использоваться в интересах общества, что может ущемлять или не ущемлять интересы правообладателя. В этом многообразии все же прорисовываются некоторые характерные черты. Один из способов разобраться в них – и диаграммы по каждому государству-члену, приведенные в отчетах, частично отражают эту разбивку – это при анализе нормативного документа задавать вопросы «кто», «что», «когда», «где», «как» и даже «зачем». Это можно увидеть на

текущем и последующих слайдах. Профессор попросил делегации представить нормативный документ, позволяющий библиотекам изготавливать копии в целях сохранения произведений в своих фондах. Этот нормативный документ может принимать различные формы. Они могут задать вопрос «кто», т. е. кто может применять данный нормативный документ? Это библиотеки, или сюда также следует отнести архивы? Следует ли отнести сюда музеи, образовательные учреждения и так далее? «Что» – применим ли документ только к опубликованным произведениям или к произведениям, к которым открыт доступ для всеобщего пользования, отличающимся от опубликованных? Применим ли он к неопубликованным произведениям? Применим ли он только к статьям? А может быть, к книгам? Применим ли он к музыке и фильмам? «Когда» – важный вопрос, в ходе исследования встретилась пара нормативных документов, в которых исключение применяется только после истечения срока действия имущественных прав, на самом деле это исключение, пожалуй, применимо к личным неимущественным правам или к праву на плату за предоставление в общественное достояние. Ответы на вопросы «когда», «как» и «зачем» частично определяются правами, которые имеются у кого-либо в отношении данного произведения. Вопрос «зачем» имеет особое значение в отношении сохранения, когда нормативный документ применяется только в случае износа, повреждения или кражи произведения. Он также может применяться к копиям в исследовательских целях. Что касается диапазона нормативных документов, согласно которым библиотеки имеют право изготавливать копии или предоставлять их пользователям в научно-исследовательских целях, существуют несколько едва заметных, но важных различий. Одно государство-член заявило, что копирование разрешено только в исследовательских целях, не установив никаких других исключений. Другое государство-член отметило, что допускается копирование в исследовательских целях, но при этом пользователь должен дать расписку в том, что копии не будут использоваться в иных целях. Еще одна страна постановила, что библиотека вправе оказывать эту услугу до тех пор, пока не поступит уведомление о том, что произведения используются в каких-либо иных целях, отличных от образовательных и исследовательских. Поэтому, даже исходя из принципиальной позиции в отношении понятия «изучение и исследование», государства-члены применяют различные подходы к данной проблеме. Вопрос «зачем» связан с большим числом условий и оснований. Основные варианты ответа на вопрос «как» – либо в аналоговом, либо в цифровом виде. По-прежнему имеются недавно принятые нормативные документы, которые ограничиваются репрографическим воспроизведением, хотя множество современных видов деятельности по обработке информации и предоставлению библиотечных услуг в сущности основаны на цифровых технологиях. Поэтому с вопросом «как» также возникли затруднения. Нормативный документ может принимать различные формы, в зависимости от указанных положений, ответа, к которому придет государство-член в отношении каждого из этих элементов определенного понятия, входящего в нормативный документ. При этом, несмотря на огромное разнообразие и возможности еще большего многообразия, наблюдаются некоторые закономерности. Именно анализ с географической точки зрения позволил выявить несколько характерных черт. По итогам двух исследований установлено, что в 33 государствах-членах отсутствуют исключения из авторского права. Существует небольшая проблема, связанная с определениями, так как некоторые государства-члены заимствуют положения в результате принятия договора, и эти положения не являются частью законодательных актов. Однако более 30 государств-членов не имеют установленных законом исключений, и такие нормативные документы можно сгруппировать по географическому признаку. Были и другие проблемы, связанные с определениями, но больше всего затруднений порождали исключения из имущественных прав правообладателя. 27 государств-членов целиком полагаются на исключение общего характера. В итоге вырисовываются блоки государств-членов, которые ограничиваются подобным положением или вообще не допускают исключений. Возьмем, например, хотя пример этот не единственный, так называемое Тунисское типовое соглашение, заключенное при содействии ЮНЕСКО в 1976 г., предусматривающее формулировку об исключении для

библиотек, согласно которому разрешается воспроизведение посредством фотографического или иного подобного процесса государственными библиотеками и другими видами организаций определенных видов литературных, художественных или научных произведений, к которым на законных основаниях открыт доступ широкой публике, в количестве, требуемом для функционирования библиотеки. Это исключение обосновано и позволяет библиотекам и другим организациям изготавливать копии определенных видов произведений, требуемые для работы этих учреждений. Оно не ограничивается сохранением. Не ограничивается исследовательскими целями. Вообще ничем не ограничивается. Это пример нормативного документа общего характера. Ответ на вопрос «кто» – перечисленные типы учреждений. «Как» – нормативный документ и его формулировки созданы до начала цифровой революции, но ссылаются на фотографический или иной подобный процесс. Эта формулировка все еще работает. «Что» можно копировать – литературные, художественные или научные произведения. Что насчет музыкальных произведений? Что насчет художественных произведений? Где их место в этом многообразии? «Зачем» – для нужд библиотеки или другого учреждения. В конце концов получается формулировка, которая наблюдается в нескольких нормативных документах по всему миру, где исключение допускает изготовление копий, если это не противоречит нормальному использованию произведения и не ущемляет бесосновательно законные интересы автора, таким образом, в нормативном документе отражаются две из трех ступеней. Об этом еще много можно рассказать, возможно, некоторые подробности будут изложены в ответах на вопросы. На слайде изображена модель нормативного документа, которая оказала влияние на законотворческий процесс по всему миру. Однако это модель в модели, ведь она также заимствует модель трехступенчатой проверки и привносит ее в формулировку нормативного документа, который предлагается к принятию в рамках национального законодательства государств-членов. Это пример исключения для библиотек общего характера. Обратившись к карте на слайде, можно увидеть соответствующие блоки стран. Например, один из блоков включает государства-члены в Южной Америке, не имеющие исключений для библиотек. Там намечаются некоторые региональные тенденции и влияние на соседние государства и культуру. На Ближнем Востоке выделяются два блока: в один входят страны, где действует исключение общего характера, а во втором объединены государства, где не предусмотрены исключения для библиотек. В Африке отмечается поистине удивительная динамика в законотворчестве. Во-первых, там имеются группы государств-членов, в которых отсутствуют всяческие исключения, и еще есть группа стран, где действует только исключение общего характера. Желтая звездочка на карте, изображенной на слайде, означает, что государство является стороной Бангийского соглашения. Данное соглашение, подписанное в столице Центральноафриканской Республики, определяет взаимоотношения между более чем десятком стран Африки, и это сотрудничество распространяется на ИС. Бангийское соглашение содержит положения, которые были включены в национальное законодательство каждого государства, являющегося его стороной, в том числе положение, относящееся к библиотекам, и исключение в интересах библиотек. Данное исключение сформулировано относительно кратко. Невзирая на права владельца авторского права, библиотека или архив, которые в своей деятельности не преследуют прямо или косвенно цели получения прибыли, – еще один вариант ответа на вопрос «кто» – имеют право без согласия автора или иного обладателя авторских прав изготавливать отдельные копии произведения путем репрографического воспроизведения. Данная формулировка датируется 1999 г. или в последний раз пересматривалась в 1999 г. На тот момент уже состоялся переход на цифровые технологии, но в нормативном документе по-прежнему идет речь о репрографическом воспроизведении. Ответ на вопрос «что» содержится в подпунктах 1 и 2: если письменное произведение, кроме компьютерных программ, воспроизведено в статье или небольшой выдержке, например приводится глава из книги, с иллюстрациями или без них, которая была опубликована в сборнике и т. п., и копирование осуществляется по запросу частного лица. Пункт 1 посвящен праву библиотеки изготавливать копии произведений, статей, коротких выдержек и т. д. для

нужд частного лица по его просьбе. Согласно пункту 2 библиотека вправе изготовить копию в целях сохранения и, при необходимости, замены утраченного, уничтоженного или пришедшего в негодность произведения в фонде этой или какой-либо другой библиотеки. В нем также идет речь о предоставлении или изготовлении копий в целях сохранения или замены. Как было указано выше, многие нормативные документы по всему миру на самом деле предусматривают сохранение фондов и изготовление отдельных копий для исследователей. Данный факт был отражен в исследовании 2008 г. и в исследовании 2014 г., подтвержден формулировками Бангийского соглашения, в котором данные аспекты сформулированы весьма кратко. Текст Бангийского соглашения отличается от других нормативных документов, действующих в других государствах-членах, своей простотой. Однако это относительная простота. В сравнении с другими видами моделей и конкурирующей с ним так называемой «британской моделью». Можно вспомнить поворотный момент в истории исключений из авторского права для библиотек – принятие Закона Великобритании об авторском праве от 1956 г. Он создал новую модель законодательства, предусматривающую разработку множества нормативных документов, в большинстве своем посвященных уже знакомым нам вопросам сохранения и изготовления копий в исследовательских целях, но с тщательно проработанным перечнем нормативных документов, отражающих конкретизированные положения для различных видов произведений с подробным описанием условий, так что вместо нормативного документа, который вместился в один слайд, британская модель порождает целый пакет нормативных документов, порой занимающих много страниц в законодательстве соответствующей страны. Если посмотреть на бывшие британские колонии, то данную модель можно встретить в Белизе и на Ямайке – странах, которые переняли наследие Британской империи, а также в законодательстве Соединенных Штатов Америки, где британская модель претерпела некоторые изменения под влиянием местных условий. Пожалуй, наиболее древние законы об исключениях из авторского права появились в Австралии, Новой Зеландии и Сингапуре. Эти документы тщательно проработаны и предусматривают применение различных правил к различным видам произведений при различных обстоятельствах. Модели могут оказывать глубокое влияние на законодательство различных стран совершенно удивительным образом. Изучив итоги дополнительного исследования, проведенного в 2014 г., и вспомнив результаты исследования 2008 г., можно увидеть крайне интересный пример этого явления. Государство Сьерра-Леоне отличается богатейшей историей своих коренных народов и континента в целом. Его политическая история и правовое наследие сформировались под влиянием Великобритании. Первое британское поселение было основано в 1787 г., затем оно постепенно превратилось в колонию, официально признанную в 1924 г., и наконец в 1961 г. стало независимым государством. С 1961 г. страна начала принимать собственные законы по широкому кругу вопросов. Естественно, на бывшую британскую колонию оказала влияние британская модель. Закон Сьерра-Леоне об авторском праве 1965 г. во многом был основан на Законе Великобритании об авторском праве 1956 г. Причем не только в отношении исключения для библиотек, но и в других аспектах. Это неудивительно, учитывая историю страны и вообще тенденции в законодательстве всего мира. В 2011 г. Сьерра-Леоне пересмотрела свой Закон об авторском праве и вместо британской модели стала использовать модель Бангийского соглашения. Причем не только в отношении положений об использовании библиотек, но и в более широком контексте. Самое интересное, что Сьерра-Леоне не является стороной Бангийского соглашения. Это означает, что идет смена вектора политического и законодательного влияния по крайней мере в одной стране. Дело в том, что, когда такая страна, как Сьерра-Леоне, а на ее месте могло оказаться любое другое государство, впервые принимает соответствующий закон, она берет за образец существующие модели, в этом заключается суть законодательства. Когда приходит время пересматривать закон, рассматриваются различные модели и производится заимствование их элементов. Образцом может служить международное соглашение или просто опыт соседних государств. Это обычная практика. Профессор не одобряет и не критикует ее, просто рассказывает о механизмах развития и разработки нормативных

документов. Такое явление наблюдается не только в Сьерра-Леоне. В течение последних лет другие страны также принимали или вносили изменения в свои законы – Мали, Молдова, Оман, Руанда, Сьерра-Леоне, Тунис, Шри-Ланка и Туркменистан, некоторые из этих стран являются сторонами Бангийского соглашения, но большинство не имеет к нему отношения, однако речь не о том, заимствовали ли они какие-либо положения конкретно из Бангийского соглашения или нет. Важно то, что эти государства при последнем пересмотре своих исключений для библиотек приняли положения, которые основаны на модели с относительно сжатыми формулировками о сохранении и изготовлении копий в исследовательских целях. Хорошо это или плохо – непонятно. Об этом могут судить только сами страны. Суть в том, что четче вырисовывается тенденция создания законов по образцу. Если обратить внимание на актуальные факты из мировой законодательной практики в области исключений из авторского права для библиотек, то стран, которые проявляют относительную оригинальность и самостоятельно разрабатывают формулировки даже по уже изученным вопросам, сравнительно мало. В 2008 г. примером такой страны была Новая Зеландия, которая добавила в исключения технологические применения и цифровые технологии, а также предусмотрела дополнительные средства защиты интересов правообладателей за счет расширения возможностей использования новых цифровых технологий. В 2008 г. в качестве страны, которая сравнительно недавно ввела новшества, была названа Россия, и она сделала это снова. Если составить список стран, которые в последние годы приняли более или менее оригинальные законы, он получится довольно коротким. Канада уточнила формулировки об изготовлении копий в исследовательских целях и для межбиблиотечного абонемена. Российская Федерация расширила положения о копировании в исследовательских целях и сохранении, внеся некоторые уточнения. Великобритания приняла целый ряд новых исключений, не только для библиотек, но также в целях просвещения и для других целей, признавая различные носители, различные способы использования материалов и различные технологии, а также распространяя действие положений на новые произведения и новые носители информации. Япония и Франция приняли нормы, которые не входят в рамки исследования, но относятся к нему; они позволяют государственным библиотекам участвовать в крупномасштабных цифровых программах не только в интересах исследователей, но также и в целях предоставления полученных копий местным библиотекам. Российская Федерация добавила несколько интересных положений, посвященных лицензированию с открытым доступом и механизмам работы с такими лицензиями, которые не являются частью исследования, но определенно относятся к библиотекам и представляют для них значительный интерес. Великобритания внедрила новые нормы, разрешающие проводить интеллектуальный анализ данных, которые не применяются к библиотекам напрямую, но имеют существенное отношение к произведениям библиотек. Европейский союз также включил несколько поистине инновационных и новых положений, которые имеют большой вес и значение и непосредственно связаны с исследованием. Принимая эту директиву, которая действует в отношении 28 стран, Европейский союз применил сложный процесс принятия решения. Существенное значение для исследования имеет Директива об информационном обществе от 2001 г., разрешающая вводить исключения, одним из таких разрешенных, но не предписанных исключений было право предлагать произведения для ознакомления или предоставлять копии в исследовательских целях отдельным членам общества в специальных терминалах в помещении библиотеки или архива. В силу того, что данное положение входит в Директиву, оно оказывает влияние на 28 стран. Многие из этих 28 государств приняли его, и несколько других стран, не входящих в Европейский союз, также решили принять данное положение или подобное ему. Эта модель послужила образцом для конкретного нормативного документа. В контексте Европейского союза она оказывает прямое воздействие, однако, поскольку она была выбрана и апробирована, а затем и принята большим числом государств Европейского союза, ее влияние распространилось также на ассоциированные страны и другие страны, которые не имеют непосредственной связи с Европейским союзом. Получается, что в мире существует

целый ряд моделей. Где проявляется оригинальность и настоящий инновационный подход к разработке и составлению законопроектов? Насчитывается не так много примеров, поскольку основной тенденцией законодательства является следование существующей модели. Последствия данного подхода обширны, и на эту тему можно рассуждать очень долго. Одно можно сказать точно: библиотеки и архивы, очевидно, являются приоритетными организациями для законодателей по всему миру, так как в большинстве стран в их отношении предусмотрены исключения. События развиваются и в других направлениях, помимо разработки нормативных документов. Начиная с Соединенных Штатов Америки, данные вопросы активно обсуждались. По данной теме не было принято новых нормативных актов, однако многие государства-члены планируют пересмотреть существующие законы в той или иной степени. Как следует из обзора, наблюдается также неравномерное применение цифровых технологий. Если они и не являются неотъемлемой частью жизни в настоящее время, то неизбежно станут ею во всех государствах-членах в ближайшем будущем, и с этим придется смириться. Слишком мало инноваций, при этом в законодательной деятельности делается сильный упор на описанные модели. При детальном рассмотрении законодательства в каждой стране обнаруживается политическая напряженность и политические реалии: сложность работы с конкурирующими интересами, влияние экономических и культурных ценностей и собственной истории. У каждой страны есть своя история, которую она не может не учитывать. Существуют региональные соглашения, такие как директивы Европейского союза, Бангийское соглашение и многие другие. До настоящего момента библиотеки не являлись частью региональных торговых соглашений, однако вскоре ситуация может измениться. Какова же роль ВОИС в данном процессе? Для получения ответа на этот вопрос необходимо обратиться к первой карте на слайдах, где красным отмечены государства-члены, не имеющие исключения для библиотек. Синим отмечено широкое разнообразие нормативных документов, объектов и т. д., однако данное разнообразие в значительной степени также определяется моделями. Роль ВОИС может заключаться в формировании диалога о направлении развития права, так как трудная задача по разработке исключений для библиотек, которая стоит перед законодателями, заключается не только в том, чтобы включить в них цифровые технологии, но и в том, чтобы учесть растущее многообразие видов деятельности, которыми занимаются библиотеки, архивы, музеи и образовательные учреждения. «Библиотеки» – это условное название, поскольку спектр видов их деятельности и услуг расширяется. О межбиблиотечном абонементе и библиотечных услугах для лиц с нарушением зрения информации относительно немного. О массовой оцифровке произведений для сохранения упоминается мало или совсем ничего. Почти нет законов, регулирующих взаимосвязь между собственностью и исключениями и разрешениями, а также преимущественную силу лицензий по сравнению с установленными законом исключениями. Данные вопросы не являются предметом исследования, однако становится все более очевидно, что они актуальны и имеют последствия для произведений, авторы которых неизвестны. Европейский союз принял на себя инициативу в данном вопросе, и всем остальным странам также пора за него взяться. Проблема также включает некоторые аспекты, которые обычно не относятся к авторскому праву, однако по сути являются его частью: приобретение и продажа произведений, первая продажа и исчерпание прав и особенно трансграничная передача произведений: цифровые файлы, созданные в одной стране в целях сохранения, могут быть переданы в другую страну в целях сохранения в этой другой стране. В этой ситуации будет задействовано не только законодательство об авторском праве обеих стран, но также и законы об импорте и экспорте. Последний пункт на слайде – просвещение в области авторского права. Профессор Круз отметил, что на протяжении последних 25 лет он плотно занимался просвещением в области авторского права, обучая не только студентов в аудитории, но и специалистов на семинарах, встречах, в рамках программ, посредством письменных работ, на веб-сайте и многими другими способами. Обучение специалистов помогает им разобраться в понятиях соответствующих законов об авторском праве своей страны, применимых к их

деятельности. Изучение авторского права крайне необходимо для успешной реализации любого закона, который станет результатом обсуждений ПКАП. Его крайняя необходимость обусловлена тем, что соблюдение закона требует времени и внимания. Возможно, им станет легче, если они узнают причину, по которой данные вопросы вызывают столько трудностей в глобальном контексте на сессиях ПКАП и на местах, где кто-то просто работает со своими собственными законами и проектами. Причина этого кроется в огромном уважении к данному закону. Они борются за него, поскольку, будучи законодателями, хотят создавать хорошие законы, а будучи владельцами прав на произведения, желают добиться уважения к своим работам и извлечь выгоду из права собственности на них. Поскольку им известно, как специалистам по библиотекам и архивам, а также как другим членам научного сообщества, что они ведут эту борьбу, так как уважают закон и хотят, чтобы он по-настоящему работал и приносил всем пользу. Перед ними стоит задача разработать закон и создать информационные ресурсы надлежащего качества. Это хороший урок. Профессор предложил снова вернуться к влиянию моделей на законотворчество. Какую роль в этом играет ВОИС? Профессор не дает ни предписаний, ни ответов, это не его работа, он желает узнать мнение делегатов, прежде чем принимать какое-то решение. Он придерживается такого мнения, поскольку модели установленных законом формулировок, очевидно, так широко распространены в законодательной деятельности в настоящее время, что, когда государство-член решает принять закон, думает о новых проблемах, которые встали или могут встать перед законодательным органом, оно ищет образец. Кто это уже сделал? Это возможность для ВОИС выступить вперед и предложить государствам-членам если не модель, то по крайней мере рекомендации по разработке соответствующего законодательства. Поскольку влияние данных моделей так велико и государства-члены обязательно будут искать модели для инновационного законотворчества, если этого не сделает ВОИС, то профессор рискует предположить, что вместо нее это сделает кто-то другой. Поэтому если они решат ничего не предпринимать – а профессор не говорит, что именно нужно предпринять, он и сам хотел бы это узнать – то, по его мнению, такое решение будет неверным. Если ВОИС ничего не сделает, это будет означать, что они отдают данный вопрос на откуп кому-то другому. Профессор выразил надежду на то, что это конструктивное замечание будет учтено. Он поблагодарил делегатов за предоставленную возможность и в заключение сообщил о своей готовности выслушать вопросы, комментарии и дополнительные сведения.

76. Делегация Италии заявила, что отчет о ситуации с исключениями, сложившейся в мире, весьма любопытен. Она поинтересовалась о некоммерческих сделках, которые не были упомянуты. Если посмотреть на статистику, некоммерческие сделки составляют почти 80 процентов охраняемых произведений, произведений, охраняемых авторским правом. Огромный объем работ не охвачен. Как библиотеки смогут использовать это множество произведений на благо человечества? Некоторые страны уже приняли законодательство в этой области. Например, в Италии учли эти аспекты.

77. Профессор Кеннет Круз заявил, что вопрос относится к использованию отсутствующих в продаже книг. Выдвигались некоторые интересные инициативы, реализованные совместно с издательствами и другими правообладателями для начала определения способов оцифровывания этих огромных фондов и предоставления доступа к ним. Как было указано делегацией, к этой категории относятся 80 процентов материалов, книжные материалы охраняются авторским правом, но больше не издаются и иным образом не доступны. Из-за отсутствия определенных совершенно различных подходов к законотворчеству правообладателям, библиотечным группам и другим лицам пора встретиться, установить способы предоставления услуг по оцифровыванию и определить возможности предоставления доступа к данным произведениям. Частично это уже было сделано при подготовке законов, о которых он кратко упомянул, во Франции и Японии благодаря участию национальной библиотеки, занимающейся такой деятельностью. Он настоятельно рекомендует продолжить эту работу.

Существуют другие крупномасштабные проекты по оцифровыванию, разрешенные по законодательству некоторых стран, но они почти всегда имеют некоторые серьезные ограничения по доступности материалов, находящихся в фондах в цифровом формате, и удобству пользования ими. Если они действительно хотят передать их пользователям, необходимо объединить усилия и цели издателей и авторов, а также библиотек и посмотреть, как можно организовать их сотрудничество в данном направлении.

78. Делегация Российской Федерации обратила внимание делегаций на очень явный нюанс, упомянутый профессором Кеннетом Крузом, имеющий отношение к инициативам в области авторского права, реализуемым в некоторых государствах-членах. В Российской Федерации принимаются исключения и ограничения, но на стадии обсуждения законопроекта были высказаны некоторые весьма интересные замечания о применении законов к цифровым копиям и библиотекам, что вызывает озабоченность в издательском мире. Общество не имеет четкой позиции по ограничениям и исключениям. Существует некоторая нерешительность или озабоченность по поводу неограниченного использования копий в цифровом формате, и это скажется на законе об авторском праве.

79. Профессор Кеннет Круз отметил, что в целом, даже если государство-член уже приняло новое законодательство, в обществе может сохраняться некоторая напряженность и неуверенность. В одних случаях ее можно преодолеть с помощью образовательных инициатив, в других — путем предоставления гарантий, предотвращающих неправомерное использование произведений в цифровом формате при широком распространении, позволяющих продолжать использовать такие произведения для пользы общества, не отвлекаясь на отдельные случаи нарушений.

80. Делегация Саудовской Аравии отметила, что ее страна была упомянута как одно из государств-членов, в котором нет исключений, но если обратиться к закону об охране авторского права, изданному в Саудовской Аравии в 1984 г., то окажется, что в нем есть исключение, прежде всего в пункте 3. Он содержит исключение относительно использования произведения в образовательных целях или для изготовления одной или двух копий для публичных библиотек или архивов и центров документации в некоммерческих целях. Существует несколько условий, которые предусматривают, что исключение не распространяется на использование в коммерческих целях, в целях извлечения прибыли или для осуществления иной деятельности. Во втором пункте говорится о возможности цитирования или получения копий в научных целях при условии применения научной методологии. Делегация выразила надежду, что позиция закона по авторскому праву Саудовской Аравии теперь понятна.

81. Профессор Кеннет Круз пообещал доработать исследование с учетом упомянутого закона.

82. Делегация Мексики заявила, что отчет будет особенно полезным для работы Комитета. В нем есть ссылка на статью 9.2 Бернской конвенции, предусматривающую трехступенчатую проверку, а также на статью 3 Соглашения по ТРИПС. Насколько она поняла, это очень похожие механизмы, поскольку они являются общими мерами. Мексика также имеет ограничения и исключения. Делегация поинтересовалась, не приведет ли использование Бернской и других конвенций при разработке нового поколения правил к гармонизации законодательства на международном уровне. Не следует ли им, проводя эту работу, стараться искать способы гармонизации законодательства стран в области исключений и ограничений?

83. Профессор Кеннет Круз отметил, что данный вопрос состоит из двух частей. В первой части говорится о том, движутся ли они к эпохе гармонизации. Ответ очевиден: нет, это не так. Они движутся, как он отметил, к созданию аналогичных моделей и склоняются к определенным типам моделей. Однако даже в этом случае они вносят свои

изменения и корректировки. Происходит то, что он иногда называет приблизительной гармонизацией. Тем не менее он не уверен, что имеет место хотя бы приблизительная гармонизация. Это больше похоже на создание групп некоторым образом гармонизированных стран в результате влияния определенных моделей, обусловленного договором, историей или чем-то еще. Поэтому ответом на первый вопрос о вступлении в эпоху гармонизации будет «нет». Вторая часть вопроса связана с тем, стоит ли стремиться к наступлению эпохи гармонизации. Он испытывает смешанные чувства на этот счет. С одной стороны, у гармонизации есть свои достоинства: она обеспечивает предсказуемость закона при переезде или переводе бизнеса из одной страны в другую. Это полезно во многих отношениях. Легче понять закон. Легче его применять. Легче решать некоторые вопросы трансграничного обмена материалами, о котором он говорил в конце выступления. В гармонизации определенно есть некоторые преимущества. Главный ее недостаток состоит в том, что страны утратят возможность экспериментировать, исследовать новые идеи в законотворческой деятельности и двигаться в некоторых новых направлениях, чтобы понять, насколько они перспективны. Если проводить действительно строгую гармонизацию закона, данная возможность исчезнет. Ответ, возможно, находится посередине: гармонизировать закон до определенной степени, а затем позволить отдельным странам принимать решения о деталях так, как они сочтут нужным. Возможно, в этом заключается отличное компромиссное решение для создания закона и одновременного предоставления некоторой гибкости для учета местных потребностей. Если вопрос касается гармонизации текста законов, достаточно слегка изменить ответ, данный ранее. Есть еще кое-что, что можно гармонизировать, а именно предмет закона. Во многих странах есть закон о сохранении, но нет закона о копиях для частных исследователей. Во многих странах есть закон для исследователей, но нет закона о сохранении. Очень немногие страны или меньше стран имеют положение о межбиблиотечном обмене. Очень мало стран предоставляют охрану в виде средств правовой защиты от ответственности, к которой могут быть привлечены библиотеки. Практически ни в одной стране не урегулированы вопросы трансграничной передачи контента. Если бы вопрос стоял несколько иначе, следует ли им гармонизировать предмет исключений для библиотек, то он бы гораздо решительнее ответил «да». Это поможет всем им двигаться в определенном направлении к разработке законов, способных удовлетворять потребности их населения.

84. Делегация Франции внесла несколько замечаний и поправок. Ей известно, что существуют страны, изменившие свои законодательства с 2007 г. в рамках исключительных положений для библиотек. Действительно, с 2009 г. во Франции действует новый закон, расширяющий сферу применения исключений. Первоначальный текст относится к 2006 г. и предусматривает копирование произведения, которое можно произвести для сохранения произведения или обеспечения ознакомления в библиотеках. Франция использовала модель из Директивы Европейского союза 2001 г. и перенесла ее в свои национальные законы. В 2009 г. Франция пошла дальше и для охвата другой сферы перенесла другой механизм из Директивы Европейского союза 2001 г. в закон, связанный с предоставлением произведений частным лицам в образовательных или исследовательских целях с помощью специальных терминалов. Для большей конкретизации и лучшего освещения данной проблемы делегация желает представить свою национальную систему, которая станет понятнее, если посмотреть на различные цели, которые она пытается достичь в отношении исключений, а прежде того на особые условия, в которых сложилась эта система. По сути, существуют две цели, которых Франция пыталась достичь в своих национальных правилах в вопросах исключений. Первая связана с тем фактом, что произведения нужно воспроизводить или копировать с целью их сохранения или поддержания условий для ознакомления с ними. Вторая связана с исследованием или частным изучением. По этим двум целям делегация хочет ответить на заявление делегации Саудовской Аравии. Франция тоже исключила любые коммерческие или экономические цели в своем законодательстве, поскольку ее законы

об исключениях не распространялись на использование в этих целях. Что касается условий применения, то они весьма строги, поскольку ограничиваются помещением библиотеки. Что касается некоторых элементов выступления, делегация отметила, что в исследовании говорится, что именно регулирующие органы в действительности отвечают за библиотеку, однако с 2007 г. исключительные положения для библиотек в данном контексте регулируются ТРИПС. И в заключение она хотела бы поблагодарить профессора Кеннета Круза за то, что он отдал должное Франции. В устном выступлении он отметил ее новаторство и инновационность ее механизмов, потому что они имеют дело с массовым оцифровыванием произведений. Делегация очень рада быть в числе стран-первопроходцев в этой области, и она также очень рада, что в исследовании рассматривались другие системы, не предусматривающие исключений, потому что механизмы, используемые Францией для работы с отсутствующими в продаже произведениями или книгами, также очень интересны. Почему разработанный ею механизм является новым и поистине творческим? Потому что Франция создала механизм, предусматривающий возможность передачи прав правообладателями в совместное управление. Существует аспект передачи прав, частных прав, компании совместного управления. Делегация хотела бы подчеркнуть этот факт и благодарит профессора Кеннета Круза за то, что им были приняты во внимание данные элементы, имеющие огромное значение, поскольку они эффективно используются в национальном законодательстве. Рассмотрев проблему повсеместного использования и найдя решение для использования отсутствующих в продаже книг, она также рассмотрела то, что происходит за рубежом, и нашла другие модели, помимо упомянутых им, ведь существуют иные возможности для управления ситуацией. Возможно, исследование было бы еще полезнее, если бы оно было более обширным и более ориентированным на делегатов, потому что другие делегаты также пытаются найти решения проблем повсеместного использования. Поскольку они будут чрезвычайно заинтересованы в более исчерпывающем перечне возможностей по моделям, было бы уместно включить его в исследование. В заключение она еще раз поблагодарила профессора Кеннета Круза за проведенную им огромную работу, которая была совершенно необходимой.

85. Профессор Кеннет Круз выразил надежду на продолжение обсуждения и получение более подробной информации. Он отметил, что учет обновленные сведения по французскому законодательству о массовом оцифровывании, отсутствующих в продаже книгах и специальных терминалах. Делегация подняла в целом реальную проблему и важную задачу для подготовки исследования, подобному этому, однако дело в том, что исследование посвящено состоянию законодательства, а конкретнее состоянию законов об авторском праве. Часть того, с чем они боролись, и некоторые инновационные решения, озвученные в обсуждении на тему оцифровывания и доступности отсутствующих в продаже книг, в большинстве стран существуют вне рамок законов. Он приветствовал возможность дальнейшего рассмотрения данного вопроса и других связанных с ним вопросов, но ему определенно потребуется поддержка и помощь другого рода, потому что речь зашла об информации, находящейся за пределами законов. Если им удастся получить ее и начать обсуждение по данному вопросу, это может иметь огромную ценность.

86. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что исследование является отличной основой для дальнейшего обмена передовым опытом и исключениями для библиотек и архивов. Она отметила отличную работу по изучению национального опыта стран, пересмотревших свое законодательство об исключениях и ограничениях со времени подготовки исследования 2008 г. В частности, полезным инструментом для обмена национальным опытом являются прилагаемые таблицы. Она обратила особое внимание на определенные результаты исследования и подчеркнула, что из 186 государств-членов только 33 еще не внедрили исключения, которые можно назвать исключениями для библиотек, пользуясь общей терминологией. Тем, кто пожелает модернизировать и принять новые исключения, могут пригодиться помощь ВОИС и опыт

других государств-членов. С учетом этого она считает, что Секретариату, возможно, стоит развить исследование, более четко определив различные актуальные вопросы, например, путем организации информации таким образом, чтобы государствам-членам было легко сравнить и анализировать опыт других. Произошло явное увеличение числа государств-членов, которые ввели исключения и ограничения в свое законодательство, по сравнению с 2008 г. Она отметила изменение числа членов ВОИС с того времени и, ссылаясь на 37 государств-членов, о которых говорится в последнем варианте исследования, попросила Секретариат представить список, в котором показаны различия между странами, принявшими или изменившими исключения в своих национальных законодательствах после 2008 г., и странами, имевшими их прежде, но не представленными в исследовании по причинам, указанным профессором Кеннетом Крузом. Делегация предложила Комитету выяснить, какие уроки были извлечены, и изыскать способ обеспечить обмен опытом и сотрудничество с соответствующими национальными экспертами. Она подчеркнула, что в своем исследовании профессор Кеннет Круз выделил страны Европейского союза, в которых в последнее время произошли заслуживающие внимания изменения законодательства, касающиеся библиотек и архивов. Ей, разумеется, очень приятно, что эти разработки были отражены в исследовании в качестве возможного источника вдохновения для других. Это, а также предложение самого профессора Кеннета Круза предоставить дополнительную информацию по теме исследования дает ей возможность кратко проиллюстрировать систему исключений Европейского союза, неоднократно упомянутую в его выступлении и влияющую на отдельные системы государств – членов Европейского союза. Некоторые государства – члены Европейского союза, возможно, сами пожелают поделиться интересными сведениями о своих исключениях и последних внесенных ими изменениях. В законодательстве Европейского союза предусмотрены различные исключения из права на воспроизведение материалов или на воспроизведение с последующим предоставлением для публичного ознакомления в правах на обеспечение доступности. Одним из последних дополнений к данному списку является исключение для воспроизведения в целях обеспечения доступа к произведениям неизвестных авторов. Даже в комплексной правовой системе, такой как правовая система Европейского союза, только очень незначительное число таких исключений обязательно применяются или воплощаются государствами – членами Европейского союза в своих системах, и одно из них – произведения неизвестных авторов. Вопрос о внедрении большинства исключений, предусмотренных законодательством Европейского союза, в свои национальные системы оставлен на усмотрение государств-членов, что приводит к определенным различиям, которые также могут быть связаны с формулировками некоторых исключений. Тем не менее список, приведенный в законодательстве Европейского союза, считается исчерпывающим, и в этом смысле национальные исключения не должны выходить за его рамки. Что касается библиотек и, в частности, архивов, в европейском законодательстве существуют четыре основных исключения, которые следует рассмотреть. Одним из них является исключение из права на воспроизведение для определенных действий по воспроизведению в некоммерческих целях, которое в значительной степени используется для целей сохранения, но и не только для них. Это единственное, что следует отметить по важному пункту выступления о наличии в Директиве Европейского союза прямой ссылки на первый элемент трехступенчатой проверки, гласящий, что исключения должны ограничиваться определенными особыми случаями. В той же Директиве, где содержится данное положение, есть отдельное более общее положение, требующее проведения трехступенчатой проверки для всех исключений, принятых в Европейском союзе. В то время существовало узко сформулированное исключение в отношении доведения до всеобщего сведения и обеспечения доступа в целях исследований или частного изучения посредством специальных терминалов на территории таких учреждений. Об этом в выступлении говорится несколько раз. Исключение было довольно четко сформулировано, но все равно в отношении него велись дискуссии, в частности по поводу условия о том, что оно применяется только при отсутствии приобретенной лицензии. В этой связи немецкий суд недавно обратился за предварительным

постановлением в Суд Европейского союза, являющийся судом, в который национальные суды Европейского союза могут направлять вопросы о толковании законодательства Европейского союза. Кроме того, существует право авторов и исполнителей на выдачу произведений публике во временное пользование и получение отчета о просмотрах, право продюсеров фильма на прокат оригинальных экземпляров, которое является основой абонементной выдачи материалов публичными библиотеками в Европейском союзе. У правообладателей есть такое право, и одновременно есть возможность выделить средства в обеспечение данного права, которая широко используется государствами-членами и является основой деятельности библиотек по абонементной выдаче материалов. Данное исключение предполагает вознаграждение для авторов, хотя государства-члены могут освободить некоторые категории учреждений от уплаты такого вознаграждения, которое может устанавливаться самими государствами-членами с учетом деятельности по созданию благоприятных условий для развития культуры и других соображений. Наконец, новая Директива Европейского союза о произведениях неизвестных авторов позволяет совместно призвать определенные категории учреждений культурного наследия копировать имеющиеся у них произведения, отнесенные к произведениям неизвестных авторов, после тщательного поиска с целью установления и определения местонахождения правообладателей. Делегация отметила, что хотела бы задать два-три вопроса относительно исследования. Первый вопрос выходит за рамки обильной фактической информации, приведенной в исследовании: какие факторы способствуют принятию или обновлению исключений для библиотек и архивов отдельными странами и государствами-членами? Второй вопрос основан на наблюдении, что исключения и лицензии часто успешно сосуществуют в системах, в которых исключения в пользу тех или иных учреждений дополняются лицензиями, зачастую выдаваемыми в результате коллективных переговоров, которые часто охватывают более широкие области использования, чем сами исключения, и выдаются на таких условиях, чтобы предусмотреть и обеспечить выгоду для крупных категорий бенефициаров, например большей части образовательной системы страны. В Европейском союзе есть несколько таких примеров. Рассматривается ли это явление в исследовании, и встречалось ли оно профессору Кеннету Крузу в других странах мира? Еще один вопрос: встречались ли ему в ходе исследования какие-либо интересные или полезные определения в этой области, например, для таких понятий, как «частное изучение» или «сохранение»?

87. Профессор Кеннет Круз отметил, что данное заявление подчеркивает общий принцип о том, что усилия многих стран действительно оказали глубокое и важное влияние на законодательство отдельных государств. Первый вопрос состоит в том, какие причины или мотивы побуждают страну принять тот или иной закон. Ответ: в разных странах причины и мотивы могут сильно отличаться, при этом под влиянием одного и того же фактора они могут принимать совершенно разные законы. Получить эту информацию крайне сложно. Некоторые страны ведут очень тщательный учет и имеют общедоступные отчеты и исследования, протоколы заседаний и обсуждений, предшествовавших принятию закона. Во многих других странах трудно найти такую информацию. Иногда интересные и полезные ресурсы для проведения исследований об истоках и мотивах принятия закона содержатся во вторичных источниках. Освещение законодательных событий в газетах может быть по-настоящему полезным и информативным во многих отношениях. Ответ на вторую часть вопроса о примерах – да. Некоторые известные им страны, которые дополнили свои нормы положениями о цифровых технологиях, сделали это ввиду ценности цифровых технологий. В то же время они слышали аргументы о том, что цифровые технологии могут представлять некоторые другие риски для тех, кто имеет иные интересы в сделке. Можно видеть, что страны приняли некоторые дополнительные условия или гарантии. Этому есть примеры. В Соединенных Штатах Америки в 1998 г. были внесены некоторые изменения в исключения для библиотек. Они объяснялись в значительной степени озабоченностью сообщества библиотек и архивов возможностями цифровых технологий и сохранения.

Конгресс США добавил цифровые технологии, но с некоторыми дополнительными условиями. Оглядываясь назад, можно сказать, что Соединенные Штаты Америки до сих пор бьются над этой проблемой, поскольку она представляется нерешенной для многих затронутых ею людей. Во всем мире получение такой подробной информации представляет большие трудности, и было бы интересно найти несколько стран, в которых эта информация доступна, а затем представить некоторые тематические исследования, показывающие, о чем шла дискуссия, кто является заинтересованными сторонами и что привело к созданию данного закона. Остальные вопросы посвящены другому аспекту, касающемуся взаимосвязи с лицензированием. Наличие лицензий является вопросом толкования права; он был вынесен на рассмотрение Европейского суда в связи с правом на обеспечение доступности и законодательством Германии по данной теме. Если говорить об исследовании 2008 г. и предшествующих исследованиях, то известно, например, что в Бельгии действует положение, обеспечивающее такие исключения даже при наличии лицензионного соглашения, поэтому в лицензионном соглашении не содержится отказа от данного исключения. В новом отчете упоминается о взаимосвязи с лицензированием, в частности, если лицензирование предусмотрено в законе. Существует несколько других случаев, когда какой-то, хотя бы и небольшой, аспект закона не мог быть отменен или изменен лицензией. При разработке законодательства странам всегда приходится решать концептуальный вопрос о взаимосвязи не только прав собственников и прав общества на использование произведений или исключений из авторского права любого характера, но и роли лицензий и их доступности, возможности или целесообразности придания лицензии преимущественной силы по отношению к содержащемуся в законе исключению. Это сложный вопрос. Он затрагивает не только проблему баланса прав, но и требует от законодателей принятия решения о том, допустимо ли, чтобы закон, в разработку которого они вложили столько сил, был сведен на нет соглашением. Это трудный момент, с которым государствам-членам приходится иметь дело в процессе законотворчества.

88. Делегация Европейского союза и его государств-членов хотела бы услышать дальнейшие пояснения по замечаниям, сделанным в ответном выступлении профессора Кеннета Круза. Ее вопрос не обязательно касается отношений между исключениями и лицензиями в смысле превосходства одного над другим, а скорее того, рассматривались ли или приводились ли в обзоре исследования того, что произошло в мире, примеры совместной работы тех и других? Имеются ли случаи существования исключения, дающего определенное пространство определенным бенефициарам, как правило, в вопросах исследований, местонахождения и т. д., а затем дополнявшегося системой лицензирования, выстроенной таким образом, чтобы обеспечить выгоду обеим сторонам, в том, что касается обсуждения лицензии, ее действительности, рассматриваемых областей использования и т. д., что часто добровольно принимается? Несмотря на обязательно добровольное принятие сторонами в качестве системы лицензий, используется ли она на практике для пользователей, на которых также распространяется исключение, поскольку обеспечивает больше выгоды, охватывает большее разнообразие использования, чем исключение, и т. д.? Именно этот сценарий ранее упоминался в вопросе делегации. Третий вопрос делегации сводится к тому, нашел ли профессор Кеннет Круз какое-нибудь интересное или полезное определение среди определений в исследовании, например, таких понятий, как частное исследование или сохранение?

89. Профессор Кеннет Круз отмечает, что исследование отражает вопрос лицензирования, если лицензирование содержится в законе. Если закон существует, но попутно стороны получают лицензию, то тогда она не входит в исследование. Если лицензирование отражено в законе, что-то подлежит лицензированию или наблюдается иная связь лицензирования с законом, то это входит в исследование. Ответ – да, частично. По поводу определений, некоторые определения чрезвычайно важны и интересны. Это не определения таких понятий, как сохранение, но особенно интересный момент состоит в том, как редко страна дает определение библиотеке или архиву, или

чему-то еще. Начать с того, что наиболее фундаментальная концепция закона зачастую остается без определения. Отсутствие определений говорит о многом. Если в исследовании используется какой-то термин, его определение, как правило, включается в отчет. Одно из определений неизменно оказывалось важным: например, если закон гласит «библиотека может сделать копию произведения в таких-то целях» и в законе содержится определение копии или «библиотека может осуществлять воспроизведение материалов» и в законе содержится определение воспроизведения; это чрезвычайно важно, потому что обычно именно здесь можно найти ответ на вопрос, рассматриваются ли в законе цифровые технологии. Ответ, как правило, содержится в определении «копия», потому что если в нем сказано, что это воспроизведение произведения в любой технологической форме, то ответ один. Если только в бумажной форме, в форме фотографического или репрографического воспроизведения, то ответ другой. Такие определения чрезвычайно важны, но их немного.

90. Делегация Чешской Республики отметила, что для всех, кто отвечает за национальное законодательство в области авторского права, исследования представляют собой очень важный и полезный источник информации и вдохновения для их законодательной работы. Кроме того, это богатый источник информации, которую можно передать библиотекам и архивам, другим учреждениям и заинтересованным сторонам, а также студентам и обществу в целом. Поскольку Чешская Республика не вошла в доработанную версию исследования, потому что ее законодательство не менялось в течение соответствующего периода, делегация хотела бы кратко проинформировать присутствующих о последних изменениях в своем национальном законодательстве в этой области. Не далее как в прошлом месяце вступила в силу новая поправка к Закону Чешской Республики об авторском праве. Данная поправка создает новое исключение для библиотек и архивов и других культурных и образовательных учреждений и государственных организаций эфирного вещания, позволяя им использовать на определенных условиях и для нужд определенных категорий пользователей произведения неизвестных авторов, имеющиеся в их фондах. Она готовит неофициальный перевод на английский язык всего текста сводной редакции своего Закона об авторском праве с изменениями и дополнениями, внесенными с 2006 г., который будет также представлен в базе данных WIPO Lex. В настоящее время она активно работает над другой поправкой, в рамках которой будут приняты дополнительные положения, очень тесно связанные с несколькими видами деятельности библиотек и архивов. Закон вводит новые схемы лицензирования, а именно расширенную схему коллективного управления, которая позволит библиотекам и архивам проводить оцифровывание и доводить до всеобщего сведения материалы, охраняемые авторским правом, в том числе, помимо прочего, так называемые не издаваемые или отсутствующие в продаже материалы, и привлекать средства для финансирования оцифровывания. Подобная схема должна дать возможность архивам, библиотекам и школам делать копии партитур в образовательных целях или для исследования. Законопроект был подготовлен еще в 2011 г. при очень тесном и активном сотрудничестве с представителями всех заинтересованных сторон, включая библиотеки, архивы, школы, издательства и организации коллективного управления. Однако из-за внеочередных выборов он был представлен и заслушан с опозданием, поэтому его принятие запланировано на весну 2016 г.

91. Профессор Кеннет Круз будет следить за новыми законодательными инициативами в Чешской Республике. Было особенно интересно отметить в обсуждении, что данное исключение применяется к партитурам, поскольку партитуры упоминаются в очень незначительном числе законов, а в большинстве из них партитуры исключены из сферы действия закона. Что касается такого произведения, как партитура, если речь идет о музыкальной индустрии и представлении интересов композиторов и издателей музыки, то перед законодателем встают совсем другие проблемы, нежели в случае книг или статей. Законы зачастую диверсифицированы: одни правила для партитур, другие –

для журнальных статей. Это отражает британская модель, в которой используются отдельные законы для различных видов произведений в различных ситуациях. Он призвал делегацию продолжать двигаться вперед и найти удачную формулу, которая будет полезна для чешского общества.

92. В своем ответе делегация Чешской Республики заявила, что, если быть точной, она планирует внедрить не исключение для создания копий партитур, а систему лицензирования, потому что обязана в соответствии с Директивой ЕС соблюдать Директиву по управлению информационным обществом, в которой содержится исключение для партитур. В то же время она хотела бы найти решение, которое даст возможность школам и учащимся делать копии материалов. Для этого она планирует ввести систему лицензирования.

93. Делегация Туниса сообщила, что ее выступление касается двух вопросов: во-первых, ссылки на законодательство Туниса, приведенной в исследовании. Она поблагодарила профессора Кеннета Круза за упоминание поправок, внесенных в 2009 г. в соответствии с законом № 94. Данный закон размещен на веб-сайте WIPO Lex. В нем говорится об исключении в пользу публичных библиотек; в исследовании упоминается новый текст в главах 13 и 12. Это то, что касается законодательства Туниса. Что же по поводу исследования в целом, в нем поднят очень важный вопрос, вопрос о законодательстве и законах, приведено определение и объяснение многих законодательств и законов стран мира, а также другие практические аспекты работы библиотек. Оно не просто отсылает нас к перечисленным законам и законодательствам, в нем рассматриваются многочисленные трудности, с которыми могут сталкиваться публичные библиотеки, в частности, в связи с использованием исключений в рамках законодательства. В нем содержится вывод, что во многих случаях библиотеки боятся сложностей, связанных с законодательством. Они фактически не пользуются исключениями, избирая другие возможные и доступные варианты, особенно с учетом серьезных технологических изменений, которые произошли в мире и которые позволили библиотекам использовать оцифрованные произведения. Кроме того, в исследовании содержится информация для стран, в законодательстве которых предусмотрены такие исключения. Как используются такие исключения, насколько полно они реализованы или насколько полно используются в странах? В какой мере библиотеки фактически используют и позитивно применяют исключения или лицензирование? Делегация выразила обеспокоенность в связи с тем, что они не в полной мере используются или не в полной мере применяются библиотеками, даже если для этого имеется законодательная основа. Делегация поинтересовалась, указал ли профессор Кеннет Круз какие-нибудь решения и можно ли оказать какую-нибудь техническую помощь в данной ситуации.

94. Профессор Кеннет Круз отметил, что дело в том, что, даже если закон существует, в исследовании можно описать его положения, но, что бы ни говорилось в таком законе, вопрос о том, насколько библиотеки в действительности им пользуются, остается открытым. Ответ на этот вопрос может быть каким угодно. Другими словами, в одних странах какие-то библиотеки пользуются им в полной мере и строго соблюдают. Другие подходят очень избирательно. Есть и такие, которые принимают толкования, если закон не так понятен, как можно ожидать. Затем существуют библиотеки, которые предпочитают полностью его игнорировать. Так обстоит дело не только с законами о библиотеках, но и с законами об образовании и многими другими законами. Из всего этого можно сделать вывод, что необходимо найти правильную формулу для разработки достаточно подробного проекта закона с тем, чтобы пользователи – благонамеренные, законопослушные граждане, от которых действительно можно ожидать соблюдения закона, – получали из него достаточно информации для принятия ответственного решения. В то же время структура закона не должна быть настолько сложной, чтобы в ней было трудно или невозможно разобраться большинству квалифицированных

специалистов. С этим связана другая проблема, состоящая в том, что закон, пройдя процесс изучения, понимания и реализации, оказывается настолько обременительным, требует таких временных затрат сотрудников или позволяет библиотеке сделать так мало, что просто не используется, потому что не представляет ценности. Работа законодателя состоит, среди прочего, в том, чтобы учесть общественные и частные интересы в одном законе и при этом быть чрезвычайно практичным и чрезвычайно разумным при выборе способа разработки законов, чтобы люди реально могли применять их на практике и пользоваться преимуществами закона. Он подчеркнул, что, пользуясь преимуществами закона, следует уважать интересы правообладателей, потому что каждое исключение из авторского права само по себе является четко очерченным пространством, имеющим границы, и, таким образом, закон также является актом уважения прав, находящихся вне данного пространства, и прав обладателей авторских прав. Этот принцип имеет огромное значение. Несмотря на многоплановость ответа на вопрос делегации, для всех них очень важны уроки, извлеченные из данного вопроса, поскольку они занимаются разработкой новых законов в своих государствах-членах.

95. Делегация Бразилии отметила, что отчет в сочетании с первым отчетом от 2008 г. содержит весьма всесторонний анализ различных национальных законодательств, который является важным вкладом в их работу в ПКАП, поскольку позволяет делегациям лучше понять сходства и различия между своими законами и практикой в данной конкретной области. В то же время отчет проливает свет на определенные области, в которых, по ее мнению, будет приветствоваться дальнейшее сотрудничество с учетом динамичного развития цифровых технологий и растущего трансграничного сотрудничества между библиотеками и архивами. Научные исследования, начавшиеся с отчета 2008 г., были дополнены и показывают, что из всех государств-членов 33 страны по-прежнему не имеют ограничений и исключений для библиотек и архивов в своем национальном законодательстве. Еще большее число государств-членов, по-видимому, не имеют ограничений и исключений, которые можно считать достаточными для решения новых задач, с которыми все чаще сталкиваются библиотеки и архивы по мере формирования цифровой среды. Согласно отчету ограничения и исключения, предусмотренные в национальных законодательствах, имеют глубокие различия в разных странах – факт, представляющий конкретную проблему для трансграничного сотрудничества. Таковы реалии, непосредственно влияющие на работу библиотек и архивов и подлежащие дальнейшему обсуждению в Комитете. Отчет показал, что за последние шесть лет относительно небольшая доля стран мира внесла изменения в свои исключения из авторского права, влияющие на библиотеки и архивы, и что такие изменения не привели к существенной гармонизации законов. Им также известно о существовании растущей тенденции предоставления библиотеками и архивами онлайн-услуг на международном уровне исследователям, преподавателям и учащимся, требующей трансграничного предоставления электронных копий документов или трансграничного доступа к электронным журналам и другим базам данных, на которые подписаны библиотеки или архивы. Учитывая, что, согласно отчету, за исключением нескольких изменений, разнородная картина норм об исключениях из авторского права разных стран мира, составленная в 2008 г., осталась прежней, она заинтересовалась у профессора Кеннета Круза, что можно сделать для решения проблем, связанных с трансграничной онлайн-средой, в которой приходится работать библиотекам и архивам в каждой стране? В отчете также можно отметить другие интересные тенденции. В частности, вызывает все большую озабоченность тот факт, что ТМЗ могут оказывать негативное воздействие на способность страны законно реализовывать исключения и ограничения, по мере стремления стран в большей мере регулировать их и не допускать злоупотребления в использовании таких мер. Представляет интерес дальнейшая работа профессора Кеннета Круза над данным вопросом. В заключение делегация повторила, что считает доработанный отчет очень важным вкладом в работу ПКАП. Она поблагодарила профессора Кеннета Круза за предоставление столь ценного

инструмента, который обязательно будет способствовать достижению прогресса в ходе обсуждений ПКАП.

96. Профессор Кеннет Круз отметил важность и явную необходимость обсуждения вопросов о трансграничной деятельности и трудностях сотрудничества при таком разнообразии законов. Можно утверждать, что, если бы все важные вопросы, рассматриваемые ВОИС, нужно было свести к одному, им легко мог оказаться вопрос о трансграничном взаимодействии. Одними из самых известных являются примеры, когда исследователь из одной страны желает получить копии, сделанные в библиотеке другой страны, или когда библиотеке одной страны разрешается по закону иметь копию для целей сохранения, но цифровой файл создан в другой стране и отправлен в запрашивающую его страну. Какие ситуации можно допустить? Это действительно требует от них свежего и творческого подхода к способу постановки правовой задачи, потому что традиционная точка зрения заключается в том, что создание копии в одной стране и передача в другую допускаются лишь в том случае, если эти действия законны в обеих странах и совпадают условия их осуществления. Все законы содержат разные нормы, несмотря на наличие моделей, которые служат образцами, детали существенно различаются. Если цель состоит в том, чтобы законы обеих стран в точности совпадали, то она просто недостижима, потому что в большинстве случаев будут наблюдаться различия в деталях. Это означает, что им необходимо иначе структурировать закон. Возможно, решения в отношении произведений, которые передаются в другие государства, должны приниматься только с точки зрения законности в одной из таких стран, в частности в стране, где они будут использоваться. Передача произведений может осуществляться с помощью доверенного третьего лица, чтобы получателям и отправителям не приходилось каждый раз сверяться с законами своих стран, это упростит процедуру. Если правильно все организовать, это может обеспечить совместное использование ресурсов при наличии структур, защищающих интересы правообладателей с тем, чтобы они также участвовали в этой деятельности и содействовали ей. Им необходимо творчески подойти к данной задаче. Это очень важная, может быть, самая важная задача ВОИС.

97. Генеральный директор приветствовал делегации и извинился за отсутствие на ПКАП в первый день, связанное с отъездом из Женевы по делам. Он выразил сожаление, что не мог представить нового заместителя Генерального директора, курирующего Сектор культуры и творческих отраслей, отлично вписавшегося в коллектив Секретариата. Он следил за работой ПКАП на расстоянии, и Председатель подробно проинформировал его о ней. Он поблагодарил делегации за конструктивный настрой дискуссий и проявленное ими взаимное уважение к различным точкам зрения. Насколько он понимает, они добились значительного прогресса по некоторым сложным техническим вопросам, и это очень обнадеживает. Он призвал их выполнить данную работу во имя будущего эфирного вещания, которым они занимаются. Он напомнил делегациям, что заданный ритм заседаний означает, что у них не так много времени до Генеральной Ассамблеи в сентябре 2015 г., и настоятельно призвал ускорить обсуждение технических вопросов и быстрее разобраться в предмете, чтобы иметь возможность представить рекомендации о дальнейшей работе в области эфирного вещания на сентябрьской Генеральной Ассамблее. Поскольку они только начали обсуждение вопроса об исключениях и ограничениях, у них еще есть несколько дней. Генеральный директор поблагодарил профессора Кеннета Круза и поздравил его с колоссальной работой, получившей всеобщее признание. Он рад, что профессор выделил время на подготовку исследования, и надеется вскоре узнать, к каким результатам придет Комитет при обсуждении поднятых им вопросов. Он также поблагодарил Председателя и отметил, что они гордятся его руководством ПКАП, и пожелал им плодотворных обсуждений в оставшиеся два дня.

98. Председатель поблагодарил Генерального директора за лестные, хоть и не заслуженные слова о нем. Что касается выполняемой ими работы, то накануне они имели возможность заслушать колоссальный труд профессора Кеннета Круза, который был весьма вдохновляющим и своевременным и вызвал множество вопросов и мнений. Они еще не закончили этот процесс и продолжат работу по списку вопросов участников.

99. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, отметила, что в презентации освещены такие важные элементы, как использование исключений и кратких исключений в некоторых странах, проблемы, связанные со средой, распространенность исключений в отношении изготовления, несмотря на условия среды, использование трехступенчатой проверки в порядке исключения, а не в качестве общепринятой базы разработки, в том числе исключений. В свете всех указанных замечаний как они могут решить задачи, поставленные цифровой средой, в частности связанные с трансграничным обменом, и что может сделать ВОИС для решения всех этих вопросов, поднятых профессором?

100. Профессор Кеннет Круз отметил, что вопрос и замечания Группы действительно имеют важнейшее значение. Они относятся непосредственно к наиболее фундаментальным, наиболее важным частям исследования. С одной стороны, они перечислили некоторые конкретные проблемы в работе с законодательными исключениями и их принятием. Далее, Группа задала вопрос о способности ВОИС или имеющихся у нее возможностях решить некоторые из этих проблем. Существует много ответов на него, но нужно найти один. Первый шаг в обсуждении заключается в проработке нескольких вариантов. Некоторые варианты, о которых говорили как организация, так и группа делегатов, отражают разные подходы и разные возможности. Решать им. Когда дело дойдет до сути вопроса, нужно будет приложить некоторые усилия для достижения определенной степени гармонизации. Возможно, подход или метод может состоять в гармонизации круга вопросов, которые они будут решать, а не в гармонизации конкретных деталей самого решения. Учитывая один из вопросов, указанный Группой, они могут начать с рассмотрения проблемы в контексте цифровой революции. Эта революция едва началась. Сегодня они живут в совсем другом мире благодаря цифровым технологиям. Он сильно отличается от того, что было пять, 10 или 20 лет назад. Если верить прогнозам, они также будут жить в другом мире через пять, 10 и 20 лет. Трансформация технологий и способов общения и передачи информации только началась. Их задача состоит не в том, чтобы точно прописать все детали, а в том, чтобы заложить основу методологии. Был приведен пример проблемы трансграничной передачи. ВОИС важно решить данную проблему тем или иным образом, потому что она связана с обменом информацией и характером использования информации, а также во многом – с технологиями. Кроме того, она во многом связана с законом и политикой, а также с международным контекстом ВОИС. Необходимы определенные усилия для вскрытия данной проблемы и определения путей ее решения, что как минимум является огромным шагом в направлении гармонизации и создания эффективного и важного закона.

101. Делегация Объединенной Республики Танзания поблагодарила Председателя, Секретариат и ВОИС. Ее комментарий и просьба основаны на странице 95 отчета. Ее система весьма необычна, и поэтому авторы или исследователи иногда путаются в некоторых вопросах. В Объединенной Республике Танзания существуют две различные системы ИС; одна – для Занзибара, а другая – для материковой Танзании. Отчет относится только к Танзании. Если в исследование предполагается включить всю страну в целом, как она показана на карте, то делегация просит изучить также материковую часть, которой посвящен раздел 12 Закона об авторском праве, предусматривающий общие положения, а также одно положение о библиотеках. Данное положение, возможно, изложено недостаточно подробно, но делегация будет признательна,

если в отчете на странице 95 будут указаны обе части страны. Она отметила, что в настоящее время вносит поправки в свое законодательство.

102. Профессор Кеннет Круз отметил, что отчеты за 2008 и 2014 гг. следует читать совместно и обсуждение по Танзании приведено в отчете 2008 г. Он вел записи, чтобы обеспечить актуальность информации, и специально уточнит, что написано в отчетах.

103. Делегация Судана отметила, что Судан является одной из стран, призывавших к проведению исследования. В нем освещаются проблемы, которыми Комитет занимался в ходе последних четырех сессий, подчеркивается роль Франции, Российской Федерации и Европейского союза и влияние Бангийского соглашения. Эти пункты могут дать ответ на вопрос о гармонизации, потому что указанные государства изначально входили в число стран, требовавших уточнения. Она выразила надежду, что это обратит внимание Комитета на желание государств-членов совершенствовать вопрос об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, а также для научных исследований и для лиц с другими ограниченными возможностями. В исследовании упоминается тот факт, что Судан разработал свое законодательство в 2013 г. Его новое законодательство содержит более 13 статей об исключениях и ограничениях. В его подразделах содержится более 32 исключений, охватывающих несколько аспектов и деталей, в том числе вопрос об обязательном копировании. В праве Судана рассматривается еще один аспект, относящийся к выражениям фольклора, и содержится очень важная часть, посвященная музыкальным нотам и прочим выражениям фольклора. Они были четко изложены в законах страны и заслуживают освещения. В законодательстве Судана, помимо фольклора, традиций и знаний, также выделяются творческие и культурные науки, и это помогло ему установить связь между ТРИПС и ВТО. Делегация считает это очень важным для развития деятельности в рамках ВОИС. В исследовании содержатся очень важные аспекты. Она хотела бы иметь более подробные данные, особенно там, где речь идет об общих интересах, экономической культуре и исторических интересах, так как это поможет ПКАП выделить и освоить подход, который будет полезен ВОИС. Она выразила надежду, что Секретариат примет аналитическую процедуру для сравнения законодательств, в том числе по критерию реализации конвенций на национальных территориях, в частности, стран – членов Бернской конвенции или Бернского союза. Она подчеркнула, что они обсуждают группы и уделяют им особое внимание. Поскольку в исследовании подчеркивается важность гармонизации между национальными группами – национальными законами различных групп – в целях облегчения дискуссии и обсуждения договоров, то нужно учесть этот совет. У делегации есть два вопроса: прежде всего, перевод на цифровые носители для сохранения. Считает ли профессор Кеннет Круз, что это откроет еще одну дверь для содействия реализации исключений и ограничений или это приведет к росту пиратства и нарушению прав в этой области? Во-вторых, как отмечается в отчете, необходимо найти творческий, инновационный способ учитывать другие аспекты, потому что большая часть законодательства посвящена бумажным копиям, архивам и книгам. Тем не менее была приведена ссылка на законодательство Российской Федерации, и делегация Российской Федерации отметила, что данный аспект также возникает в связи с фондами музеев творческого характера, которые могут порождать права и использоваться в творческих науках. Они могут быть источником некоторых аспектов ИС. Идет ли здесь речь о сравнительном законодательстве, и будет ли возможность для такой деятельности? Так как они находятся на пороге заключения одной или двух конвенций по данным вопросам, а именно по вопросу исключений и ограничений для библиотек и по вопросу исключений и ограничений для научных исследований, учреждений и лиц с ограниченными возможностями, она поинтересовалась, целесообразно ли связывать данные усилия с чем-то еще, поскольку развитие в ВОИС сосредоточено на данном пункте и подчеркивает его. Многие соглашения и договоры приоткрыли дверь для урегулирования некоторых вопросов между странами. Соединенные Штаты Америки занимаются этими вопросами, преподавая право, Европейский союз

и его государства-члены также решают эти вопросы по-своему. Существует один аспект, оставшийся открытым, или, точнее, один аспект, относящийся к моральным и этическим вопросам, вытекающим из современных технологий. Механизм переноса и копирования привел к возникновению моральной проблемы, и она считает, что ВОИС необходимо затрагивать этот вопрос в своих ежегодных отчетах. У делегации есть самый последний вопрос. Внутри своих групп она ведет дискуссии и очень часто говорит о конкуренции. Деятельность ВОИС в большей мере сосредоточена и направлена на сотрудничество. Делегация отметила, что по просьбе профессора Кеннета Круза отправила ему по электронной почте неофициальный перевод суданского законодательства.

104. Профессор Кеннет Круз начал с последнего вопроса делегации об этике и согласился, что они уже достаточно много говорили о законе. Их основное внимание направлено на это, однако, как совершенно верно заметила делегация, есть сильная этическая составляющая, но ее можно определить множеством разных способов. Существует этика уважения творческой энергии людей, написавших, спродюсировавших фильм и сочинивших музыку. В этом заключается важная часть уважения. Существует этическая составляющая исключений, которые удовлетворяют интересы общества, связанные с поддержкой научных исследований, образования, знаний и сохранения наследия своих стран, своих народов и обеспечением сохранности произведения, чтобы оно было доступно еще многим будущим поколениям. Этический аспект присутствует и в том, чтобы подчиняться закону, быть сознательными гражданами, уважать и соблюдать закон, насколько хватает знаний. Это также этический вопрос. Сам закон призван поддерживать все эти этические идеалы, он направлен на соблюдение и уважение прав творческих людей и в то же время на достижение общественно-полезных целей при помощи ограничений и исключений. Если законодатель стремится создать закон, которым действительно можно пользоваться, который можно понять, который можно применять в реальной жизни в реальной обстановке, это отражается на некоторых вещах, которые обсуждались накануне, и вот такой закон на самом деле заслуживает уважение народа и вызывает желание соблюдать его. Второй вопрос делегации касается того, являются ли исключения возможностью или поддерживают пиратство? До этого он не упоминал слово «пиратство» в ПКАП, потому что данная тема, по его мнению, посвящена совсем не пиратству и не нарушению закона. Она посвящена побуждению к созданию и использованию эффективного законодательства, чтобы можно было искренне ожидать от людей его понимания и соблюдения и поощрять такое поведение. Проблема с пиратством и всеми явлениями, с которыми ассоциируется это слово, состоит в том, что, вероятно, нет ни одного закона, способного его остановить. Обсуждаемый здесь вопрос о внесении изменений, наличии или изменении исключений для поддержки научных исследований, решения проблемы произведений неизвестных авторов имеет аспекты, требующие творческого подхода, поскольку речь идет о законах для честных людей, старающихся совершать правильные и честные поступки. Если кто-то решит предпринять какие-то масштабные действия, причиняющее кому-то значительный ущерб, то обсуждаемая ими тема никак на это не повлияет. Нужно ли странам бороться с пиратством? Да, бороться с пиратством нужно, но это отдельная тема. Он не поощряет пиратство; он является сторонником уважения к закону. Профессор выразил надежду, что он ответил на вопросы делегации, пусть и в другом порядке, и отметил, что ее вопросы имеют чрезвычайное значение и ее взгляды помогли начать серьезный диалог, потому что она вынесла на обсуждение некоторые важные концепции.

105. Делегация Израиля отметила на основании опыта своей страны, в законодательстве которой прямо прописаны разрешенные виды использования и сформулировано открытое исключение, разрешающее добросовестное использование произведений библиотеками и архивами, а также в образовательных целях, что на практике она начала видеть другой элемент, влияющий на сферу исключений и ограничений. Он обусловлен фиксированным размером компенсации ущерба, с одной стороны, средством правовой защиты, призванным предотвращать неправомерное

поведение, а с другой стороны, наличием коллективных лицензий по разумным ценам, что заставляет конечных пользователей выбирать между риском и пользой. Что выберет конечный пользователь: уплатить установленную законом компенсацию ущерба или приобрести коллективную лицензию – если полагает, что ему, возможно, не нужна коллективная или полная лицензия, потому что он платит за то, на что имеет право? Изменяя объем каких-либо ограничений и исключений, может быть целесообразно включить в него элемент лицензирования альтернативных действий, с одной стороны, и риск возмещения ущерба в установленном законом размере в противоположность фактическому ущербу, с другой.

106. Профессор Кеннет Круз заметил, что, описывая свои законы как открытые и разрешающие добросовестное использование, делегация не имела в виду, что разрешается все на свете. Это означает совсем другое. Закон предоставляет весьма ограниченную возможность использовать охраняемые авторским правом произведения, но является открытым в том смысле, что действует в отношении самых разных видов деятельности. Он может применяться к различным видам произведений, но никоим образом не дает неограниченного права пользования, и это сочетается с более конкретными положениями, как отмечалось ранее. Ему это известно, потому что то же самое делает закон Соединенных Штатов Америки и законы некоторых других стран также построены по похожему принципу. Формулировки, сравнимые с положениями о добросовестном использовании, которые можно найти в законодательстве Соединенных Штатов Америки, Израиля и других стран, приняты не во многих странах. Там также применяется структурный подход к закону. Он хотел бы обратить особое внимание на замечание делегации о компенсации ущерба. Очень немногие страны, как указано в исследовании 2008 г., имеют положения, ограничивающие ущерб, вменяемый нарушителю при соблюдении или попытках соблюдения им каких-либо из исключений. Он призвал государства-члены рассмотреть вопрос об ущербе или средствах правовой защиты одновременно с рассмотрением исключений. Он снова возвращается к идее о том, что они пишут исключения для честного и добропорядочного законопослушного гражданина, поскольку на самом деле хотят поощрить именно таких людей. Такой человек пытается понять закон, придать смысл закону и применить его в ситуации, которая может принести пользу обществу в целом, через библиотеки, через образование или что-то еще. Но при этом никогда нельзя исключать вероятность ошибки. Кто-то может не совсем правильно понять закон, не совсем правильно его интерпретировать или столкнуться с судьей, который просто будет не согласен с ним. Важно снизить размер компенсации ущерба для такого добросовестного пользователя, ведь это не только помогает преодолеть страх большой юридической ответственности, но и является способом побудить людей пользоваться исключениями, поскольку это может быть выгодно, если им будет предъявлен иск, если они проиграют и предстанут перед судом. Им будет выгодно, если судья придет к выводу, что они предприняли добросовестные действия для понимания и соблюдения закона. Данный механизм воодушевляет людей с самого начала, прежде чем они сделают что-нибудь для понимания и соблюдения закона. Они вернулись к вопросу этики. Этики добропорядочного законопослушного поведения, которое вознаграждается за счет снижения компенсации за ущерб. Это может быть не менее важно, чем наличие надлежащих исключений. Он призвал ПКАП включить данный вопрос в список моментов, которые следует учесть, поскольку он помогает решить проблему в целом. В эту формулу также входит коллективное лицензирование. Оно хорошо зарекомендовало себя в некоторых странах. Кое-где оно применяется уже много лет. В некоторых других странах лицензирование с трудом вписывается в системы из-за традиций, экономики и денежных вопросов. Откуда взять деньги, если приобретение лицензий требует новых расходов? Также следует иметь в виду, что, поскольку страны принимают законы, соблюдения которых ожидают от библиотек, учебных заведений или музеев, такие организации уже тратят внушительные суммы на оплату рабочего времени сотрудников и другую поддержку, связанную с изучением и пониманием, соблюдением и применением закона. Описываемый ими процесс на самом

деле является довольно дорогостоящим, поскольку специалисты тратят немало времени и ресурсов на его внедрение.

107. Делегация Гватемалы поинтересовалась мнением профессора Кеннета Круза о том, что следует учитывать и что является актуальным при создании исключения или ограничения на использование произведений неизвестных авторов.

108. Профессор Кеннет Круз отметил, что Европейский союз принял директиву в отношении произведений неизвестных авторов и лишь небольшое число стран, не входящих в Европейский союз, как-то отреагировало на нее. В число отреагировавших стран входят Республика Корея и Канада. Вопросы относительно произведений неизвестных авторов очень актуальны и важны для законодателей и, возможно, не менее важны для них в контексте ВОИС, поскольку, как это ни парадоксально, проблема произведений неизвестных авторов создана правовой системой, предоставляющей права владельцам авторского права при создании, не требуя соблюдения формальностей, и затем обеспечивающей полную защиту авторского права на весь срок действия авторского права. Так появляются произведения неизвестных авторов, это могут быть опубликованные произведения или неопубликованные рукописи, автор или текущий владелец которых неизвестен, либо его невозможно установить или найти.

Произведения неизвестных авторов определяются по-разному, но приведенные примеры типичны. Наличие некоторого средства защиты для пользователя, возможно, за счет снижения компенсации за ущерб, для проведения добросовестного и разумного расследования может быть наиболее эффективным подходом в ограниченном масштабе, если пользователь является исследователем и проявляет интерес к одной книге.

Существует также проблема крупномасштабного проекта и обеспечения определенной гарантии для так называемых проектов массового оцифровывания, в рамках которых, возможно, будут оцифрованы тысяча фотографий и тысяча рукописей и нет никакой возможности проводить расследование по каждой из них. Что делать в этом случае? Пока это остается проблемой, и даже в тех странах, в которых возникали такие прецеденты, вопрос, как правило, решался за счет определенных исключений, таких как добросовестное использование, но даже в этом случае, поскольку добросовестное использование не является неограниченным, была предусмотрена строгая система контроля пригодности для использования и доступности контента. По его мнению, они вернулись к вопросу индивидуального использования, и важно, чтобы действующий закон мотивировал людей действовать добросовестно, а затем предоставлял им некоторую защиту, если все-таки отыщется владелец авторского права и предъявит иск. Именно такой подход он обсуждал и считает разумным.

109. Делегация Чили отметила работу ВОИС по предоставлению государствам-членам возможности использовать инструмент WIPO Lex для такого типа анализа. Ее удивляет большое количество изменений в национальных законодательствах в области исключений и ограничений для библиотек и архивов. Поскольку само исследование показало и подтвердило необходимость изменений в законодательстве, она считает важным обратить внимание на изменения в исключениях и ограничениях, с тем чтобы предусмотреть именно такую гибкость и модернизировать инструменты для обеспечения сбалансированности законов об авторском праве. По ее мнению, анализ еще раз подтвердил ее точку зрения о необходимости продолжения обсуждения и анализа этого очень важного вопроса в ПКАП. Во-вторых, она подчеркнула вывод, сделанный в ходе исследования, о том, что исключения являются основополагающими в законодательстве многих государств-членов, о чем свидетельствует тот факт, что 156 стран имеют те или иные исключения для библиотек. Тем не менее очевидно, что содержание норм в разных странах существенно отличается. Кроме того, говоря о конкретных элементах исследования, она подчеркнула незначительное число стран, рассматривающих исключения для межбиблиотечного обмена. Согласно исследованию, только девять стран предусмотрели исключения для данного вида обмена, и тем не менее это была

одна из тем, вызвавших явный интерес в ходе их обсуждений, в частности, по вопросам трансграничного обмена. Так же, как делегация Бразилии, данная делегация поинтересовалась, как можно активизировать и расширить такого рода обмен и сотрудничество на международной основе? Она согласна с профессором Кеннетом Крузом, что в этом состоит одна из главных задач, которыми должна заниматься ВОИС. Касательно ТМЗ, только 40 стран, принявших стандарты, имеют исключение для таких типов учреждений, и было бы интересно узнать, почему в этих случаях нельзя реализовать такие исключения на практике. Они также рассмотрели вопрос о первом слушании и добросовестном использовании в отношении некоторых стран и полагают, что было бы интересно иметь юридические документы, обеспечивающие в этом смысле исключениям большую законность. В случае Чили отчет отражает различные изменения, внесенные в ее законодательство в 2010 г., разработанные для улучшения баланса в области авторского права. Страна включила в закон об ИС исключения и ограничения для библиотек и архивов в целях сохранения, оцифровывания и других целях. По мнению делегации, исследование является важным инструментом для разработки государственной политики в ее стране и, несомненно, будет учтено в качестве вклада, используемого в дискуссиях, поскольку в нем сведен воедино большой объем информации, которую можно обработать для получения качественных выводов или подробного анализа различий и точек соприкосновения.

110. Профессор Кеннет Круз отметил, как хорошо, что у них есть возможность учиться друг у друга, чтобы затем приступить к поиску решений некоторых вопросов, которые сначала вообще не рассматривались, начиная с уже знакомого межбиблиотечного обмена на местном уровне и заканчивая более глобальной задачей трансграничного обмена материалами.

111. По мнению делегации Эквадора, исследование, несомненно, поможет добиться прогресса в обсуждении ПКАП по вопросу исключений и ограничений для библиотек и архивов в рамках ПКАП. Эквадор в настоящее время работает над серьезной реформой своего законодательства в области ИС, и в ней рассматриваются исключения и ограничения, призванные решить проблемы некоторых категорий лиц с ограниченными возможностями, а также учебные и образовательные учреждения и важные изменения в библиотеках и архивах. Что касается исследования, она выражает озабоченность тем, что работа, выполняемая библиотечными службами, движется в направлении оцифровывания и использования цифровой среды, и это одна из областей, которые следует учитывать в исключениях и ограничениях для библиотек и архивов и гармонизировать. Делегация заявила, что это следует учесть в качестве неотъемлемой составляющей современного развития. Делегация поинтересовалась мнением профессора Кеннета Круза относительно этих двух тенденций.

112. Профессор Кеннет Круз отметил, что в отношении сказанного делегацией о развитии цифровых технологий он согласен, что оно должно рассматриваться в контексте направления дальнейшего движения ПКАП. Переход на цифровые технологии просто совершенно неизбежен. Он обязательно произойдет, и поэтому задача в области законодательства состоит не в том, чтобы пытаться привязать деятельность к традиционным форматам, а в том, чтобы найти способ разобраться в новых технологиях, освоить их и продолжить сотрудничество в цифровой среде так же эффективно, как они делали это раньше. Он выразил надежду, что ответил на все замечания делегации сразу.

113. Делегация Испании отметила, что в ее стране существует исключение для библиотек и архивов, которое было перенесено в законодательство по авторскому праву в 2007 г. с учетом Директивы Европейского союза 2006 г. о правах на заимствование и правах на прокат. Это позволило ей создать исключения из авторского права в отношении библиотечных заимствований с тем, чтобы авторы могли получать

компенсацию за абонементную выдачу книг. Статья 33 закона Испании об авторском праве обеспечивает баланс между защитой, предоставленной авторам, и гарантированным доступом для пользователей библиотек. В ней, по сути, сформулированы три пункта. Во-первых, бенефициары авторского права не могут запрещать копирование своих произведений, если оно ведется в рамках деятельности библиотек или государственных архивов, в большей части учреждений культуры или научных учреждений, при условии, что копирование осуществляется в целях сохранения или в целях научных исследований, что исключает любые коммерческие цели. Во-вторых, библиотеки или государственные архивы, являющиеся частью государственной системы, некоммерческие организации или учебные заведения не обязаны испрашивать разрешение у бенефициара авторского права для абонементной выдачи произведений. Испанское законодательство обеспечивает выплату справедливой компенсации авторам в целях обеспечения баланса между доступом к произведениям культуры и охраной прав авторов и редакторов. В-третьих, библиотекам и архивам не требуется разрешение для доведения этих произведений до сведения представителей широкой публики или их выдачи им при соблюдении определенных условий. Во-первых, это можно делать только в целях научных исследований в закрытой сети с помощью специальных терминалов, установленных в архивах или библиотеках. Во-вторых, произведения должны быть частью фонда библиотечного архива и не являться предметом отдельных лицензионных соглашений. В нем также предусмотрено сбалансированное вознаграждение для авторов. В июле этого года Испания обновила свою нормативно-правовую базу, разработав статью закона, предусматривающую выплату вознаграждения или компенсации авторам за абонементную выдачу произведений. В результате в июле выходит Королевский указ, предусматривающий компенсацию для авторов при осуществлении заимствований библиотеками и учреждениями. Королевский указ позволяет Испании определять обязанности, на которые это распространяется. Под учреждениями понимаются государственные учреждения или учреждения, входящие в состав некоммерческой организации, имеющей образовательные, культурные или научные связи. Данный стандарт также выделил или определил учреждения, которые освобождены от выплаты компенсации авторам в соответствии с испанским законодательством: соседние страны, библиотеки и большая часть образовательной системы не обязаны производить такие платежи. Что касается вознаграждения и условий, согласно которым оно выплачивается, то они связаны с заимствованиями произведений, в отношении которых продолжает действовать авторское право, и тем не менее пока существует ряд исключений. В отношении произведений неизвестных авторов 4 ноября 2014 г. принят закон Испании № 21/2014. Этот закон реформирует общий режим авторского права страны, он вступит в силу в январе 2015 г. Он учитывает Европейскую директиву 2012 г. о санкционированном использовании произведений неизвестных авторов. С учетом европейского контекста Европа также разработала нормативно-правовую базу, включающую закон об авторском праве в отношении произведений, авторов которых не удалось установить или найти в результате проведения так называемого тщательного расследования государственными архивами или библиотеками. В заключение делегация отметила, что испанское законодательство представляет собой правовую систему, в которой достаточно хорошо уравновешены охрана авторского права, ИС и доступ к культуре, а библиотеки и государственные архивы являются учреждениями, способствующими развитию роста.

114. Профессор Кеннет Круз отметил, что было интересно рассмотреть роль лицензирования и роль компенсации, выплачиваемой правообладателям, включенной в исключения. У него нет проблем с компенсацией, выплачиваемой правообладателям, но отражение их в исключениях происходит совершенно по-разному в разных странах. Способность страны включить в исключения систему лицензирования и систему компенсаций обязательно надо рассматривать на местном уровне, потому что она тесно связана с экономическими системами и структурой других законов, и, кроме того, с готовностью правообладателей быть частью системы коллективного лицензирования,

которая вряд ли встречается повсеместно. Она также тесно связана с тем, кто в конечном счете будет отвечать за оплату таких расходов и из чьего бюджета они будут выплачиваться. Это очень важные аспекты. Выступление делегации по поводу законодательства о произведениях неизвестных авторов, являющегося частью ее ответа на реализацию Директивы Европейского союза, подчеркивает важную роль Европейского союза и оказываемую им поддержку гармонизации и достижению некоторых из этих целей.

115. Делегация Швеции отметила, что ее страна упоминается в доработанном варианте исследования и это побудило делегацию сделать несколько замечаний. Швеция – довольно маленькая страна с небольшой площадью распространения языка, что порождает особые проблемы в том смысле, что она, разумеется, хотела бы стимулировать творчество на своем национальном языке, и с этой точки зрения ИС является чрезвычайно важным инструментом. С другой стороны, надо признать, что общество имеет законное право на доступ к произведениям. Поиск баланса между этими двумя вопросами, творчеством и доступом, привел ее к созданию двойной системы. В законодательстве существуют некоторые традиционные ограничения: сохранение, частное изучение, замена и так далее; библиотекам также разрешается предоставлять посетителям копии статей в бумажном виде, но запрещается предоставлять цифровые копии. Ограничения не дают им права предоставлять произведения широкой общественности и делать копии для каких-либо целей, кроме указанных в ограничениях. Как это решается? Это решается с помощью некоторых лицензионных соглашений. В Швеции существует давняя традиция коллективного управления ситуациями повсеместного пользования и создана система, предусматривающая возможность для публичной библиотеки заключить соглашение с представительской организацией во всех конкретных областях деятельности относительно видов использования, не указанных в ограничениях. Такой коллективный договор содержит все значимые элементы. Важно, что существуют нормативная база, устанавливающая условия, сферу действия и последствия таких добровольных коллективных соглашений. У делегации сложилось впечатление, что система работает очень хорошо. С 1961 г., когда Швеция впервые применила эту систему в конкретной области, она полностью уверена в готовности и способности организаций коллективного управления заключать такие соглашения. Система предусмотренных законом ограничений, дополненная коллективными соглашениями, очень эффективна. Поскольку закон содержит нормы, направленные на упрощение процедуры заключения и повышение эффективности действия соглашения, она полагает, что законы удовлетворяют потребность в доступе к фондам, а также обеспечивают интересы авторов.

116. Профессор Кеннет Круз поблагодарил за информацию о правовой системе Швеции и соседних стран, широко применяющих коллективное лицензирование и имеющих многолетний опыт работы с ним. Это долгий разговор, и он надеется его продолжить, но существуют причины, почему оно успешно применяется в одном контексте и в одной стране, а также существуют причины, почему оно не было принято и представляется неперспективным в других странах. Было бы разумно поощрять его использование там, где оно эффективно, но не требовать его внедрения, потому что существует много причин, по которым оно не было принято в других странах. Коллективное лицензирование заслуживает уважения и внимания, но он выразил некоторую обеспокоенность в связи с требованием реализовать его на международном уровне.

117. Делегация Алжира сообщила, что поделится некоторыми выводами, сделанными на основе исследования. Затем она задаст некоторые вопросы профессору и закончит общим замечанием. Что касается выводов, ей очень интересно наблюдать за тем, как каждая страна пытается найти внутренний баланс, когда речь заходит об исключениях и ограничениях, в частности, в двух случаях. В некоторых странах могут существовать общие исключения или конкретные исключения, но затем они ограничивают их действие,

разрешая копировать только опубликованные произведения или только неопубликованные произведения. Это признак внутреннего баланса, который они пытаются достигнуть при реализации исключения. Очень интересно было бы рассмотреть исключения и ограничения, которые будут применяться одновременно к опубликованным и неопубликованным произведениям, если они хотят иметь и обеспечивать доступ к знаниям. Делегация проявила интерес к таблицам, приведенным в отчете, в которых показано, как некоторые страны ограничивают права преподавателей и некоторых других лиц. Они ограничили исключения, тем самым предоставив много прав учителям, исследователям и пользователям. Самая интересная часть состоит в том, как страны пытаются найти баланс. Что касается вопросов, делегация отметила, что ни в одной стране нет положений о трансграничной передаче, и поинтересовалась, потребует ли наличие или попытка создания международной системы, способной обеспечить трансграничный обмен, гармонизации национальных законодательств. Она считает иначе, потому что для них это лишь способ на международном уровне предоставить библиотеке возможность обеспечить доступ к материалам учащимся или пользователям, сотрудничая с другими библиотеками, не принимая на себя риск, связанный с применением или неприменением закона, или другие риски. Ее главный вопрос состоит в том, нужна ли на самом деле гармонизация для создания механизма трансграничного обмена на международном уровне. Во-вторых, они увидели много различий в положениях национальных законодательств и задаются вопросом, будет ли подход, основанный на «мягком праве», или, например, подход, основанный на целях, принципах, международном кодексе поведения, отвечать потребности в предсказуемости и последовательности в международных связях, когда речь идет о библиотеках, архивах, научно-исследовательских и прочих учреждениях. Это те два главных вопроса, которые она хотела задать. В заключение она озвучила общее замечание о том, что исключения и ограничения действительно должны вводиться на национальном уровне. Это национальный вопрос, однако доступ к знаниям и работа библиотек и архивов на самом деле являются международной проблемой. Она задается вопросом, можно ли решить международную проблему, не используя других инструментов, кроме национальных исключений и ограничений.

118. Профессор Кеннет Круз отметил, что замечания делегации действительно очень разумны, и он весьма признателен ей за внимательное ознакомление и глубокое понимание вопросов и наиболее сложных проблем, стоящих перед ними. Она совершенно права в том, что, если брать страны, они не решили прямо трансграничный вопрос, и он согласен, что возможно найти решение, не требующее полной гармонизации законодательств между государствами. Если они считают, что необходима полная гармонизация, они никогда не смогут достичь цели. В таком случае вопрос никогда не будет решен, потому что полная гармонизация, как они могут себе представить, как минимум сложна, а скорее всего, и вовсе невозможна. Надо подумать о других способах решения вопросов трансграничного обмена, и для экономии времени он сослался на ответы, данные днем ранее при обсуждении целесообразности наличия некоего определения механизмов и условий трансграничной передачи произведения и того, что, возможно, самым важным является не место создания произведения, а место его использования. Он не хочет потерять нить вступительных замечаний делегации о том, что законы кажутся одинаковыми, но относятся к разным произведениям. Она говорила о разнице между опубликованными и неопубликованными произведениями и о регулировании этих двух категорий. Они могут включить одно и не включить другое, а следующая страна сделает наоборот. Это вопрос для широкого обсуждения, которое необходимо провести странам. В британской модели говорится, что могут быть основания для существования разных правил для разных видов произведений, но они предусматривают для разных видов произведений разные роли, в отличие от других моделей, которые рассматривают только опубликованные произведения или только неопубликованные произведения и так и не доходят до других видов произведений. В последнем замечании о разработке закона делегация использовала фразу

«мягкое право», и это первое упоминание данного выражения. Ему известно, что оно широко обсуждалось делегациями. Он не может давать рекомендации, и у него нет конкретной рекомендации относительно целесообразности принятия ПКАП какого-то одного типа инструментов. В любом случае, если они ставят перед собой цель поддержать эффективные исключения, самое важное, чтобы подходящий инструмент в конечном счете мотивировал страны на решение таких вопросов, а также новых вопросов, являющихся частью расширяющегося и изменяющегося характера библиотечных услуг. По крайней мере, как он отметил днем ранее в другом контексте, здесь содержатся рекомендации государствам-членам относительно разработки эффективного законодательства. Он говорит о рекомендациях, а не представляет точные формулировки, потому что законы разных стран отличаются друг от друга и, вероятно, это обосновано. Конечно, есть причины оставаться гибкими, потому что потребности в каждой стране будут разными через пять и через 10 лет. Каждому государству-члену потребуется снова и снова рассматривать данные вопросы, поэтому важно обеспечить некоторую гибкость, но, целесообразно ли это делать на основе инструмента мягкого права или документа договорного характера, предстоит определить ПКАП, и это имеет последствия, выходящие за рамки вынесенных им на обсуждение вопросов. Он призвал их просто найти правильный инструмент и разработать эффективное законодательство на национальном уровне. Это будет самым лучшим выходом.

119. Делегация Японии сообщила, что, как отмечалось в выступлении днем ранее, японское правительство внесло в 2012 г. поправки в закон об авторском праве и другие законы, касающиеся национальных библиотек и национальных архивов. Данные поправки позволяют Национальной парламентской библиотеке при соблюдении определенных условий передавать в интерактивном режиме некоторые произведения другим сторонам. Могут передаваться произведения, которые более не издаются, или аналогичные им произведения, переведенные в цифровую форму в Национальной парламентской библиотеке, однако Национальная парламентская библиотека может передавать их только публичным или университетским библиотекам, а не широкой общественности. В то же время публичные или университетские библиотеки, получившие переведенные в цифровую форму и более не издаваемые произведения, могут сделать только одну копию и только части произведения и предоставить ее пользователям, но ее использование ограничивается целями исследования и изучения самими пользователями. В ходе обсуждения данных поправок, а также обсуждений в Консультативном комитете по авторскому праву, большинство выступающих отмечало, что передача произведений национальными библиотеками не должна наносить ущерб законным интересам не только авторов, но и издателей. Это означает, что деятельность национальных библиотек не должна препятствовать развитию рынка электронных книг или другой экономической деятельности на рынке. В связи с этим были ограничены цели и назначение, чтобы обеспечить баланс между правообладателями, обществом и библиотеками. Помимо поправок к закону об авторском праве, Япония внесла поправки в два связанных закона – Закон о Национальной парламентской библиотеке и нормы управления публичными документами. Новая редакция национального законодательства разрешает Национальной парламентской библиотеке предоставлять в режиме онлайн правительственные материалы в ситуациях, когда получение таких документов считается необходимым. Национальным библиотекам разрешается делать копию таких доступных в режиме онлайн материалов в соответствии с Законом о Национальной парламентской библиотеке. В соответствии с пересмотренным законом об авторском праве и пересмотренным дополнением к закону о публичных документах, имеющим самое прямое отношение к национальным архивам, этим учреждениям разрешается воспроизводить защищенные авторским правом произведения без разрешения владельцев авторского права. Воспроизведение таких материалов ограничивается случаями, когда оно считается необходимым, а цель воспроизведения ограничивается предоставлением такого произведения, защищенного авторским правом, широкой общественности.

В этом заключаются недавние поправки к японскому законодательству об авторском праве.

120. Профессор Кеннет Круз выразил надежду, что другие страны рассмотрят этот пример, даже если данная конкретная деятельность и данный конкретный вопрос не являются предметом планируемых ими исключений. Он призвал их считать его образцом того, как следует продвигать некоторые инновационные идеи относительно законов и учитывать технологии, а также предусматривать гарантии и меры защиты в интересах правообладателей. Это увязывается с замечанием о разных видах произведений, сделанным ранее делегацией Алжира. Можно видеть, что при разработке закона страны могут совершенно по-разному воспринимать опубликованные для продажи книги и различные документы, находящиеся в национальных архивах, поскольку многие из них созданы совсем не для продажи. Оптимальное решение можно получить, если учесть все нюансы.

121. Председатель поприветствовал делегатов на очередном заседании и сообщил, что они немедленно продолжат работу по списку под чутким руководством заместителя Председателя. Еще остается несколько вопросов от разных государств-членов, кроме того, слова попросили несколько НПО. Он рекомендует и призывает различные НПО учесть, что это время выделено на вопросы по отчету профессора Кеннета Круза, а не общие заявления. После этого они заслушают общие заявления региональных групп.

122. Делегация Сенегала выразила признательность за отчет и отметила статью 14 Бангийского соглашения, в которой предусмотрены механизмы исключений для библиотек и архивов, а также поднят вопрос о сохранении. Бангийское соглашение также предусматривает создание исключений для образования, но у присутствующих на заседании стран, подписавших это соглашение, нет исключений. В этом заключается небольшая проблема, потому что подписавшие его государства считают Бангийское соглашение международным договором. В тексте прямо говорится, что механизмы Бангийского соглашения имеют применение во всех подписавших его государствах и что все государства согласны с этим. Наконец, механизмы Бангийского соглашения, по-видимому, не предусматривают компенсаций, а иногда они исключаются совершенно конкретным образом. Кажется, это противоречит Уставу Африканского ренессанса, подписанному теми же государствами, в котором говорится о формировании среды, способствующей созданию прав для авторов. В этом заключается суть и условие развития африканской творческой среды.

123. Профессор Кеннет Круз отметил, что готов учиться у нее и других делегаций, потому что считает, что частью происходящего, представленной им только в одном этом узконаправленном исследовании, является растущее реальное осознание, а также возможность нового восприятия некоторых вопросов авторского права в контексте африканских стран, многие из которых имеют колониальное наследие. Они имеют наследие, корни которого восходят к колониальному праву, но, как отметила делегация, переживают возрождение в том, что они разрабатывают свои законы, идут своим путем и удовлетворяют некоторые свои потребности. Это захватывающий процесс развития, позволяющий посмотреть на некоторые вопросы по-новому. В самом деле, именно страны, находящиеся в таком положении, могут наиболее эффективно исследовать альтернативные варианты и рассматривать некоторые вопросы, не включенные в законы других стран мира. Законотворчество является сложной задачей при любых обстоятельствах, но для африканских стран в нем кроется особая возможность, и отчасти именно по этой причине он их отметил, потому что там уже происходит нечто весьма интересное. Он обещал следить за развитием событий.

124. Делегация Китая выразила желание рассказать о ситуации в Китае с его различными законами и поправками. Как профессор Кеннет Круз показал на карте

накануне, в Китае существует соответствующий закон в отношении исключений и ограничений для библиотек и архивов, охраняющий традиционную и цифровую среду. Уже в третий раз Китай пересматривает свой закон об авторском праве. В тексте законопроекта учтены произведения неизвестных авторов, и данный текст направлен в законодательные органы. В нем есть положения о произведениях неизвестных авторов, к которым относятся произведения, не являющиеся общественным достоянием, авторов которых не удалось установить или найти в результате проведенных поисков. В таких случаях можно подавать заявку на право пользования произведениями неизвестных авторов, но подробная информация о заявке на произведения неизвестных авторов будет опубликована соответствующими органами. Законопроект находится на рассмотрении, и она надеется, что после рассмотрения он будет принят. Она выразила поддержку ПКАП по вопросу о проведении дальнейшего обсуждения данного предмета и дальнейшего обмена информацией. По мнению делегации, библиотеки и архивы заботятся об общественных интересах, поэтому такого рода обсуждение имеет большое значение для баланса между доступом и правами правообладателей.

125. Профессор Кеннет Круз отметил, что делегация упомянула о предлагаемой Китаем системе, предусматривающей подачу заявок на получение разрешения на использование, которая может вполне подходить для многих видов произведений. Он призвал их подумать о таких видах произведений, которые носят случайный характер, например архивная фотография или письмо или другие вещи; они могут иметь несущественное использование в связи с научно-исследовательским проектом, но являются произведениями неизвестных авторов. Как исследователь использует такое произведение в связи с написанием исторической книги или биографии? Это одна из проблем другого рода. Она невелика, но для исследователя имеет огромное значение и вызывает большие затруднения в процессе работы. Это должно учитываться.

126. Делегация Таиланда отметила, что не уверена, был ли учтен Таиланд среди 86 государств-членов, принявших законы. Ей показалось, о нем как-то забыли, учитывая участие четырех других стран АСЕАН. В его законе предусмотрено только одно исключение – для библиотек, так как в нем нет исключений для архивов или образовательных учреждений. 27 ноября 2014 г. он принял поправку к закону об авторском праве в отношении защиты ТМЗ, а также информации об управлении правами. В данной поправке содержится исключение, разрешающее обход ТМЗ для библиотек и архивов, образовательных учреждений и общественных организаций эфирного вещания. Поправка только что была принята парламентом, и о ней будет объявлено в Национальном бюллетене ориентировочно не позднее следующего месяца. Делегация заинтересовалась, насколько следует освобождать библиотеки и архивы от ответственности за обход, чтобы не допустить злоупотреблений правом на освобождение. Данный вопрос был поднят при рассмотрении предыдущей поправки к закону об авторском праве правообладателями, утверждающими, что они будут нести дополнительные затраты, связанные с наблюдением за отсутствием нарушений со стороны библиотек в связи с таким освобождением.

127. Профессор Кеннет Круз отметил, что, во-первых, Таиланд включен в исследование, если оба отчета рассматривать в комплексе для всех 186 государств-членов. Что касается ТМЗ, то трудно предложить способ создания исключений, который действительно удовлетворит все стороны, потому что исключения есть во многих государствах-членах. В Соединенных Штатах Америки, Европейском союзе и многих странах мира есть исключения для ТМЗ. Существуют две основных процедуры: одна представляет собой исключение, просто позволяющее пользователю действовать в обход мер для доступа к контенту, а другая представляет собой правовую систему, требующую от правообладателя предоставить пользователям средства, облегчающие доступ к нему. Ни один вариант в действительности не является вполне удовлетворительным, поскольку первый дает пользователям возможность действовать

в обход и, естественно, это может сильно беспокоить правообладателей, а второй требует, чтобы правообладатели предоставили средства для разблокирования ресурса и это тоже не добавляет им спокойствия. С другой стороны, по его мнению, последний вариант имеет некоторое преимущество в том, что позволяет сторонам быть в курсе возможных действий каждой из них, но иногда знание о том, что именно делается, мешает достижению цели. Если обход и доступ направлены на то, чтобы провести своего рода интеллектуальное аналитическое исследование базы данных, то иногда пользователи не хотят, чтобы кто-то знал, какое исследование они проводят, и нуждаются в конфиденциальности. Поэтому все эти системы несколько несовершенны, и пока не найдено действительно эффективное решение. Иногда внедрение страной хоть какой-нибудь системы по крайней мере закладывает основу для диалога между сторонами, с тем чтобы они могли начать работать друг с другом, потому что у каждой есть определенные права и полномочия, которые побуждают их встретиться в соответствующее время и обсудить свои разногласия.

128. Делегация Латвии выразила благодарность профессору Кеннету Крузу за новые сведения об исключениях для библиотек и архивов. Они могут служить эффективным инструментом нынешних и будущих разработок нормативно-правовой базы государств-членов. Исследование может быть весьма полезным для корректировки национальных нормативных актов с учетом потребностей библиотек и архивов в аналоговом и цифровом мире при обеспечении достаточного уровня защиты имущественных и неимущественных интересов авторов и других правообладателей. Она хотела воспользоваться возможностью, чтобы представить некоторые разъяснения и дополнительную информацию относительно соответствующей нормативно-правовой базы Латвии. Во-первых, в отношении создания копий для замены следует уточнить, что такие копии могут создаваться не только для замены произведения из постоянного фонда любого другого библиотечного архива или музея, как отмечается в доработанном исследовании, но прежде всего для замены произведения из фонда библиотеки, осуществляющей копирование. Во-вторых, в Латвии, как и во многих других странах, как отмечается в исследовании, библиотеки и архивы могут пользоваться преимуществами законодательства в области национального языка и общих исключений из авторского права в отношении частного копирования и воспроизведения. Она выразила надежду, что данная информация поможет сделать исследование более последовательным. Она также выразила мнение, что дальнейшая доработка исследования, выявление общих моделей и концепций данных норм могут помочь государствам-членам развивать свои национальные нормы.

129. Профессор Кеннет Круз отметил, что позаботится о правильном представлении информации о Латвии в следующей версии отчета.

130. Делегация Зимбабве выразила желание рассмотреть способы разработки законов в развивающихся странах, которые в большей степени связаны с преследованием политических интересов. Если взять большинство развивающихся стран и их подход к формированию своих исключений, то он связан с политикой как в двусторонних, так и в многосторонних соглашениях. Это может быть директива, например, в случае с Европейским союзом. Кроме того, есть законы, принимаемые в результате лоббистской деятельности, например в Соединенных Штатах Америки, где библиотеки добиваются отражения исключений в законе. Есть третий аспект, вызывающий некоторое беспокойство. Он связан с тем, что большинство развивающихся стран перенимают свои законы у бывших колониальных хозяев. Включение в закон исключений и ограничений производится не то что по умолчанию, а, скорее, случайно. Они бездумно заимствуются при попытках создать законодательство по образцу других стран. Это вызывает огромное беспокойство, потому что внедрение таких исключений происходит очень трудно, если судить по эффективности. Они увидели, что Европейский суд успешно обеспечивает высокую эффективность системы, корпоративной системы.

В его распоряжении огромный корпус прецедентного права, которого нет в развивающихся странах. Вероятно, развивающимся странам нужно создать ситуацию, которая позволит им начать разработку законов с того минимума, который им доступен. Тогда на основе этого минимума они смогут начать строить и применять исключения и ограничения, которые в будущем окажутся эффективными. Зимбабве является бывшей британской колонией, так же как Южная Африка. Они приняли такие же ограничения и исключения, но само их толкование является совершенно другим. Зимбабве осуществляет толкование своих ограничений и исключений по-своему. Таким образом, один и тот же закон, заимствованный у британцев, получил разное толкование. Нужна основа, нужно попытаться создать своего рода гармонизированную систему, своеобразный фундамент, на котором они смогут начать строить свои законы.

131. Профессор Кеннет Круз отметил, что имеется множество подтверждений того, что законы об авторском праве во многих вопросах опираются на право колониальных держав, и именно с таким пониманием к этому необходимо подходить. Из-за этого возникают некоторые очень необычные ситуации. Например, Соединенные Штаты Америки являются бывшей колонией и изначально позаимствовали много своих законов из Великобритании, но в дальнейшем страны зачастую начинают двигаться своим путем. Несколько стран при разработке исключений для библиотек взяли за образец закон Соединенных Штатов Америки. Со временем Соединенные Штаты Америки внесли в него некоторые изменения, а в других странах законы остались прежними. С течением времени у стран начали возникать расхождения – и это действительно любопытный процесс, но он также напоминает им о важности создания законов на основе сотрудничества и гармонизации. Вот для чего они здесь. Если страны создают свое законодательство, оно должно отражать потребности конкретной страны, что вновь поднимает вопрос о той степени гармонизации, которая может считаться оптимальной. На самом деле это не просто интересные вопросы, а вопросы, имеющие глубокое значение для народа каждого из государств-членов. Ему нравится идея делегации, потому что ее страна, к примеру, будет развивать свое прецедентное право совсем не так, как это будет делать другая страна, и ей нужно что-то другое. То, что она предлагает, – это действительно отличная идея. Есть кое-что, чего он и другие эксперты посоветуют остерегаться. У данного подхода есть недостатки, которые они могут обсудить позднее. В целом неплохо было бы рассмотреть, как на международном уровне совместно сформулировать вопросы, а затем дать возможность каждой стране решить их тем способом, который актуален для их потребностей.

132. Делегация Того отметила, что в таблицах, которые рассматривались днем ранее, приведены страны, не имеющие исключений. Делегация заявила, что в законе Того прямо не говорится о библиотеках и архивах. Вместо этого в нем сказано, что воспроизведение может осуществляться для частного использования или для целей обучения или научных исследований. В библиотеках копии могут выдаваться учащимся или исследователям. В настоящее время закон пересматривается, и текст будет уточняться. Что касается вопроса цифровой передачи, ей известно, что это неотъемлемая часть будущего и что она оказывает огромное влияние на работу библиотек и архивов. Делегация хотела бы получить более подробную информацию по данному вопросу.

133. Профессор Кеннет Круз отметил, что хотел бы больше узнать о мнении делегации о роли цифровых технологий в библиотеках Того. Использование цифровых технологий неизбежно. Вопрос состоит в том, как отразить это в законе. Значение цифровых технологий будет совершенно разным не только в странах, но и в отдельных сделках, и тем не менее важно, чтобы в законе нашлось место цифровым технологиям. Это справедливо не только для больших стран, но и для маленьких, будь то страны с длинной или относительно короткой историей закона об авторском праве. Использование цифровых технологий имеет решающее значение, потому что дает

возможность более легкого хранения и сохранения, обмена, поиска и передачи материалов, с тем чтобы обеспечить доступ к ним учащихся, исследователей и других граждан во всех частях страны, в самых дальних ее уголках, где порой довольно трудно физически добраться до библиотеки. Цифровые технологии выполняют данное требование, и по этой причине их внедрение является важной частью законодательства всех государств-членов.

134. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко оценила вклад, сделанный доработанным исследованием в обогащении обсуждений информацией по данному вопросу в рамках ПКАП. Акцент исследования на ряде стран, имеющих исключения для библиотек, способствует достижению ее цели, состоящей в принятии национальных исключений для библиотек и архивов. Как отметил профессор Кеннет Круз, исключения для библиотек, несомненно, имеют основополагающее значение для законодательства об авторском праве большинства стран. Так же, как делегации Чили, ей было приятно узнать, что проведению исследования значительно способствует база данных WIPO Lex, обеспечивающая доступ к законам государств-членов. Огромное значение для эффективного исследования и конструктивной работы имеет доступ к правительственной информации, и, конечно, важнейшая роль принадлежит библиотекам и архивам. Делегация с удовлетворением отметила увеличение числа исключений для библиотек и архивов и, в частности, обратила внимание на прибавление в той или иной форме исключений для сохранения и научных исследований. Она также с удовлетворением отмечает коррективы, внесенные рядом стран в свои законодательства ввиду формирования цифровой среды. Ей известно, что это важнейший вопрос и что исключения помогут обеспечить продолжение выполнения библиотеками и архивами своей общественно-полезной работы в свете новых и развивающихся технологий. Ее Конгресс в настоящее время пересматривает элементы внутреннего закона об авторском праве, в том числе связанные с библиотеками исключения и ограничения, по этому поводу проводились национальные исследования и обзоры. Соединенные Штаты Америки имеют библиотечное сообщество, опирающееся на сильную и сбалансированную систему авторского права для удовлетворения потребностей широкой общественности. Предстоит проделать огромную работу, чтобы гарантировать дальнейшее обеспечение функционирования библиотек и архивов во всем мире с помощью национальных исключений. Обсуждения, проводимые ими по этой теме, имеют огромное значение, и она уверена, что многого можно достигнуть, принимая во внимание данные вопросы.

135. Делегация Ирана (Исламской Республики) отметила, что исследование ясно показывает, что ограничения и исключения являются обоснованной и фундаментальной потребностью целых стран. Как отметил профессор Кеннет Круз на странице 48 отчета, в статье 8 Закона Ирана об авторском праве 1970 г. отражены исключения для публичных библиотек и центров документации, научных учреждений и образовательных заведений, имеющих некоммерческий характер. Закон предусматривает, что такие учреждения могут воспроизводить охраняемые произведения с помощью процесса фотографирования или аналогичного процесса в количестве, необходимом для предложения своей деятельности, в соответствии с указом Совета министров. Принятие указа было отложено. Делегация отметила, что рекомендации к проекту указа основаны на всеобъемлющем сравнительном исследовании, соответствующем 37 статьям, и построены по образцу трехступенчатой проверки Бернской конвенции, направленной на обеспечение справедливого баланса между потребностями пользователей, особенно научного общества и лиц с нарушениями зрения, и интересами авторов и правообладателей. В данном указе были надлежащим образом учтены возможности, характерные черты и проблемы цифровых технологий.

136. Профессор Кеннет Круз поблагодарил делегацию Ирана (Исламская Республика) и выразил заинтересованность в том, чтобы и далее узнавать о развитии событий и том, как принимаются решения в правовой системе ее страны.

137. Делегация Шри-Ланки поблагодарила профессора Круза за правильное указание на то, что законодательством Шри-Ланки исключения и ограничения не предусмотрены. Правительство заинтересовано в том, чтобы принять и внести изменения в законы для соответствия законам Соединенных Штатов Америки о добросовестном использовании. Вопрос, поставленный делегацией, затрагивал ту же тему, что и вопрос, поставленный делегацией Таиланда, и затем был принят к рассмотрению.

138. Делегация Малави заявила, что для Малави закон «Об авторском праве» 1989 года предусматривает общие положения об исключениях и ограничениях для библиотек, архивов, центров документации и учебных заведений, однако они подвергаются трехступенчатой проверке. Однако такие вопросы, как трансграничный обмен информацией, остаются неохваченными. Данные вопросы, как правило, рассматриваются в двухсторонних соглашениях, подписанных Обществом авторского права Малави с другими международными или иностранными организациями коллективного управления правами, такими, как Британское агентство по лицензированию авторских прав, с тем, чтобы предоставить законный доступ к произведениям, охраняемым авторским правом, из других стран. Тем не менее, в Малави существует доработанный законопроект об авторском праве, предусматривающий более подробные исключения и ограничения. Они также имеют общий характер в том плане, что библиотекам, архивам и образовательным учреждениям разрешается воспроизводить коммерческие произведения в целях сохранения и указания по охраняемым авторским правом произведениям, не предназначенные для коммерческих целей. Им также разрешается воспроизводить копии произведений, которые не так просто получить у издателей. В законопроекте также есть положения о расширенных коллективных лицензиях в целях воспроизведения охраняемых авторским правом произведений. Презентация дала делегации возможность оценить необходимость пересмотра положений законопроекта об авторском праве. Делегация не забывает о необходимости соблюдения равновесия между правами правообладателей и потребностями библиотек и архивов.

139. Профессор Кеннет Круз выразил заинтересованность в получении от делегации новостей о развитии ситуации в связи с готовящимся в Малави законопроектом. В нем затрагивается весьма интересный момент об использовании лицензий консорциума для трансграничной деятельности. Его необходимо рассматривать в качестве одного из альтернативных средств достижения своих целей. Сложность с использованием таких лицензий заключается в том, что они хороши настолько, насколько хороша сама лицензия. Если соглашения заключены между Малави и Великобританией, то это замечательные средства, однако остаются все прочие страны мира, на которые эта лицензия не распространяется. Одним из рисков лицензирования как решения является то, что условия лицензирования определяются в рамках частных переговоров. Во многих странах действуют законы о лицензировании и, например, законы о соглашениях между издателем и автором, в соответствии с которыми законодательно определяются некоторые базовые или минимальные условия, что также следует учитывать той или иной стране. Лицензирование в рамках установленных законом положений также может являться подходящим решением.

140. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила о том, что отчет и его обсуждение были очень полезными и им следует извлечь из него максимальную пользу, в особенности в целях взаимного обучения и обмена передовым опытом. Вопрос делегации основывается на некоторых практических аспектах того, может ли насыщенная информация, а также интеллектуальная глубина исследования, проведенного Секретариатом, быть организована таким образом, чтобы государствам-членам было

проще проводить сравнения или осуществлять быстрый поиск информации, например, по предмету. Делегация обратилась к Секретариату с вопросом о том, предусмотрена ли в инструменте WIPO Lex функция, позволяющая государствам-членам быстро извлекать части национального законодательства, с которыми они хотят ознакомиться, применительно к конкретным предметам, например, в случае с библиотеками и архивами. Последний вопрос связан с поправками или обновлениями, которые государства-члены могли бы направить. Некоторые государства-члены уже упомянули о них в ходе открытия заседания, и делегация интересуется, каковы должны быть практические аспекты данного вопроса.

141. Профессор Кеннет Круз заявил, что он готов выполнить все, что предложила делегация, однако не уверен, как они собираются это выполнять. В WIPO Lex предусмотрена функция поиска, и он даст возможность рассказать об этом тем, кто отвечает за WIPO Lex. Он с радостью сообщит адрес электронной почты, который можно распространить далее, и просит государства-члены направлять ему отчеты о развитии событий при наличии таковых. В отношении одного из незначительных аспектов поступившего от делегации предложения о том, как сделать контент более доступным, он готов провести еще одно обновление, консолидацию и координацию всех материалов, тем более что для этого наступил самый подходящий момент. Он предлагает государствам-членам направлять ему новую информацию и новые законодательные акты при появлении таковых. Он бы хотел увидеть реализацию предложения делегации, однако другим участникам будет необходимо высказаться о том, как именно это предложение можно реализовать.

142. Секретариат подтвердил наличие функции поиска в WIPO Lex. Секретариат может оказать помощь тем, кто хочет осуществлять более сложный поиск, и оказать им помощь в использовании системы. Секретариат использует данные функции именно для данного типа поиска всего, что связано с библиотеками и всеми законодательными актами. Информация не вполне распределена по данным категориям, однако функции поиска достаточно эффективна. Секретариат обратился к профессору Кеннету Крузу по вопросу о том, как привести информацию исследования к формату, который мог бы позволить сравнивать различные страны и т.д. Это несколько более сложно, и для воплощения этого требуются определенные информационно-технологические ресурсы. Секретариат, несомненно, будет рад изучить этот аспект, однако он не требует незамедлительного внимания; это станет проектом, для которого Секретариату необходимо найти финансирование и задуматься о том, как он мог бы его реализовать. Дело не в отсутствии желания к реализации, а в том, что данный проект невозможно реализовать незамедлительно, и он не предусмотрен в бюджете на этот год. Запрос и его потенциальная полезность понятны Секретариату, и Секретариат решительно настроен заняться им в дальнейшем.

143. Делегация Бельгии отметила многочисленные комментарии к отчету, которые подчеркивали важность отчета и подробно рассмотренные в нем исключения. Делегация поддержала заключительные комментарии профессора Кеннета Круза, поскольку для библиотек и архивов важна согласованность исключений и ограничений. Это означает установление четких правил, которые необходимо принять и применять в отношении национальных традиций в каждой стране. Профессор Кеннет Круз высказался об указаниях и ориентации, которые позволили бы странам принять действенные законы в свете имеющейся технологии. Это весьма полезно. В Бельгии существуют механизмы, позволяющие библиотекам и архивам воспроизводить произведения в целях презентации и позволяющие Бельгии обеспечивать право на сообщение, что дает возможность библиотекам и их посетителям работать с некоторыми произведениями в цифровом формате на компьютерах. В то же время, сообщения такого рода могут осуществляться только через специальные терминалы, установленные в помещениях. Кроме того, в Бельгии действуют общие механизмы, декларирующие, что исключений из этих правил в

общем случае быть не может. Бельгия в настоящее время работает над реализацией вопросов, связанных с произведениями, автор которых неизвестен, в соответствии с директивой Европейского Союза, и рассматривает проблему цифровых библиотек в целом, равно как и возможность масштабной оцифровки произведений, не только произведений, автор которых неизвестен, но и с использованием средств коллективного управления. Это позволит сохранить эксклюзивные права авторов в рамках механизма отказа от участия. Полезными примерами являются Франция и Чешская Республика. Лицензирование демонстрирует ответственность библиотек, однако они не всегда находятся в рамках исключений.

144. Делегация Греции отметила, что в своем исследовании профессор Кеннет Круз ошибочно указал наименование «Республика Македония», а не «бывшая Югославская Республика Македония», и обратилась к ВОИС с просьбой впоследствии исправить наименование.

145. Представитель Африканской организации интеллектуальной собственности (АОИС) высказал пожелание поделиться дополнительной информацией в дополнение к упомянутому Бангийскому соглашению. Бангийское соглашение обеспечивает общий режим охраны для его 17 государств-членов. В 1999 году их было 16, позже к организации присоединилась Республика Коморские Острова, а Мадагаскар, являвшийся одним из членов – основателей организации, вышел из нее. Фактически Мадагаскар вышел из организации в 1977 году. В отношении исключений и ограничений для архивов и библиотек в Бангийском соглашении указана возможность воспроизведения или копирования, когда это требуется в интересах страны, физических лиц или в целях размещения. Бангийское соглашение, как и все правовые инструменты, не является статичным на все времена. Бангийское соглашение – это документ, который претерпевает изменения. Готовится новое дополнение, в котором будет учтен вопрос оцифровывания. Цифровые технологии полезны, их использование неизбежно, и это необходимо иметь в виду, так же как и другие новые технологии, которые появятся в области авторских прав и смежных прав.

146. Профессор Кеннет Круз согласился с тем, что новейшая версия Бангийского соглашения является ни первой, ни последней. В данном контексте, возможно, имеет смысл изучить ряд альтернатив. Ссылаясь на заявления, сделанные делегацией Сенегала, профессор заявил, что данное соглашение, в соответствии с его условиями, применимо к подписавшим его государствам-членам и, таким образом, имеет силу закона и является мощным инструментом.

147. Представитель Совета архивов Шотландии (SCA) заявил, что библиотеки и архивы являются несомненным приоритетом в национальном законодательстве. Оценив отчет, Совет сделал предположение о том, что это утверждение верно для библиотек, однако оно совсем не являлось верным для архивов в 2008 году и по-прежнему совсем не является верным для архивов в 2014 году. Как указал профессор Кеннет Круз, в мире существует два типа законодательства об авторском праве, которые описываются с позиции моделей, на основе которых они разработаны, в частности, Бангийское соглашение и Закон Великобритании «Об авторском праве» 1956 года. По его мнению, как архивариуса, в отчете необходимо рассматривать более широкий смысл этих двух подходов, которые, как представляется, основаны на традициях гражданского и общего права. Одно из основополагающих различий между этими двумя традициями связано с тем, выпускалось ли произведение в открытый доступ и каким способом. Это стало сущностью функции, выполняемой архивами, которые имеют дело с произведениями, никогда не выпускавшимися правообладателем в открытый доступ. Какое место описанная выше ситуация отводит правообладателям в цифровом мире в международном масштабе?

148. По заявлению профессора Кеннета Круза, при работе с диаграммой для каждой страны была предпринята попытка включить в диаграмму язык, определяющий объем регулирования. Один из первых элементов каждой диаграммы заключался в том, какие учреждения могут пользоваться исключениями. Если в исключении речь идет о библиотеках, то и в диаграмме указываются библиотеки. Если в законодательном акте указываются библиотеки, архивы, музеи, учебные заведения, то и в диаграмме перечисляются все эти учреждения. Таким образом, быстро удалось определить, что архивы зачастую не включаются в перечень. Кроме того, много общих интересов есть и у музеев, поскольку зачастую они также являются хранилищами аналогичных архивных и опубликованных материалов. Именно это положение озвучил представитель Судана накануне утром. Когда в законодательном акте не рассматриваются вопросы, связанные с архивами, а при этом еще и с чаще всего неопубликованными материалами, это создает настоящий вакуум. Формулировки необходимо пристально рассматривать. Во многих государствах-членах проводится различие между опубликованными и неопубликованными материалами, которые представляют собой две категории. Во многих других странах есть язык закона, включающий специальные определения для произведения, находящегося посередине: произведения, которое не было ни опубликованным, ни неопубликованным, однако это было произведение, выпущенное в открытый доступ, что само по себе зачастую имеет определение, и это заставляет их вернуться к одному из ранее обсуждавшихся вопросов, который затрагивал определения. Определения могут приобретать чрезвычайно важную роль. Если в законодательном акте говорится только о библиотеках, то в определении библиотеки может снова появиться ссылка на архив, хотя это происходит весьма редко. По традиции общего права в случае отсутствия определения начинается дискуссия о том, что является библиотекой. Если в законодательном акте есть слово, но отсутствует определение, и нет прецедента, в котором такое определение было бы сформулировано, то это становится предметом для дебатов. Традиция общего права обсуждать толкование каждого слова является частью процесса понимания законодательного акта. В традиции гражданского кодекса это может быть затруднительно. Правовые системы разнятся, что, в свою очередь, ведет к процессуальным различиям. В ходе обсуждения данных вопросов в глобальном контексте обсуждается также развитие права, которое должно обладать надлежащей применимостью, по крайней мере, в двух очень разных системах, а в мире существует не только общее право и гражданский кодекс, но и другие системы. Ключевым моментом в упоминании представителем данного вопроса является необходимость обратить внимание на интересы архивов, а также, что очень важно, обратить внимание на вопросы, относящиеся к неопубликованным произведениям, поскольку иногда с правообладателем связан большой интерес, однако практически в каждом случае присутствуют чрезвычайные интересы, связанные с точкой зрения библиотеки, архивов, исследователя и издателей, которые хотят использовать данные материалы и сохранить их для будущих поколений. Эти моменты требуют рассмотрения.

149. У представителя КЕИ возникло три вопроса. Первый вопрос заключается в том, согласен ли профессор Круз с профессором Сэмом Рикетсоном, который в 2008 году заявил на семнадцатой сессии ПКАП о том, что трехступенчатая проверка авторского права, содержащаяся в ТРИПС, не применяется к конкретным ограничениям и исключениям в отношении средств правовой защиты при нарушениях прав в части 3 ТРИПС, раздел о принудительном исполнении? Второй вопрос заключается в том, что в период с девятнадцатого века и до 1971 года Бернская конвенция периодически пересматривала свои стандарты в отношении исключений, применимых к авторскому праву, создавая новые исключения и заменяя эти стандарты другими, при этом некоторые исключения становились обязательными, а некоторые - факультативными. После окончания эпохи колониализма в Африке и Азии практика периодического пересмотра языка Бернской конвенции в отношении исключений прекратилась. Является ли, по мнению профессора, периодический пересмотр стандартов об исключениях более полезным, чем статичное определение того, какими должны являться стандарты, и было

ли правильным сочетание обязательного и факультативного, изложенное в Бернской конвенции? Наконец, третий и последний вопрос: как представляется, существует текст из Испании о кратких сообщениях от новостных организаций. Текст относился к лицам, управляющим поисковыми серверами, такими как, например, Google. По имеющимся данным, Германия рассматривала нечто подобное, также направленное на поисковые серверы, но с потенциально более широким охватом. В Бернской конвенции предусмотрено два обязательных исключения, одно касается новостей дня, а другое – цитат. Нарушает ли, по мнению профессора, испанский текст два обязательных исключения, предусмотренных Бернской конвенцией?

150. По мнению профессора Кеннета Круза, не имеет смысла при ответе вдаваться в подробности и говорить о том, является ли предлагаемое испанское решение уместным или неуместным. Это было бы неправильно с его стороны. Кроме того, профессор Сэм Рикетсон не присутствует на заседании и не может отстаивать свою позицию. Он не будет конкретно отвечать на его предполагаемые высказывания, а ответит по сути вопроса. Суть вопроса заключается в том, распространяется ли трехступенчатая проверка на средства правовой защиты? Распространяется ли она на другие предметы? В этом и заключается одна из трудностей, связанных с трехступенчатой проверкой. Если отвечать коротко, то трехступенчатая проверка не распространяется на средства правовой защиты. Она не распространяется и на другие предметы. Сама по себе она применяется к ограничениям и исключениям. Если задуматься о формулировке терминов различных положений Бернской конвенции, то трехступенчатая проверка касается ограничений и исключений и возникает в контексте обсуждения прав владельцев и, таким образом, относится только к данному вопросу, а не ко всем остальным возможным элементам правовой системы, которые могут быть истолкованы как право. Таков короткий ответ на данный вопрос. Что касается второго вопроса о пересмотрах в течение первых ста лет существования Бернской конвенции, его короткий ответ, по сути, заключается в том, что, если представитель предполагает, что пересмотр Бернской конвенции может быть полезен, то он отвечает, что пересмотр может быть полезен. Он предпочел бы закончить на этом обсуждение, поскольку предмет является более обширным, чем тот, для обсуждения которого собрана сессия. Если участники перейдут к обсуждению данного предмета, то это, вероятно, не позволит им обсудить все остальные имеющиеся вопросы. По существу, ответ – да, но с прагматической точки зрения дальше ответ развивать не стоит. Аналогичным образом, проблема того, существует ли более общий вопрос о кратких новостных сообщениях в некоторых европейских законах и регулировании таковых, несомненно, представляет интерес, но, безусловно, участники также не смогут ее решить. Это проблема взаимосвязи авторского права с другими областями права. В ходе дневной сессии о взаимосвязи авторского права и конкурентного права прозвучало предположение о возможности решения вопроса об авторском праве, однако проблему конкуренции по-прежнему предстоит решить. Именно так обстоит дело в примере с новостями. Вопрос о кратких новостях можно решить в рамках системы авторского права, однако, возможно, законодательство, о котором идет речь, – это налоговое законодательство, а это другая ситуация. Это уже другая правовая система. Существует также взаимосвязь с лицензиями, что уже обсуждалось. Страна может заявить, что, если новости дня не защищены авторским правом в соответствии с Бернской конвенцией, то нет другого правового метода, лицензирования или иного метода, которые бы воспрепятствовали достигнутой ею цели по сохранению свободы новостей от правовых ограничений. Решение зависит от каждой отдельно взятой страны и ее внутреннего законодательства. Он выражает надежду на то, что ВОИС в определенной мере заинтересована в рассмотрении данного вопроса, в особенности в части взаимоотношения с лицензированием, но он не знает, готова ли Организация рассматривать вопрос более широко. Необходимо, чтобы об этом высказались остальные.

151. Представитель Ассоциации электронной информации для библиотек (EIFL) заявил, что, с точки зрения Ассоциации, в отчете содержатся положительные и отрицательные моменты. В число положительных моментов входит тот факт, что законодатели в некоторой степени реагируют на необходимость изменения законодательства, и небольшое число стран за последние шесть лет ввели в действие новые исключения, в особенности по отношению к цифровым услугам. Такие изменения достойны похвалы. С другой стороны, разочарование вызывает тот факт, что 18 процентов стран, включая пять стран – партнеров EIFL, не предусматривают исключений для библиотек, а более чем в одной трети стран, расположенных практически полностью в развивающейся части мира, по-прежнему отсутствует исключение, позволяющее библиотекам изготавливать копии произведений для пользователей. Тенденция в области оказания библиотеками цифровых услуг не внушает оптимизма. Даже для государств-членов, внесших поправки в 2008 году, в 50 процентах случаев, связанных с целями сохранения, доступ к цифровым услугам был закрыт. В то время как в некоторых государствах-членах, где действует защита от обхода технических мер, применяются исключения для библиотек, как упомянул профессор Кеннет Круз, в половине таких стран исключения для библиотек не предусмотрены. В то время как небольшое число государств-членов продвигаются вперед и реформируют свое законодательство об авторском праве, цифровой разрыв сохраняется в период, когда библиотеки повсеместно внедряют новые технологии, а развивающиеся страны быстрыми темпами переходят к мобильным технологиям. Вопрос представителя заключается в том, как можно разрешить данную ситуацию. Как может ВОИС в качестве учреждения ООН, имеющего обязательство работать с развивающимися странами, повысить уровень их участия в глобальной инновационной экономике, оказать наиболее эффективную поддержку странам для выхода на передовую линию развития цифровых технологий и сделать так, чтобы библиотекам, прилагающим все усилия для поддержки образования и развития, не приходилось работать в условиях, когда у них одна рука привязана за спиной? Второй вопрос представителя связан с тем, что в период с 2008 по 2014 год лишь малое число стран внедрило изменения, помогающие библиотекам и их пользователям, и, если представить, что текущий уровень поддержки изменений останется прежним, сколько потребуется времени, прежде чем в государствах-членах появятся исключения, которые обеспечат достаточно надежную поддержку деятельности библиотек в цифровой век? Последний вопрос связан с тем, что собрания библиотек содержат материалы, имеющие уникальную культурную и историческую значимость для людей в других странах в силу изменения государственных границ, общности языков и множества других причин. Кроме того, сотрудничество между исследователями сегодня носит международный характер. По этой причине библиотеки все больше нуждаются в отправке и получении информации в международном масштабе. Как эта деятельность учитывается в законодательстве об авторском праве, или она в нем не учитывается?

152. Профессор Кеннет Круз предположил, что ряд стран, не имеющих исключений для библиотек, могут заявить, что такие исключения у них есть, поскольку они являются членами соглашения, в связи с которым такие исключения у них действуют, и это положительный факт. А далее они могут спросить, что именно обеспечивает данное соглашение, возвращаясь к вопросам, заданным представителем. Как отмечалось, во многих странах исключения либо отсутствуют, либо их применение ограничено в том смысле, что они применяются к различным видам деятельности, но по-прежнему не применяются к цифровым технологиям. Также остается и уже обсуждавшийся сложный вопрос о международном обмене. Каким образом ВОИС может принести наибольшую пользу? По его мнению, ВОИС способна сформировать следующую модель, обеспечить руководство, помочь странам в разработке законодательных актов, учитывающих технологию, учитывающих расширяющийся диапазон вопросов и видов деятельности в работе библиотек, а также учитывающих тот факт, что обмен информацией пересекает границы и тем самым затрагивает множество юрисдикций. Из всех обсуждавшихся разновидностей моделей законотворчества у модели, предложенной международной

организацией, как, например, ВОИС, есть перспективы стать более эффективной, чем у модели, поступившей из другого источника и другой организации. Так чем же может помочь ВОИС? Вынести решение, прежде всего, о степени своего официального участия в вопросе и выработке официальных рекомендаций по нему и предоставлении этих рекомендаций применительно к рассматриваемому вопросу. Во-вторых, представитель упомянул цифровые технологии, пересечение границ и ряд других вопросов, которые можно добавить к списку. Сколько времени на это потребуется? Решение зависит от ПКАП. Если ВОИС будет действовать быстро, то можно добиться быстрого продвижения. Если ВОИС отложит решение, времени потребуется больше. Или, как было сказано в презентации, решение о том, чтобы не делать ничего, не является решением в поддержку бездействия. Это решение о том, чтобы оставить эту возможность открытой для кого-то еще. Данное решение больше не является решением ВОИС. Решение о том, в какой форме будут сделаны дальнейшие шаги, остается за кем-то еще.

153. Представитель Международной ассоциации издателей (МАИ) заявил, что 33 государства-члена, в которых на данный момент нет каких-либо исключений в данной области, получили 153 типовых закона, которые они смогут изучить. 153 государствам-членам, не имеющим каких-либо положений, будет проще учиться друг у друга и вдохновляться решениями, найденными в других странах. Ассоциация выражает надежду на то, что исследование будет обновляться с регулярными интервалами. Ассоциация в особенности приветствует тот факт, что профессор Кеннет Круз открыто высказался о масштабе и ограничениях исследования. Представитель обратился к нему с просьбой дать краткие пояснения по одному конкретному аспекту, поскольку за предыдущие два дня он четко дал понять, что попытка гармонизации и создания некоего единого текста в этой области фактически является противоположностью того, что он рекомендует. Профессор Кеннет Круз назвал три конкретные причины того, почему он считает, что по этому пути идти не стоит. Во-первых, по его мнению, перечисленные решения были слишком общими и разносторонними. Существует большое количество способов достижения совершенно приемлемых и функциональных решений. Во-вторых, он упомянул вопрос об определениях, о которых он говорил дважды в течение дня, и заявил, что ключевые технические термины во многих законах фактически не имеют четкого определения. Непонятно, что имеется в виду, когда речь идет о библиотеке, или когда используется термин «библиотека», или «некоммерческий», или «сохранение» или «архив», или «исследование» и т.д. Любой, кто следил за проходившими в предыдущие дни обсуждениями о возможном договоре об охране прав организаций эфирного вещания, знает, насколько важно и насколько подробно следует обсудить эти основополагающие определения. В-третьих, все, что видят участники, - это юридический текст, и это было четко проиллюстрировано делегацией Зимбабве, по словам которой одинаковые формулировки, используемые в Южной Африке и Зимбабве, могут применяться совершенно по-разному. Этот пример снова демонстрирует тот факт, что, рассматривая юридический текст, стороны фактически весьма немного узнают о том, работают те или иные положения или нет. Представителя интересует мнение профессора Кеннета Круза о том, что работает эффективно, а что нет, поскольку исследование дает текст, но при всей его важности ответа на этот вопрос текст дать не может. Представляется ясным тот факт, что недостаточно просто рассмотреть закон и затем прийти к заключению о его эффективности или неэффективности. Вопрос заключается в том, следует ли им расширить горизонт и выяснить не только то, у кого какой текст, но и что работает, какая практика действительно решает задачу, и какой применяется подход к решению задач. Зачастую задачи, в особенности новые, в особенности в тех областях, в которых происходят бурные изменения, решаются альтернативным способом. Он несколько раз ссылался на коллективные лицензии, однако существует много других способов сделать это. Закон по определению работает медленно. Международное право работает чрезвычайно медленно. В большинстве случаев, право само по себе не дает решения. Возможно, он мог бы помочь пролить свет на другие типы решений. Решения, которые бы дополняли, заменяли статуты и законы

или вовсе не опирались на них. Решения, которые, в частности, объединяли бы заинтересованные стороны, обеспечивали бы пространство и гибкость для эксперимента, адаптации и дальнейших изменений по мере изменения окружающего их мира. Если все заинтересованные стороны и не довольны этими решениями, то, по крайней мере, они их поддерживают. Представитель особо отметил один вопрос, касающийся доставки документов в другие страны. Это не пустое пространство. Было бы неверно говорить о том, что документы не пересекают континенты или границы. Международная доставка документов – это устоявшаяся практика. Это общепринятая практика, которая быстро и резко идет на спад, по крайней мере в той степени, в которой она поддерживается коллективными лицензиями, просто потому, что существует большое число альтернативных способов получения контента в других странах. Ассоциация отдает должное EIFL, поскольку они не только являются партнерами многих библиотек и библиотечных консорциумов, они также являются партнерами многих издателей и общественных консорциумов и групп, которые совместно обеспечивают свободный доступ к контенту и его наличие во многих развивающихся странах. Он сослался на две брошюры, которые будут распространяться МАИ, одна из которых называется «Доступ к исследованиям в развивающемся мире» и посвящена четырем конкретным проектам. Например, проекту, в котором университеты из более чем 110 стран имеют доступ к такому же объему информации в области медицины, что и Йельский университет. Другая брошюра называется «Растущие знания», и в ней описаны порядка 20-24 различных проектов, все из которых способствуют росту и улучшению качества знаний в тех случаях, когда сотрудничество между библиотеками, пользователями, правообладателями становилось по-настоящему успешным и улучшало доступ, в особенности в развивающемся мире. Необходимо не просто смотреть на законодательные акты, но и на работающие проекты, которые решают задачи, в то время как многие по-прежнему смотрят на закон и думают, что он и является решением.

154. Профессор Кеннет Круз приветствовал возможность дальнейшей работы и ее дополнения за счет понимания альтернатив, альтернатив, вписывающихся в рамки закона, соприкасающихся с ним и действующих вне его рамок. Взаимосвязь с законом существует всегда. Закон служит ряду различных целей. В некоторых ситуациях закон функционирует в качестве стандарта, в том смысле, что он является правилом. В некоторых ситуациях закон функционирует в качестве отправной точки, позволяющей людям общаться друг с другом и улаживать разногласия. В других случаях закон задает определенный минимум, рамки, возможности и права использования, которые в дальнейшем можно обсуждать уже за его пределами. Профессор является убежденным сторонником разнообразия альтернатив, помимо того, что предусмотрено законом, и в значительной степени участвует в ряде таких инициатив. С этими инициативами связан ряд проблем, о которых необходимо знать, прежде чем вступать в эти инициативы. Не для того, чтобы разочароваться в них, а просто для того, чтобы знать, что они не являются оптимальным решением, на которое можно рассчитывать. Одним из таких обстоятельств является то, что на разработку таких инициатив зачастую требуется не меньше времени, чем на написание закона. По-прежнему идут разговоры о том, чтобы собрать различные заинтересованные стороны за столом переговоров для урегулирования разногласий, а в качестве одного из практических аспектов, присутствующих во многих подобных обсуждениях, которые наблюдал профессор, стоит отметить, что взаимодействующие группы даже не имеют полномочий принимать решения или пункты решений, которые было необходимо возвращать в те группы, которые они представляли. Поэтому процесс может быть мучительно медленным. Некоторые примеры, на которые сослался представитель, - о создании благоприятных условий лицензирования для подготовки контента, предоставляемого участниками, и обеспечения доступа к нему на выгодных условиях, а также тесного сотрудничества с библиотеками, чтобы обеспечить приемлемость условий для библиотек, - достойны восхищения и максимальной поддержки и развития. Необходимо помнить, что подобные решения доступны только в отношении определенных видов произведений. Обычно речь

идет об условиях лицензирования для баз данных и собраний опубликованных произведений. В то время как законодательные акты можно применять ко всем видам произведений, произведений, не несущих в себе экономического интереса или экономической мотивации для того, чтобы кто-то создал базу данных, сформировал ее и предоставил доступ к ней. Они применяются ко всем видам произведений. Поэтому они по-прежнему нужны, поскольку частные, дополнительные, правовые системы не смогут решить всех вопросов, рассмотрение которых возможно в рамках статутов. Сказать на эту тему можно еще много, и он будет рад получить брошюры.

155. Представитель Общества американских архивариусов (SAA) заявил, что в последние два дня часто упоминались архивы, но лишь второй архивариус выступает по данному вопросу на заседании ПКАП. Архивариусы знают, что люди, как правило, не понимают, что представляют из себя архивы, и как и почему они занимаются тем, чем они занимаются. Однако представляется разумным, что лица, ответственные за составление законов об авторском праве, должны понимать, что архивы в своей основе связаны с неопубликованным наследием человечества. Если обратиться к примеру, порядка, 70 стран, включенных в исследование 2014 года, видно, что архивам уделяется крайне мало внимания. Несмотря на улучшения в отношении библиотек, какими бы минимальными они ни были, архивы исключены из 53 процентов исключений для сохранения и из 72 процентов исключений для копирования в целях исследовательской деятельности. У представителя возникло два вопроса. Является ли отсутствие положений также свидетельством того обстоятельства, что в законах отсутствует определение архивов, или же это упущение может рассматриваться как признак того, что архивы не важны для системы авторского права страны? Означает ли это, что авторское право не должно иметь важность для архивов?

156. Профессор Кеннет Круз заявил, что он весьма определенным образом высказывался о конкретных интересах архивов, и подчеркнул, как более важный фактор, конкретную заинтересованность граждан в архивах и их работе, а также возможности архивов по использованию положений об авторском праве на благо страны и ее граждан. Важность этого сложно переоценить. Он не станет строить домыслы относительно недостаточного упоминания архивов, того смысла, о котором спрашивал представитель, а вместо этого предполагает, что архивы, возможно, не признаются авторами многих статутов. В контексте моделей, влияющих на внутреннее законодательство, дело, возможно, в том, что архивы не попали в поле зрения лиц, ответственных за разработку ряда таких моделей. Будущие статуты в отдельно взятых странах, а также составление различных инструментов или моделей, которые могут поступить от ВОИС или любой другой организации, должны охватывать архивы. Сохранение и исследовательская деятельность, доступ и другие виды полезного использования архивных материалов напрямую связаны с сохранением культуры и истории стран и народов. Очень важно иметь возможность добиться этого и сохранить за архивами их место.

157. Представитель ССИА выразил надежду на то, что Секретариат ведет протоколы всех дебатов, поскольку состоявшиеся за 14 лет, в течение которых ассоциация состоит в Комитете, обсуждения, которые по продолжительности были бы равны текущему обсуждению, как с точки зрения заинтересованности, так и наличия очень сложного предмета, можно пересчитать по пальцам одной руки. В ходе анализа отчета было красноречиво доказано, почему основную часть отчетов о библиотеках и архивах, подготовленных для Комитета, следует актуализировать. Библиотеки и архивы играют существенную роль в цифровой экономике. Например, страна не может быть по-настоящему конкурентоспособной в условиях сетевой экономики, не имея промежуточного режима «безопасной гавани», который был бы надежным и эффективным. Можно утверждать, что общество не будет эффективным без режима в отношении библиотек и архивов, который бы, помимо прочего, поддерживал работу библиотек и архивов. Представитель задал профессору Кеннету Крузу вопрос о том,

каким образом строится его подход к вопросу о трансграничном использовании, поскольку смысл международного авторского права заключается в содействии правовой определенности при пересечении границ охраняемыми авторским правом произведениями в ситуациях нормального коммерческого использования. К правам применяется национальный режим, однако какие-либо ограничения по умолчанию не упоминаются. И хотя они собрались не для того, чтобы поддерживать это в качестве конкретного подхода, есть ли у профессора соображения относительно того, как национальный режим столь хорошо понимаемой концепции мог бы стать полезной методикой, если бы он применялся к исключениям в той же мере, в который он применяется к правам?

158. Профессор Кеннет Круз сообщил, что документы фактически пересекают границы, но это происходит при различных обстоятельствах, не все из которых можно учесть в лицензиях, соглашениях или законах. Он придерживается своего мнения о том, что даже при наличии у них других инструментов и других возможностей действенный закон все равно необходим. Представитель задал вопрос о национальном режиме. Национальный режим является основополагающей концепцией международных инструментов, как, например, Бернская конвенция, о том, что каждая страна-участник обеспечивает охрану, по крайней мере, на тех же условиях, на которых охрана предоставляется ее субъектам. При этом возникает извечный непростой вопрос правового характера о роли исключений в той стране, где происходит использование. Многие эксперты выдвигают аргумент о том, что исключения не могут применяться к иностранным произведениям, что несколько выходит за пределы разумного. Существует более обоснованный аргумент о роли ВОИС в данном процессе. Он не является сторонником данного аргумента, и, по его мнению, возможен аргумент в пользу того, что действительно подведет их к концептуальному обсуждению роли закона и роли соглашений и вопроса о том, обладает ли произведение, созданное в стране, где действуют ограничения связанными с этим произведением правами, которые выходили бы за рамки данных исключений, или, иными словами, подпадают ли по умолчанию права, связанные с данным произведением, под исключения в стране происхождения. Проверка данной теории с юридической точки зрения не выполнялась. Это новое начинание. Возможно, это не то направление, в котором они хотели бы двигаться, если бы желали завершить эту работу. Вместо этого следует подумать о том, как создать пространство, в котором трансграничная передача охраняемого авторским правом произведения может осуществляться и выполнять условия по охране для правообладателей, одновременно с защитой интересов общества, через библиотеку, что позволит обладать произведением и получить его из другой страны. Возможно, это тот заслуживающий доверия промежуточный контекст, о котором он упоминал ранее, но воплощенный вместе с исключениями и ограничениями, относящимися к данному произведению, с тем, чтобы его можно было переместить в другую страну и найти ему полезное применение в отношении интересов правообладателей и процесса. Существует диапазон возможностей для ответа на вопрос представителя.

159. Представитель Немецкой библиотечной ассоциации заявил, что, поскольку он является первым выступающим библиотекарем, он позволит себе выступить от имени всего библиотечного мира и всех организаций, представляющих библиотеки. У него есть короткий вопрос в русле вопроса представителя ССИА. В обновленном исследовании говорится: «Нельзя не отметить роль Европейского союза, который оказывает непосредственное воздействие не только на законодательство своих 28 государств-членов, но и, как утверждает исследование, влияет на развитие правовой базы других стран, которые, возможно, ориентируются на ЕС как на торгового партнера или просто используют его как источник идей». Вопрос связан с принципом территориальности, в том виде, в котором он изложен в Бернской конвенции, что означает, что национальный закон об авторском праве прекращает свое действие на государственной границе каждой страны мира. В Швейцарии в вопросе о том, может ли лицо делать копию для частного

использования или нет, действует только швейцарский закон об авторском праве. В недавней директиве Европейского союза об использовании произведений библиотеками и архивами заложено обязательное исключение и установлено, что заявление о произведении, автор которого неизвестен, в одном государстве-члене имеет одинаковую силу во всех других государствах-членах Европейского союза. Не демонстрирует ли такое развитие событий, впервые в истории, трансграничное действие закона об авторском праве?

160. По словам профессора Кеннета Круза, огромную важность имеет подчеркнутый представителем факт того, что существует пример того, как, если изложить это конкретными терминами, были выбраны две страны Европейского союза, и если было определено, что в одной стране оно является произведением, автор которого неизвестен, то в силу этого оно является произведением, автор которого неизвестен, и в другой стране. Ответ на вопрос состоит из нескольких элементов. Это действительно трансграничная концепция, однако она существует благодаря исходному принципу о том, что авторское право носит территориальный, внутренний характер. Благодаря структуре Европейского Союза каждое государство-член, реализующее Директиву о произведениях, авторы которых неизвестны, выражает в своем внутреннем законодательстве согласие на перенос данного статуса из другой страны. Можно утверждать, что это не перенос закона из одной страны в другую, жест экстерриториальности, а скоординированные усилия 28 стран по упорядочиванию законов таким образом, чтобы можно было перенимать концепции друг у друга, однако реализация по-прежнему происходит в рамках внутреннего права. Представитель спросил, происходит ли это впервые. Если посмотреть на ситуацию с этой позиции, то это происходит не впервые. Если рассматривать вопрос о том, заимствуют ли уже страны, не просто заимствуют примеры и законы друг у друга, то нет. Постановка собственного закона в зависимость от закона другой страны в определенном смысле противоречит базовым принципам или, по крайней мере, создает видимость такого противоречия. Ответ заключается в том, что страны так поступают. Правило более короткого срока действия авторского права означает, что, прежде чем определять, охраняется ли произведение в стране происхождения, рассматривается вопрос о том, охраняется ли это произведение в другой стране. Восстановление авторского права происходит в странах, присоединившихся к Бернской конвенции и другим многосторонним соглашениям. Авторское право восстанавливается в той или иной стране исходя из того, продолжается ли его охрана в стране происхождения. Факт того, охраняется ли произведение или находится в области общественного достояния в стране происхождения, имеет непосредственное отношение к тому, охраняется ли оно в другой стране. Это не вполне ограничения и исключения, но это и не исключения. Это ограничение объема авторского права, которое фактически экспортируется в объем охраны в другой стране. Это сложная концепция. Ключевой момент заключается в наличии прецедента указания на структуры в законе, когда страны зависят от статуса произведений и прав, связанных с произведениями в другой стране, при определении того, обладает ли данное произведение статусом и правами в стране происхождения.

161. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) заявил, что обновление показало в подробных страновых диаграммах одну из реформ закона об авторском праве, проведенных Соединенным Королевством в течение года, которая, по мнению Федерации, играет ключевую роль. Она заключается в том, чтобы впервые включить положения, не позволяющие договорам и лицензиям иметь преимущественное значение по сравнению с исключениями и ограничениями, на которые опираются библиотеки и архивы для целей некоммерческого использования. По мнению Федерации, мотивацией правительства Соединенного Королевства служит стремление не допустить нарушения общественного политического пространства, которое представлено в виде исключений из авторского права, условиями договоров и лицензий в отношении информационного контента. В обновлении данный

момент не описывается подробно, однако лицензии на цифровой контент являются международными, при этом пока лишь немногие страны имеют положения, не допускающие доминирования законодательных изъятий и ограничений. Вопрос заключается в том, как универсальное использование цифрового контента, лицензирование или договора влияют на эффективность предписанных законом национальных исключений к авторскому праву, на которые полагаются библиотеки и архивы?

162. Профессор Кеннет Круз сообщил, что общая концепция, заложенная в правовых системах, с которыми он работал наиболее плотно, предусматривает свободу договора. При наличии у вас прав и желания вести переговоры о чем-либо вы в общем смысле вольны так поступить. Однако, вероятно, в каждом государстве-члене существуют ограничения относительно того, на какой предмет может заключаться договор, и полная свобода отсутствует. Даже если ограничиться сферой авторского права, в разных странах существуют примеры того, как закон об авторском праве в той или иной мере определяет ограничение свободы договора о любом предмете по желанию сторон. Таким образом, в некоторых странах существуют режимы лицензионного права, режимы наследования и передачи произведений, а также режимы передачи полных авторских прав как таковых, когда в законе говорится о том, что договор для этих целей заключать нельзя. Закон ограничивает сферу действия полной свободы договора. Если страна заявляет о том, что исключение в ней установлено законодательным актом, но затем по закону нельзя отказаться от этого исключения в рамках договора, то на самом деле это не столь уж радикальное заявление. На самом деле это согласуется с общими видами ограничений свободы договора, которые в той или иной мере существуют, вероятно, в любой стране. Данная концепция не является радикальной. По его мнению, этот вопрос должен присутствовать в повестке дня, поскольку эти вопросы рассматриваются в ВОИС и поскольку они рассматриваются на уровне внутреннего законодательства, в силу того, что государства-члены проводят большую и напряженную работу в своих столицах и Женеве для того, чтобы придать форму новому закону. Государства-члены должны задаться вопросом о том, что, поскольку ими проводится эта напряженная работа, поскольку проходят встречи с различными заинтересованными сторонами, поскольку они урегулируют разногласия, поскольку они принимают сложные решения, поскольку они продвигают формулировки через законодательные органы и вносят эти формулировки в законы, поскольку они создают образовательные программы и информируют общественность и надлежащим образом внедряют закон, чтобы узнать, задать вопрос о том, могут ли все приложенные ими усилия быть отменены пунктом договора. Эта серьезная проблема существует. Необходимо пристально рассмотреть вопрос о степени взаимодействия сферы действия договора и сферы действия исключений из авторского права с учетом надлежащей деловой, информационной и общественной политики.

163. Представитель Фонда «Karisma» заявила, что ее вопрос является простым и понятным, поскольку Бернская конвенция создана для продвижения взаимного признания прав авторов между странами. Рассматривая национальные законы, хотелось бы понимать, можно ли говорить о том, что международная система в достаточной мере служит потребностям архивов и библиотек и в какой мере, какие существуют эффективные способы развития международных регламентов, в особенности когда речь идет о библиотеках и архивах в цифровом мире? Вопрос возник в силу того, что в Колумбии, где базируется фонд, государственные библиотеки начинают прилагать серьезные усилия к передаче собраний из Соединенных Штатов Америки, Франции и других стран. Эти собрания содержат фонды, которые могут считаться культурным наследием, но они не находятся в Колумбии. Они находятся в других странах. Существует национальное законодательство, которое предусматривает довольно значительные ограничения в этом отношении. По сравнению с законодательствами Соединенных Штатов Америки или Франции, которые весьма значительно отличаются от

колумбийского, процесс передачи является весьма сложным и ограничивает защиту работы архивов и библиотек.

164. Профессор Кеннет Круз заявил о том, что он даст ответ по самой общей концепции, когда в собраниях одной страны существуют произведения, составляющие важную часть культурного наследия страны представителя. Это может быть широкий спектр материалов, а также недавно изданные важные книги. Это могут быть кинофильмы и музыка, но в значительной мере многие материалы, подпадающие под описанные представителем ситуации, обычно являются весьма давними материалами, которые не были тщательно собраны в стране происхождения в ранние годы, то есть 50, 75, 100 лет назад. Данные материалы были разрознены или находились в архивных коллекциях лиц, которые, скажем, были родом из этой страны или были связаны с этой страной, но их бумаги оказались в собрании какого-либо учреждения в другой стране. Такое случается часто. В отличие от многих ситуаций, которые можно изучать и обсуждать или применительно к которым можно составлять лицензионные соглашения, данные примеры касаются редких материалов, давних материалов, более не издающихся материалов, неопубликованных архивных материалов и произведений, авторы которых неизвестны. Речь идет о подобном контенте. Данный контент значительно отличается от базы данных журнальных статей за последние 10 лет, медицинской науки и инженерного дела и так далее, т.е. тех обстоятельств, где существует рынок и устоявшаяся система и стимул для построения и лицензирования, а также стимул приобретать контент и платить за него. Но подобный уникальный материал на это совершенно не похож. Поэтому необходимы законодательные акты, которые бы позволили прояснить возможность обеспечения охраны данного материала и сохранения культурного наследия. В законодательных актах могут в нюансах рассматриваться данные виды материала, не вступая в конфликт с другими видами опубликованного материала, имеющего действующую рыночную стоимость.

165. Представитель Международной группы издателей научной, технической и медицинской литературы (STM) заявил, что Группа является голосом издателей академической, научной и профессиональной литературы всего мира. Она выражает благодарность профессору Кеннету Крузу за интересное и хорошо представленное исследование, которое позволило провести превосходные дебаты, принесшие пользу всем участникам. В Европейском Союзе признание произведения, автор которого неизвестен, зависит от тщательного поиска соответствующего произведения в стране первого издания. Это не случайное признание обозначения в одной стране и в другой стране. С точки зрения примеров трансграничных поставок в качестве иллюстрации можно привести Приложение к Бернской конвенции, допускающее произведения, созданные в соответствии с Приложением к Бернской конвенции, в страны с возможной нехваткой произведений. Входящие в группу издатели всегда признавали, что авторское право должно быть справедливым и сбалансированным по отношению ко всем, кого это касается, что по-прежнему верно и для цифровой среды. По мнению Группы и с учетом ее опыта в сфере лицензирования, лицензирование является разумным способом обеспечения доступа к знаниям и является предпочтительным по отношению к исключениям и ограничениям. Исключения играли полезную роль в прошлом, в основном по той причине, что издатели не могли напрямую общаться с пользователями и заказчиками. Теперь многое стало возможным благодаря наличию мощных систем связи. При этом исключениям, несомненно, отведена своя роль даже в случаях, когда лицензирование является более прямой и предпочтительной траекторией. У представителя имеется два вопроса и два предложения. В англосаксонской правовой системе прецедентное право является обязательным и может рассматриваться как часть законодательства. В континентальной правовой системе применяется толкование закона. Существует богатый, разнообразный и развивающийся источник права, относящийся ко многим положениям, а положения, которые профессор Кеннет Круз довел до сведения Комитета, являются в каком-то смысле обескровленными и не учитывают это богатство

прецедентного права, в особенности в отношении общих исключений и добросовестного использования, поскольку более расплывчатые положения сложнее отделить от тех положений прецедентного права, которые задают ему форму и конкретность. Можно ли вывести прецедентное право на передний план, как это было сделано с положениями? Возможно, будет полезно продемонстрировать тот факт, что исключения на самом деле являются динамичными и живыми явлениями, а не мертвой буквой закона. Если возникает необходимость их гармонизировать, то как не допустить в определенный момент времени своеобразного блокирования тех исключений, которые продолжают развиваться? Второй вопрос представителя относится к той же сфере и в некоторой степени уже поднимался делегацией Зимбабве, однако он хотел бы поставить вопрос в более развернутом виде. Представьте себе волшебную палочку. При взмахе палочкой все или некоторые исключения, оформленные во внутренних формулировках и правовой традиции, чудесным образом превращаются в одинаковые формулировки на одном едином мировом языке, своего рода «эсперанто авторского права». Считает ли профессор Кеннет Круз, что в каждой из стран, говорящих на эсперанто, закон станет идентичным в результате наличия дословно одинаковой формулировки? В заключении представитель выдвинул два предложения. Первое заключается в том, чтобы ВОИС связала исследование со статусом ратификации договора в государствах-членах. Многое можно узнать из того, какие страны знают об исключениях в отношении прав, которые эти же страны признают. Заключительное предложение заключается в том, чтобы рассмотреть Глобальный инновационный индекс и другие весьма полезные документы, подготовленные ВОИС, в особенности дополнения от 2014 года. Это может быть богатым источником рассмотрения взаимосвязи между странами, добившимися успеха, и тем, что они сделали в рамках Глобального инновационного индекса и исключений, что было выявлено в исследовании. Из Глобального инновационного индекса становится ясно, что странам нет необходимости делать всем одно и то же в одно и то же время. У них должна быть свобода делать в одно и то же время то, что для них правильно.

166. Профессор Кеннет Круз выразил согласие с предыдущим тезисом о прецедентном праве. Категоризация прецедентного права для 187 государств-членов, даже если ограничиться одной страной или парой стран, является трудновыполнимой задачей. Полезно также узнать, в каких странах прецедентное право не является весьма важным или избыточным. Для формирования закона недостаточно базы. В Соединенных Штатах Америки установленные законом исключения для библиотек действуют с 1978 года, и за прошедшие с тех пор 36 лет не появилось существенной прецедентной практики, которая бы истолковывала формулировку и заявляла о том, что она означает. Это происходит в стране общего права, где при толковании значения закона система опирается на прецеденты. Прецедентное право является важным, но зачастую расплывчатым явлением, чтобы включать его в проект, однако в той мере, в которой оно существует, было бы замечательно включить его в следующий цикл исследования.

167. Представитель CIS задал два вопроса. Первый вопрос касается того, обнаружил ли он ли в условиях или в вопросе об ограничениях и исключениях равный или равноправный режим применительно к цифровым ресурсам по сравнению с ресурсами, доступными в более традиционных форматах? Если нет, то в чем, по его мнению, заключается этот рычаг изменений, позволяющий обеспечить равноправную степень распространения добросовестного использования положений о добросовестной практике на цифровую среду? Второй вопрос касается функциональной совместимости ограничений и исключений. С учетом того, что авторское право в значительной степени определяется внутри страны, и страны используют целый спектр весьма разнообразных подходов и практики в отношении ограничений и исключений, но также учитывая то, что мир, в котором они живут, все более глобализируется, необходима система, которая была бы функционально совместима с трансграничным перемещением произведений и при этом содержала минимум вымысла. Это касается и физической, и цифровой среды.

Что показало исследование в части функциональной совместимости ограничений и исключений?

168. Профессор Кеннет Круз ответил, что по второму вопросу может оказаться, что он лишь повторит некоторые концепции, которые он уже озвучил в отношении трансграничности и недостатка законодательного признания трансграничности. Концепция трансграничности редко появляется, если появляется вообще, в исключениях для библиотек в той мере, которая бы позволила обнаружить ее в законе об авторском праве или ином разделе национального права. Концепция могла бы быть находиться в области права, регулирующей импорт/экспорт, но это также относится к функциональной совместимости и отсутствию точной гармонизации. Он не является поклонником точной гармонизации, и на самом деле она вряд ли возможна или даже желательна, однако некоторая степень гармонизации может помочь в плане функциональной совместимости. Представитель задал интересный вопрос о цифровых ресурсах. Использование цифровых технологий в осуществлении прав использования в рамках исключений уже обсуждалось. Тем не менее, вопрос касается возможности применять исключения к цифровым произведениям, и в первую очередь к произведениям, которые были «рождены в цифровом виде». Законодательные акты это не учитывают. Иногда в законодательном акте говорится, что он относится ко всем различным видам произведений, но не к компьютерному программному обеспечению; это означает, что, по мнению некоторых, программное обеспечение относится к другой категории, и с этим возникают проблемы. Программное обеспечение изменилось и является частью многих различных произведений. Обычно наблюдается законодательный акт в отношении книг или архивных материалов, или каких-либо иных видов произведений, без указания технологии. Может ли он применяться к электронным книгам в дополнение к бумажным книгам? Законодательные акты этого не указывают. В традиции общего права все сводится к вопросу о толковании. В системе гражданского кодекса можно рассматривать сферу значения слова «книга». Законодательные акты в действительности не рассматривают данный вопрос.

169. Представитель Международной федерации организаций по правам на репрографическое воспроизведение (ИФРРО) заявил, что экосистема авторского права включает три основных компонента: первичные рынки, вторичные рынки и исключения из авторского права. Каждый из компонентов важен, однако их важность не равнозначна. Первичный рынок состоит из авторов и их издателей, работающих в конкурентной, коммерческой среде. Они создают произведения, отвечающие потребностям пользователей. Вторичный рынок включает виды использования, администрируемые силами организаций по правам на репрографическое воспроизведение (ОПР), которые способствуют удовлетворению потребностей пользователей, практике копирования, созданию внутренних законов и обеспечивают выгоду для всех заинтересованных сторон в цепочке создания ценности. Вторичный рынок дополняет первичный, но не подменяет его. Исключения и ограничения эксклюзивных прав правообладателей, на основании согласованных на международном уровне условий, могут быть уместны в определенных обстоятельствах. Однако ограничения без вознаграждения для обладателей авторских прав должны быть ограничены теми случаями, когда первичный и вторичный рынки не функционируют должным образом. Федерация выражает согласие с многими государствами-членами, которые заявляли о том, что действующие нормы международного права допускают применение надлежащих исключений и ограничений в национальном законодательстве. Например, по данным обновленного исследования, проведенного профессором Кеннетом Крузом, практически в каждой из 186 стран, где проводилось обследование, предусмотрены исключения и ограничения для библиотек, в большинстве своем многочисленные. Скорее всего, сложность заключается в их реализации. Федерация придерживается мнения о том, что предпочтительный результат проводимых в рамках ПКАП обсуждений по вопросу об исключениях сочетает в себе три элемента. Первый заключается в обмене опытом. Второй представляет собой программу

наращивания потенциала, основанную на потребностях, координируемую ВОИС с участием заинтересованных сторон через такие организации, как ИФРРО, ИФЛА, IPA, STM и, при необходимости, Международный форум авторов (IAF). Третий заключается в сотрудничестве между правительствами, внутри континентов и между ними, с уместным и возможным участием ВОИС и региональных органов, как, например, Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС)), ОАПИ и el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC). Не предусматривающие вознаграждения исключения и ограничения не могут откликаться на динамичные запросы пользователей о беспрепятственном использовании охраняемых авторским правом текстовых и изобразительных произведений тем же образом, что и в рамках соглашений с авторами, издателями и ОПР. В целях содействия обмену информацией о способах предоставления пользовательского доступа со стороны обладателей авторских прав и ОПР Федерация организовала параллельное мероприятие, посвященное простому доступу к охраняемым авторским правом текстовым и изобразительным произведениям в образовании. Презентации и материалы, подготовленные к мероприятию, доступны на ее веб-сайте. Представитель выразил профессору Кеннету Крузу признательность за исследование и его великолепную презентацию. Важным выводом, который можно сделать, является тот факт, что в международном масштабе страны в основном предусматривают в своем законодательстве исключения и ограничения в пользу библиотек и архивов. Создается впечатление о том, что сложности возникают в сфере реализации и технической поддержки, которая может потребоваться. Согласен ли профессор с выводом о том, что техническая поддержка поможет внести поправки, а также придать большую актуальность вопросу о культурном наследии? В Европе три библиотечные ассоциации, соответствующие ассоциации авторов и издателей и ИФРРО от имени коллективных органов по печати и издательству, именуемых ОПР, подписали Меморандум о договоренностях (МоД), касающийся предоставления произведений, отсутствующих в продаже, через общественные библиотеки и аналогичные учреждения культуры посредством коллективного лицензирования. Эти решения разработаны совместно всеми участвующими сторонами. Согласованный механизм также рассматривает вопрос о произведениях, авторы которых неизвестны. Некоторые европейские страны приступили или провели подготовку к началу работ по оцифровке и сделали доступными программы, помимо всего прочего, на основе разработанного МОУ. В числе этих стран можно упомянуть Норвегию, Францию, Германию и Словакию. Представитель принял к сведению ответ на вопрос со стороны делегации Израиля в отношении коллективного лицензирования. Тем не менее, для полноты исследования, в него следовало бы включить данные европейские и схожие инициативы.

170. Профессор Кеннет Круз предложил делегации ссылку на исследование 2008 года и на отчет, предшествовавший диаграммам по различным странам, в котором значительная часть обсуждения посвящена коллективному лицензированию. Он будет рад уделить этому вопросу дополнительное внимание в любой из своих будущих работ. Профессор выразил согласие, и, как он заявил в своем ответе в адрес делегации Швеции, он признает истинную ценность, важность и неподдельную эффективность систем коллективного лицензирования в тех странах, где системы построены и имеется многолетний опыт их реализации. Это часть большего уравнения. Указанный представителем МоД о произведениях, отсутствующих в продаже, является потрясающим экспериментом. Любому будет несложно ознакомиться с ним и задать критические вопросы. Это простой путь. Важно, чтобы различные заинтересованные стороны могли найти возможность рассмотреть данный вопрос и найти своего рода дополнительную правовую систему. Им по-прежнему необходим закон, но им также по-прежнему необходимы лицензирование и инновационные дополнительные правовые решения. В Соединенных Штатах Америки коллективное лицензирование такого рода отсутствует. Как может инновационный подход к проблеме, как, например, МоД, использоваться, пересматриваться и распространяться на страну, в которой отсутствует

коллективное лицензирование в том виде, в котором оно существует в других упомянутых странах? Представителю не нужно отвечать на этот вопрос. Первый пункт о технической помощи исключительно точно сочетается с последним пунктом в его комплекте слайдов, в котором речь идет об образовании в области авторского права. Это также хорошо сочетается с озабоченностями, озвученными рядом делегатов в ходе обсуждения реальности внедрения закона профессионалами в библиотеках. Техническая поддержка чрезвычайно важна.

171. Представитель Международной ассоциации за развитие интеллектуальной собственности (ADALPI) заявил, что типовые законы упоминались в качестве возможного моста к более гармонизированному ландшафту применительно к ограничениям и исключениям для библиотек, образования и архивов. Здесь возникает фундаментальный вопрос, заключающийся в специфике местных систем. Во-первых, существуют различия в системах охраны прав, англо-саксонской системе, системе авторского права, и нюансы внутри этих систем. О различиях всем известно, поскольку они уже упоминались. Вторая специфика на местном уровне заключается в роли библиотек. Роль и, следовательно, потребности библиотек, различны в различных странах. Это отражается и в специальном режиме для библиотек. Библиотеки гораздо чаще являются государственными, а не частными учреждениями. Их особая роль внутри страны определяется в рамках норм, происходящих из публичного права или связанных с ним. Это в равной мере действительно для образования. Для обеспечения его эффективности любое исключение в области библиотек или образования должно учитывать эту специфику и согласовываться с конкретным режимом. Вопрос представителя заключается в том, как справиться с упомянутым вызовом на пути к более гармонизированному ландшафту в области ограничений и исключений для библиотек и образования?

172. Профессор Кеннет Круз заявил, что представитель ADALPI создал парадокс. Как все они признали, что роль библиотек будет существенно отличаться? Не только от страны к стране, но и внутри каждой страны различные библиотеки служат различным функциям и имеют различные приоритеты. Как им рассматривать это разнообразие библиотек и сочетать это с вопросом о том, как продвигать гармонизацию? Как упоминалось ранее, им необходим инструмент, обеспечивающий направление и руководство, мотивацию и механизм для работы с различными вопросами, а далее пространство для того, чтобы каждая страна могла рассматривать реалии того, что необходимо в конструкции другого связанного права и роли библиотек в данной конкретной стране. Он дал достаточно прямой ответ на вопрос о том, как он стал бы решать проблему гармонизации. Надлежащей ролью может быть ее частичное решение на более общем уровне, а затем предоставление возможности эволюции подробностей в географическом плане и эволюции подробностей со временем.

173. Представитель TACD заявил, что Интернет и цифровая реальность, несомненно, носят глобальный характер. Законы об авторском праве являются национальными. Экономическая мощь имеет глобальный масштаб. Политика национальна. Это весьма актуально для обсуждения, а другим актуальным фактором является то, что закон об авторском праве и идея исключений и ограничений чрезвычайно сложны. Они обычно предназначены для узкого круга специалистов, а когда подобные вещи доходят до мнения более широкой общественности, ситуация меняется радикально. Представитель напомнил ПКАП о дебатах, состоявшихся в Соединенных Штатах Америки по Торговому соглашению о борьбе с контрафакцией (ACTA), а также о дебатах по законопроекту о прекращении онлайн-пиратства (SOPA) и законопроекту об охране интеллектуальной собственности (PIPA). Когда эти вопросы были вынесены на публичное обсуждение, они стали рассматриваться в совершенно ином свете. Мнение специалистов по авторскому праву, в особенности в Европейском Союзе, кардинальным образом отличается от мнения общественности. Подавляющее большинство представителей общественности было недоволено законом об авторском праве, по причине социальной

действительности, применяющейся де-факто, и он не учитывал вопрос пиратства. Представитель говорил о де-факто приспособляемости и исключениях и ограничениях, которые весьма далеки от юридической действительности авторского права. Подавляющее большинство европейцев предпочло бы иметь гармонизированные и обязательные исключения и ограничения, о которых говорится в рамках ПКАП, относящиеся к интеллектуальному анализу текста и данных, к библиотекам, к трансграничному обмену или к сохранению культурного наследия. Мнения политических структур были зафиксированы рядом экспертов и специализированных групп, заинтересованных в том, чего они хотели бы, в особенности с учетом того, что Европейский Союз находится на перепутье. Это можно рассматривать с политической стороны, поскольку примерно год назад Европейский Союз запустил процесс под названием «Лицензии для Европы», в рамках которого были озвучены некоторые идеи, представленные некоторыми представителями отрасли, а именно МоД и то, что решения по вопросам исключений и ограничений могли бы быть найдены в добровольных мерах между участвующими сторонами. Данный процесс был провалом, полным провалом. Организация получила письма от многих обладателей Нобелевской премии, обратившихся с запросом о юридических исключениях и ограничениях для интеллектуального анализа текста и данных для других научных исследований, и заявила, что законодательство о произведениях, авторы которых неизвестны, имеет недостаточно широкую сферу действия и т.д. Способу ведения демократических дебатов на таких перепутьях можно придать позитивный характер за счет реальных решений. Реальным решениям придется иметь дело с общественным мнением о том, что является общедоступными знаниями, и с тем, что связано с общим использованием. Общее использование знаниями требует проведения демократических дебатов и демократического управления. Здесь нельзя обойтись запоздалым посредничеством, которое окажется в руках небольшого числа экспертов в сфере авторского права, весьма приближенных к узкой отрасли, защищающей устаревшие модели, либо можно открыть демократические дебаты, в которых исключения и ограничения для библиотек или архивов в целях сохранения и научных ограничений выйдут за пределы границ. Гармонизацию на внутреннем рынке сложно представить даже в рамках Европейского союза. Те, кто зарабатывает деньги, предпочитают фрагментированный рынок, несмотря на то, что граждане Европы предпочли бы в данном случае гармонизированный рынок. Вопрос представителя является невозможным, и ему жаль ставить профессора Кеннета Круза в трудное положение вопросом о том, как открыть дверь, как довести данный вопрос до общественности и как вовлечь миллионы людей, которые действительно хотят этих изменений?

174. Профессор Кеннет Круз сообщил, что у него нет ответа на вопрос о том, как это сделать, однако он полагает, что участие общественности в данных вопросах имеет огромную важность. Он начал бы с другого места, с самих истоков авторского права. Система авторского права применяется к широкому спектру материалов. В большинстве стран это оригинальные произведения. Такие произведения необходимо фиксировать, и как только они будут соответствовать квалификационным требованиям, они автоматически получают охрану в рамках авторского права на весь срок. Это самое начало авторского права. Проводя презентацию для новичков в области авторского права или обучая своих студентов, когда он просит поднять руку тех, кто является обладателями авторских прав, руку поднимают лишь немногие, и не потому, что они стесняются, но потому, что те, кто поднял руку, ответили утвердительно, поскольку они однажды зарегистрировали музыкальное произведение или думают, что однажды написали статью и имеют авторское право на нее. Они не понимают, что обладателями авторского права являются все они. Каждый из них. Все они являются обладателями авторских прав, и все они в той или иной степени являются пользователями авторских прав, принадлежащих другим людям, в той степени, в которой они выбирают и читают материалы или смотрят телевизор или ходят в кино. Все они используют чьи-то охраняемые авторским правом произведения, когда они совершают простые действия для того, чтобы пойти в магазин и

купить книгу или пойти в библиотеку и ознакомиться с этой книгой, они используют чьи-то охраняемые авторским правом произведения. Это возможно для них благодаря закону, который построен таким образом, чтобы гарантировать права для их владельцев, но ограничить эти права для того, чтобы они могли делать обычные вещи. Вне зависимости от того, в какой мере члены общества понимают, что все они на ежедневной основе являются и обладателями, и пользователями охраняемых авторским правом произведений, чем больше они знают о том, что им необходимо становиться участниками процесса, они узнают о том, что процесс затрагивает их. В ходе этого процесса они становятся разумными потребителями, а также становятся более разумными авторами в ходе этого процесса. По этой причине, если начать с истоков и основ авторского права и привлечь к этому общественность, можно не только улучшить систему, но и сделать каждого участника системы более разумным.

175. Представитель ИЛАФИ заявил, что в отношении термина «исключения и ограничения» о нем иногда говорят как об одном термине среди многих, но в отношении испанского языка ограничения и исключения разделяются. Создается впечатление, как будто авторское право к ним не применяется. В качестве примера можно привести статью, установленную в каком-либо общественном месте, которая не охраняется авторским правом. Ее может увидеть любой человек. Статью можно фотографировать. Ее можно скопировать или сделать с ней что угодно. Однако при наличии ограничений, они некоторым образом ограничивают выгоду от этих прав, и именно в этот момент наблюдается применение ограничения к теории. С точки зрения логики имеет смысл проводить различие между тем, чем является исключение, и тем, чем является ограничение, и не употреблять оба термина вместе все время. Что касается архивов и библиотек, они должны иметь возможность проводить различие между тем, что такое библиотека и что такое собрание произведений, например, собрание видеозаписей, собрание аудиозаписей и т.д. Те ли это вещи, которыми вы можете пользоваться в библиотеке, с которыми можете ознакомиться и т.д., или нет, в то время как архивы не распределяют произведения и собрания произведений по категориям. Это может быть документация. Это могут быть услуги и т.д. Тогда не придется применять ограничения к архивам. Архивы должны находиться в свободном доступе для публики, чтобы обеспечить возможность копирования произведений в целях исследований и т.д. Какие ограничения применяются к архивам? Все это просто политика, ограничивающая некоторые архивы в интересах национальной обороны или в силу других причин на определенное количество лет.

176. Профессор Кеннет Круз сообщил, что в своих предыдущих комментариях об архивах он упоминал национальные архивы, где большинство предметов в собраниях произведений представляет собой правительственные и политические документы и так далее. Действительно, многие архивы именно таковы, но в обсуждении они составляли лишь малую часть. Речь шла об архивах корпораций, архивах ассоциаций, личных документах и богатом разнообразии архивных материалов, поступающих из множества различных источников, которые действительно охраняются в рамках авторского права. Таким образом, исключения и ограничения играют ключевую роль для такого контента. Это выходит далеко за рамки сферы исследования, но из того, что он увидел и изучил, охрана авторских прав в отношении правительственных произведений значительно варьируется. Страна происхождения представителя может не иметь охраны авторского права для произведений правительства и, таким образом, они не подпадают под авторское право, так что их использование в исключениях не оговаривается. Его замечание в данном контексте является совершенно правильным. Если такие произведения перемещаются в соседнюю страну, они получают охрану. При перемещении в другую страну некоторые из них получают охрану. Существует большое разнообразие законов. В Соединенных Штатах Америки авторским правом по-прежнему охраняются даже правительственные архивы, и по этой причине сохраняется важность

исключений и ограничений. Возможно, они хотели бы, чтобы это было не так, но, к сожалению, это так.

177. Представитель Института дипломированных специалистов в области библиотечной и информационной деятельности (CILIP) заявил, что он является основной британской профессиональной ассоциацией для библиотекарей, администраторов информационных данных и баз знаний. Существует значительный рост спроса как на трансграничную передачу информации, так и на доступ к интеллектуальному анализу текстов и данных, содержащихся в библиотечных, а также архивных цифровых фондах, однако, как показали выступления представителей библиотек и архивов на двадцать шестой и двадцать седьмой сессиях ПКАП, существует большое количество препятствий для этого, и именно по этой причине сообщество обратилось в ВОИС. Результаты исследования, проведенного профессором Кеннетом Крузом в 2014 году, говорят об отсутствии национальных законов, способствующих трансграничной передаче информации библиотеками и архивами, и показывают, что только несколько стран провели масштабную модернизацию своего законодательства об авторском праве с момента проведения первого исследования, так что ситуация, при которой разнообразные национальные законодательства плохо сочетаются друг с другом для удовлетворения потребностей глобального информационного общества, объединенного электронной связью, которую он выявил в 2008 году, по-прежнему сохраняется. Создается впечатление, что предложения, изложенные в документе SCCR/26/3, консолидированные в документе SCCR/29/4, во многом основаны на исключениях, предусмотренных в рамках законодательства Европейского союза об авторском праве, а также положений о «добросовестном использовании» в Соединенных Штатах Америки и «добросовестной практике» в Великобритании, поэтому большинство предлагаемых исключений уже так или иначе существуют. Новым является желание значительного числа государств-членов найти путь к созданию международного контекста для таких концепций передового опыта, для создания более функционального трансграничного доступа к информации и ее передачи библиотеками и архивами для некоммерческих целей, для которых такие предложения являются ключевыми. К следующей весне Европейский союз должен подготовить предложения по модернизации структуры авторского права в Указаниях с целью создания собственного единого цифрового рынка. В результате прошедших год назад публичных консультаций и публичных заявлений, сделанных после того, как в ноябре 2014 года приступила к работе новая Комиссия, стало ясно, что потребность в содействии трансграничной передаче информации и услуг является движущей силой реформы авторского права, которая затрагивает все из 31 страны Европейской экономической зоны, плюс еще пять государств-кандидатов на вступление в Европейский союз, что в общей сложности дает 36 стран, а не только 28 существующих государств-членов. При этом смущает тот факт, что, по словам самого Европейского союза, ВОИС не стоит следовать собственному внутреннему примеру. В этой связи представитель выразил надежду на то, что делегация Европейского союза и его государств-членов сможет объяснить, каким образом в отсутствие связи с международным контекстом разрозненное обновление национальных законов об авторском праве поможет библиотекам и архивам во всем мире удовлетворить спрос на свои некоммерческие трансграничные услуги. Представитель приветствовал предоставленную Председателем диаграмму тем по библиотекам и архивам (представленную на рассмотрение 12 декабря 2014 года) в качестве полезного инструмента, который поможет Комитету сдвинуться с места, на котором он застрял в прошлом году. Представитель с уважением обратился к Комитету с просьбой использовать ее для проведения открытого обсуждения на основании предложений, изложенных в документе SCCR/26/3 и обобщенных в документе SCCR/29/4, изучить вопросы и найти работающие решения международного масштаба, оставаясь открытыми для возможных форм, которые могут принимать такие решения.

178. Представитель Международного совета архивов (МСА) заявил, что архивы существуют в любой стране, во всех типах государственных и негосударственных

учреждений. Архивы задействованы везде, где осуществляется сохранение и предоставление документов в пользование. Все правительства, все компании, все организации, все семьи создают записи и сохраняют их для того, чтобы знать, что было согласовано и сделано в прошлом, чтобы это прошлое можно было сохранить в качестве поддержки ответственности перед общественностью или преемниками. Эти документы становятся ключевым источником для культурологических, академических, социологических и научных исследований. Архивы существуют для того, чтобы обеспечить сохранение сделанных человеком записей и возможность их использования для всех. Однако у архивов возникает проблема. В них содержатся миллиарды охраняемых авторским правом произведений. Эти произведения не создавались и не предусматривались для коммерческих целей. Тем не менее и в самых бедных, и в самых богатых странах архивы увязли в паутине законов об авторском праве, которые были предусмотрены для коммерции и не успевают за социальным и технологическим развитием. Заместитель Генерального директора в своей приветственной речи напомнила участникам дискуссии о том, что они живут в мире без границ. Однако для архивов мир ни в коей мере не утратил границ. На нескольких заседаниях Комитета подряд представитель и другие представители архивных НПО привели многочисленные примеры, говорящие о необходимости взаимного признания государствами-членами исключений и ограничений в отношении авторского права с тем, чтобы архивы могли повсеместно служить людям из разных стран. Несмотря на это, от групп, представляющих развитые страны, продолжают слышаться утверждения о том, что национальных решений достаточно. Их совершенно недостаточно. Миру без границ требуются решения, применение которых предполагает отсутствие границ. По его представлению, в Соединенных Штатах Америки, Канаде и Австралии и, возможно, ряде других стран существует федеральное законодательство об авторском праве. Если авторское право оставить на усмотрение субъектов этих стран, то они не смогут найти решения для вопросов, касающихся пересечения внутренних границ. Федеральные законы стирают границы для авторского права внутри таких стран. Схожим образом, в Европейском союзе действуют директивы, относящиеся к авторскому праву, которые применяются ко всем государствам-членам, и им говорили, что Европейский союз отличается в силу потребностей внутреннего рынка. Затем Европейский союз предоставил свою Директиву о произведениях, авторы которых неизвестны, где указано, что государства-члены обязаны «взаимно признавать» национальное право друг друга. Наличие материала в электронном виде даст гражданам Европейского союза доступ к их культурному наследию. Это ответ на культурную, а не коммерческую потребность, однако в то же время это поможет внутреннему рынку, поскольку авторы получают доступ к материалам, которые послужат вдохновением для создания новых произведений. Некоммерческая доступность библиотечных и архивных материалов полезна для внутреннего рынка. Сама по себе она не является функцией внутреннего рынка. Она зависит от «взаимного признания» в разных странах. Именно взаимное признание требуется архивам и библиотекам во всем мире. Если оно оказалось полезным для Европейского союза, почему оно не может принести пользу остальному миру? Архивариусы хорошо осведомлены об авторском праве. Они думают о нем каждый раз, когда к ним обращаются с просьбой предоставить копию, каждый раз, когда они принимают решение о том, что тот или иной материал нужно сделать доступным в режиме онлайн для более широкого круга. Думая об авторском праве, они думают о том, как обеспечить охрану коммерческих и личных интересов правообладателей. Однако у архивариусов есть своя работа. Министрам правительства, членам общества и авторам требуется доступ к записям, хранящимся в архивах, и работа архивариусов заключается в том, чтобы предоставлять такой доступ. Сопrotивление изменениям со стороны правообладателей и обращенных в прошлое государств-членов в итоге приведет к тому, что авторское право будет игнорироваться и утратит уважение. Это уже произошло в обществе в целом в части широкого распространения копирования музыки на новые носители для личного пользования. Представитель полагает, что изменение имеет существенную важность, однако неконтролируемые изменения могут нанести гораздо

большой вред интересам правообладателей, чем тщательно выверенные действия, запрос о которых исходит от библиотек и архивов.

179. Представитель ИФЛА заявил о стремлении заручиться поддержкой ВОИС в развитии среды, в которой библиотеки и архивы во всем мире могли бы выполнять свои профессиональные и институциональные обязанности. Обязательства государственных организаций зачастую санкционируются через регулирующие документы и нормотворческие либо нормативные инструменты, направленные на содействие сохранению национального и культурного наследия, развитию образования и науки, распространению грамотности и социальной интеграции, а также на внесение вклада в экономическое развитие и занятость. Даже наиболее привилегированные из них являются в некотором смысле бедными в том, что касается информации. Доступ к знаниям является ключом к устранению информационного разрыва «бедный/богатый» между ними. Ранее на той же неделе представитель посетил шестнадцатую конференцию, посвященную «серой литературе», которую проводила Библиотека Конгресса. Конференция является международной встречей библиотекарей, архивариусов, специалистов и ученых, работающих с ассоциативными, научными и техническими отчетами, статьями и диссертациями и другими формами кратковременных произведений, известных как «серая литература», и опирающимися на доступ к ним. Участники поделились инициативами по обмену широким спектром контента между странами, включая топографический и картографический контент из Чешской Республики, научную литературу из Корейского института научно-технической информации и информированность населения о гидроразрыве пласта в провинции Новая Шотландия, теми усилиями, реализация которых была бы затруднена без правовой поддержки трансграничного обмена. Наличие общей, международной структуры авторского права для библиотек и архивов способствует сбору и распространению контента, играющего важную роль не только для сообщества, работающего с «серой литературой», но и всех тех, для кого распространение знаний является целевым видом деятельности. Представитель приветствовал обновленные результаты, представленные профессором Кеннетом Крузом, которые показывают, что ряд стран, а также Европейский союз стремятся реформировать свои законы об авторском праве. И все же слишком малое число стран имеют эффективную правовую структуру ограничений и исключений для библиотек и архивов, в особенности в отношении трансграничных потоков цифрового контента. Представитель полагает, что это одна область, как заметил профессор Кеннет Круз, где национальные решения могут быть неудовлетворительными. Эта реальность не позволяет библиотекам и архивам выполнять свою миссию и функцию, которая зачастую прописана в законе или государственном мандате, как упоминалось ранее. Структура ограничений и исключений в области авторского права позволит максимально усилить экономическое развитие, сохранение и образование в самых разнообразных формах и в то же время свести к минимуму глобальное неравенство в отношении доступа к знаниям. Представитель выразил признательность за предложения государств-участников по библиотекам и архивам и выразил надежду на продолжение обсуждения дальнейших действий. Документ Соединенных Штатов Америки о целях и принципах, SCCR/26/8, представляет собой начало этих содержательных дальнейших действий. Тем не менее представитель обратился к Комитету с просьбой продолжить обсуждение перечня исключений и ограничений к авторскому праву для библиотек и архивов, изложенных в документах SCCR/26/3 и SCCR/29/4. В заключение представитель обратился к Комитету с просьбой воздержаться от рассмотрения новых тем до успешного завершения рассмотрения действующих пунктов повестки дня об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, ограничений и исключений для образовательных и научных учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями, а также охране вещательных организаций. Он с нетерпением ожидает дальнейших обсуждений, позволяющих углубить данные темы.

180. Представитель IAF заявил, что библиотеки играют ключевую роль для авторов, поскольку позволяют их произведениям достичь наиболее широкой аудитории, а также обеспечить сохранность литературного и культурного наследия, воплощенного ими через творческое выражение. Авторы полагают, что эти виды деятельности библиотек в целях архивации и замены поврежденных или утраченных материалов не обязательно должны зависеть от справедливого вознаграждения. Однако передача документов, в особенности вне помещений, должна оплачиваться либо на транзакционной основе, либо на основе общей лицензии. В любом случае, платеж должен поступать авторам напрямую при посредничестве организации коллективного управления. Вопрос о том, кто должен отвечать за выплату справедливой компенсации, должен решаться внутри страны. В некоторых случаях за такую выплату отвечают библиотеки, в некоторых случаях правительство, а в других случаях получатели охраняемого авторским правом библиотечного материала. В Соединенном Королевстве, например, правительство предоставляет финансирование права авторов на вознаграждение за выдачу их произведений в публичных библиотеках, которое следует распространить на выдачу произведений в электронной форме. Представитель поддерживает введение права авторов на вознаграждение за выдачу их произведений в публичных библиотеках во всех странах и включение в него выдачу книг в печатной и электронной формах. В этом случае оплата повторного использования авторских произведений становится как никогда важной для создания новых произведений в изменившихся и постоянно меняющихся условиях не только издательской деятельности, но и всего опыта чтения и доступа к литературе и изобразительным искусствам. Авторы приветствуют и поддерживают мнение профессора Кеннета Круза о том, что просвещение общественности в области авторского права, которое в первую очередь является правом автора, играет ключевую роль в обеспечении надлежащих мер, позволяющих библиотекам повсеместно удовлетворять запросы пользователей, при этом гарантируя авторам возможность зарабатывать на жизнь, что, в свою очередь, означает, что авторы смогут продолжить предоставлять свой контент библиотекам.

181. Председатель заявил, что для вопросов и комментариев со стороны делегаций в адрес профессора Кеннета Круза предусмотрено дополнительное время. Профессор Кеннет Круз приложил огромные усилия, его пригласили для участия в работе вчерашней дневной сессии, а комментарии и вопросы поступают до сих пор. Огромный монументальный труд, проделанный профессором, был дополнен не менее монументальными усилиями при ответах на вопросы и обсуждении комментариев и мнений. Председатель обратился к делегациям с просьбой выразить профессору Кеннету Крузу особую благодарность. Председатель поблагодарил делегатов за присутствие после интенсивного обмена вопросами и ответами при обсуждении заслушанного ими прекрасно подготовленного отчета, исследования и презентации. Наступает время продолжить обсуждение темы повестки дня. Также потребуется время для того, чтобы приложить усилия к пониманию глубинного смысла отчета. Было проведено исследование, и совершенно ясно, что некоторые заявления были сделаны еще до исследования. Однако будет интересно сравнить общие заявления, сделанные до исследования, и подумать о позициях, озвученных ими в отношении исследования.

182. Заместитель Генерального директора поблагодарила Председателя и заявила, что она испытывает невероятное воодушевление, наблюдая широкий консенсус среди аудитории в отношении роли библиотек и архивов в цифровом мире. Никогда ранее не представлялась столь замечательная возможность реализации взглядов на сохранение культурного наследия и способов получения доступа к мировым знаниям. Проведенное профессором Кеннетом Крузом исследование имеет невероятную ценность, и заместитель заявила о том, что это та область, в которой ВОИС может сделать больше. Это та область, где, по предложению заместителя, ВОИС может серьезнее сосредоточиться на привнесении более практического понимания того, что означает это исследование для библиотек и архивов, что означает являться вещательной

организацией и, самое главное, что означает являться правообладателями и пользователями. Она пожелала всем удачи и выразила желание постоянно присутствовать на обсуждениях, чтобы иметь возможность впитывать все, чему ее могут научить. В ВОИС она уже восьмой день, и она по-прежнему учится. Она готова продолжать внимательно слушать и предлагает всем государствам-членам общаться с ней и поддерживать связь. На нее можно рассчитывать в том случае, если она может помочь в реализации пунктов повестки дня и использовать ресурсы Секретариата для их поддержки. Она заявила, что участие НПО было чрезвычайно ценным и полезным, и предложила представителям НПО поддерживать контакт с Секретариатом. Секретариат ценит всех и каждого. Все мнения, а также представители практикующих специалистов в государственном и частном секторе исключительно важны для накопления опыта Секретариатом. Накопление опыта представляет собой непрерывный процесс для всех, поскольку никто не может взять на себя роль экспертов на новом цифровом рынке. Этот рынок изменяется слишком быстро. Необходимо продолжать обучаться, обсуждать и стремиться помогать друг другу в прояснении вопросов, и не терять из виду то, что они пытаются сделать. Они стараются обеспечить охрану прав обладателей ИС, а также доступа к ИС на благо человечества. В этом заключается их роль. Она продолжит поднимать эту тему всякий раз, когда они застревают на спорных вопросах весьма технического характера.

183. Председатель поблагодарил заместителя Генерального директора за приглашение, которое будет весьма полезно для выполнения их непростой работы. Председатель предложил региональным координаторам выступить с общими заявлениями от регионов по теме.

184. Делегация Бангладеш, выступая от имени Азиатской группы, поблагодарила заместителя Генерального директора за ее предложение продолжить работу по ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. Ограничения и исключения являются неотъемлемой частью всех действий по установлению норм, а также соглашений, достигаемых на различных национальных и международных форумах. Положения необходимы для развивающихся стран и менее развитых стран для большей сбалансированности и эффективности международной системы авторского права, а также во благо правообладателей и общества в целом. Баланс интересов также обеспечивается в Статье 7 ТРИПС, в которой говорится: «Охрана и защита прав интеллектуальной собственности должны вносить вклад в развитие технических инноваций, а также передачу и распространение технологии к обоюдной выгоде производителей и пользователей технических знаний, причем таким образом, который бы содействовал социальному и экономическому благосостоянию и равновесию прав и обязанностей». Делегация признает важность сбалансированного уважения к выгодам для правообладателей и тот факт, что баланс интересов требует учитывать интересы правообладателей в контексте права общества в целом. Каждая страна, развитая или развивающаяся, получила выгоду от исключений и ограничений для библиотек и архивов. Однако вместо того, чтобы изолировать выгоды в отдельных странах, соглашение об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов позволит разделить выгоды на общее благо человечества. Такое соглашение потребует единообразия и сбалансированности на национальном уровне, включая гармонизацию внутренних законов и политики. Вне всякого сомнения, данный подход должен учитывать законные интересы всех заинтересованных сторон. Делегация поблагодарила все государства-члены и различные организации, внесшие вклад в развитие и обогащение текущего рабочего документа. Ранее группа предлагала назначить посредника или «товарища» Председателя, как и в других комитетах ВОИС, для доработки текста до уровня полноценного рабочего текста. Библиотеки и архивы представляют собой два жизненно важных общественных института, которые в основном действуют на некоммерческой основе. Вклад в их историю, культуру и наследие невозможно измерить никакой мерой. Делегация не видит причины, почему следует отказываться от базовых институтов жизни

общества. В этой связи Азиатская группа рассчитывает на понимание со стороны всех государств-членов.

185. Делегация Чешской Республики, выступая от лица Группы ГЦЕБ, поблагодарила профессора Кеннета Круза за 100-процентное внимание с его стороны, за многие часы работы и ответы на весьма широкий спектр вопросов. Делегация полагает, что библиотеки и архивы продолжают представлять жизненно необходимую сеть институтов, поддерживающих общества, образовательные, культурные и интеграционные стремления, предлагая универсальный и хорошо организованный доступ к широкому спектру источников информации. Делегация отметила, что будущее традиционных библиотек и архивов вызывает беспокойство. С появлением сети Интернет использование учебников и документов утратило свою материальную зрелость после того, как контент стал подвергаться оцифровке и стал доступен в режиме онлайн. Цифровой мир также изменяет функции библиотек и архивов по мере того, как они решают новые социальные и культурные проблемы. Делегация полагает, что поиск общего знаменателя для определения границ обсуждений будет полезен как для самой темы, так и всех заинтересованных сторон. Уже в течение некоторого времени понятно, в самом Комитете и в ходе обсуждений в рамках пятьдесят четвертых Ассамблей, что консенсуса в отношении начала нормотворческой работы по данной теме нет. Делегация считает полезным рассмотрение общих рамок, позволяющих отойти от процедуры и проводить предметные обсуждения. В различных странах существуют различные модели ограничений и исключений, отражающие разнообразие традиций и политики в области культуры каждой из них. Делегация полагает, что важно сохранять гибкость государств-членов для формирования их политики в области культуры и в других сферах через различные механизмы авторского права. Действующие международные правовые рамки дают возможность адаптации национальных законов об авторском праве на благо библиотек и архивов не только за счет введения новых исключений, но и, например, введения новой простой системы лицензирования через расширенное коллективное управление правами. Поскольку моделей ограничений и исключений для библиотек и архивов в разных странах существует много, будущее развитие исследований ВОИС, представляющих и оформляющих эти модели и системы, является очень важным и полезным инструментом для всех законодателей во всем мире. Делегация заявила о своем участии в обмене взглядами на национальный опыт, связанный с ограничениями и исключениями для библиотек и архивов, на нескольких прошедших заседаниях ПКАП и на будущее.

186. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, еще раз заявила о своем признании важности библиотек и архивов для общества. Делегация признает более широкую заинтересованность в данном пункте повестки дня и в этой связи заинтересована в том, чтобы продемонстрировать гибкость в поиске путей движения вперед по данной теме. Делегация поблагодарила профессора Кеннета Круза за его исследование исключений для библиотек и архивов, в котором приведены комплексная выборка национальных исследований и обзор исключений, которые могут служить информативной основой для формирования политики по данному предмету. ПКАП провел конструктивное обсуждение и обмен опытом и мнениями на основании исследования. Дальнейший обмен конкретным и фактическим опытом государств-членов на основе исследования может обогатить источники, служащие базой для формирования политики. Это согласуется с принципами признания и уважения различий в правовых системах, относящихся к библиотекам и архивам. В ходе сессии вопросов и ответов, посвященной исследованию, делегация подтвердила важность сохранения гибкости для соответствующих стран по данному вопросу. Делегация полагает, что на этой основе можно сформировать ключевую часть согласованной основы для будущей работы ПКАП. ПКАП следует продолжить рассмотрение предложения делегации Соединенных Штатов Америки, документа ПКАП/26/8, озаглавленного «Цели и принципы в отношении исключений и ограничений для библиотек и архивов». Действительность, с которой они

столкнулись в ходе Генеральной Ассамблеи, четко показала, что обмен национальным опытом является общим компонентом, а именно согласованной основой для дальнейшей работы государств-членов в рамках Комитета, а обсуждения на объективном и принципиальном уровне могут дополнить эту практику. В данный момент в рамках Комитета существует консенсус в отношении нормативной работы и дальнейших действий. Было бы разумно продвигаться вперед в решении общих вопросов с учетом реальности. Группа В продолжит конструктивно участвовать в обсуждениях об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов.

187. Делегация Парагвая, выступая от имени ГРУЛАК, заявила о своей оценке работы, проделанной Комитетом по данной теме на сегодняшний день. По ее мнению, настало время для обсуждения всех представленных предложений, в особенности это касается компиляции текста, который был кратко представлен на последней сессии делегациями Индии, Бразилии, Уругвая и Африканской группы. Это предложение не обсуждалось должным образом, с учетом того, что оно было подано поздно и государства-члены не могли озвучить конкретные комментарии по предложению, как это отражено в проекте отчета, документ SCCR/28/3, в частности, с параграфа 369.

188. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя и заявила, что считает исключения и ограничения для библиотек и архивов чрезвычайно важными. Африканская группа ранее подавала предложение по данной теме. Делегация выделила пять вопросов, которые она считает важными для продолжения дискуссии об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. Во-первых, в рамках своего мандата ПКАП должен продвигать обсуждения по существу вопроса до того момента, когда станут ясны основные характеристики возможных решений, после чего можно будет сформулировать для рассмотрения Генеральной Ассамблеей рекомендации по надлежащей форме и процедурным шагам для достижения решения, которое нужно принять и внедрить через официальный договор либо другими способами. Во-вторых, мандат Генеральной Ассамблеи 2012 года призывает ПКАП работать для создания надлежащего международного правового инструмента или инструментов, будь то типовые законы, совместная рекомендация, договор и/или другие формы, с целью предоставления Генеральной Ассамблее рекомендаций или ограничений и исключений для библиотек и архивов к двадцать восьмой сессии ПКАП. В-третьих, существует прецедент, созданный Комитетом в 2007 году, когда была достигнута цель созвать дипломатическую конференцию для принятия Договора об охране прав организаций эфирного вещания. В то время Комитет решил сохранить в повестке тему об организациях эфирного вещания до решения этого вопроса. Далее, в 2012 году Генеральная Ассамблея обратилась к Комитету с просьбой предоставить Генеральной Ассамблее 2014 года рекомендации по охране организаций эфирного вещания. Этого не произошло, однако в ходе конструктивных обсуждений, продолжавшихся предыдущие два с половиной дня, были озвучены заявления от различных делегаций о необходимости сконцентрироваться на предметных, а не процедурных вопросах. В-четвертых, прекрасное исследование и представление результатов исследования, проведенного профессором Кеннетом Крузом, и последующие обсуждения. В этом отношении Африканская группа полагает, что настало время продвинуть обсуждения исключений и ограничений для библиотек и архивов, и предложила, чтобы обсуждения основывались на консолидированном тексте, предложенном Африканской группой и делегациями Бразилии, Эквадора и Индии, в виде текста, отраженного в документе SCCR/29/4. В заключении делегация попросила Секретариат подготовить результаты или резюме обсуждений, которые последовали за представленным исследованием в формате, который может быть полезен для развития обсуждений ПКАП в этой области.

189. Делегация Китая поблагодарила Председателя и Секретариат за работу, проделанную в части исключений и ограничений для библиотек и архивов. Она напомнила Комитету о том, что в сделанном ранее заявлении отмечалось, что различные

институты носят характер служения обществу. Обсуждения данной темы будут способствовать поиску баланса между претензиями правообладателей и общественным интересом. В действующем законе об авторском праве исключения и ограничения оговорены. В третьей поправке исключениям и ограничениям уделяется всестороннее внимание. Делегация поддержала продолжение дискуссий по данному вопросу. В то же время она также приветствует предоставление информации другими делегациями для продолжения обсуждений. Делегация придерживается гибкого и открытого подхода и готова принять любой вклад в обсуждения.

190. Делегация Европейского союза и его государств-членов полагает, что библиотеки, архивы и другие институты памяти играют ключевую роль в обществе в распространении знаний, информации и культуры, и поддерживает их работу по широкому спектру направлений политики. Делегация не готова рассматривать юридически обязательный инструмент об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, и в этом отношении, по мнению делегации, любые предложения, содержащие формулировки, направленные на эту цель, не помогают достичь основы консенсуса для дальнейших обсуждений в рамках ПКАП. Делегация полагает, что ВОИС и ПКАП сыграют свою роль в работе по данному предмету. Конечной целью должно явиться эффективное внедрение исключений таким образом, чтобы они помогли указанным институтам должным образом выполнить их миссию в отношении общественных интересов. Делегация всесторонне поддерживает обмен национальным опытом, который может основываться на обновлении исследования, проведенного профессором Кеннетом Крузом. Делегация сохраняет приверженность конструктивному и конкретному вкладу в работу над исключениями и ограничениями для библиотек и архивов, где требуется ясность. В этой связи, делегация высказала сожаление по факту того, что Генеральная Ассамблея не приняла решений относительно того, что Комитету поручается сделать в отношении библиотек и архивов. После того, как ПКАП не смог выполнить мандат по предоставлению рекомендаций, которые распространяются только на двадцать восьмую сессию, он не может позволить себе продолжать работу в том же ключе и повторять одни и те же ошибки. Для того, чтобы добиться успеха, ПКАП должен поставить общую цель таким образом, чтобы богатый опыт и энергия Комитета использовались на благо достижения общей цели. Делегация порекомендовала Комитету, с помощью Секретариата, провести объективную оценку текущего положения того, что возможно и какой должна быть цель в этом свете. Важно прояснить параметры обсуждения исключений и ограничений для библиотек и архивов в новом контексте, о цели и характере соответствующего результата как основы для обсуждения сущности. Делегация полагает, что такая ясность играет основополагающую роль и является предварительным условием обеспечения содержательности и действенности последующих обсуждений библиотек и архивов. Делегация выражает надежду на то, что усилия, приложенные в ходе сессии ПКАП, будут сконцентрированы на достижении такой ясности. Эффективная система международного авторского права в этой области не будет сформулирована посредством новых нормотворческих усилий; вместо этого она может быть создана через признание и эффективное внедрение существующих исключений и ограничений. В центре внимания этой сессии должен находиться поиск ясности и общей основы.

191. Делегация Мексики поблагодарила Председателя и отметила, что библиотеки играют фундаментальную роль для общества в целом. Их основная задача заключается в том, чтобы гарантировать доступ к материалу для чтения, а также различной информации, знаниям и носителям, поддерживающим образование и культуру всей страны, а также способствующим улучшению повседневной жизни. Библиотеки важны для людей. Они позволяют удовлетворить любую потребность в информации или знании, которая может возникнуть, и поэтому некоторые авторы заявляют, что библиотеки, по сути, являются памятью человечества. В современном информационном обществе знание и информация являются ведущей силой экономического и социального развития

всех стран. Благодаря чтению можно повысить качество жизни, и это касается всех людей и обществ. Библиотеки и архивы, таким образом, играют жизненно важную роль, пронизывающую всю структуру общества. Задача, которую выполняют библиотеки, предоставление печатных книг, цифровых книг и других дополнительных услуг, дающих возможность всем людям приобретать знания и передавать их для роста и сохранения знаний во всех отраслях знаний. Сюда, в частности, входят библиотечные собрания, собрания фотографий, собрания аудиозаписей и цифровых записей. Именно поэтому Делегация вновь подтверждает свою готовность к конструктивному участию в дебатах, проводимых в рамках Комитета.

192. Председатель отметил, что день прошел насыщенно, профессор Кеннет Круз сделал прекрасную презентацию, которую нужно усвоить и обдумать. В Секретариат поступил запрос о том, чтобы приложить усилия и задействовать этот мощный инструмент в своей работе. Заместитель Генерального директора подчеркнула в качестве возможного средства участие ученых и технических экспертов на этом высоком уровне. В тот день была задана очень высокая планка, что является вызовом для тех, кто идет следом. Дискуссии разворачиваются вокруг указанных фактов, и именно это привнесли в ПКАП исследования. Это позволяет им задуматься над происходящим. Работа ПКАП в этой области может быть направлена в позитивное русло. На следующий день будут продолжены работа и презентация представленных документов. С учетом наличия еще одного вопроса на повестке дня Председатель выразил надежду на то, что и этот пункт повестки дня удастся рассмотреть.

193. Делегация Чили заявила, что, как она сообщала ранее, исключения и ограничения являются неотъемлемой частью системы ИС. Исключения и ограничения являются превосходным инструментом авторского права, который, наряду с охраной интересов правообладателей, также обеспечивает охрану культуры. В развивающихся странах, таких, как Чили, такой подход иногда сталкивается с трудностями, разрешить которые сложно. Музеи, библиотеки и архивы играют важную роль, как, например, защита образования, свободы выражения и исторического наследия человечества. В силу этих причин законодательство в области авторского права должно включать в себя необходимые нормы, обеспечивающие выполнение этих важных функций. Как видно по результатам интересного анализа, проведенного профессором Кеннетом Крузом, только в некоторых странах есть законодательство такого типа, однако необходимо рассматривать его с глобальной точки зрения для того, чтобы определить возможные минимальные стандарты и права в отношении, в частности, трансграничной выдачи. Делегация поддерживает и приветствует вклад государств-членов в улучшение содержательной стороны дебатов, которые должны продолжаться в рамках Комитета в соответствии с мандатом, регулирующим их работу. Общее видение по ряду вопросов, а также представленные документы позволили вести конструктивный диалог, в котором представлены все государства-члены.

194. Делегация Ирана (Исламская Республика) присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Бангладеш, выступившей от имени Азиатской группы. Цифровая среда предоставляет новые возможности во многих областях, включая доступ к знаниям и обмену информацией в обществе. В то же время система авторского права создает новые вызовы для библиотек и архивов в полноценном использовании этих возможностей. Поэтому существующие ограничения и исключения, заложенные в Договоре, недостаточны для того, чтобы учесть грядущие технологические изменения в рамках потребности в расширении ограничений и исключений для решения новых вопросов, которые не ставились в эру бумажных копий. Более того, с точки зрения Повестки дня в области развития, необходимо отметить, что работа ПКАП по ограничениям и исключениям дает своеобразный и важный пример нормотворческой деятельности для реализации Повестки дня в области развития. Делегация выразила надежду на то, что результат использования международного инструмента или

инструментов задействует творческое мышление людей в цифровую эру, с учетом необходимости развития международного механизма для преодоления этих вызовов. В этом контексте делегация всесторонне поддерживает юридически обязательный инструмент или инструменты по ограничениям и исключениям для библиотек, архивов, исследовательских и образовательных учреждений. По мнению делегации, для того, чтобы проложить для людей путь к доступу к информации и знаниям, такой юридически обязательный инструмент или инструменты будут способствовать учету потребностей всех стран в части работ по оцифровке и позволит разработать международный механизм для работы с новыми вызовами. Для выполнения своего мандата и выработки конкретных предложений по созданию международного инструмента для библиотек и архивов, как неоднократно заявили в ходе предыдущих сессий многие делегации, Комитету следует ускорить процесс и начать основанные на тексте переговоры. С этой целью важно отделить комментарии от предлагаемого текста и добавить их к рабочему документу в качестве приложения. Делегация поддерживает консолидацию предлагаемого текста, содержащегося в документе SCCR/26/3, озаглавленного «Рабочий документ, содержащий комментарии и текстовые предложения, направленные на разработку надлежащего международно-правового документа (в любой форме) по исключениям и ограничениям для библиотек и архивов», подготовленного Африканской группой и делегациями Бразилии, Эквадора и Уругвая. Делегация придерживается мнения о том, что консолидированный текст будет хорошей основой для переговоров внутри Комитета. Делегация также поддерживает предложение, сделанное делегацией Бангладеш, выступающей от имени Азиатской группы, о том, что Комитету следует учесть назначение посредников или «Товарищей Председателя» для разработки рабочего текста для исключений и ограничений на основе имеющихся документов. В заключении делегация высказалась в поддержку заявления, сделанного делегацией Кении, выступающей от лица Африканской группы, о работе ПКАП по исключениям и ограничениям. Три важных вопроса рассматриваются в ПКАП в течение длительного периода времени, и во всех этих областях необходимо двигаться вперед. К сожалению, в ходе двадцать седьмой и двадцать восьмой сессий Комитета и предыдущей Генеральной Ассамблеи их участникам не удалось достичь соглашения в отношении рабочей программы Комитета по трем вопросам, включая организации эфирного вещания. В ходе соответствующих неофициальных консультаций была достигнута договоренность о том, что условия рабочей программы Комитета будут основаны на мандате Генеральной Ассамблеи 2012 года, в соответствии с которым ПКАП следует продолжить обсуждения, направленные на выработку соответствующих международных правовых инструментов, существующих в форме договоров или других формах, с рекомендацией доверить ограничения и исключения для библиотек и архивов Генеральной Ассамблеи к двадцать восьмой сессии ПКАП. Таким образом, мандат Генеральной Ассамблеи 2012 года сохраняет действие по всем вопросам повестки до получения нового мандата от Генеральной Ассамблеи. Таким образом, выражаясь юридическим языком, не существует другого пути, кроме обсуждения всех вопросов на равноправной основе без дискриминации в отношении какого-либо из них.

195. Делегация Соединенных Штатов Америки рада продолжить обсуждения об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов в рамках ПКАП. Исключения и ограничения, направленные на поддержку важной работы этих институтов в части сохранения и обеспечения доступа к произведениям, являются ключевым элементом сбалансированного и действенного режима авторского права. Как уже было сказано, многие страны участвуют в обновлении своих исключений для библиотек, и это развивающаяся область, в особенности в свете новых технологий. К числу этих стран относятся и Соединенные Штаты Америки, где такие исключения являются предметом законодательных слушаний и общественных круглых столов, исследующих потребность в каких-либо изменениях. По мнению делегации, отдельные страны должны обладать гибкостью для адаптации исключений и ограничений для удовлетворения собственных потребностей в рамках ограничений, накладываемых международными обязательствами,

принимая во внимание свою особую правовую, культурную и экономическую среду. Такая гибкость важна для Соединенных Штатов Америки, и делегация полагает, что она также важна и для других. По этой причине делегация не поддерживает создание обязывающих норм на международном уровне или дальнейшую работу Комитета или посредника по разработке текста договора. Совершенно ясно, что некоторые страны имеют другие взгляды, однако, вне всякого сомнения, обсуждения являются своевременными и важными для всех из них. В рамках ПКАП можно достичь многого для содействия и продвижения разработки надлежащих и наиболее актуальных исключений и ограничений для библиотек и архивов. Соединенные Штаты Америки сохраняют убежденность в том, что наилучшими дальнейшими действиями является акцент на принципах и задачах высокого уровня и выявление тех принципов и задач, в отношении которых государства-члены могут прийти к соглашению. Возможно, это согласуется с идеей профессора Кеннета Круза о гармонизации концепций или предмета исключений и ограничений, а не формулировок законодательных актов как таковых. Делегация представила доработанный документ о принципах и целях исключений для библиотек для SCCR/26/8. Для дальнейшей работы делегация хотела бы вести предметный диалог в рамках Комитета для разработки комплекса принципов и целей в приемлемой для всех формулировке с целью учета различных ролей библиотек и архивов по общественному служению, а также создания структуры для государств-членов, которая помогала бы этим институтам выполнять свои роли. После достижения общего понимания по комплексу принципов и задач делегация предлагает реализовать их в дальнейшей работе по разработке и обновлению национальных законов. В этом могут быть задействованы региональные семинары, конференции и обмен опытом, а также исследования и техническая поддержка. Делегация уверена, что данный подход позволит добиться реального прогресса и улучшений для услуг, предоставляемых библиотеками и архивами по всему миру. Делегация с нетерпением ожидает дальнейшего содержательного обсуждения принципов и целей в качестве следующего важного шага.

196. Делегация Российской Федерации поблагодарила Председателя и отметила важность исключений и ограничений в законе об авторском праве, которые удовлетворяют интересам общества в доступе к знаниям и культурному наследию. На данный момент положения об исключениях и ограничениях отражены в международных соглашениях и национальном законодательстве многих государств-членов. Это продемонстрировано в исследовании. Более того, национальное законодательство позволяет учесть специфику людей, проживающих в стране, а также их требования и доступ к культурному наследию, информации и знаниям. Для сохранения доступа и распространения таких знаний законодательство стран предусматривает ограничения, в частности, для библиотек, архивов и исследовательских учреждений. Делегация на постоянной основе работает над выявлением специфических потребностей своих граждан в доступе к знаниям, и результат этой работы отражается в национальном законодательстве. Делегация принимает к сведению усилия ВОИС при работе с вопросом об исключениях и ограничениях в связи с законом об авторском праве. В частности, делегация особо отмечает исследование, проведенное профессором Кеннетом Крузом в отношении библиотек и архивов. Исследование, подготовленное на основании фактологической информации о действующих в ряде стран положениях об исключениях и ограничениях, полезно для работы Комитета по этому вопросу. Делегация выражает надежду на то, что исследование будет полностью доступно в Российской Федерации через сайт ВОИС. Делегация полагает, что важно распространять опыт и мнения по данному вопросу, в особенности передовой опыт, через участие в заседаниях и предоставление информации о национальном законодательстве.

197. Секретариат сослался на рекомендацию по переводу на русский язык и заявил, что делегации Российской Федерации следует запросить перевод по электронной почте у Секретариата с тем, чтобы у Секретариата был письменный протокол, и он смог бы подготовить перевод.

198. Делегация Кении выразила желание сделать несколько пояснений в отношении того, как необходимо вести дальнейшую работу. Очень важно, чтобы Комитет проявлял уважение к выданному ему мандату. В своем заявлении делегация четко сформулировала тот факт, что мандат предполагает обсуждение вопроса, выработку решения и получение окончательного документа, посредством которого это решение может быть реализовано. Некоторые государства-члены считают, что Комитету необходим юридически обязательный инструмент, другие считают, что необходимости в таком инструменте нет. Однако это не помешало участникам рассмотреть вполне понятные вопросы, возникшие по результатам обсуждения и исследования, проведенного профессором Кеннетом Крузом. Совершенно ясно, что имеются существенные вопросы, и эти вопросы требуют решений. Вне зависимости от итоговой формы и того, какую форму, по мнению государств-членов, должны принять решения, необходимо провести содержательное обсуждение. Необходимо найти решения существенных вопросов. Если использовать аналогию, то это похоже на сдачу экзамена, в ходе которого предлагается выбор из нескольких ответов. Ответ А – договор, ответ Б – типовой закон, С – рекомендации и три другие формы. В класс заходит студент и говорит, что можно выбрать договор, но ему или ей этот выбор не нравится. Изменить экзаменационный вопрос нельзя, поэтому, либо в силу того, что договор собираются выбрать другие студенты, возможности выбрать договор больше нет. Этим примером делегация хочет сказать, что, во-первых, участники действуют в рамках мандата ПКАП, а во-вторых, они действуют в рамках мандата об исключениях и ограничениях. Выбора или ссылки за рамками сферы действий Комитета или сферы действия темы об исключениях и ограничениях нет. Окончательное решение о соглашении в рамках ПКАП как Комитета зависит от всех участников. Самый большой и самый важный шаг, который им предстоит принять, заключается в том, чтобы, во-первых, рассматривать вопрос таким образом, который позволит четко отделить проблемы от решений и с этого момента двигаться вперед. Делегация выслушала сообщения государств-членов о том, что, поскольку некоторые из них предпочитают договор, обсуждение проходит конструктивно, однако такой способ продвижения вперед не является эффективным или целесообразным. Делегация призвала все государства-члены сосредоточиться на положительном настрое, который преобладал в течение недели, а также плодотворных обсуждениях, состоявшихся на неделе после прекрасной презентации, сделанной профессором Кеннетом Крузом. Делегация призвала участников проявить прагматизм и проанализировать возможные будущие результаты таких обсуждений. Если участники продолжат обсуждение в том ключе, в котором оно идет сейчас, они будут вынуждены пойти по не вполне конструктивному пути. Следует себя сдерживать, с тем чтобы работа ВОИС могла продвигаться вперед.

199. Делегация Греции выразила искреннюю надежду на плодотворные результаты. Делегация присоединилась к заявлениям делегации Японии, выступавшей от имени Группы В, и делегации Европейского союза и его государств-членов. Делегация разделяет мнение о том, что в новом море авторского права нужен компас, в особенности когда речь идет о коллективных четких усилиях. Делегация надеется, что Комитет продолжит работу по пункту повестки дня на основе общего понимания того, куда этот компас ведет участников. Необходимо помнить об отсутствии консенсуса в области исключений и ограничений и о том, что действующие международные механизмы авторского права придают государствам-членам гибкость в принятии своих собственных законов. Работа над Договором об эфирном вещании пока продвигается продуктивно. Возможно, настало время для перехода к дальнейшим предметным обсуждениям для успешного завершения этой работы.

200. Делегация Эквадора присоединилась к заявлению делегации Парагвая, выступавшей от имени ГРУЛАК. Делегация поддержала комментарии, озвученные многими государствами-членами, которые признают, что библиотеки и архивы

предоставляют доступ к знаниям и способствуют социально-экономическому развитию стран. Делегация также отметила важность исследования, проведенного профессором Кеннетом Крузом. Делегация убеждена в необходимости достижения прогресса через международный правовой инструмент. Она выражает надежду на то, что под руководством Председателя участники смогут найти общий знаменатель, чтобы добиться прогресса по данной теме. В этой связи, в духе конструктивной работы, ряд делегаций, как, например, делегации Бразилии, Уругвая и Индии, а также Африканской группы, представили текст в качестве рабочего документа, который может указать области, в которых можно добиться прогресса в рамках Комитета. Делегация выразила надежду на то, что участники смогут найти общий знаменатель и добиться прогресса в работе Комитета, а также в работе над правовым инструментом.

201. Председатель поблагодарил делегацию Эквадора и отметил упоминание документа SCCR/29/4. Документ предоставлен, и Председатель хотел бы предложить делегации представить его, однако на последней сессии ПКАП, делегация Соединенных Штатов Америки представила документ SCCR/26/8. Первоначально презентация документа была проведена, но для окончательной уверенности в том, что она завершена, Председатель предложил делегации Соединенных Штатов Америки дать краткий ответ и сообщить комитету о том, намерена ли она завершить презентацию и завершила она презентацию или нет. Если презентация еще не закончена, то Председатель предлагает делегации Соединенных Штатов Америки завершить презентацию, после чего он обратится к делегатам, намеревающимся представить документ SCCR/29/4, с просьбой быть готовыми провести свою презентацию.

202. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила Председателя за возможность завершить презентацию. Делегация не желает повторять вводные комментарии, сделанные на прошлых сессиях ПКАП, однако она благодарна за возможность выступить вновь, чтобы завершить презентацию и переориентировать документ в свете обсуждений, уже состоявшихся в рамках Комитета, а также в свете великолепного вклада, который профессор Кеннет Круз внес в их понимание. Делегация внимательно выслушала комментарии делегатов многих государств-членов и продолжает слышать об общих задачах для работы по исключениям и ограничениям. Краткое упоминание долгосрочной цели, того, чего они стремятся достичь, а также принципов сделало это возможным. Несмотря на различные правовые системы и преимущества от гибкости национальных систем, делегация полагает, что совместно участники смогут разработать ключевые задачи и принципы, способствующие внедрению исключений для библиотек и архивов по всему миру. Как показало исследование, проведенное профессором Кеннетом Крузом, в большинстве государствах-членов существует законодательство, позволяющее им применять ограничения и исключения в национальном праве, в соответствии с международными обязательствами, включая трехступенчатую проверку. Делегация не хотела бы чрезмерно вдаваться в детали второй задачи о возможностях для библиотек и архивов по выполнению своей общественной роль по сохранению произведений, за исключением заявления о том, что это та область, в которой им предоставляется всесторонняя поддержка, что находит свое отражение в исследовании профессора Кеннета Круза. По меньшей мере 100 государств-членов разработали исключения для этой цели. Поддержка исследований и развития человеческого потенциала является ключевой функцией библиотек и архивов по всему миру. Эта задача отражает роль библиотек и архивов в обеспечении доступа к произведениям, составляющим совокупные знания и наследие стран и народов мира. Для того, чтобы библиотеки и архивы смогли исполнить свою роль в качестве пункта доступа к знаниям, они должны найти надлежащий способ предоставления доступа к своим материалам. В этой связи обновленные и адаптированные исключения и ограничения позволяют создать механизм, который дает библиотекам и архивам возможность предоставлять копии определенных материалов исследователям и другим пользователям напрямую либо через библиотеки-посредники, включая процесс

сотрудничества, известный как межбиблиотечный абонемент. Это отражает тему о правах на воспроизведение и сохранении копий. Делегация признает, что в различных государствах-членах действуют различные правила обязательного депонирования, поэтому в отношении этой задачи делегация придерживается гибкого подхода, однако делегация хотела бы подчеркнуть важный момент, отраженный в документе. Библиотеки и архивы служат обществу, сохраняя ключевую государственную информацию. Авторско-правовые ограничения в отношении правительственных материалов не должны ограничивать возможности библиотек и архивов получать, сохранять и распространять государственные произведения. Многие были сказаны о сложностях сохранения и обеспечения доступа в условиях цифровой среды, именно поэтому делегация включила пятую задачу о том, что исключения и ограничения должны позволять библиотекам и архивам выполнять свою роль служения обществу в цифровой среде. Библиотеки и архивы играют особо важную роль в развитии экосистемы знаний двадцать первого века. Соответственно, исключения и ограничения должны помочь этим учреждениям продолжить выполнение своей миссии по служению обществу в цифровой среде, включая сохранение и обеспечение доступа к информации, созданной в цифровом виде, а также надлежащее использование сетевых технологий. Аналогичным образом делегация признает, что библиотеки и архивы обладают богатыми собраниями, имеющими большое значение для исследований и изучения все более усложняющихся дисциплин всех видов, а адаптированные исключения и ограничения могут стать мощным средством, которое поможет двигаться вперед на основании имеющихся знаний. Таковы задачи. Делегация также обдумывает и другие принципы, играющие очень важную роль в оказании услуг библиотеками и архивами. Например, делегация предусматривает, что государства-члены используют как специальные, так и общие исключения, как, например, добросовестное использование и практику в целях служения обществу. Делегация также предложила, чтобы, при определенных обстоятельствах государства-члены признавали ограничения ответственности по определенным типам денежного ущерба, применимой к библиотекам и архивам, в ситуациях, когда они действуют добросовестно и полагают, что действовали в соответствии с законом об авторском праве. Делегация признает, что правообладатели играют критически важную роль в поддержании доступа к охраняемым авторским правом произведениям как в развитых, так и в развивающихся странах. Быстро меняющиеся технологии требуют гибких решений, и государства-члены должны способствовать выработке совместных и инновационных решений всеми заинтересованными сторонами. Делегация знает о существовании большого числа разнообразных правовых систем и подходов и о том, что другие делегации наметили дополнительные темы. Несмотря на то, что тем может быть много, документ описывает те области, где возможен консенсус, и где, по мнению делегации, поиск соглашения может протекать плодотворно. Делегация выражает государствам-членам признательность за их внимание и рассмотрение задач и принципов документа. При появлении подходящего времени в графике работы Комитета делегация хотела бы услышать частные мнения государств-членов о тех задачах и принципах, с которыми они согласны и которые они, возможно, хотели бы изменить.

203. Делегация Бразилии заявила, что, прежде чем выступить от имени инициаторов документа SCCR/29/4, она хотела бы сказать несколько слов от имени Бразилии, чтобы поделиться с государствами-членами информацией в отношении последних изменений, произошедших в Бразилии в связи с ратификацией Марракешского договора. Ее преданность делу, которая способствовала ее участию в переговорах и успешному подписанию Марракешского договора, не ослабевает, однако, к сожалению, ей не удалось пройти внутренние правовые процедуры, необходимые для ратификации договора, в том ускоренном порядке, который она ожидала и предусматривала. Совершенно естественно, что в течение 2014 года политическая обстановка в Бразилии испытывала все более мощное влияние предвыборного процесса. Это замедлило внутренние процессы работы над несколькими инициативами, в том числе над Марракешским договором. Положительные новости заключаются в том, что в настоящее

время договор направлен на рассмотрение и утверждение Конгрессом. Правительство уверено в том, что ратификация будет ускорена после того, как Конгресс изучит этот важнейший инструмент. Как подчеркнула делегация, еще более важным является тот факт, что Марракешский договор был направлен на рассмотрение Конгрессом на основании конституционной поправки № 45, которая позволяет включать в состав законодательства Бразилии международные договоры и конвенции по правам человека в качестве эквивалента конституционных поправок. Согласно конституционной поправке № 45, процесс законодательного утверждения может проходить в более ускоренном порядке, чем в ином случае в отношении конституционных поправок. Конституционная поправка № 45 используется в качестве основания для направления договора в Конгресс всего лишь второй раз за всю ее историю. В 2008 году Конгресс Бразилии изучил текст Конвенции Организации Объединенных Наций по правам инвалидов, действуя на основании конституционной поправки № 45, и утвердил Конвенцию в качестве эквивалента конституционной поправки согласно законодательству Бразилии. Решение о включении Марракешского договора в законодательство Бразилии с помощью механизма конституционной поправки № 45 следует рассматривать как явное свидетельство той высокой важности, которую Правительство Бразилии придает данному документу, и принятого им стабильного курса на его ускоренное воплощение. Делегация упомянула документ SCCR/29/4, в котором сводятся воедино предложенный текст, содержащийся в документе SCCR/26/3, и документ, подготовленный совместно Африканской группой и делегациями Бразилии, Индии и Уругвая. В документе SCCR/29/4 сведен воедино текст, предложенный Африканской группой и делегациями Бразилии, Индии и Уругвая. Они сохранили структуру текста, оставив количество тем, а также заголовок каждой темы в том виде, в каком они представлены в предыдущем документе. Исходя из того, что в основе предложенного текста лежат схожие цели и содержится сближение позиций по многим пунктам, новый документ представляет им те же общие идеи, выраженные более четко, с корректировкой в тех случаях, когда, по их представлению, было необходимо улучшить его. В этом смысле в новом сводном тексте представлены более четкие формулировки, сочетающие внесенные ранее предложения в едином документе. Документ SCCR/29/4 отражает интересы и цели других делегаций, которые не принимали участия в процессе консолидации, предпринятом его инициаторами. Как указывают инициаторы, документ SCCR/29/4 открыт для участия в работе над ним других заинтересованных делегаций, и они по-прежнему готовы предоставить дополнительные пояснения в отношении отдельных элементов и общих идей, лежащих в основе этого документа. Кроме того, инициаторы пояснили, что признают тот факт, что ряд делегаций выразил свою позицию о том, что они не разделяют взгляды инициаторов и предпочли бы обсудить вопрос об исключениях и ограничениях с использованием иных терминов и, возможно, имея в виду иные цели. Тем не менее, по мнению инициаторов, документ SCCR/29/4 будет полезен даже для тех, кто не разделяет их взгляды, поскольку он также помогает зафиксировать поставленные инициаторами вопросы, которые с их точки зрения вызывают обеспокоенность, а также возможные способы их решения. Таким образом, этот документ следует также рассматривать как вклад в обсуждение концепции исключений и ограничений для библиотек и архивов, которое предстоит провести в Комитете. В теме 1, сохранение, первый и второй параграфы взяты из предложения Африканской группы и текста, предоставленного делегацией Эквадора, с комбинацией обоих текстов и внесением корректировок в формулировки. Первый параграф взят из предложения Африканской группы. В параграфе 1 указывается базовое ограничение права на воспроизведение, в то время как в последующем параграфе говорится об ограничении для произведений или материалов, которые были сохранены или заменены, и для конкретных целей, как, например, образование, исследования и сохранение культурного наследия, или для использования в иных целях, которые допускаются этим документом, или использования в соответствии с принципом добросовестного использования. Далее в заключительном параграфе данного раздела отмечается, что ограничение предназначено только для некоммерческого использования, и подтверждается трехступенчатая проверка. По теме 2, право на воспроизведение и

обеспечение сохранности копий, предыдущие предложения комбинируются в новом тексте в двух параграфах с некоторой корректировкой формулировок. В данной теме библиотекам обеспечивается возможность предоставлять своим пользователям или другим библиотекам копии произведений для конкретных целей, образования, частного изучения, исследований или межбиблиотечной передачи документов. В соответствии с принципом добросовестного использования, параграф 2 также обеспечивает библиотекам и архивам возможность воспользоваться другими ограничениями, предусмотренными национальным законодательством, которые позволяют пользователям сделать копию произведения. В теме 3 текст Африканской группы зафиксирован в общих чертах с незначительными улучшениями, чтобы явным образом обозначить тот факт, что данное положение включает в себя произведения в любом формате. Текст предоставляет странам широкие возможности для принятия по своему усмотрению решения о том, воплощать ли политику депонирования обязательных экземпляров и каким образом ее воплощать, в соответствии с первоначальным предложением делегации Индии. Кроме того, в нем поясняется, что цель регламента депонирования обязательных экземпляров заключается в том, чтобы гарантировать сохранение культуры, также обеспечивая при этом распространение действия регламента депонирования обязательных экземпляров на цифровую культуру, которая предоставляется общественности или доводится до ее сведения. По разделу 4, библиотечный абонемент, в тексте сочетается предложение Африканской группы и формулировки, предоставленные делегациями Бразилии, Эквадора и Уругвая, и сохранен дух предложения делегации Индии в том смысле, что библиотекам не должны требоваться разрешения на предоставление во временное пользование произведений, находящихся в их фондах, пользователям или другим библиотекам. В данном положении заявлено, что предоставление может реализовываться любыми средствами, включая передачу в цифровом формате, при условии, что такое использование совместимо с принципами добросовестности, как они определены в национальном законодательстве. Параграф 2 разработан с целью убедиться в том, что государства-члены, принявшие в своем законодательстве право авторов на вознаграждение за выдачу их произведений в публичных библиотеках, могут сохранить такие права. По разделу 5, параллельный импорт, в новом тексте в упрощенных формулировках консолидированы предыдущие предложения, которые предусматривают для библиотек и архивов возможность приобретать и импортировать опубликованные на законных основаниях произведения в случаях, когда государство-член не предусматривает международного исчерпания права на распространение после первой продажи или иной передачи права собственности на произведение. По теме 6, общее положение о трансграничном использовании, эти формулировки согласованы в статье 5(1) Марракешского договора, в котором также рассматривается трансграничное использование. Данное положение имеет исключительную важность для документа, поскольку оно обеспечивает возможность для библиотек и архивов во всем мире передавать во временное пользование, предоставлять или распространять копии, изготовленные на основании ограничения или исключения, другой библиотеке или архиву в другом государстве-члене. Оно направлено на то, чтобы форсировать распространение знаний через границы, обеспечивая при этом ситуацию, когда разрешенное использование включает в себя только копии, изготовленные на основании ограничения или исключения либо в соответствии с национальным законодательством. По теме 7, произведения, авторы которых неизвестны, отозванные и изъятые произведения и произведения, которых больше нет в продаже, предложение Африканской группы комбинируется с предложением делегации Эквадора, с незначительными улучшениями текста. В параграфе 1 рассматривается вопрос о произведениях, авторы которых неизвестны, и такие произведения определяются как произведения, автор или правообладатель которых не может быть установлен или обнаружен по результатам разумного поиска. Во втором параграфе государствам-членам предоставляется выбор в решении вопроса о необходимости вознаграждения за коммерческое использование библиотеками авторских произведений. В параграфе 3 авторам и правообладателям предоставляются средства охраны, гарантирующие, что,

если они заявляют о себе библиотеке или архиву, они имеют право требовать вознаграждения за будущее использование или прекращения такого использования. В параграфе 4 рассматривается вопрос об изъятых и отозванных произведениях, позволяющий библиотекам воспроизводить и соответственно предоставлять их для целей сохранения, научных исследований или иного законного использования. Наконец, параграф 5 предоставляет каждому государству-члену значительную гибкость в применении положения о произведениях, авторы которых неизвестны, допуская оговорки к такому положению. В отношении темы 8 об ответственности библиотек и архивов текст улучшен на основе предложений Африканской группы и делегаций Бразилии, Эквадора и Уругвая, оставаясь в русле предложения делегации Индии с целью гарантировать, что библиотекарь или работник архива, действующий в пределах своих обязанностей, не несет ответственности за нарушение авторского права, если предполагаемое действие совершается добросовестно, в предположении, и при наличии разумных оснований полагать, что использование допускается в рамках ограничения или исключения, либо относится к общественному достоянию, либо иным способом не ограничивается авторским правом. Затем в параграфе 2 обеспечивается освобождение библиотек и архивов от вторичной ответственности за действия своих пользователей. По теме 9, технические меры защиты, вместо того, чтобы комбинировать предложенные тексты, было решено опираться на формулировки, согласованные в статье 7 Марракешского договора, с предоставлением более четкого текста, который подтверждает, что государствам-членам следует принять надлежащие меры к тому, чтобы средства технической защиты не мешали библиотекам и архивам пользоваться ограничениями и исключениями, предусмотренными документом. По теме 10, контракты, предложения делегаций Индии и Эквадора и Африканской группы скомбинированы в единый текст, цель которого заключается в том, чтобы обеспечить ситуацию, при которой положения контрактов не запрещают или не ограничивают использование ограничений и исключений, предусмотренных документом. Стимулом к этому послужила обеспокоенность тем, что контракты, в особенности в отношении цифровых произведений, могут использоваться для ограничения или даже отмены исключений и ограничений, предусмотренных национальным законодательством или международными документами. Данное положение находится в русле ряда недавних изменений национального законодательства, как, например, в Соединенном Королевстве, которое гарантирует, что контракты не должны отменять тех или иных ограничений и исключений для библиотек и архивов. Наконец, по теме 11, право на перевод произведений, предложение Африканской группы было переформулировано, с включением упоминания о произведениях в любом формате, взятого из первоначального предложения делегации Индии, в котором сказано, что произведения, приобретение которых или доступ к которым были осуществлены на законных основаниях и которые не существуют на соответствующем языке, могут быть переведены на такой язык библиотеками и архивами для целей обучения, изучения или исследований. Инициаторы документа SCCR/29/4 с готовностью предоставят делегациям и другим заинтересованным сторонам дополнительные пояснения в отношении своих взглядов, идей и представленного на рассмотрение текста.

204. Делегация Индии выразила одобрение и поддержку консолидированного текста, пояснения по которому предоставила делегация Бразилии. Она подчеркнула, что, по ее мнению, содержание, связанное с ограничениями и исключениями, не вызывает возражений ни у одного из государств-членов. Вопрос заключается в том, каким образом придать форму этому содержанию и какого рода форму. Создается впечатление, что точки зрения по данному вопросу расходятся. Делегация отметила, что необходимо обсудить консолидацию пунктов, полученных от этих различных делегаций, усилия для которой были приложены на двух последних заседаниях ПКАП и по которой достигнуто продвижение, и отметить заслуги в процессе ее улучшения. Что касается формы или формата, в которых она должна продвигаться, это исключительно вопрос обмена мнениями. Вопросы о цифровых произведениях и типах распространения знаний через

библиотеки и об ограничениях и исключениях следует рассматривать с глобальной точки зрения. Профессор Кеннет Круз представил базовую презентацию о фактической составляющей законодательства, а делегаты и группы гражданского общества подняли предметные вопросы, что придало обсуждению весьма значительное разнообразие. Одним из подчеркнутых моментов является то, что определенно существует неотложная потребность в равенстве между поколениями ограничений и исключений и необходимость обеспечить ситуацию, в которой ПКАП и государства-члены привносят различные точки зрения. Делегация выразила надежду на дальнейшее достижение значимого прогресса.

205. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, выразила благодарность делегации Бразилии за представление консолидированного текста от ее имени. Делегация выразила полное одобрение текста и заявила о том, что хотела бы увидеть действия со стороны ПКАП по дальнейшему продвижению обсуждения. Стало вполне понятно, что проблемы, порожденные цифровой эрой, это не те проблемы, которые исчезают сами по себе. Государства-члены обладают мандатом для работы над вопросами, вызывающими обеспокоенность государств-членов, и ПКАП является подходящей площадкой для проведения такой работы. Вполне понятно, что, независимо от того, какие законы входят в их национальные законодательства, они основаны на других законах и моделях. Они основаны на заимствованиях из других законов в других юрисдикциях. Положительным моментом является общее понимание того факта, что ВОИС может сыграть большую роль в создании площадки, в рамках которой государства-члены смогут рассматривать вопросы таким образом, который будет полезен с точки зрения того, как они могут доработать свои исключения и ограничения, чтобы с их помощью можно было решать эти проблемы. Корпоративное законодательство и корпоративные системы не предусмотрены для того, чтобы заботиться о новых технологиях, но тем не менее эти технологии уже стали важной частью их жизни и новой реальности. Они улучшили их жизнь. Новые технологии предназначены не для того, чтобы усложнить их жизнь, а скорее для того, чтобы сделать ее более терпимой и более полезной. У них появляется реальная возможность. Они постарались сделать всё, что в их силах, с точки зрения обозначения своего видения этих идей, и открыты для обсуждения. Они открыты для диалога с другими делегациями на основе их видения по данным вопросам. В конечном итоге необходимо провести обсуждение и найти общую цель. Наиболее важный момент заключается в том, чтобы представить эти вопросы, быть как можно более беспристрастным с точки зрения рассмотрения проблем, представленных этими вопросами. И, наконец, способ решения этих проблем является вопросом взаимных уступок. Делегация призвала остальные государства-члены выступить с целью дальнейшего продолжения обсуждения.

206. Председатель поблагодарил делегацию Кении, выступавшую от имени Африканской группы, и предложил ей обратить особое внимание на общее понимание различных тем, включенных ими в обсуждения в отношении исключений и ограничений для библиотек и архивов. Это общее понимание предоставляет им методику. Эта методика должна не заикливаться на разногласиях, а сосредоточиться на том, в каких областях они достигают консенсуса, в каких областях, в их понимании, существует необходимость содействия разработке исключений и ограничений на национальном уровне, чтобы помочь библиотекам и обществу воспользоваться преимуществами такого рода общественных функций. Они могут поступить так же, как и с другими представленными материалами, по каждой отдельной теме. Они могут попытаться достичь цели в виде общего понимания или гарантированного понимания отдельных тем. С учетом великолепной презентации, которую они услышали, и предложения не рассматривать спорные вопросы, можно сосредоточиться на интересном обсуждении. Как только у них появится идея общего понимания отдельных тем, они смогут понять, не ссылаясь на результат, как предложил Профессор Кеннет Круз, в чем заключается общественная роль ВОИС по предоставлению миру руководящих принципов. Обсуждение было полезным

для того, чтобы получить общее понимание по всем без исключения темам, которые они стремятся рассмотреть, и найти такое общее понимание. Председатель предположил, что наилучший способ дальнейших действий заключается в том, чтобы слушать друг друга, обеспечить уважительное отношение к различным взглядам и признать, что сейчас не время навязывать частные и различающиеся взгляды. Если они попробуют найти путь к достижению общего понимания по каждой из отдельных тем, возможно, после этого у них появится больше возможностей для обсуждения того, как двигаться дальше. Как заявил накануне профессор Кеннет Круз, гораздо лучше достичь углубленного понимания вопросов, и тогда их предложения будут опираться на факты, а не на предположения. Предложения будут опираться на потребности, а не на идеи о том, что необходимо или требуется, а это заслуживает проведения значительного объема предметных обсуждений. Если они потеряют время за обсуждением процедур, у них не возникнет ясность по выбору пути дальнейшей работы над темой. Председатель предложил государствам-членам провести предметное обсуждение по каждой из тем, стараясь найти общее понимание этих конкретных тем. После этого, если они намерены достичь прогресса при поддержке Секретариата и профессора Кеннета Круза, предложившего свою помощь, у них может появиться дорожная карта. Дорожная карта поможет им организовать предоставленный материал, но не следует витать в облаках и растягивать процесс до бесконечности. Целью станет достижение общего понимания. С методической точки зрения это положительный шаг. Взаимное понимание в каждой из тем – это положительный шаг, а попытка найти лучший способ достичь его и инициировать их обсуждение по данному подходу – наилучший способ этого добиться. Председатель рассмотрел работу, сделанную Комитетом по другим вопросам, и подготовил инструмент. Инструмент не является официальным документом; это всего лишь инструмент, который поможет им получить представление о том, каким образом инициировать структурированное обсуждение по этой теме. Днем ранее у них состоялось интересное и насыщенное обсуждение, однако для достижения общего понимания им необходимо провести структурированное обсуждение по каждой из тем. Инструмент представляет собой диаграмму, и Председатель предложил им принять диаграмму в качестве дорожной карты, с тем чтобы взять на себя обязательства по проведению структурированного обсуждения по всем темам. Для диаграммы взят ряд обсуждавшихся тем, которые связаны с темами, добавляющими содержание или ссылку. Источником служит Комитет. Заключение по первым четырем темам, которые ПКАП удалось принять в ходе двадцать шестой сессии, содержатся в документе SCCR/26/rev/conclusions в параграфах 18, 19, 20 и 21. В отношении других тем, ссылки к ним также добавлены, однако, поскольку заключения по этим темам еще не вынесены, диаграмма содержит ссылку на заключения, сделанные Председателем по итогам предыдущих сессий Комитета. Они отражают восприятие Председателем уровня понимания темы. Если они инициируют вдумчивое, основанное на свидетельствах и предметное обсуждение тех ссылок, которые прилагаются к соответствующим темам, они могут создать общее понимание каждой из этих конкретных тем. Тем самым будут получена наводящая информация, и они окажутся в лучшем положении для того, чтобы продолжить обсуждение процедур или других вопросов. Секретариат отпечатал диаграммы и раздаст их. Председатель показал делегациям графическое представление инструмента. В некоторых темах с левой стороны содержится ссылка на заключения, принятые Комитетом. По трем из них существует общее понимание, а в случае существования различных точек зрения это выражается так же, как и в заключениях в отношении некоторых конкретных тем. Например, в отношении сохранения в ней говорится: «Что касается темы сохранения, то было выражено мнение о том, что для обеспечения того, чтобы библиотеки и архивы могли выполнять свою общественную миссию по сохранению, в том числе в цифровой форме, накопленных знаний и наследия стран, допустимо установление ограничений и исключений в отношении копирования произведений с целью сохранения и замены произведений при определенных обстоятельствах». Таково было заключение ПКАП в отношении данных тем. ПКАП мог бы углубить его, постаравшись понять, чего не хватает для того, чтобы отразить их

совместное или общее понимание, уровень которого повысился после презентации профессора Кеннета Круза. Второй вопрос был связан с правом на воспроизведение и обеспечение сохранности копий, в отношении которого сказано: «По вопросу о праве на воспроизведение и сохранение копий была высказана обеспокоенность в отношении сферы действия рассматриваемых концепций и возможного частичного дублирования с другими темами. Были высказаны предложения об изменении названия этой темы. Комитет выразил мнение о том, что такие меры, как ограничения и исключения для библиотек и архивов, среди прочего, играют важную роль в том, чтобы допускать воспроизведение произведений в определенных целях, включая исследования. Было продолжено обсуждение вопроса о предоставлении и распространении этих воспроизведенных произведений». В отношении темы о депонировании обязательных экземпляров в ней сказано: «По теме депонирования обязательных экземпляров делегации обменялись различными мнениями относительно необходимости рассмотрения этой темы в рамках ограничений и исключений». Хотя это и не дало значительных результатов, она, по крайней мере, отражает высказанные различные точки зрения. В отношении темы библиотечного абонеента в ней сказано: «Что касается темы библиотечного абонеента, то Комитет признал важность рассмотрения этого вопроса, и различные делегации предложили разные альтернативы для оказания этой услуги, включая использование ограничений и исключений, исчерпание прав и/или системы лицензирования. Комитет высказал различные мнения о включении цифрового распространения в сферу действия библиотечного абонеента». Что касается второй части диаграммы, слева на ней присутствуют указанные темы, а затем заключения, сделанные Председателя. В отношении темы параллельного импорта в ней говорится: «Тема № 5 'Параллельный импорт', по признанию некоторых делегаций, является 'сквозной' и деликатной. Отдельные делегации подчеркнули, что международные договоры об авторском праве оставляют на усмотрение национального законодательства решение о международном, региональном или национальном исчерпании прав. Делегации и наблюдатели проанализировали ряд аспектов этого вопроса». В отношении вопросов трансграничного использования в диаграмме говорится: «Что касается темы № 6 'Трансграничное использование', то делегации высказали различные мнения о том, каким образом должен быть организован трансграничный обмен произведениями и копиями произведений между библиотеками и архивами, выполняющим свою функцию общественного служения, в частности, в интересах образовательной и научно-исследовательской деятельности. Делегации и наблюдатели проанализировали ряд аспектов этого вопроса». В отношении вопроса о произведениях, авторы которых неизвестны, в ней сказано: «Была проведена дискуссия о важности рассмотрения темы № 7 'Произведения, авторы которых неизвестны, отозванные и изъятые произведения и произведения, которых больше нет в продаже', поскольку данная предметная область разрабатывается и рассматривается во многих странах. По мнению некоторых делегаций, эти категории произведений должны рассматриваться самостоятельно с учетом их особенностей. Наблюдатели проанализировали ряд аспектов этого вопроса». В отношении ограничения ответственности библиотек и архивов в ней сказано: «Что касается темы № 8 об ответственности библиотек и архивов, то, по мнению некоторых делегаций, речь идет о сложном вопросе, который требует дальнейшего рассмотрения. По мнению некоторых, ограничение ответственности позволит библиотекам и архивам выполнять свою миссию. Делегации и наблюдатели проанализировали ряд аспектов этого вопроса. Некоторые делегации выразили обеспокоенность тем, что принципы гражданского права и международные обязательства в этой области носят междисциплинарный характер». В отношении ТМЗ в диаграмме говорится: «Применительно к теме № 9 'Технические меры защиты' (ТМЗ) ряд делегаций признали, что технические меры защиты не должны представлять собой преграды для библиотек и архивов при выполнении своих функций. Другие делегации полагают, что существующими международными договорами уже созданы гибкие возможности, позволяющие найти адекватные решения на национальном уровне. Обсуждались разнообразные подходы к рассмотрению взаимодействия ТМЗ и ограничений и

исключений в интересах библиотек и архивов. Делегации и наблюдатели проанализировали ряд аспектов этого вопроса». В заключительной теме говорится: «Применительно к теме № 10 'Контракты' ряд делегаций изложили свои мнения о том, должна ли договорная практика иметь приоритет над действием исключений и ограничений на национальном уровне. Были высказаны различные взгляды относительно необходимости создания международных регулирующих стандартов в этой области. Также были рассмотрены правовые и практические последствия взаимодействия схем лицензирования и новых технологий и услуг». Данная тема не содержит ссылки, поскольку по данному вопросу заключение Председателя вынесено не было в силу ограничений по времени. Диаграмма представляет собой отправную точку, однако с тех пор произошло многое, и им придется пересматривать отчет, поскольку большой объем содержания даст им наводящую информацию для того, чтобы попытаться сосредоточиться на общем понимании тем. Возможно развитие диаграммы с целью отражения различных взглядов в попытке достичь общего понимания.

207. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя за найденную им согласованную основу для дальнейшей работы. В ситуации отсутствия у них консенсуса в отношении направления дальнейших действий и наличия расхождений в подходах у государств-членов, в том числе обмена точками зрения и опытом и работы над консолидированным текстом и принципами на основе текста, она выражает Председателю благодарность за его усилия по нахождению решения. Делегация заявила, что для изучения значения подхода Председателя в данной сложной ситуации будет необходимо дальнейшее рассмотрение. Она намерена оставить за собой право выступить с комментариями в отношении подхода Председателя в ходе следующей сессии и в то же время предполагает, что было бы полезно услышать дальнейшие пояснения о подходе в качестве материала для дальнейшего рассмотрения в группе. От отдельных делегаций, возможно, последуют дополнительные комментарии. Делегация сослалась на тот факт, что диаграмма включает в себя 11 пунктов в виде тем, которые были взяты из SCCR/26/3, при том, что договоренности об этом не было. Она задала вопрос о том, почему Председатель выбрал эти 11 тем и как они охарактеризованы в его подходе. После ответа со стороны Председателя делегация даст ответ на эту идею в ходе следующей сессии. В заключение делегация выступила с мягким, но настойчивым напоминанием о том, что в ходе данной сессии предстоит рассмотреть еще один существенный пункт повестки дня и, принимая во внимание текущее время, им придется переходить к следующей теме и резюме Председателя. Делегация обратилась к Председателю и Секретариату с просьбой распространить резюме Председателя как можно скорее, в особенности в отношении вопросов эфирного вещания, которые рассматривались ранее на этой неделе.

208. Председатель поблагодарил делегацию Японии, выступавшую от имени Группы В, за высказанное ею предложение проанализировать его подход. Согласно сделанному им ранее заявлению, это инструмент, а инструмент может принимать любую форму, в которой, по желанию или по мнению Комитета, он может принести пользу. В отношении списка или выбора тем, не все они присутствуют там, поскольку, как он пояснял, одна возможная ситуация, которая может возникнуть, как это происходило с другими диаграммами, заключается в том, что после предметного обсуждения может оказаться, что одну из тем не обязательно помещать в диаграмму. Темы перечислены не для того, чтобы заставить государства-члены принять их. Целесообразен подход, при котором будет сделан особый акцент на тех темах, по которым выражены различные точки зрения. Например, различные делегации несколько раз упоминали первую тему в списке. Он предлагает делегациям включить определение тем в этот процесс, однако в случае наличия уже согласованных тем они будут приняты. В отношении источника Председатель выбрал источники, соответствующие заключениям ПКАП и заключениям Председателя. Диаграммы отражают ссылку и предназначены не для того, чтобы навязать обсуждение фиксированных тем. Они могут отражать различные точки зрения и

предоставленные сведения, однако он предлагает Комитету первоначально сосредоточиться на темах, которые не являются спорными.

209. Делегация Парагвая, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя за внесенное им предложение. В качестве предварительной точки зрения оно представляется Группе довольно интересным. Делегация поддерживает заявление делегации Японии, выступающей от имени Группы В, о наличии других пунктов повестки дня, и было бы целесообразно уже получить резюме Председателя, чтобы приступить к его оценке, поскольку они уже подошли к заключению утренней сессии. Имеются другие документы для обсуждения, в том числе исследование профессора Кеннета Круза. Делегаты и НПО озвучили множество комментариев, требующих некоторого времени для того, чтобы оценить их и задуматься о том, каковы должны быть дальнейшие действия по данной теме. В то же время Группа получила диаграмму Председателя, которая, как он заявил, является инструментом и может быть действительно интересна для дальнейшей работы над исключениями и ограничениями. В этом заключаются предварительные комментарии, и члены ГРУЛАК подготовят заявления от имени своих стран к следующей сессии и, возможно, в рамках форума меньшего масштаба, на котором можно предметно и углубленно рассмотреть вопрос о том, какие темы вызывают общий интерес у всех делегаций. Им не следует забывать, что на последней сессии они предложили организовать региональные семинары для того, чтобы понять проблемы, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы во всем мире, и влияние законодательства об авторских правах на исключения и ограничения. Все эти факторы и компоненты необходимо учесть в ходе данного обсуждения. Важно иметь в виду, что документ SCCR/26/3, в который в будущем могут быть внесены поправки, является документом, который принят Комитетом, и Комитет может продолжить работу над всеми представленными на данный момент для обсуждения инструментами, которые упомянул Председатель.

210. Председатель отметил, что в отношении запроса о своевременном распространении предлагаемого резюме в связи с обсуждавшимися на сегодняшний день темами он постарается обеспечить распространение проекта к концу утренней сессии для дальнейшего рассмотрения государствами-членами. По вопросу о том, чтобы обратить внимание на оставшееся время, в график включено представление документа по текущему пункту, так что они в достаточной мере осведомлены о следующем шаге, который предстоит принять. В-третьих, в отношении диаграммы, по его словам, это всего лишь инструмент, и этот инструмент поможет им понять уровень общего понимания по различным темам. Наконец, как это всегда бывает в связи с сотрудничеством делегатов, он выражает надежду на получение четкого направления работы, которое позволит ПКАП осуществлять структурированное дальнейшее продвижение по данной важной теме.

211. По мнению делегации Кении, выступающей от имени Африканской группы, именно этот инструмент будет содействовать достижению понимания в плане различных тем, находящихся на обсуждении. Все они выражают согласие с тем, что у них имеется рабочий документ, содержащий 11 тем, и поэтому, если они намерены двигаться дальше, им следует начать с того, что уже имеется у них. Группа выражает согласие с тем, что дальнейшее продвижения в данном формате является целесообразным. Председатель уже использовал данный формат ранее, и это вносило некоторую ясность с точки зрения того, решение какого вопроса они пытаются найти. Кроме того, делегации также известно о том, что после того, как они проведут работу с данным инструментом, им придется вернуться к тому, что было предложено для обсуждения, а именно к рабочим инструментам и всем предложениям, внесенным государствами-членами. Наличие общего понимания является важным фактором, а инструмент является одним из способов, способствующих этому. Они не могут забыть великолепное обсуждение исследования, представленного профессором Кеннетом Крузом. Инструмент является весьма полезным для них способом работы, использования фактов, обсуждения

озвученных обеспокоенностей, а также руководством с точки зрения понимания и определения ими тем для дальнейшего продвижения. Группа отметила, что такой способ дальнейшего продвижения является прагматичным, и поддержала предложение.

212. Делегация Европейского Союза и его государств-членов сослалась на заявление делегации Японии, выступавшей от имени Группы В. Делегация заявила, что Председатель разъяснил структуру диаграммы, а также цели, которых он стремится достичь с помощью этого инструмента. Она задала вопрос о том, может ли Председатель предоставить дополнительные подробности метода работы, лежащего в основе этого документа. Делегация обратилась к Секретариату с вопросом о том, будут ли обсуждения, проведенные ими в отношении исследования профессора Кеннета Круза, отражены в отчете о сессии, как и все прочие обсуждения.

213. Секретариат заявил, что намеревается полностью отразить обсуждение в отчете о заседании. Он также заявил, что, по его мнению, он может ускорить работу над данной частью отчета и, возможно, предоставить его либо через региональных координаторов, либо на веб-сайте, еще до того, как будет подготовлен полный отчет, поскольку им получено множество запросов об этом.

214. Председатель поблагодарил Секретариат за его усилия, которые заслуживают одобрения. В отношении вопросов со стороны делегации Европейского союза и его государств-членов он заявил, что если государства-члены отмечают тему, по которой, по их мнению, они достигли консенсуса, они обратят на нее особое внимание. Таким образом, они достигнут понимания роли исключений и ограничений в отношении конкретных тем. Вместо того, чтобы добавлять бесконечные перечни различных вариантов, они могли бы приложить усилия к тому, чтобы по существу рассмотреть различные точки зрения, выраженные по данному вопросу, в том числе об использовании ресурсов, возникшие по итогам великолепной работы, проделанной профессором Кеннетом Крузом. Если другие делегации направляли предложения по тексту, которые не обсуждались на данном этапе, предлагается поделиться сущностью этих предложений и принципами, лежащими в их основе, чтобы достичь общего понимания. Они выслушали и высоко ценят мнения о том, что даже другие предложения могут быть полезны для других делегаций, придерживающихся различных точек зрения о том, каким образом можно добиться результата по этому вопросу. В отношении сохранения, например, если они достигнут договоренности о том, что исключения и ограничения могут сыграть свою роль, то на основании какого рода механизмов или ограничений их предстоит рассматривать в то время, когда они задумываются о таких исключениях или наборе исключений, связанных с сохранением. Идея заключается в том, что взаимосвязь, существующая между темой и исключениями и ограничениями, не является автоматической. Ее необходимо проанализировать, и, если они признают такую взаимосвязь между темой и исключениями и ограничениями, они могут сформировать полноценное представление или достичь общего понимания по данной теме. Структурированному обсуждению будет предшествовать индивидуальное размышление о том, как обогатить обсуждение различными точками зрения или технической информацией или исследованиями. Это может предоставить им дорожную карту, которую они могут представить и совместно использовать.

215. Делегация Чили, без ущерба для дальнейшего анализа, дала высокую оценку документу, представленного делегациями Эквадора, Уругвая, Бразилии и Африканской группы. Данный текст является весьма четким и организован таким образом, который обеспечивает его предложениями по каждой из соответствующих тем для пункта повестки дня. Кроме того, она выражает Председателю признательность за проделанную работу по предоставлению ПКАП нового рабочего инструмента, который позволит им вести работу в направлении общего понимания. Эти данные позволят ПКАП продолжить анализ и обсуждение по теме, которую делегация считает весьма важной.

216. Делегация Эквадора присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Парагвая, выступавшей от имени ГРУЛАК, и к инициаторам документа, с целью достижения прогресса в рамках Комитета. Она намеревается проанализировать документ, предоставленный Председателем в табличной форме. Данная тема настолько важна, что они с нетерпением ожидают возможности уделить ей большое внимание.

217. Делегация Мексики выразила благодарность делегациям Бразилии, Уругвая, Эквадора, Индии и Африканской группы за их предложение и усилия, приложенные ими для составления документа, обсуждение которого состоялось в ходе предыдущих сессий. Она приветствовала инициативу Председателя по проведению работы над составлением концепции обсуждений, дебаты по вопросу о которой уже состоялись в ходе предыдущих сессий. По ее мнению, это правильные шаги, которые следует продолжать предпринимать для того, чтобы достичь прогресса по теме, представляющей интерес для многих делегаций. Она хотела бы выразить свою позицию по данному вопросу и открыть дебаты по этой теме.

218. Делегация Бразилии присоединилась к высказываниям других делегаций, выразивших в ходе сессии высокую оценку работы, проделанной Председателем, и приложенных им усилий, в особенности в отношении документа и диаграммы, которые он подготовил и распространил. Делегации необходимо тщательно проанализировать его, однако ей понятны мотивация и цель подхода, предложенного Председателем. Она склонна полагать, что это позитивный подход и позитивный способ дальнейшего ведения дискуссии. Наиболее важным, как поняла делегация, является тот факт, что в этом предложении не сделано каких-либо поспешных выводов. В нем не вынесено необоснованных решений о целях, к которым могут стремиться делегации, или об их мотивации. Данный способ организации обсуждений и приведения их к более предметному обмену мнениями представляется эффективным. В этом смысле оно может оказаться действительно весьма полезным.

219. Делегация Южной Африки присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Кении, выступавшей от имени Африканской группы. Комитет проникся тем, что в исследовании профессора Кеннета Круза предоставлена пища для размышлений и особо отмечены проблемы в исключениях и ограничениях, позволяющие библиотекам выполнять свою работу по служению обществу. Хотя у них и может отсутствовать консенсус в отношении движения по одному конкретному пути, они осведомлены о недостатках в своих национальных системах в решении таких проблем, как трансграничный обмен. В этом отношении делегация приветствует предложение Председателя по использованию инструмента для стимулирования предметного обсуждения этих 11 тем и с нетерпением ожидает дополнительной информации о методах работы.

220. Председатель поблагодарил делегацию Южной Африки за положительную реакцию на предоставленный им инструмент. Этот инструмент следует использовать таким образом, чтобы не согласовывать отдельные подходы, поскольку это будет невозможно, однако такие подходы будут согласованы после достижения консенсуса. Председатель предложил начать работу по одной теме, когда будет достигнут консенсус, и проанализировать взаимоотношения между необходимостью исключений и ограничений в связи с данной конкретной темой. Им станет понятно, какого рода обеспокоенности могут потребовать дополнительного рассмотрения. Возможно, имеется общая цель, которую подкрепляет исследование профессора Кеннета Круза, где существует тема, усилия в отношении которой прилагают 180 стран. Следует предоставить ряд указаний для того, чтобы приложить усилия к рассмотрению того, как они могут понимать вопрос об общем понимании, связанном с данными конкретными темами, после их оценки. Он призвал делегации к тому, чтобы они продолжили размышления и не начинали

следующую сессию с попытки полностью изменить диаграмму таким образом, чтобы внести в нее отдельные точки зрения. Это будет отвергнуто остальными, поскольку не будет являться полезной работой. Особый упор делается на консенсус. Сославшись на заявление, сделанное делегацией Парагвая, выступавшей от имени ГРУЛАК, Председатель предложил открыть обсуждение конкретных тем по существу.

ПУНКТ 7: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ДЛЯ ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

221. Председатель обратился к Секретариату с просьбой представить документы для рассмотрения по данной теме.

222. Секретариат заявил, что по данной теме у него имеется два документа: документ SCCR/26/4/prov «Предварительный рабочий документ к соответствующему международно-правовому документу (в любой форме) об ограничениях и исключениях для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, а также лиц с другими ограниченными возможностями, содержащий комментарии и предложения по тексту» и документ SCCR/27/8 «Цели и принципы в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений», представленного делегацией Соединенных Штатов Америки.

223. Председатель поблагодарил Секретариат и предоставил слово координаторам групп для заявлений по пункту повестки дня. Председатель заявил, что, так же как и по предыдущему пункту повестки дня, наблюдателям будет необходимо высказать свои замечания по отдельным пунктам на более позднем этапе обсуждения, и, кроме того, они могут направлять в Секретариат свои заявления по отдельным пунктам в письменном виде для включения в протокол.

224. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что она признает важность обмена идеями по ограничениям и исключениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Обсуждению представленного делегацией Соединенных Штатов Америки документа, озаглавленного «Цели и принципы в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений», SCCR/27/8, не было уделено достаточно времени. В этой связи делегация выразила предположение о том, что будет полезно, если делегация Соединенных Штатов Америки представит этот документ более подробно, а затем будут заслушаны комментарии и точки зрения. Предложение было предназначено для того, чтобы поддержать обмен опытом. Комитету следует дополнительно рассмотреть данный документ, а Группа продолжит свое участие в работе по данному вопросу в позитивном духе.

225. Делегация Чешской Республики, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что мероприятия, проводимые образовательными и учебными учреждениями, создают основу для современной экономики за счет обеспечения разнообразия специалистов на рынке труда. Группа признает, что в настоящее время образовательные курсы предоставляются в различных видах, в том числе традиционные формы очного обучения, а также формы, предлагаемые в системах дистанционного обучения. Оцифровка учебных материалов и многие другие возможности, предоставляемые новыми технологиями, привели к возникновению новых средств и методов обучения. Группа признает, что научно-исследовательским, образовательным и учебным учреждениям необходимо оказывать поддержку посредством современной и сбалансированной политики в области авторских прав. В системах авторских прав, существующих во многих государствах-членах, уже предоставляется широкий спектр ограничений и исключений, разработанных специально для образовательного и научно-исследовательского секторов. По мнению

Группы, решение о том, какого рода механизм более адаптирован к традициям и реальности их обществ и лучше всего отражает цели политики в области образования и научных исследований, следует принимать каждому из государств-членов. Группа убеждена в том, что современные системы авторских прав также должны обеспечивать разнообразные схемы лицензирования, в которых заложена полезность, гибкость и поддержка для повседневной деятельности образовательных, научно-исследовательских и учебных учреждений. Как было указано ранее в отношении исключений и ограничений для библиотек и архивов, в данной сфере также критически важно, чтобы государства-члены сохраняли гибкость при формировании своих услуг посредством различных механизмов авторских прав. Группа продолжит участие в обмене точками зрения и национальным опытом, связанными с ограничениями и исключениями для образовательных, научно-исследовательских и учебных учреждений, и с нетерпением ожидает участия в нем других государств-членов.

226. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, выразила глубокую обеспокоенность тем фактом, что Комитету не удается продвинуться в обсуждении темы об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными возможностями. На двух предыдущих сессиях состоялось обсуждение процедурных вопросов лишь ради того, чтобы охватить тему и включить ее в отчет. В 2012 году Генеральная Ассамблея обратилась к ПКАП с просьбой разработать соответствующий инструмент в форме договора или в иной форме, цель которого заключалась бы в предоставлении ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными возможностями, и направить его в адрес Генеральной Ассамблеи к тридцатой сессии ПКАП. Имея в наличии четкий мандат и цель, Комитету следовало уделить этой теме достаточно времени, чтобы обеспечить реализацию своего мандата. Трудно понять, в силу чего не удалось реализовать данный мандат. В этом отношении будет важно проанализировать распределение времени на текущий момент, чтобы убедиться в том, что все темы будут рассматриваться равноценно, а Комитет реализует мандат и достигнет цели, поставленной Генеральной Ассамблеей. Распределение времени на текущий момент предоставляет неправомерные преимущества одной теме и создает возможности для нежелательной путаницы и дезорганизации при продвижении работы по двум темам об ограничениях и исключениях. Поэтому делегация призывает ПКАП выделить время для этих двух тем в ходе следующей сессии и сосредоточиться на вопросах по существу, а не по процедурам. Кроме того, Группа обратилась с запросом о проведении исследования, аналогичного тому, которое было проведено в отношении библиотек и архивов. В этом исследовании также следует сделать акцент на проблемах, с которыми образовательные и научно-исследовательские учреждения и лица с другими ограниченными возможностями сталкиваются в цифровой среде, и возможных способах их решения.

227. Председатель поблагодарил делегацию Кении, выступавшую от имени Африканской группы, за высказанные ею точки зрения, которые будут приняты во внимание. Он заявил, что Комитет использует время для обсуждения тем весьма интересным способом, пытаясь преодолеть сложности, заложенные в различных пунктах повестки дня. Он заверил Группу в отсутствии намерения назначить время таким образом, чтобы оставить в стороне какую-либо из отдельных тем. С другой стороны, Комитету необходимо распределять время между различными темами, и хотя пропорциональный способ распределения может производить впечатление более справедливого, он не обязательно является более эффективным. Председатель предложил Группе и инициаторам различных вопросов повестки дня иметь это в виду. Альтернатива заключается в том, чтобы рассматривать темы по одной для достижения существенного прогресса по каждому пункту повестки дня. После того, как работа по ним будет завершена или они будут исключены, у них может появиться больше времени на оставшиеся интересные темы. Решения значительно различаются между собой, и их не следует рассматривать

как влияние на пропорциональное распределение времени между различными темами. Председатель понимает точку зрения Группы и выражает свое глубокое уважение к ней, однако, с его точки зрения, это не означает, что тема не является важной. Вероятно, если им удастся достичь некоторой ясности по первой теме, это будет полезно и для следующей темы. Между темами существует взаимосвязь. Председатель принимает предложение Группы о том, чтобы не заикливаться на обсуждении процедурных вопросов, а вести конструктивную работу над существенными вопросами.

228. Делегация Китая поблагодарила Секретариат за работу, проделанную в области ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными возможностями. Она придает огромное значение получению образования, включая доступ к учебным материалам, лицами с другими ограниченными возможностями. В соответствии с действующим законом об авторских правах и другими регламентами и нормативами, Китай соблюдает принцип равноправного доступа для лиц с другими ограниченными возможностями, включая лиц с нарушениями зрения. Делегация поддерживает дальнейшее обсуждение темы в рамках ПКАП и хотела бы, чтобы участие в дискуссии характеризовалось открытым и гибким отношением. Делегация выразила надежду на то, что эта тема привлечет огромное внимание в рамках ПКАП и получит существенное развитие.

229. Делегация Индии, выступая от имени Азиатской группы, заявила, что она выразилась бы слишком сдержанно, просто сказав, что ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными возможностями являются важными. Эти ограничения и исключения скорее следует рассматривать как необходимые, и делегация придерживается точки зрения о том, что их обязанность заключается в том, чтобы обеспечить рассмотрение этих вопросов. В силу нехватки ресурсов для удовлетворения отдельных потребностей и постоянного расширения цифрового раздела образовательные и научно-исследовательские учреждения являются важным средством получения информации для людей, проживающих в государствах-членах Группы. Несмотря на то, что прогресс в области науки и технологии существенно преобразил способы и средства распространения информации, не все государства-члены получают пользу от этого развития в равной степени. Помехой для некоторых членов Группы, которые представляют собой наибольшее количество людей с ограниченными возможностями в мире, являются исторические и другие материальные причины. Чтобы обеспечить доступ к образовательным и информационным материалам и гарантировать устойчивость доступа, ПКАП должен разработать всеобъемлющую, учитывающую все аспекты систему для научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными возможностями. Группа подтвердила заявление делегации Европейского Союза и его государств-членов о необходимости направления для приложения усилий. Выступая в том же русле, Группа заявила о том, что цель или направление необходимы и в обсуждениях. Она хотела бы двигаться вперед за счет обмена практической и существенной информацией, однако один лишь обмен опытом ни к чему не приведет ПКАП, если он не разработает текст, с которым можно работать. Группа повторила свое предыдущее предложение о назначении модератора по разработке рабочего текста об исключениях и ограничениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений, начиная с документов, уже вынесенных на обсуждение. Это не нанесло бы какого-либо ущерба форме нового международного инструмента, который будет разработан в надлежющий срок. Делегация ожидает, что государства-члены проявят в этом отношении благосклонное понимание.

230. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила о важности ситуации, при которой система авторского права создает для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений возможность выполнения ими своей роли как в аналоговом, так и в цифровом мире. Она приветствует дискуссии по вопросу о том, как

система авторского права может создать для этих учреждений возможность выполнения ими своей миссии в интересах общества, и готова принимать в этих дискуссиях конструктивное участие. Делегация убеждена в том, что правовое пространство и свобода действий, которые обеспечивает существующая международная база авторского права, достаточны для того, чтобы все государства-члены могли разработать, принять и внедрить значимые ограничения и исключения в данной области. По этой причине она не считает уместным вести работу по созданию документа, который будет носить юридически обязывающий характер в данном направлении. В этом отношении полезен обмен передовой практикой между государствами-членами, а в тех случаях, когда это необходимо и обязательно, содействие со стороны ВОИС. Работа, которую Комитет проводит по данному вопросу, может принести значимый результат, если у Комитета имеется общее понимание отправной точки и целей проводимой в настоящее время работы. Ясность в данном аспекте так же важна, как и по другим предметам обсуждения ПКАП, и должна быть достигнута на тот момент времени. По мнению делегации, Комитету следует работать над содействием принятию и внедрению соответствующих исключений и ограничений на национальном уровне, согласующихся с существующей международной базой, и делегация выражает надежду на то, что это та цель, с которой согласятся все. Это подход, в рамках которого отдельные государства-члены принимают на себя ответственность за свою правовую базу, опираясь при этом на ту взаимную поддержку, которую может предоставить обмен передовой практикой и объединение ресурсов.

231. Председатель выразил благодарность делегации Европейского союза и его государств-членов за их подход к этой теме. Как заявил Председатель, после того, как будут высказаны общие мнения, дневная сессия начнется с того, что делегации Соединенных Штатов Америки будет предложено выступить с презентацией этого документа или инициировать его презентацию.

232. Секретариат заявил, что он как можно скорее предоставит на рассмотрение делегаций копии резюме Председателя до данного момента в заседании. В него не войдет пункт повестки дня, который все еще находится на обсуждении, однако в него войдут прочие пункты повестки дня, которые они обсуждали до этого момента. Председатель определит, необходимо ли провести совещание по предлагаемому резюме с региональными координаторами, в ином случае его обсуждение состоится в ходе Пленарного заседания после дальнейшего обсуждения пункта повестки дня № 7. Имеется новый список участников. Секретариат призвал делегации проверить его и проинформировать его в том случае, если у них будут какие-либо замечания.

233. Председатель объявил о закрытии сессии.

234. Председатель приветствовал делегации на дневной сессии. Он обратился к Секретариату с просьбой предоставить краткую информацию о документах, над которыми им предстоит работать. У Комитета была возможность заслушать общие заявления, поступившие от различных региональных координаторов, а затем Председатель обратился к НПО с просьбой направить в Секретариат свои общие заявления, затрагивающие пункт повестки дня, для того, чтобы рассматривать их как часть отчета. Председатель отметил, что они особо отмечают общие заявления, уже сделанные ими в ходе предыдущих сессий Комитета. Это было сделано без ущерба для возможности вновь обратиться к делегациям для того, чтобы они предоставили конкретную информацию по этим темам.

235. Секретариат заявил о том, что им получен ряд вопросов о том, какие исследования планируется провести для работы ПКАП. Во-первых, было заказано проведение исследования о музеях, которое является отдельным исследованием. Проводится обследование, над которым работают два академических учреждения. Как ожидается,

исследование будет доступно и размещено за достаточный период до начала июньского/июльского заседания. В части исследований в области образования ожидается обновление четырех региональных исследований по теме ограничений и исключений в области образования, работа над которыми была начата. Этого не произошло по бюджетным причинам, поскольку это не было предусмотрено в его бюджете на момент внесения предложения на заседании ПКАП. Секретариат ожидает, что в 2015 году ему удастся определить источник средств, необходимых для проведения этих исследований. Вероятно, эти исследования будут предоставлены к заседанию, которое состоится во вторую неделю декабря 2015 года. Кроме того, речь шла о заказе обзорного исследования по взаимосвязи прав лиц с ограниченными возможностями и авторского права, с целью нахождения других областей, о которых им следует задуматься с точки зрения последствий применения авторского права и возможностей провести ту или иную работу по ограничениям и исключениям в этих областях. Предусматривалось, что это исследование будет заказано в начале 2015 года, имея в виду представить его на одном из заседаний ПКАП в 2015 году. Кроме того, Секретариат обратился к профессору Кеннету Крузу с просьбой о консолидации двух проведенных им исследований для того, чтобы иметь единую точку отсчета для всех стран. Он планирует сделать это в самом начале 2015 года и предоставить как можно скорее.

236. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на документ SCCR/27/8. Система авторского права в целом является двигателем научных исследований и публикаций и предоставляет исключения из авторского права для определенных образовательных целей, которые поддерживают задачи и деятельность образовательных и научно-исследовательских учреждений. Исходя из опыта делегации, соответствующие и сбалансированные исключения, которые удовлетворяют требованиям трехступенчатой проверки, нуждаются в тщательном изучении и рассмотрении всех обстоятельств. Необходимо признать, что такие обстоятельства проявляются по-разному в разных странах. Необходимо также учитывать, что образовательные материалы представляют собой значительную долю рынка коммерческих изданий во всем мире. В документе «Цели и принципы» делегация предложила ряд широких целей, сопоставленных с вытекающими из них принципами, которые их поддерживают. Она интересуется опытом других стран в области подготовки, внедрения и деятельности в рамках законов, которые исключают определенные виды деятельности в сфере образования. Делегация с нетерпением ожидает возможности обменяться какой-либо информацией или опытом по любой из изложенных ею целей в этот день или позднее. В частности, она хотела бы услышать точки зрения делегаций по вопросу о том, готовы ли они выразить согласие с какими-либо из этих целей или со всеми целями, а если нет, то какие изменения они хотели бы увидеть. Делегация испытывает воодушевление благодаря комментариям выступавших в течение недели о том, что они видят ценность в том, чтобы выработать ряд общих позиций. Однако делегация подтвердила, что и в этой области она не поддерживает работу над созданием обязательных нормотворческих инициатив на международном уровне или дальнейшую работу Комитета или модератора над разработкой текста договора. Если вкратце обратиться к самому документу, его первая цель заключается в том, чтобы побудить государства-члены принять соответствующие исключения и ограничения в данной сфере. В великолепном исследовании профессора Кеннета Круза демонстрируется тот факт, что все еще существует ряд стран, в которых отсутствуют специальные исключения для определенных целей в отношении библиотек и архивов, и это, возможно, также верно в контексте образования и научных исследований. В Соединенных Штатах Америки законы об авторском праве включают в себя ряд конкретных установленных законом исключений, связанных с образованием, в особенности для очного обучения и заочного образования. Поскольку образовательные материалы представляют собой значительный компонент рынка, их необходимо тщательно адаптировать, иначе они уменьшат энтузиазм в отношении создания высококачественных материалов на благо общества. Делегация с нетерпением ожидает комментариев по первой цели со стороны остальных участников. Следующая цель

рассматривает вопрос о поощрении развития динамичного коммерческого рынка посредством лицензирования. Ряд ее заинтересованных сторон особо отметили, помимо всего прочего, преимущества упрощения схем лицензирования. Например, у издателей и университетов зачастую существуют простые механизмы лицензирования путем избежания правовой неопределенности. Кроме того, лицензирование может оказать помощь в урегулировании ряда сложных вопросов, возникающих в силу мульти-юрисдикционного характера сети Интернет, что позволит сторонам устранить сомнения в отношении области применения своих механизмов. Разумеется, модели лицензирования не являются универсальным решением. Делегация заинтересована в том, чтобы узнать больше о новых разработках в данной сфере, в особенности о таких новых направлениях, как цифровые копии и микролицензирование. Говоря кратко, данная цель признает тот факт, что динамичный коммерческий рынок является существенным компонентом полнофункциональной системы образования, и направлена на поддержку такого рынка. Следующая цель рассматривает системы образования с развивающейся технической базой, в том числе заочное обучение. Основным смыслом этой цели заключается в признании того факта, что образовательные материалы распространяются и используются совершенно иначе, чем два десятилетия назад. В конце 1990-х годов в Соединенных Штатах Америки начался широкий процесс содействия дистанционному обучению и обеспечения такого положения, при котором исключения в законодательстве по авторскому праву отражали бы реалии эпохи цифровых технологий. Он включал в себя публичные дебаты и дискуссии, которые завершились подготовкой и публикацией официального исследования с рекомендациями Конгрессу относительно законодательных изменений. В результате, в 2002 году Соединенные Штаты Америки приняли Закон о гармонизации технологии, образования и авторского права, также известный как закон «TEACH», и статью 110 закона об авторском праве, позволяющие обеспечить включение исполнений и воспроизведений фрагментов охраняемых авторским правом произведений в цифровое дистанционное обучение при соответствующих обстоятельствах, включающих в себя средства технической защиты от несанкционированного распространения произведений. Закон «TEACH» распространялся только на аккредитованные учебные заведения или государственные органы могут воспользоваться этим исключением, а передачи разрешалось принимать только студентам, официально зачисленным на курс, удовлетворяющий критериям. Наконец, чтобы сохранить рынок и стимулировать создание материалов дистанционного обучения, это исключение не распространяется на использование охраняемых авторским правом произведений, созданных специально для онлайн-образовательных целей, а также учебных материалов или других материалов, как правило, приобретаемых студентами для самостоятельного использования. Пересмотр законов с целью проверки на необходимость внесения каких-либо обновлений будет продолжаться, а Конгресс включает исключение в отношении образования в процесс пересмотра закона об авторском праве в целом. В прошлом месяце Конгресс провел слушание по данной теме. Делегация хотела бы больше услышать об опыте других стран как в сфере очного обучения, так и заочного образования. Последняя цель, озаглавленная «Другие принципы», включает в себя основные принципы и цели, которые, по ее мнению, должны стать руководством по созданию национальных законов в данной области. Для продвижения работы Комитета будет полезно заслушать реакцию других государственных членов на документ Делегации, в том числе о том, следует ли принять данные принципы и цели либо каким-либо образом модифицировать их. Делегация отмечает, что как общие, так и частные исключения могут быть полезны для того, чтобы дать определенным образовательным и научно-исследовательским учреждениям возможность выполнять свои функции общественного служения. В Соединенных Штатах Америки, в дополнение к частным исключениям, доктрина о добросовестном использовании может в ряде случаев позволить третьим сторонам в ограниченном объеме использовать охраняемые авторским правом произведения, в том числе в целях обучения, изучения или исследований. Согласно данной доктрине, применяемой судами, необходимо взвешивать ряд факторов вместе с общественно-полезным использованием,

включающим в себя образовательные цели, которое будет с большей долей вероятности рассматриваться как добросовестное в таких условиях, когда используется такая доля произведения, какая необходима для достижения образовательных или научно-исследовательских целей, и когда это использование не наносит коммерческого ущерба правообладателю. Однако рассмотрение иска о добросовестном использовании зависит от фактов и обстоятельств каждого отдельного дела и не обязательно предоставляет четкие или прогнозируемые указания, которые могут применяться в стандартном порядке ко всем ситуациям. Делегация с нетерпением ожидает возможности услышать об опыте и размышлениях других государств-членов о том, каким образом их правовые режимы создают возможности для наилучшего выполнения образовательными учреждениями своей роли.

237. Председатель поблагодарил делегацию Соединенных Штатов Америки за пояснения по документу SCCR/27/8. Даже несмотря на то, что презентация была весьма подробной, в самой презентации и в упомянутых темах содержится множество вопросов. Он предложил попытаться найти способ продолжить обсуждение, связанное с этими вопросами, в существенном ключе. Председатель поблагодарил делегацию за предоставленную информацию и, поскольку они не переходят к обсуждению данного конкретного документа, передал слово НПО для частных комментариев. Он вновь подчеркнул, что комментарии общего характера со стороны НПО следует направлять в письменном виде.

238. Представитель Канадского института авторского права (СЦИ) поблагодарил Председателя за возможность обратиться к ПКАП. Институт представляет авторов, издателей и распространителей и хотел бы поделиться опытом, накопленным в Канаде в результате ограничений и исключений, связанных с образованием. Осенью 2012 года в законы Канады об авторском праве внесены поправки, которые включали в себя одну особую поправку, «добросовестная практика в целях научных исследований, частного изучения, образования, параллелизма или сатиры не нарушает авторских прав». Три исключения для образования, пародии или сатиры являются новыми. У авторов и издателей не возникает проблем в отношении того, что пародия и сатира включены в состав исключений, в той мере, в какой эта практика является добросовестной. Образование как широкая неопределенная категория добросовестной практики – это другой вопрос. Представители сферы образования Канады ежегодно фотокопируют или сканируют в цифровом виде сотни миллионов страниц охраняемого авторским правом контента. Они используют эти копии для составления пакетов курсовых материалов, в сущности, специализированных антологий для обязательного чтения, в рамках своих учебных программ. Антологии курсовых материалов на условиях коллективной лицензии, предоставляемые в виде фотокопий либо в составе онлайн-платформы для чтения, являются для канадских авторов и издателей устоявшимся, имеющим ценность и динамичным рынком. Доход, поступающий от сферы образования, школ, колледжей и университетов, составляет значительную долю объемов реализации для многих канадских издателей. Для канадских писателей доход от коллективного лицензирования является незаменимой частью того скромного заработка, который они получают от своей профессиональной работы. Сфера образования предоставила Правительству Канады заверения в том, что добавление слова «образование» в исключение о добросовестной практике не скажется на поступлениях роялти и доходов для издательской и писательской индустрии Канады. Однако с тех пор, как это исключение было введено, добросовестной практике в сфере образования уже даются новые определения со стороны канадских университетов, колледжей и школ; Ассоциация университетов и колледжей Канады (АУСС) и Совет министров образования (СМЕС) опубликовали директивы, которые приняты администрациями многих колледжей и университетов в качестве новой политики факультета. По их словам, копирование должно быть «добросовестным», однако они сообщают учителями и инструкторам о том, что те могут предоставлять или сообщать краткие отрывки каждому студенту, записавшемуся на

занятия в классе или в рамках курса. Что такое краткие отрывки с точки зрения AUCC и CMEC? Почти ровно 10 процентов охраняемого авторским правом произведения, полностью одна глава из книги, вся отдельно взятая статья из периодического издания и все стихотворение из охраняемого авторским правом произведения, содержащего другие стихотворения? Поскольку никакими положениями Закона об авторском праве либо прецедентного права такие директивы не установлены, они отражают то, каким образовательное сообщество хотело бы видеть этот закон, а не то, каким он является. Эти директивы фактически являются отображением некоторых ограничений на копирование, разрешенное в рамках лицензий, предоставляемых канадскими обществами по сбору авторских отчислений, согласно которым на протяжении более чем двух десятилетий лицензируются почти все образовательные учреждения в Канаде. Понятно, что данные директивы не связаны с доступом к материалам. Они связаны с сокращением расходов. Представитель привел ряд простых примеров того, как может использоваться новая политика в отношении добросовестной практики. Согласно директивам AUCC/CMEC, учитель может составлять планы уроков, которые включают в себя раздачу ее классу каждую неделю в течение всего семестра копий рассказов, скопированных из различных антологий рассказов, хотя он или она могут проявить осмотрительность, чтобы не скопировать по сути дела полностью любую отдельно взятую опубликованную антологию. Элис Манро, канадская писательница, лауреат Нобелевской премии по литературе, опубликовала четырнадцать сборников рассказов. Согласно директивам AUCC/CMEC, профессор или инструктор может скопировать по одному рассказу из каждого сборника, опубликовать в стиле антологии, распространять их в качестве книги для чтения по творчеству Элис Манро и предлагать эту книгу для чтения студентам, при этом ни г-жа Манро, ни ее издатель не получают компенсацию. Даже при этом, согласно директивам, существует теоретическая возможность брать материал из произведений единственного автора, и на протяжении довольно продолжительного времени они не знали, что суды могут в конечном итоге запретить такую практику как «недобросовестную», поскольку любые судебные процессы по таким вопросам, если для правообладателей в принципе не слишком дорого их инициировать, продвигаются весьма медленно. Как авторы, так и издатели в Канаде настаивают на том, что директивы допускают избыточное копирование и являются недобросовестными. Кроме того, многие учителя и профессора выражали сомнения и обеспокоенность в отношении этих директив, давая понять, что не хотят учить по правонарушающему контенту. К сожалению, публикация директив поощрила университеты, колледжи и школы к отходу от своих лицензий, выданных организацией Access Copyright, коллективной организацией прав на воспроизведение на территории Канады за пределами Квебека. Начиная с января 2013 года поток доходов от вторичного использования в пользу авторов и издателей в Канаде резко ослаб. С января 2013 года выплаты авторам и издателям за копирование охраняемого авторским правом материала через организацию Access Copyright для учреждений от детских садов до школ с 12-летним обучением на 13,5 млн. долл. в год. Прогнозируемые убытки по выплатам колледжей и университетов через Access Copyright к 2016 году составляют 17,1 млн. долл. в год. Прогнозируемый общий объем убытков по доходу Access Copyright только от коллективного электронного лицензирования в результате интерпретации представителями сферы образования новых исключений по добросовестной практике в области образования прогнозируется на уровне 30,6 млн. долл. в год, начиная с 2016 года. В отношении убытков по прямым продажам оригинальных произведений в сфере образования (от детских садов до школ с 12-летним обучением) продажи издателей образовательной литературы снизились на 11 процентов. Продажи оригинальных материалов университетам также снизились, поскольку школы предпочитают использовать сборные пакеты материалов курса, а не составленные издателем антологии или учебники. До этого данный спад в значительной степени компенсировался за счет доходов, получаемых Access Copyright от лицензий за пакеты материалов курсов. Нынешний спад нанес ущерб как мелким издателям образовательной литературы, так и транснациональным компаниям. Например, Broadview Press, один из ведущих издателей на рынке университетских курсов Канады,

наблюдал спад продаж своей основной антологии поэзии на 70 процентов. Чтобы обеспечить соблюдение ими того, что они истолковали как расширенные исключения в отношении добросовестной практики в канадском Законе об авторском праве, многие университеты и колледжи создали на своей территории бюро по охране авторских прав, указав в качестве цели обращение за лицензиями на совершение операций по вторичному использованию охраняемого авторским правом материала, не подпадающего под действие их директив в области добросовестной практики. Тем не менее, когда к членам Ассоциации канадских издателей обратились с просьбой количественно выразить свои доходы от таких лицензий или разрешений на совершение операций, они отметили, что в среднем их прямой доход от совершения операций снизился с 33 000 долл. в год до 8 000 долл. на текущий момент 2014 года. Небольшие академические издательства не получили ни одного запроса на предоставление лицензии на совершение операций со стороны образовательного сообщества Канады за два года, прошедшие с тех пор, как законопроект С-11, вносящий поправки в Закон Канады об авторском праве, был принят в качестве закона. Они продолжали получать множество запросов на получение лицензий от американских университетов и ни одного от университетов в Канаде. Во что обошлось Канаде снижение доходов авторов и издателей? В ходе опроса 77 процентов издателей заявили, что будут сокращать количество книг, издаваемых ими для образовательного рынка, 46 процентов сократят персонал, а 61 процент будет вынужден уменьшить инвестиции в разработку цифровых материалов. Совсем недавно писатели в Канаде широко осветили факт резкого снижения лицензионных платежей. Многие из них выдвинули предположение о том, что в долгосрочной перспективе это воздействие будет еще более разрушительным. Один крупный издатель образовательной литературы, издательство «Оксфорд Университи Пресс», закрыл свое направление по школьным изданиям в Канаде, указав в качестве одной из причин сокращение размеров роялти от организации Access Copyright. Издательство «Оксфорд Университи Пресс» и другие транснациональные издатели в течение долгого времени оказывали канадскому образовательному сообществу весьма важную услугу, публикуя материалы, особое внимание в которых уделялось Канаде. Институт выражает сомнение в том, что издание специализированной литературы просуществует долго в условиях снижения доходов, частично вызванного расширением понятия добросовестной практики. По данным Союза писателей Канады, средний доход канадского автора книг снизился примерно до 10 000 долл. в год. Значительная доля этого дохода приходилась на вторичное использование материала в школах. Многие канадские писатели более пожилого возраста фактически рассчитывали на этот доход от продолжения использования в образовательных целях как на часть своего пособия при выходе на пенсию. Сколько еще будут писатели продолжать создание канадских историй для канадских детей в канадских школах, если это не может обеспечить им сносное существование? Привлекательность бесплатного контента для правительств очевидна. В конце концов, это бесплатно. Непредусмотренным последствием чрезмерного бесплатного пользования контентом, созданным дорогой ценой авторами и издателями, будет опустошение писательского и издательского сектора в Канаде. Возможно, для того, чтобы в полной мере ощутить эффект этого процесса, потребуется несколько лет, однако воздействие уже ощущается. Пока что существует огромный объем превосходного материала, который, согласно директивам о добросовестной практике, предположительно может быть взят бесплатно. Кроме того, существует путаница в отношении лицензирования, поддерживаемая рядом новых поправок, принятых в 2012 году, которые предусматривают содействие коллективному лицензированию и в то же время предоставление специальных исключений для образовательных учреждений в цифровой среде, изменениями канадского Закона об авторском праве, которые в настоящее время рассматриваются образовательными учреждениями, действующими на основании самопровозглашенных директив о копировании, как неактуальные. Представитель предложил тем странам, которые могут подвергнуться соблазну последовать тем же путем, что и Канада, в части расширения образовательных исключений, принять этот анализ и размышления в качестве поучительной истории.

239. Представитель KEI вновь заявил о своей поддержке продолжающейся работы Комитета над данной темой и, в частности, документа SCCR/26/4 и пункта 22, представленного Африканской группой. Предложен текст об использовании в аудиторном обучении. В тексте упоминается доступ к образовательным материалам и ограничение средств правовой защиты, применяемых при нарушении авторского права, и, в частности, говорится: «...в дополнение к другим ограничениям и исключениям к авторским правам, например, тем, которые включены в статью 10, статью 10bis, приложение и другие статьи в Бернской конвенции, а также в соответствии со статьей 44.2 Соглашения ТРИПС, члены соглашаются установить соответствующие ограничения на средства правовой защиты в случае нарушения прав произведения в следующих случаях». Затем следует перечисление этих случаев. Кроме того, представитель вновь заявил о своей поддержке пункта 21, предложенного делегацией Соединенных Штатов Америки, в котором она описывает статью 110 Закона США об авторском праве.

240. Председатель поблагодарил все НПО, направившие информацию в письменном виде, и отметил отсутствие желающих выступить. Председатель предложил рассмотреть после презентации документа вопрос о том, какие из тем следует принять во внимание. Нельзя отрицать тот факт, что в качестве исходного материала можно использовать ту работу, которую они проделали по предыдущему пункту повестки дня об исключениях для библиотек и архивов. Им следует попытаться использовать некоторые подходы, признанные положительными в отношении предыдущих тем, что будет способствовать их пониманию. Например, было предложено провести исследование в отношении конкретных пунктов повестки дня. С учетом успеха презентации профессора Кеннета Круза они будут рекомендовать Секретариату провести такое исследование. Ссылка на предыдущий пункт повестки дня может направить ход их дискуссии и позволить им задуматься о том, какие темы следует рассмотреть. На данном этапе перед ними находится весьма обширный список различных тем. Это не та ситуация, в которой им удастся прийти к ясности по данным темам или даже добиться консенсуса по вопросу о возможности составления диаграммы на данный момент. Однако им следует задуматься о том, каким образом они могут к этому прийти. Председатель призвал делегатов задуматься над предложением, которое сделала в своей презентации делегация Соединенных Штатов Америки, понять, можно ли такую информацию и указанные темы принять во внимание и рассматривать в качестве тем, которые будут включены в последующее структурированное обсуждение этих пунктов. В то же самое время было бы интересно подключиться к пересмотру предыдущих документов, входивших в состав работы Комитета над этой темой, и понять, смогут ли они найти темы, по которым консенсус может быть достигнут в ходе первоначального обсуждения. Со стороны некоторых региональных групп он слышал настоятельные просьбы о том, чтобы придать этой теме важное значение. Председатель выразил согласие с такой точкой зрения, однако это должна быть коллективная точка зрения, а это означает, что делегациям необходимо принимать активное участие в обсуждениях и подключаться к конкретизации дальнейшей работы за счет конкретного представления своих позиций по данному вопросу. Он призвал их оказать ему помощь в достижении данной цели, высказав свои комментарии по важности этой темы, чтобы придать ясность стоящей перед ним задаче. После того, как они заслушали выступления НПО и полезную презентацию делегации Соединенных Штатов Америки, требуется некоторое время для размышления. Он предложил в качестве следующего шага предпринять поиск тех тем, по которым существует консенсус. В различных документах содержится ряд предложений. Если они проведут данную работу, у них появится большая ясность в отношении дальнейших шагов в обсуждении этого вопроса. Он призвал их обратить особое внимание не на различия, а на существенные вопросы, не связанные с процедурами, и на достижение консенсуса.

241. Делегация Индии заявила, что по данному пункту повестки дня Председатель предложил продвигаться вперед по теме исключений и ограничений для образовательных и исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными возможностями. В действительности им необходимы указания со стороны Председателя о том, что следует делать с теми документами, которые уже представлены для обсуждения, в том числе документ SCCR/26/4 и предложение делегации Соединенных Штатов Америки. Будет полезно, если Председатель с помощью Секретариата или других ресурсов сможет попытаться составить проект таблицы, подобно той, что была у них по 11 темам об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. Такую попытку должен предпринять эксперт или модератор, назначенный Председателем, чтобы постараться некоторым образом синтезировать темы для того, чтобы дискуссия можно было проводить в структурированном ключе.

242. Председатель поблагодарил делегацию Индии и заявил, что они готовы сделать это, в соответствии с предыдущим пунктом повестки дня, однако существуют различия в уровне зрелости или понимания. Диаграмму, возможно, удастся составить после обсуждения и обмена точками зрения. Для большей ясности Председатель предложил им рассмотреть и высказать свои точки зрения на следующем заседании ПКАП, чтобы дать им возможность представить инструмент для структурированного обсуждения. Он обратил внимание на комментарии со стороны делегации Индии, предложив ей сосредоточиться на сущности и попытаться найти консенсус по данным темам. Он предложил делегациям серьезно задуматься об этом и прийти к следующей сессии с результатом этих размышлений. Председатель не навязывает свою личную точку зрения или точку зрения Секретариата. Это дополняет предложение делегации Индии, потому что это приведет к структурированному обсуждению.

243. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила Председателя за его комментарии и вновь заявила о том, что предлагает всем государствам-членам предоставить свои комментарии и вопросы по документу. Делегация с нетерпением ожидает, что они помогут ей внести в него ясность и улучшения. Она будет рада услышать их мнения в ходе текущей сессии ПКАП или на последующих сессиях.

244. Представитель EIFL вкратце прокомментировал вопрос об ограничениях и исключениях для лиц с другими ограниченными возможностями. В отношении лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию Марракешский договор не наносит ущерба другим предусмотренным национальным законодательством исключениям в интересах лиц с ограниченными возможностями. В статье 12.2 Договора подтверждается важное положение о том, что Договор не ограничивает предоставление прав лицам с другими ограниченными возможностями, которым для получения доступа к информации необходимы другие форматы. В своем новом руководстве по Марракешскому договору для библиотек организация разрешает государству-члену сохранять и расширять исключения, защищающие лиц с ограниченными возможностями, отличные от исключений, санкционированных Договором, и добавлять новые в соответствующих случаях. Это обеспечит предоставление равноправного режима всем лицам, независимо от их ограниченных возможностей. В числе других руководство содержит рекомендации, относящиеся к библиотекам как уполномоченным органам, условия для применения исключений в национальном законодательстве и условия для трансграничного обмена изданиями в доступных форматах. Руководство предоставляется бесплатно в сети Интернет на веб-сайте организации www.eifl.net, а в следующем году будет также доступно на французском и русском языках.

245. Председатель поблагодарил представителя EIFL за новый источник информации. Председатель заявил о необходимости дальнейших размышлений. Это непросто, поскольку перед ними весьма обширная тема с множеством запросов для рассмотрения. Будут приложены усилия к тому, чтобы попытаться конкретизировать наиболее

актуальные из них или те из них, по которым возможно первоначальное обсуждение, поскольку по вопросу об их обсуждении существует консенсус. Он напомнил о предложении, поступившем от делегации Соединенных Штатов Америки, о рассмотрении тем, содержащихся в предоставленном ими документе, и получении информации о том, хотели бы они участвовать в обсуждении этих тем.

ПУНКТ 8: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

246. Председатель предоставил слово делегациям и, поскольку ни одна из делегаций не проявила намерения поднять какие-либо вопросы по данной теме, завершил обсуждение пункта повестки дня.

ПУНКТ 9: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

247. Председатель перешел к пункту 9 повестки дня, закрытию сессии, однако отметил, что это не означает, что они намерены закрыть ее немедленно. Он подготовил краткое резюме Председателя, основанное на фактах, в котором предпринята попытка промежуточного описания событий, происходивших в ходе сессии. Он предложил предоставить слово для получения комментариев по данному резюме в отношении первых шести пунктов повестки дня, которые им удалось рассмотреть. После этого будет распространено резюме по оставшимся пунктам повестки дня и предоставлено время для их рассмотрения. Если консенсус достигнут не будет, поскольку это не документ ПКАП, он примет статус резюме Председателя. Поскольку резюме основано на фактах, он не ожидает, что они вступят в бесконечное обсуждение спорных пунктов. Он предоставил слово для получения комментариев по первой части резюме Председателя, которая была распространена.

248. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, выразила Председателю благодарность за его манеру ведения заседания. Она обратилась с запросом о том, чтобы вместо того, чтобы сразу переходить к комментариям по резюме Председателя, они могли бы, возможно, получить полный текст резюме по электронной почте или в печатном виде, а затем вкратце ознакомиться с ним. Это не является предметом спора, однако это позволило бы им работать со всем текстом сразу. У них нет необходимости тратить много времени на резюме Председателя, однако необходимо убедиться в том, что их объединяет общий интерес и у них имеется полная картина в отношении резюме. Затем, когда они изучат документ, им будет легче занять ту или иную позицию. По мнению группы, такой способ их работы будет весьма полезным и более эффективным.

249. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что имеются некоторые фактологические неточности, нуждающиеся в исправлении, однако решение о том, следует ли пояснить их в данный момент или отложить внесение исправлений на более поздний этап, как предложила Африканская группа, остается за Председателем. Кроме того, исправления фактологических неточностей могут быть направлены непосредственно Председателю.

250. Председатель поблагодарил делегацию Японии, выступавшую от имени Группы В, за ее весьма уважительный подход. В данном вопросе он готов проявить гибкость. Он высказал предположение о том, что будет справедливо рассмотреть весь текст сразу, однако напомнил Комитету, что это не коллективное формулирование, а резюме Председателя. Председатель будет рад принять участие в коллективном формулировании резюме Председателя, если оно станет согласованными выводами ПКАП. Его следует рассматривать лишь в качестве основанного на фактах описания имевших место событий. Он готов исправить любые фактологические неточности или недостающие элементы и вновь своевременно направить их в качестве подлежащих принятию выводов Председателя.

251. Делегация Чешской Республики, выступая от имени ГЦЕБ, заявила о своей готовности работать с данной частью резюме Председателя, пока проходит подготовка оставшейся части. Она приняла к сведению предложение Африканской группы о том, что с ним также можно будет работать в целом. Группа выступила с предложением о том, чтобы в том случае, если работа будет вестись с резюме в целом, Председатель задал определенные временные рамки для того, чтобы работу можно было завершить в срок.

252. Председатель выразил согласие с предложением Африканской группы о рассмотрении резюме Председателя в целом.

253. Делегация Соединенного Королевства заявила, что она всегда выступает в поддержку эффективного использования времени. На данный момент имеется два варианта, либо начать рассмотрение находящегося перед ними документа, который они уже посмотрели во время перерыва на обед, и обсудить его, либо разойтись и подождать. Делегации непонятен запрос со стороны Африканской группы, поскольку обычно действует правило «ничто не согласовано, пока все не согласовано». В любом случае они не стремятся к достижению согласия по резюме Председателя. Разойтись в данный момент и просто ждать было бы неэффективным использованием времени. Гораздо более продуктивно было бы приступить к обсуждению документа, пока ожидаются выводы по пункту 7 повестки дня. Другой вариант на время ожидания заключается в том, чтобы дать делегациям, желающим внести фактологические изменения в документ, возможность обратиться к Председателю и обсудить с ним возможные фактологические изменения. Просто распустить Комитет и ожидать один пункт было бы весьма непродуктивно.

254. Председатель поблагодарил делегацию Соединенного Королевства за высказанные ею идеи и заявил, что не будет вступать в обсуждение по данному вопросу. Между тем делегациям, желающим внести конкретные фактологические исправления или идеи, будет охотно предоставлена такая возможность.

255. Председатель напомнил делегациям о том, что они не иницируют процесс коллективного формулирования, а просто заслушивают комментарии. Он включит в резюме Председателя фактологические исправления, ошибки и пояснения к фактам.

256. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, выразила Председателю благодарность за его великолепную манеру ведения заседания на этой неделе. Она была весьма эффективна с точки зрения того, как они использовали свое время. Согласно пониманию делегации, была достигнута договоренность о проведении сессии в том духе, чтобы избежать осложнений с резюме Председателя, которые преследовали их на протяжении двух предыдущих сессий ПКАП, на которых они пытались прийти к выводам, но в конечном итоге потерпели сокрушительную неудачу. В ходе двух предыдущих сессий им не удалось проделать какую-либо работу по существу последней темы даже при наличии у них поручения или цели. Они достигали данной цели в ходе тридцатой сессии без необходимости вынесения каких-либо рекомендаций или проведения какой-либо дискуссии, что могло быть истолковано как конструктивные действия или привести в каком-либо направлении. В этом смысле, если придется продолжать в таком режиме, это может стать своего рода проблемой. Они проявили значительную гибкость в ходе прошлых сессий, когда два с половиной дня было уделено теме вещания и полдня двум темам об исключениях и ограничениях. Если резюме Председателя станет основой способа дальнейших действий в части организации работы на следующей сессии, у делегации имеется обеспокоенность по вопросу о том, как может быть распределено время. Например, по пункту 5 повестки дня она предлагает в первую очередь получить уточнения по двум исследованиям, документу SCCR/27/8 и документу от 2010 года по текущим тенденциям в сфере рынка и вещания. Делегация предлагает организовать

семинар продолжительностью полдня для получения информации от технических экспертов. С учетом того, что происходило в ходе текущей сессии, делегация обеспокоена тем фактом, что на протяжении двух с половиной дней рассмотрение исключений и ограничений и презентации исследования профессора Кеннета Круза являлось невыполнимой задачей. Делегация выражает желание быть весьма эффективной и вносить конструктивный вклад в ход работы и использовать подход на основе конкретных данных при рассмотрении предложенных им вопросов. По мнению делегации, для того, чтобы должным образом рассмотреть то, что должно быть представлено в ходе тридцатой сессии, им следует должным образом рассмотреть распределение времени. Делегация предлагает рассматривать вопросы по одному. В первую очередь они могут начать с презентации исследований, а затем в ходе следующей сессии провести техническую презентацию с экспертами продолжительностью полдня, чтобы не подвергнуться риску того, что, вступив в активную дискуссию с приглашенными экспертами, им придется прекратить ее из-за распределения времени. Делегация предлагает рассматривать вопросы по одному. Делегация не испытывает проблем в отношении каких бы то ни было тем для обсуждения или предложений, но выступает за то, чтобы иметь достаточно времени для рассмотрения всех вопросов и их изучения должным образом. Когда государства-члены обратились с запросом о проведении этих исследований и этих сессий, они запрашивали их в расчете на то, что они помогут им развеять некоторые сомнения или дать пояснения по некоторым из возникающих у них проблем понимания концепций или ряда технических проблем, связанных с вещанием. Запрос заключался в том, чтобы у них была возможность проведения систематических презентаций, создающих возможности для обсуждения исключений и ограничений, для того, чтобы они могли двигаться вместе. Предложений по формулировкам группа не имеет.

257. Председатель поблагодарил делегацию Кении, выступающую от имени Африканской группы, за предоставленные ею рекомендации о том, как лучше всего использовать ресурсы, как исследования, так и технические презентации. Если они приводят в действие механизм заинтересованного обмена вопросами и ответами в ходе дискуссии, он не советовал бы прекращать их. Это не будет напрасной тратой времени, как они видели на протяжении недели в связи с активным обсуждением, состоявшимся после презентации профессора Кеннета Круза. Следует учитывать, что на повестке дня есть и другие вопросы, заслуживающие внимания. С его стороны для их рассмотрения требуется эффективность в организации повестки дня. Председатель выразил свое понимание предложения о последовательном представлении ресурсов и заверил группу, что повестка дня Комитета по-прежнему будет отражать потребности в прогрессе по всем пунктам.

258. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, выразила благодарность Председателю и Секретариату за их напряженную работу по подготовке находящегося перед ними документа. Прежде чем перейти к исправлению фактологических неточностей в отчете, делегация выражает согласие с мнением Председателя о том, что на предстоящей сессии следует придерживаться распределения времени и пунктов повестки дня. В ВОИС существует традиция, согласно которой в ходе заседания наиболее проработанные вопросы рассматриваются в первую очередь, и эту традицию следует сохранить на предстоящей сессии. В отношении исправления фактологических неточностей, основываясь на понимании о том, что Комитету следует принять во внимание резюме Председателя, а не выводы, делегация хотела бы вынести на рассмотрение исправления фактологических неточностей. Первый комментарий связан с первой частью пункта 5 повестки дня. Третий документ, включенный в этот параграф, не имеет никакого отношения к вещанию. SCCR/27/8 является документом об ограничениях и исключениях, поэтому его следует удалить. В параграфе имеется несогласованность между документом и сроком его представления на рассмотрение, поскольку ссылка на документ и ссылка на срок или представление на рассмотрение находятся в одном

предложении. Будет лучше установить непосредственную связь со сроком предоставления документа. Обсуждение в ходе неофициальной сессии вышло за рамки неофициального технического документа, поэтому более точной была бы формулировка о том, что обсуждение проходило на основе неофициального технического документа, а не проводилось по неофициальному техническому документу. С учетом этих исправлений фактологических неточностей делегация предлагает изложить параграф в следующей редакции: «Документ, связанный с данным пунктом повестки дня, SCCR/27/2 Rev, представленный на рассмотрение ПКАП и т.д., SCCR/27/6, представленный на рассмотрение ПКАП и т.д., и неофициальный технический документ, подготовленные Председателем по концепции» и в основной части указано, как и в случае с удалением части представлен на рассмотрение двадцатой, двадцать восьмой и двадцать девятой сессий ПКАП. В последнем предложении будет содержаться указание на тот факт, что обсуждения проходили на основе неофициальных технических документов. Следующий комментарий относится к третьему параграфу того же пункта повестки дня. В текущей формулировке указано, что Комитет выражает согласие с проведением презентаций технических экспертов с особым акцентом на экспертах из развивающихся и наименее развитых стран (НРС). Комитет заявляет о том, что он выражает согласие с тем, чтобы в число технических экспертов, направляющихся на информационную сессию, вошли эксперты из развивающихся стран и НРС. По мнению делегации, с целью придания этому предложению большей объективности, было бы лучше заменить слова «с особым акцентом на» словами «включая». Это является исправлением фактологической неточности. В отношении второго параграфа пункта 6 повестки дня в резюме содержится ссылка на два аспекта. Один относится к комбинации двух исследований и отражению дополнительной информации по национальным правовым нормам со стороны государств-членов. Вторым компонентом является ускоренная подготовка Секретариатом отчета, в том числе обсуждение исследования, включая вопросы и ответы со стороны государств-членов и их наблюдателей. В данной части происходит смешение двух компонентов, поскольку в первом предложении сказано, что последняя часть второй строки отражает дополнительную информацию по национальным библиотекам и архивам об исключениях и ограничениях, предоставленную делегациями и наблюдателями после обсуждения. Вероятно, это отражено в отчете, а дополнительную информацию следует отразить в комбинированном исследовании, поскольку факты могут быть предоставлены только делегациями, поскольку в тексте указаны национальные правовые нормы. Последнюю часть первого предложения следует читать: Во второй строке под словом «и», отразить дополнительную информацию по национальным библиотекам и архивам об исключениях и ограничениях, переданную в Секретариат делегациями в ходе презентации и обсуждения и после них. Данное исправление вносит ясность в отношении того, что параграф включает в себя два компонента. Последний комментарий относится к предпоследнему параграфу того же пункта повестки дня, т.е. пункта 6 повестки дня. В данном параграфе говорится о том, что Председатель представил неофициальный документ для библиотек и архивов и в то же время хотел бы дополнительно прокомментировать данный документ на предстоящей сессии. Для того, чтобы отразить данный факт, можно добавить следующее предложение: «Делегации рассмотрят данное предложение на следующей сессии». Это все исправления фактологических неточностей, которые делегация хотела бы внести в ходе подготовки пересмотренного варианта резюме Председателя, на усмотрение Председателя и для принятия к сведению Комитетом.

259. Делегация Чешской Республики, выступая от имени ГЦЕБ, заявила о своем уважении к тому факту, что это резюме Председателя, и именно в этом смысле рассматривает его с точки зрения фактических предложений. По пункту 9 повестки дня, закрытие сессии, по мнению делегации, нет какой-либо необходимости или пользы в том, чтобы воспроизводить предметные или процедурные обсуждения, состоявшиеся в течение недели. У делегации есть предложения по трем параграфам. Два являются комментариями и одно представляет собой фактологическое изменение. Первое

является комментарием к параграфу 5. Заголовки диаграмм, или неофициальных технических документов, упомянуты в резюме Председателя, и это является правильным. Делегации также известно, что Председатель на официальной сессии проинформировал о диаграммах пленарное заседание. В ходе пленарного заседания либо в рамках протокола было бы весьма затруднительно пояснить или прочитать диаграммы данного типа, поэтому делегация хотела бы убедиться в том, что три итоговые диаграммы или неофициальных технических документа включены в отчет о заседании. Второй комментарий относится к параграфу 6. У делегации существует понимание того, что обновление двух исследований было предложено делегацией Индии, и хотя она приняла к сведению некоторые обеспокоенности в отношении того, что эти обновления и их обсуждение могут привести к задержке предметных переговоров, она была готова принять продолжение работы с этими обновлениями. Делегация намеренно использует прошедшее время. Она могла и по-прежнему может принять это, поскольку фактически они обсуждают то, что происходило в прошлом. Она готова продолжать работу с формулировкой, с запросом о которой Комитет обратился к Секретариату. У делегации имеется одно незначительное замечание, которое, возможно, является опечаткой в последнем предложении, в котором указано: «организациями традиционного кабельного вещания и эфирного и кабельного вещания, в том числе в развивающихся странах и НРС. Предлог «в» отсутствует. В параграфе 7 должно быть добавлено предложение, которое надлежащим образом отразит договоренность о проведении отдельной сессии продолжительностью полдня с максимально возможной эффективностью и консенсус по данному вопросу. Было внесено предложение о том, чтобы заранее получить конкретные вопросы, и оно не опротестовано. Поэтому делегация предлагает добавить в конце параграфа предложение: «Комитет выражает согласие на то, чтобы государства-члены через региональных координаторов направили в Секретариат конкретные вопросы, которые предстоит рассмотреть техническим экспертам».

260. Делегация Парагвая, выступая от имени ГРУЛАК, заявила о том, что она выступает в поддержку резюме Председателя во избежание работы над формулировками, которая зачастую создает дополнительную путаницу по различным вопросам. Само по себе резюме производит впечатление основанного на фактах. Делегация сослалась на заявление делегации Кении, выступающей от имени Африканской группы, и заявила, что в пределах двух с половиной дней будет проведен ряд исследований на тему вещания. По мнению делегации, это, возможно, чрезмерный объем. Что касается собственно вещания, делегация предлагает, чтобы Секретариат, возможно, организовал неофициальные консультации и рассмотрел ряд исследований, с которыми они могли бы ознакомиться в ходе последующих сессий, в целях рассмотрения новых вопросов. Наиболее важным моментом в резюме является тот факт, что в него включены все пункты повестки дня.

261. Председатель поблагодарил делегацию Парагвая, выступающую от имени ГРУЛАК, и заявил, что важно поручить это задание региональным группам. Наиболее важным моментом является разумное планирование времени.

262. Делегация Европейского союза и его государств-членов обратилась с просьбой о том, чтобы перейти к заключительным комментариям, учитывая, что до конца заседания остается всего 25 минут. Она с радостью отложит свое заявление на более позднее время, если существует необходимость вернуться к резюме Председателя.

263. Делегация Индии заявила, что ее комментарии связаны с поправками, предложенными рядом групп. Делегация Чешской Республики, выступая от имени ГЦЕБ, предложила добавить предложение в параграф 7 пункта 5 повестки дня. У делегации сложилось понимание того, что предложение заключается в том, чтобы Комитет выразил согласие на то, чтобы государства-члены через региональных координаторов направили в Секретариат конкретные вопросы. Делегация предлагает, в том случае, если

необходимо включить в текст данное предложение, изменить его с формулировкой о том, что государствам-членам рекомендуется направлять вопросы. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, предложила дополнить параграф 13 пункта 6 повестки дня формулировкой о том, что делегация рассмотрит предложение в ходе следующей сессии. У делегации сложилось несколько иное понимание о том, что комментарии по неофициальному документу Председателя были также озвучены и в ходе сессии, пусть даже и незначительным числом делегаций, и поэтому нельзя говорить о том, что он будет рассматриваться на следующей сессии, как будто он не рассматривался в ходе текущей сессии.

264. Делегация Китая поблагодарила Председателя за работу, проделанную в течение весьма короткого промежутка времени. Им удалось выработать резюме, резюме Председателя, которое оставляет весьма положительное впечатление. У делегации нет предложений по поправкам к нему. Что касается предложений, выдвинутых другими делегациями, она проявит гибкость, приняв их к сведению.

265. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, обратилась к Председателю с просьбой о пояснениях в части озвученных ею обеспокоенностей. Она принимает к сведению комментарии, сделанные различными делегациями, но заявляет о том, что во время обсуждения вопроса об исследованиях она заявила о том, что ей необходимо время для размышлений и время для того, чтобы продумать предложения. Делегация заявила о том, что она не выступала против и по-прежнему не выступает против этих обновлений. Единственная просьба с ее стороны заключается в том, чтобы озвученные ею обеспокоенности были рассмотрены. По словам делегации, используемые в настоящее время пояснения не способствуют равноправному продвижению этих трех тем. В этом не было бы никакой проблемы, если бы это не создавало сложностей в отношении того, что государства-члены считают сферой действия мандата, и поэтому поднимаются вопросы о том, необходимо ли им вообще обсуждать эти темы. В этом отношении данные вопросы являются весьма фундаментальными в части того, что следует обсуждать, в силу того, что цель была упущена, и они упустили ее из-за распределения времени на заседании Комитета. У делегации существуют реальные обеспокоенности в отношении того, как ПКАП организует время. Наконец, если ПКАП упускает цель на основании реальностей обсуждения, это не является его ошибкой. Было три темы, по которым за имеющийся промежуток времени можно было предпринять лишь ограниченные действия. Работа ПКАП строилась на распределении времени, и такое распределение не способствует равномерному продвижению этих трех тем. Тем не менее перед ними стоят цели, которых необходимо достичь, и эти цели стали источником споров. В этом смысле вопрос о распределении времени вызывает обеспокоенность, а продвижение тем является основополагающим вопросом с точки зрения способа движения вперед. Если понимание того, что они взяли на себя обязательство о равномерном движении вперед и конструктивной позиции по всем без исключения темам, ясно для всех, то это другая ситуация. В этом отношении государствам-членам необходимо быть прагматичными. Основная обеспокоенность заключается в том, что делегация не хотела бы проявлять расточительность. Это первый момент. Второй момент заключается в том, что она также не хотела бы оказаться в положении, когда ей придется принимать сложные решения в разгар обсуждения. Эти вопросы необходимо разъяснить в рамках Комитета. Государствам-членам необходимо проявлять прагматизм и совершать действия, которые будут плодотворными с точки зрения продвижения работы ПКАП с использованием ресурсов. Дело не в том, чтобы наполнить повестку дня. Дело в том, чтобы иметь повестку дня, которая будет полезна с точки зрения продвижения обсуждений. Делегация предложила, чтобы, как только они достигнут согласия на проведение исследований, они извлекли из них максимальную пользу. У них должна быть программа, которая не ставит ни одно из государств-членов в положение, когда им приходится принимать сложные решения или начинать спор в отношении процедур. Предложенная ею

последовательность будет наиболее прагматичным способом движения вперед. Группа обратилась к Председателю с просьбой предоставить пояснения о том, как он намеревается рассматривать данную конкретную обеспокоенность.

266. Делегация Бразилии поблагодарила Председателя и выразила ему и Секретариату признательность за подготовленное ими великолепное резюме. С ее точки зрения, резюме Председателя не нуждается в корректировке или комментариях или в чем-либо еще, за исключением того, что связано с фактологическими неточностями, которые могут содержаться в нем. В этом отношении делегация хотела бы обратиться с просьбой о пояснении, поскольку было озвучено столь большое количество комментариев и предложений. Она обратилась к Председателю с просьбой подтвердить правильность ее понимания о том, что из параграфа 5 было предложено удалить упоминание о документе SCCR/27/8. Это производит впечатление фактологической ошибки и не должно представлять собой проблему. В отношении параграфа 10 был внесен ряд предложений, и у делегации создалось впечатление, что слово «наблюдатели» будет удалено. Если ситуация именно такова, то, по мнению делегации, это нецелесообразно. Вся информация и все комментарии, озвученные в ходе дебатов с профессором Кеннетом Крузом, имеют чрезвычайную важность и должны быть учтены. В заключение делегация заявила о своей полной поддержке того, что было высказано ее региональным координатором, делегацией Парагвая. Делегация вновь заявила о том, что одной из причин, по которой великолепному резюме не требуются корректировки, заключается в том, что у них имеются необходимые каналы и механизмы для работы над подготовкой следующих совещаний и другими поднятыми вопросами, и эта работа будет осуществляться посредством консультаций с региональными координаторами.

267. Делегация Ирана (Исламская Республика) поблагодарила Председателя за подготовку резюме Председателя. Во-первых, она хотела бы получить пояснения по пункту 18; у делегации сложилось понимание о том, что этот термин не был согласован Комитетом и представляет собой резюме и единоличную ответственность Председателя. Во-вторых, делегация заявила о своей обеспокоенности распределением достаточного или недостаточного времени для важных вопросов об исключениях и ограничениях, в особенности пункта 7 об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений, в ходе совещания, а также на предыдущих сессиях. Время должно распределяться на равноправной основе. Возможно, необходимо изменить порядок пунктов повестки дня следующих сессий, чтобы ликвидировать недостатки.

268. Делегация Мексики присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Парагвая, выступающей от имени ГРУЛАК. Она участвовала в неофициальных сессиях с региональными координаторами и сообщила о том, что хотела бы, чтобы резюме Председателя не становилось предметом переговоров. В этом отношении она обращается к другим региональным группам и делегациям, заявляя, что, хотя она понимает их обеспокоенности, она хотела бы подчеркнуть, что все региональные группы выразили согласие с этим и взяли на себя обязательство придерживаться данного подхода. В этом отношении она подчеркнула, что в резюме Председателя содержится фактическая информация, и она принимает на себя обязательство поддерживать резюме. Она предлагает другим делегациям, у которых имеются дополнительные комментарии, провести неофициальные консультации, как предложили региональные координаторы.

269. Делегация Алжира поблагодарила Председателя и Секретариат за подготовку резюме. У делегации не было намерения брать слово, но, по ее мнению, в дебаты необходимо внести некоторую ясность. Она полностью и безоговорочно поддерживает мнение, выраженное ее региональным координатором, в особенности по пункту 5 повестки дня о вещании. С учетом того, что все предложения по исследованию и

редакциям для информационных сессий являются идеями, представленными на пленарном заседании, на данный момент резюме Председателя находится в положении, когда по содержанию этих идей нет возражений, но нет и согласия. Председатель представил на рассмотрение пленарного заседания только резюме. К сожалению, резюме несколько расширило сферу своего действия, поскольку в нем сказано, что Комитет в основном выражает согласие с пересмотром исследования и проведением информационной сессии. По мнению делегации, необходимо пояснить, что она по-прежнему не имеет возможности выразить согласие с обоими элементами программы работы, не задав вопрос о необходимости таких мероприятий. Как сообщил региональный координатор, делегация выражает согласие с полезностью проведения информационной сессии и исследования, но не согласна с тем, что они должны происходить в рамках одной и той же сессии и в одно и то же время, поскольку это подорвет равновесие, которого она пытается достичь по вопросу о вещании. Именно поэтому делегация обращается к Председателю с просьбой пояснить, как он будет рассматривать данный вопрос.

270. Председатель выразил благодарность всем делегациям за предоставленную ими информацию. Прежде чем перейти к заключительным заявлениям региональных групп, Председатель предупредил их о том, что рассмотрены будут комментарии не всех делегаций, поскольку это не является общим мероприятием. Он проинформирует их о том, какие из исправлений фактологических неточностей или фактических позиций будут включены в текст. Его функция заключается не в том, чтобы все были довольны, скорее, он стремится достичь консенсуса, чем обычно бывают довольны не все одновременно. Первое предложение по улучшению формулировок было связано с представлением документов на рассмотрение отдельных сессий Комитета, на которых были представлены эти документы. Даже несмотря на то, что это можно считать улучшением формулировки, оно не принимается. Второе предложение связано с удалением документов, представленных на рассмотрение двадцать седьмой, двадцать восьмой и двадцать девятой сессий ПКАП. Поскольку это факты и у них имеются протоколы этих заседаний, они в точности знают, что было представлено на рассмотрение, поэтому он не принимает такое удаление. В отношении третьего предложения, связанного с заменой «проводилось» на «основывалось», даже несмотря на то, что он признает, что данная замена может рассматриваться в качестве альтернативы или улучшения формулировки, он не принимает ее на данный момент, поскольку обсуждения проводились по неофициальным техническим документам. Затем можно обсудить вопрос о том, было ли оно основано на других темах, содержащихся в этих документах, или нет, или были ли установлены какие-либо связи с ними. Ошибка в отношении включения развивающихся и наименее развитых стран является ошибкой, которая будет исправлена. В отношении предложения о попытке заменить слова «с особым акцентом на» словами «включая», поскольку в параграфе, который он представил на рассмотрение делегаций, говорится о том, что Комитет выражает согласие, и поскольку это было оспорено, будет внесено следующее изменение: «Технические эксперты с особым акцентом на экспертах из развивающихся, и т.д.». По пункту 6 повестки дня Африканская группа озвучила весьма важную обеспокоенность. Председатель пояснил, что в параграфе, соответствующем техническим экспертам, явным образом указано, что технические эксперты будут приглашены для проведения информационной сессии на тридцатой сессии ПКАП. Вот что указано в нем явным образом. Однако в предыдущем параграфе в отношении обновления технических исследований указано нечто иное, т.е. что Комитет обратился к Секретариату с просьбой об обновлении информации, и эта задача должна быть выполнена с целью представления результата исследования и предоставления возможностей для технической дискуссии на тридцатой сессии. В нем не сказано, как в следующем параграфе, о том, что они отведут часть повестки дня на презентации технических экспертов. В нем указан тот факт, что Секретариат подготовит обновленное исследование для того, чтобы предоставить им возможность воспользоваться такой информацией, если они пожелают. Он не имеет возможности включить в повестку

представление результатов исследований. В таком случае Председатель учтет полезную рекомендацию со стороны делегации Парагвая, выступающей от имени ГРУЛАК, и разумную рекомендацию со стороны Африканской группы о том, чтобы Председатель и региональные координаторы нашли способ избежать ограничений по времени.

Следующее предложение по пункту 6 повестки дня заключается в обеспокоенности участием наблюдателей. Председатель пояснил, что участие наблюдателей является столь же критичным, важным и динамичным фактором, который признан всеми. В этом отношении Секретариат ускорит подготовку той части отчета о заседании, в которую включен протокол презентации и обсуждения, в том числе информация, предоставленная членами и наблюдателями, которые весьма динамичны и фактически воспроизводят информацию, предоставленную в ходе обсуждения. Кроме того, параграф 7 будет изменен в следующей редакции: «Комитет выражает согласие на то, чтобы рекомендовать государствам-членам направлять в Секретариат через региональных координаторов конкретные вопросы, которые предстоит рассмотреть техническим экспертам». Продолжая обсуждение пункта 6 повестки дня, в заключительном параграфе 13 указано, что Председатель предоставил подготовленный им документ по исключениям и ограничениям для библиотек и архивов, поэтому он примет тот факт, что делегации рассмотрят это предложение на следующей сессии.

271. Делегация Парагвая, выступая от имени ГРУЛАК, выразила признательность Председателю за то, как он организовал работу Комитета. Она ценит его пунктуальность, которая проявляется в том, как начинаются и заканчиваются соответствующие сессии. Состоялись весьма конструктивные дебаты по всем пунктам повестки дня, и, по мнению делегации, у них достаточно исходных материалов для того, чтобы продолжать добиваться прогресса в вопросах о вещании и исключениях и ограничениях. В отношении предмета дебатов делегация выражает надежду на то, что в ходе следующей сессии больше времени будет уделено основному тексту каждой отдельной темы. Она рекомендует продолжить консультации, организованные Секретариатом, для того, чтобы принять повестку дня хотя бы в предварительном порядке. Кроме того, по мнению делегации, им следует определить порядок, в котором они будут рассматривать различные темы, и она хотела бы, чтобы принятие резюме Председателя по-прежнему происходило в конце каждой сессии.

272. Делегация Чешской Республики, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что она высоко ценит тот факт, что им удалось достичь согласия по процедурным и логистическим элементам до начала сессии и что они поддерживались в ходе сессии. По мнению группы, в процессе их работы в течение недели в области вещания они достигли более высокого уровня понимания, однако делегация по-прежнему выступает за то, чтобы данная работа отражалась в официальных документах, а именно в проекте Договора. Она хотела бы избежать ситуации, при которой из-за повторения одних и тех же или аналогичных вопросов и за счет повторения объяснений и обмена примерами процесс принимает обратное направление. В части исключений и ограничений делегация может лишь вновь выразить признательность за состоявшееся предметное обсуждение, в особенности благодаря обновленному исследованию и его презентации и последующему подробному и уместному обсуждению, в котором был представлен целый спектр мнений и взглядов. Ряд делегаций указали на то, что это обсуждение было одним из наиболее насыщенных по существу в ПКАП как таковом. Кроме того, они могут и должны извлечь из этих отдельных наблюдений уроки для будущих сессий.

273. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя за его руководство в ходе сессии. Одним из положительных моментов заседания является тот факт, что им удалось посвятить большую часть времени предметному обсуждению, а не процедурным вопросам. По вопросу о вещании в неофициальной обстановке достигнут значительный прогресс по существу на пути к цели, предусмотренной мандатом. В то же время у них состоялось весьма качественное обсуждение на основе

исследования профессора Кеннета Круза по исключениям и ограничениям для библиотек и архивов. Обсуждение данного исследования является одним из наиболее захватывающих предметных обсуждений, свидетелем которых делегация становилась в ходе последних сессий ПКАП. Если им удастся сохранить эту позитивную атмосферу предметного обсуждения, они смогут найти основу для дальнейшей работы над этими вопросами. Дух сотрудничества достиг невероятного уровня, и на делегацию произвел впечатление дух позитива, сотрудничества и инноваций в поиске решений, которые могли бы учитывать как общие интересы, так и обеспокоенности ряда отдельных лиц.

274. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, выразила Председателю благодарность за его великолепную манеру руководства на этой неделе. Она поблагодарила всех своих коллег за дух сотрудничества. Им удалось преодолеть различия и обеспечить приоритет работы Комитета над своими частными интересами и тем самым удалось достичь того, ради чего они собрались здесь. Группа выражает надежду на то, что в ходе следующего заседания ПКАП им удастся продолжить работу в том же духе, чтобы суметь достичь существенного продвижения.

275. Делегация Китая поблагодарила Председателя и Секретариат за проделанную ими огромную и детальную работу. Под руководством Председателя заседание проходило эффективно и результативно. Что касается улучшений в работе, они были достигнуты с сохранением баланса, в особенности в области защиты вещательных организаций и исключений. Важными являются две темы, и делегация выражает надежду на то, что они по-прежнему будут уделять им серьезное внимание. Делегация выразила благодарность остальным делегациям за их дух активности и гибкости, проявленный в ходе их участия в обсуждениях. Кроме того, они предоставили информацию, которая является весьма важной и благоприятной для работы Комитета над обсуждениями и их улучшения. Делегация выражает готовность поддерживать такую работу и будет продолжать обсуждение при активном и гибком отношении.

276. Делегация Европейского Союза и его государств-членов поблагодарила Председателя за его руководство в течение недели, которое привело их к позитивному итогу. Она поблагодарила Секретариат за усердную работу и переводчиков за их многоязычный вклад в обсуждения. Она поблагодарила заместителя Генерального директора за то, что она придала обсуждениям обновленное ощущение энтузиазма. Делегация особо отметила позитивную атмосферу и конструктивный дух, в котором проходили их мероприятия в течение недели, и выразила надежду на то, что это хороший знак для предстоящего 2015 года.

277. Заместитель Генерального директора отметила, что состоялось множество качественных дебатов и, по ее мнению, они достигли значительного прогресса. Существует реальное ощущение общей цели. Они знают, что хотят охранять ИС и доступ к ИС и правообладателей в новом цифровом мире. Цифровой мир изменяется, и существует реальный риск утраты актуальности. Великолепное, красноречивое и прекрасное резюме Председателя не изменит мир. Им придется переходить от резюме Председателя к действиям. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, призвала их к тому, чтобы найти прагматичный способ движения вперед, и она поддерживает этот призыв. Ей совсем не хотелось бы увидеть ситуацию, когда между окончанием сессии и следующей сессией в июне ничего не происходит и они начинают все сначала, с теми же вопросами и теми же раундами. Им нужны реальные ощутимые решения. В ином случае технический мир будет двигаться и убегать, а они останутся позади с устаревшими многосторонними правовыми механизмами, в которых не нашлось места для нового мира. Она выражает им благодарность за их упорный труд и заявляет, что с нетерпением ожидает возможности познакомиться со всеми в свое время.

278. Председатель поблагодарил заместителя Генерального директора за ее слова и за то, что она сделала особый акцент на необходимости продолжать работу в конструктивном ключе, в то время как повестка дня остается сложной. Председатель поблагодарил Секретариат и его превосходную команду за огромные усилия, приложенные ими к тому, чтобы постараться быть отзывчивыми, быстрыми и эффективными. Председатель поблагодарил переводчиков за их поддержку и вклад. Кроме того, он выразил благодарность всем без исключения делегациям, потому что он узнал от них много нового и для него большая честь работать с ними.

РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Двадцать девятая сессия Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП или Комитет) была открыта Председателем ПКАП г-ном Мартином Москосо и заместителем Генерального директора, Сектор культуры и творческих отраслей, г-жой Анне Леер, которые приветствовали участников. Функции Секретаря выполняла г-жа Мишель Вудс (ВОИС).

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

2. Комитет принял проект повести дня (документ SCCR/29/1 PROV.)

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

3. Комитет одобрил аккредитацию указанных в приложениях к документу SCCR/29/2 неправительственных организаций, а именно Канадского института авторского права (CCI) и Программы «Информация, законность и интеллектуальная собственность» при Юридическом факультете Американского университета в г. Вашингтон (PIJIP).

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПРОЕКТА ОТЧЕТА О ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

4. Комитет утвердил предложенный проект отчета о его двадцать восьмой сессии (документ SCCR/28/3). Делегациям и наблюдателям было предложено направить любые замечания по их заявлениям в Секретариат.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ

5. С данным пунктом повестки дня связаны документы SCCR/27/2 REV., SCCR/27/6 и подготовленные Председателем неофициальные технические документы по «концепциям», «объекту охраны» и «предоставляемым правам», в которых были рассмотрены эти вопросы и которые были представлены на двадцать седьмой, двадцать восьмой и двадцать девятой сессиях ПКАП. Обсуждения проходили на основе неофициальных технических документов.

6. Комитет поручил Секретариату обновить содержащуюся в техническом справочном документе (документ SCCR 7/8) и исследовании 2010 г. «Современные рыночные и технические тенденции в секторе вещания» (документ SCCR 19/12) информацию по текущим техническим новшествам в секторе вещания, сосредоточив внимание на использовании новой цифровой технологии организациями традиционного и кабельного вещания, в том числе в развивающихся и наименее развитых странах, с целью представить результаты исследования и создать возможности для технического обсуждения на тридцатой сессии ПКАП.

7. Для проведения во время тридцатой сессии ПКАП информационного заседания продолжительностью в половину рабочего дня с целью рассмотрения некоторых из

технических вопросов, поднимавшихся во время обсуждений, будут приглашены технические эксперты, причем в первую очередь эксперты из развивающихся и наименее развитых стран. Комитет решил, что государствам-членам будет предложено представить конкретные вопросы для рассмотрения техническими экспертами, которые должны быть направлены в Секретариат через региональных координаторов.

8. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцатой сессии ПКАП.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ

9. Комитет заслушал профессора Кеннета Круза, выступившего с презентацией исследования об ограничениях и исключениях из авторского права для библиотек и архивов (документ SCCR/29/3), которое представляет собой обновленный и дополненный вариант предыдущего исследования с тем же названием (документ SCCR/17/2, представлен в 2008 г.). Комитет дал высокую оценку выступлению, по итогам которого делегации и наблюдатели обменялись с профессором Крузом многочисленными вопросами и ответами.

10. Комитет обратился к Секретариату с просьбой подготовить до начала следующей сессии документ, в котором должны быть объединены результаты двух проведенных исследований и отражены представленные делегациями дополнительные сведения об ограничениях и исключениях для национальных библиотек и архивов. Секретариат ускорит подготовку раздела отчета о сессии, в котором будут отражены содержание презентации и обсуждение, включая вклад в работу государств-членов и наблюдателей. Кроме того, Секретариат рассмотрит альтернативные способы представления материала, предусматривающие возможность поиска и сравнения, с учетом ограниченности ресурсов.

11. С данным пунктом повестки дня связаны документы SCCR/26/3, SCCR/26/8, SCCR/29/3 и SCCR/29/4.

12. Комитет заслушал следующую презентацию документа SCCR/26/8, предложенного Соединенными Штатами Америки, а также презентацию документа SCCR/29/4, представленного Африканской группой, Бразилией, Эквадором, Индией и Уругваем.

13. Председатель представил подготовленный им неофициальный документ по «*исключениям и ограничениям для библиотек и архивов*». Делегации рассмотрят это предложение на следующей сессии.

14. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцатой сессии ПКАП.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ

15. С данным пунктом повестки дня связаны документы SCCR/26/4 PROV. и SCCR/27/8.

16. Комитет заслушал дальнейшую презентацию документа SCCR/27/8, предложенного Соединенными Штатами Америки.

17. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцатой сессии ПКАП.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

18. Комитет принял к сведению содержание резюме Председателя.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИ

19. Следующая сессия Комитета состоится 29 июня – 3 июля 2015 г.

[Приложение следует]

ANNEXE/ANNEX

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS

I. MEMBRES/MEMBERS

AFGHANISTAN

Nooruddin HASHEMI, Counselor, Permanent Mission, Geneva

Nazir Ahmad FOSHANJI, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Sithembile MTSHALI, Assistant Director, Department of International Relations and Cooperation, Pretoria

Pragashnie ADURTHY (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ALGERIA

Lounes ABDOUN, directeur général adjoint, Office national des droits d'auteur et droits voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

ALLEMAGNE/GERMANY

Kai NITSCHKE, Desk Officer, Division for Copyright and Publishing Law, Federal Ministry of Justice, Berlin

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ANGOLA

António NZITA MBEMBA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Abdullah Bin HAMAD AL-SAADAN, Appeal Judge, Ministry of Justice, Riyadh

Ahmed Bin SULTAN SHEER, Ministry of Justice, Riyadh

Rashed ALZHRANI, Manager, Ministry of Culture and information, Dammam

Ibrahim AL KHAMIS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARGENTINE/ARGENTINA

Susana RINALDI (Sra.), Directora, Relaciones Internacionales, Buenos Aires

Nelson AVILA, Gerente, Departamento Legal, Buenos Aires

Martin MARIZCURRENA, Asesor, Relaciones Internacionales, Buenos Aires

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ARMÉNIE/ARMENIA

Kristine HAMBARYAN (Mrs.), Head, Copyright and Related Rights Department, Intellectual Property Agency, Yerevan

Armen AZIZYAN, Head, Intellectual Property Agency, Yerevan

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Andrew SAINSBURY, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Günter AUER, Federal Ministry of Justice, Vienna

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Natig ISAYEV, Head of Department, International Relations and Information Supply Department, Copyright Agency, Baku

Elchin GULIYER, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

BÉLARUS/BELARUS

Aleksei BICHURIN, Head, Collective Management Center, National Center of Intellectual Property, Minsk

Tatsiana KAVALEUSKAYA (Mrs.), Deputy Head, Department of Law and International Treaties, National Center of Intellectual Property, Minsk

Aleksandr PYTALEV, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Véronique DELFORGE (Mme.), attaché, Service affaires juridiques et internationales, Office de la propriété intellectuelle, Bruxelles

Mathias KENDE, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

BRÉSIL/BRAZIL

Marcelo DELLA NINA, Head, Intellectual Property Division, Ministry of External Relations, Brasilia

Marcos Alves DE SOUZA, Head, Intellectual Rights Department, Ministry of Culture, Brasilia

Rodrigo MENDES ARAUJO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Cleiton SCHENKEL, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BURKINA FASO

Adama SAGNON, directeur général, Bureau burkinabé du droit d'auteur, Ministère en charge de la culture, Ouagadougou

BURUNDI

Donatien NIYUNGEKO, Director, Ministry of Youth, Sports and Culture, Bujumbura

Daniel NTAMAGIRO-KABUTO, Director, Ministry of External Relations and International Cooperation, Bujumbura

CAMBODGE/CAMBODIA

Satta SIM (Ms.), Deputy Director, Department of Copyright, Phnom Penh

CAMEROUN/CAMEROON

Emmanuel TENTCHOU, chef de la cellule des études et de la réglementation, division des affaires juridiques, Ministère des arts et de la culture, Yaoundé

CANADA

Catherine BEAUMONT (Ms.), Manager, International Negotiations, International Copyright Policy and Co-operation, Canadian Heritage, Québec

Heather ANDERSON (Ms.), Senior Advisor, Industry Canada, Ottawa

Sophie GALARNEAU (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

CHILI/CHILE

Tatiana LARREDONDA (Sra.), Consejero Legal, Departamento de Propiedad Intelectual, Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago

Marcela PAIVA (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

CHINE/CHINA

ZHENG Xiangrong (Mrs.), Deputy Director, Copyright Management Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

HU Shuang (Ms.), Section Chief, Copyright Management Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

JIANG Wenjun, Deputy Director, Policy and Law Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

SHI Yuefeng, Attaché, Permanent Mission, Geneva

WANG Yi (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Gabriel DUQUE, Embajador, Representante Permanente Adjunto, Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Giancarlo MARCENARO JIMÉNEZ, Director, Dirección Nacional de Derechos de Autor, Ministerio del Interior, Bogotá D.C.

Juan Camilo SARETZKI, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Catalina GAVIRIA (Sra.), Consejero Comercial, Misión Permanente, Ginebra

COSTA RICA

Luís JIMÉNEZ SANCHO, Sub-Director General del Registro Nacional, Registro Nacional de Costa Rica, Ministerio de Justicia y Gracia, San José

CÔTE D'IVOIRE

Kouakou Thierry KONAN, chef de service adjoint de la réglementation, Ministère de la culture et de la francophonie, Abidjan

Kumou MANKONGA, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Marie Agerlin LUND (Mrs.), Head of Section, Media and Sports, Ministry of Culture, Copenhagen

Lasse Lau NIELSEN, Head, Copyright Office, Ministry of Culture, Copenhagen

EL SALVADOR

Diana Violeta HASBUN (Sra.), Directora del Registro, Propiedad Intelectual, Centro Nacional de Registros, San Salvador

Martha Evelyn MENJIVAR CORTÉZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Santiago CEVALLOS MENA, Director Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Dirección Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Juan Carlos CASTRILLON JARAMILLO, Ministro, Misión Permanente, Ginebra

Pablo ESCOBAR ULLUARI, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Carlos GUERVÓS MAÍLLO, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Carmen PAEZ SORIA (Sra.), Subdirectora Adjunta de Propiedad Intelectual, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Xavier BELLMONT ROLDÁN, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Ángela JIMÉNEZ (Sra.), Asesora, Misión Permanente, Ginebra

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Shira PERLMUTTER (Ms.), Chief Policy Officer and Director for International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Michael SHAPIRO, Senior Counsel, Copyright, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Todd REVES, Attorney-Advisor, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria, Virginia

Molly Torsen STECH (Ms.), Senior Counsel, Policy and International Affairs Division, United States Copyright Office, Washington, D.C.

Nancy WEISS (Ms.), General Counsel, United States Institute of Museum and Library Services (IMLS), Washington, D.C.

Kristine SCHLEGELMILCH (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

ESTONIE/ESTONIA

Veikko MONTONEN, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Azanaw TADESSE ABREHA, Minister Counsellor, Chargé d'affaires, Permanent Mission, Geneva

Yanit Abera HABTEMARIAM (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Natalia BUZOVA (Mrs.), Deputy Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Ivan BLIZNETS, Rector, Russian State Academy for Intellectual Property (RGAIS), Moscow

Grigoriy IVLIEV (Ms.), State Secretary, Deputy Minister, Ministry of Culture, Moscow

Stephen KUZMENKOV, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Arsen BOGATYREV, Attaché, Permanent Mission, Geneva

FIDJI/FIJI

Nazhat Shameem KHAN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Romain SIMONA, Attaché, Permanent Mission, Geneva

FINLANDE/FINLAND

Anna VUOPALA (Ms.), Government Counsellor, Copyright, Education and Culture, Helsinki

FRANCE

Ludovic JULIÉ, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Ministère de la culture et de la communication, Paris

GÉORGIE/GEORGIA

Sophia MUJIRI (Ms.), Deputy Chairperson, National Intellectual Property Center (SAKPATENTI), Mtskheta

Eka KIPIANI (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GHANA

Alexander BEN-ACQUAAH, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE

Alexandros ALEXANDRIS, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Paraskevi NAKIOU (Mrs.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DIAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

GUINÉE ÉQUATORIALE/EQUATORIAL GUINEA

José NTUTUMU NZANG, Asesor Jurídico, Consejo de Investigaciones Científicas y Tecnológicas, Presidencia del Gobierno, Malabo

Aniceto Jesús ELA COFFI, Director General de Propiedad Intelectual, Malabo

HONGRIE/HUNGARY

Peter LABODY, Head, Copyright Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

Peter MUNKACSI, Senior Adviser, Department for Competition Law, Consumer Protection and Intellectual Property, Ministry of Justice, Budapest

INDE/INDIA

Aparna Sachin SHARMA (Mrs.), Director, Copyright Division and Registrar of Copyrights, Human Resource Development, New Delhi

Vivekanandan VILLANGADUPAKKAM, Legal Expert, Nalsar University of Law, Ministry of Human Resource, Hyderabad

Alpana DUBEY (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Triyono WIBOWO, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Edi YUSUP, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Bianca Purita Constansa SIMATUPANG (Mrs.), Official Directorate of International Treaties for Economic, Social and Cultural Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Nina Saraswati DJAJAPRAWIRA (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Erik MANGAJAYA, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Mahmoud SADEGHI, Director General, Ministry of Science, Research and Technology, Tehran

Ladan HEYDARI (Mrs.), General Director, Legal and Intellectual Property Affairs Office, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Nabiollah AZAMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Shima POURMOHAMMADIMAHOUNAKI (Mrs.), Legal Advisor, Islamic Republic of Iran Broadcasting, Tehran

IRLANDE/IRELAND

Brian WALSH, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Intellectual Property Unit, Dublin

Cathal LYNCH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Eileen CROWLEY (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

ISRAËL/ISRAEL

Tania BERG-RAFAELI (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Yotal FOGEL (Mrs.), Advisor, Permanent Mission, Geneva

Howard POLINER, Director, Department of Intellectual Property Law, Ministry of Justice, Jerusalem

ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI, Expert, Intellectual Property Office, Directorate General for Mondialization and Global Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Francesca GUARIGLIA (Mrs.), Deputy Head, Intellectual Property Office, Directorate General for Mondialization and Global Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Tiberio SCHMIDLIN, Adviser, Permanent Mission of Italy, Geneva

JAPON/JAPAN

Toru SATO, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Ryoji SOGA, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Yoshito NAKAJIMA, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Kunihiko FUSHIMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Yoshiaki ISHIDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Qais ABU FADAH, Copyright Officer, Department of National Library, Ministry of Culture, Amman

Ghadeer EL-FAYEZ, Advisor, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Helen KOKI (Mrs.), Deputy Chief Legal Counsel, Legal Department, Kenya Copyright Board (KECOBO), Office of the Attorney General and Department of Justice, Nairobi

Timothy KALUMA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

LETTONIE/LATVIA

Rihards GULBIS, Head, Copyright Unit, Ministry of Culture, Riga

Liena RUBENE (Ms.), Legal Adviser, Ministry of Culture, Riga

LIBÉRIA/LIBERIA

Ernest BRUCE, Officer in-Charge, Liberia Copyright Office, Monrovia

LITUANIE/LITHUANIA

Simona MARTINAVIČIŪTĖ (Mrs.), Chief Specialist, Copyright Division, Ministry of Culture, Vilnius

MALAISIE/MALAYSIA

Hidayatul MARIKHA MOHD ZUKI (Ms.), Legal Officer and Secretary to the Copyright Tribunal, Intellectual Property Corporation, Kuala Lumpur

Syuhada ADNAN (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

Meriam KHATOURI (Mme), directrice, Etudes et du développement des Médias, Rabat

Badredine RADI, directeur, Bureau marocain du droit d'auteur (BMDA), Ministère de la communication, Rabat

Salah Eddine TAOUIS, conseiller, Mission permanente, Genève

MAURITANIE/MAURITANIA

Mohamed EI MOCTAR, conseiller technique, chargé du Patrimoine culturel, Ministère de la culture et de l'artisanat, Nouakchott

MEXIQUE/MEXICO

Manuel GUERRA ZAMARRO, Director General, Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR), México, D.F.

Beatriz HERNÁNDEZ NARVÁEZ (Sra.), Segunda Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

Sara MANZANO MERINO (Sra.), Asesor, Misión Permanente, Ginebra

MONACO

Gilles REALINI, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

MONTÉNÉGRO/MONTENEGRO

Zorica MARIC DJORDJEVIC (Ms.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

MOZAMBIQUE

Juvenal DENGU, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Olga MUNGUAMBE (Mrs.), Commercial Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MYANMAR

Kyaw Nyunt LWIN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

NÉPAL/NEPAL

Babu GAUTAM, Registrar, Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation, Registrar's Office, Kathmandu

Lalita SILWAL (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

NORVÈGE/NORWAY

Tore Magnus BRUASET, Senior Advisor, Department of Media Policy and Copyright, Ministry of Culture, Oslo

OUZBÉKISTAN/UZBEKISTAN

Uktamjon IBRAGIMOV, Head, Department of Control of State Registration of Organizations Managing Property Rights, Agency on Intellectual Property, Tashkent

PAKISTAN

Aamar Aftab QURESHI, Acting Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Afaq AHMAD, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Saima SALEEM (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission Geneva

Syed Atif RAZA, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

PANAMA

Jannice Argelis CIGARRUISTA CHACÓN (Srta.), Directora General, Derecho de Autor, Dirección Nacional de Comercio Interior, Ministerio de Comercio e Industrias, Panama

Zoraida RODRÍGUEZ MONTENEGRO (Sra.), Representante Permanente Adjunta, Misión Permanente, Ginebra

PARAGUAY

Juan Esteban AGUIRRE ORU, Director de Relaciones, Relaciones Internacionales, Asunción

Roberto RECALDE, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Cyril VAN DER NET, Legislative Department, Security and Justice, The Hague

Richard ROEMERS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PHILIPPINES

Arnel TALISAYON, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Maciej DYDO, Deputy Director, Copyright Division, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Wojciech PIATKOWSKI, First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Nuno Manuel DA SILVA GONÇALVES, Delegate, Secretary of State for Culture, Lisbon

Filipe RAMALHEIRA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE/CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

Romaric VOMITIADE, ministre, Département des arts et culture, Ministère du tourisme des arts, de la culture et de l'artisanat, Bangui

Dieu-Béni PABOUKAMADE, expert, Département des arts et culture, Ministère du tourisme des arts de la culture et de l'artisanat, Bangui

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

ROH Sunkyun, Public Prosecutor, Ministry of Justice, Seoul

RYU Miri (Ms.), Deputy Director, Ministry of Justice, Seoul

OH Ahrum (Ms.), Assistant Director, Culture and Trade Team, Copyright Bureau, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Seoul

JU Jaram (Mrs.), Researcher, Seoul

LEE Eunbin (Ms.), Associate Judge, Criminal Division, Seoul

KIM Chahyung (Ms.), Legal Specialist, Seoul

KIM Shi-Hyeong, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

KIM Su-Eun (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Lilia BOLOCAN (Ms.), Director General, Administration, State Agency on Intellectual Property, Chisinau

Igor MOLDOVAN, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S
REPUBLIC OF KOREA

KIM Myong Hyok, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Adéla FALADOVÁ (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Jan WALTER, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Martin TOIHK, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Doreen ANTHONY RWABUTAZA (Mrs.), Chief Executive Officer and Copyright Administrator,
Copyright Society of Tanzania (COSOTA), Dar es Salaam

ROUMANIE/ROMANIA

Leonard Artur HORVATH, Director General, Copyright Office, Bucharest

Cristian Nicolae FLORESCU, Legal Adviser, Copyright Office, Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Rhian DOLEMAN (Ms.), Senior Policy Advisor, United Kingdom Intellectual Property Office
(UKIPO), Newport

Robin STOUT, Deputy Director, Copyright Policy, United Kingdom Intellectual Property Office
(UKIPO), Newport

Grega KUMER, Senior Policy IP Advisor, Permanent Mission, Geneva

SAINT-KITTS-ET-NEVIS/SAINT KITTS AND NEVIS

Claudette JENKINS (Mrs.), Registrar, Intellectual Property Office, Ministry of Justice and Legal
Affairs, Basseterre

SÉNÉGAL/SENEGAL

Abdoul Aziz DIENG, conseiller technique, Ministère de la culture et du patrimoine, Dakar

Ndèye Fatou LO (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

SOUDAN/SUDAN

EL-Bashier SAHAL, Secretary-General, Protection of Copyright and Related Rights and Literary and Artistic Works Council, Ministry of Culture, Khartoum

SRI LANKA

Niel UNAMBOOWE, Deputy Solicitor General, Attorney General's Department, Presidential Secretariat, Colombo

Dilini GUNASEKERA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Henry OLSSON, Special Government Adviser, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Lena LEUENBERGER (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Sabrina KONRAD (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Benno FISCHER, stagiaire, division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

THAÏLANDE/THAILAND

Vipatboon KLAOSOONTORN (Ms.), Senior Legal Officer, Department of Intellectual Property, Copyright Office, Ministry of Commerce, Bangkok

Kajit SUKHUM, Director, Copyright Office, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

TOGO

Nakpa POLO (Mme.), ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Traoré Aziz IDRISOU, directeur général, Bureau togolais du droit d'auteur (BUTODRA), Ministère de la communication, de la culture, des arts et de la formation civique, Lomé

Longniwa LEMOU, chargé de Mission, Ministère de la communication, de la culture, des arts et de la formation civique, Lomé

Essohanam PETCHEZI, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Youssef BEN BRAHIM, directeur général, Organisme tunisien des droits d'auteur et des droits voisins (OTPDA), Tunis

TURQUIE/TURKEY

Fatos ALTUNC (Mrs.), Copyright Expert, Directorate General for Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Yasemin ONEN (Mrs.), Assistant Expert, General Directorate, Copyright Office, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

VIET NAM

VU Ngoc Hoan, Acting Director General, Copyright Office, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Hanoi

YÉMEN/YEMEN

Hesham ALI ALI MOHAMMED, Deputy Minister, Intellectual Property Office Works and Intellectual Property, Ministry of Culture, Sana'a

Abdullah Mohammed BADDAH, Director General, Works and Intellectual Property Department, Ministry of Culture, Sana'a

Mohamed ALQASEMY, Third Secretary, Permanent Mission

Hussein AL-ASHWAL, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Catherine LISHOMWA (Ms.), Chief Planner, Planning and Information, Ministry of Information and Broadcasting Services, Lusaka

Grace KASUNGAMI (Ms.), Acting Registrar of Copyright, Copyright Section, Ministry of Information and Broadcasting Services, Lusaka

ZIMBABWE

Morncliff MUDZVATANGI, Senior Examiner, Copyright Office, Ministry of Justice, Legal and Parliamentary Affairs, Intellectual Property Office, Harare

Rhoda Tafadzwa NGARANDE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. OBSERVATEURS/OBSERVERS

III. DÉLÉGATIONS MEMBRES SPÉCIALES/SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

UNION EUROPÉENNE (UE)*/EUROPEAN UNION (EU)*

Oliver HALL-ALLEN, First Counsellor, Delegation of the European Union to the United Nations Office, Geneva

Agata Anna GERBA (Ms.), Policy Officer, Copyright Unit, Directorate General Connect, European Commission, Brussels

Giorgio MONGIAT, Policy Officer, Copyright Unit, Directorate General Connect, European Commission, Brussels

IV. ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Viviana MUNOZ TELLEZ (Mrs.), Manager, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

Carlos CORREA, Special Adviser, Trade and Intellectual Property, Geneva

Daniela GUARAS (Ms.), Intern, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

Germán VELÁSQUEZ, Special Adviser, Health and Development, Geneva

* Sur une décision du Comité permanent, la Communauté européenne a obtenu le statut de membre sans droit de vote.

* Based on a decision of the Standing Committee, the European Community was accorded member status without a right to vote.

ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI)/AFRICAN INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI)

Solange DAO SANON (Mrs.), cadre juriste, chargée du droit d'auteur et du suivi des questions émergentes, Yaoundé

ORGANISATION DE COOPÉRATION ISLAMIQUE (OCI)/ORGANIZATION OF ISLAMIC COOPERATION (OIC)

Abdelaziz Seif EL NASR, conseiller auprès du secrétaire général, Djeddah

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT)/INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION (ILO)

Oliver LIANG, Sectoral Specialist, Education, Culture, Media, Sectoral Policies Department, Geneva

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)

Hannu WAGER, Counselor, Intellectual Property Division, Geneva

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges Rémi NAMEKONG, Senior Economist, Permanent Mission, Geneva

V. ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Agence pour la protection des programmes (APP)
Didier ADDA, conseil en propriété industrielle, Paris

Alliance panafricaine des auteurs et compositeurs de musique (PACSA)/Pan-African Composers and Songwriters Alliance (PACSA)
Sam MBENDE, President, Bruxelles

Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual (ARIPI)
José Manuel BRAVO, Miembro, Madrid
Gerardo MUÑOZ DE COTE AMESCUA, Delegado, Mexico
Andrea F. OCEGUERA (Sra.), Delegada, Zug

Association de gestion internationale collective des œuvres audiovisuelles (AGICOA)/Association for the International Collective Management of Audiovisual Works (AGICOA)
Vera CASTANHEIRA (Ms.), Head of Legal, Geneva

Association de l'industrie de l'informatique et de la communication (CCIA)/Computer & Communications Industry Association (CCIA)
Nick ASHTON-HART, Consultant-Advisor, Geneva

Association des organisations européennes d'artistes interprètes (AEPO-ARTIS)/Association of European Performers' Organizations (AEPO-ARTIS)
Xavier BLANC, Secretary General, Bruxelles

Association européenne des étudiants en droit (ELSA international)/European Law Students' Association (ELSA International)
Karolina KLEINA (Ms.), Head of Delegation, Brussels
Laura BRODAHL (Ms.), Delegate, Brussels
Persephone IOANNOU (Ms.), Delegate, Brussels
Adamantia KARAMANOU (Ms.), Delegate, Brussels

Asociación internacional de radiodifusión (AIR)/International Association of Broadcasting (IAB)
Carla BRITTO (Sra.), Coordinador, Montevideo
Alexandre JOBIM, Presidente, Montevideo
Nicolás NOVOA, Member, Working Group on Copyright, Montevideo

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)
Matthias GOTTSCHALK, Observer, Zurich
Sanna WOLK (Mrs.), Co-Chair of Special Committee, Zurich

Association internationale pour le développement de la propriété intellectuelle (ADALPI)/International Society for the Development of Intellectual Property (ADALPI)
Kurt KEMPER, Founder Member, Geneva
Brigitte LINDNER (Ms.), Chair, Geneva

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic Association (ALAI)
Victor NABHAN, President, Paris

Association mondiale des journaux (AMJ)/World Association of Newspapers (WAN)
Holger ROSENDAL, Head of Legal Department, Copenhagen

Canadian Copyright Institute (CCI)
Bill HARNUM

Central and Eastern European Copyright Alliance (CEECA)
Mihály FICSOR, Chairman, Budapest

Centre d'études internationales de la propriété intellectuelle (CEIPI)/Centre for International Intellectual Property Studies (CEIPI)
François CURCHOD, chargé de mission, Genolier
Oleksandr BULAYENKO, chef adjoint, Strasbourg

Centre de recherche et d'information sur le droit d'auteur (CRIC)/Copyright Research and Information Center (CRIC)
Shinichi UEHARA, Member, Graduate School of Kokushikan University, Tokyo

Centre for Internet and Society (CIS)
Nehaa CHAUDHARI (Ms.), Lawyer/ Programme Officer, New Delhi

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Ahmed ABDEL LATIF, Senior Programme Manager, Innovation, Technology and Intellectual Property, Geneva

Nlthya ANAND (Ms.), Programme Assistant, Innovation and IP, Bern

Pedro ROFFE, Senior Associate, Innovation, Technology and Intellectual Property, Geneva

Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (CCIRF)

Elena KOLOKOLOVA (Mrs.), Representative, Geneva

Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP)

Barbara STRATTON, Vice-Chair and International Spokesperson, Libraries and Archives Copyright Alliance, London

Club for People with Special Needs Region of Preveza (CPSNRP)

Vasileios ANTONIADIS, Legal Advisor, Athens

Confédération internationale des éditeurs de musique (CIEM)/International Confederation of Music Publishers (ICMP)

Ger HATTON (Ms.), Director General, Brussels

Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs (CISAC)/International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC)

Leonardo DE TERLIZZI, Legal Advisor, Neuilly sur Seine

Gadi ORON, Director, Legal and Public Affairs, Paris

Werner STAUFFACHER, Permanent Delegate, Zurich

Conseil britannique du droit d'auteur (BCC)/British Copyright Council (BCC)

Andrew YEATES, Director, London

Conseil international des archives (CIA)/International Council on Archives (ICA)

Tim PADFIELD, Representative, Wiltshire

DAISY Consortium (DAISY)

Olaf MITTELSTAEDT, Implementer, Chêne-Bourg

Electronic Frontier Foundation (EFF)

Jeremy MALCOLM, Senior Global Policy Analyst, San Francisco

Electronic Information for Libraries (EIFL)

Hasmik GALSTYAN, Yerevan

Teresa HACKETT (Ms.), Programme Manager, Rome

Barbara SZCZEPANSKA (Ms.), Warsaw

Fédération européenne des sociétés de gestion collective de producteurs pour la copie privée audiovisuelle (EUROCOPYA)

Nicole LA BOUVERIE (Mme), Paris

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Luis COBOS, Presidente, Madrid

Miguel PÉREZ SOLÍS, Asesor Jurídico de la Presidencia, Madrid

Paloma LÓPEZ (Sra.), Miembro del Comité Jurídico, Departamento Jurídico, Madrid
José Luis SEVILLANO, Presidente del Comité Técnico, Madrid

Fédération internationale de la vidéo (IFV)/International Video Federation (IVF)

Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels

Scott MARTIN, Legal Advisor, Brussels

Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI)/International Federation of the Phonographic Industry (IFPI)

Eva LEHNERT-MORO (Mrs.), Senior Legal Adviser, Legal Policy, London

Lauri RECHARDT, Director, Licensing and Legal Policy, London

Fédération internationale des acteurs (FIA)/International Federation of Actors (FIA)

Dominick LUQUER, General Secretary, Brussels

ANNA-KATRINE OLSEN (Mrs.), Adviser, Copenhagen

Bjørn HØBERG-PETERSEN, Senior Legal Adviser, Copenhagen

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Stuart HAMILTON, Director, Policy and Advocacy, The Hague

Victoria OWEN (Ms.), Chair, Copyright and other Legal Matters Committee, The Hague

Winston TABB, Sheridan Dean of University Libraries and Museums, Johns Hopkins University, Baltimore, M.D.

Harald MÜLLER, Dr. jur., Lorsch

Enrico NATALE, M.A., Geneva

Dick KAWOoya, Columbia, S.C.

Tomas LIPINSKI, Milwaukee, W.I.

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/
International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)

Tripat Paul AGGARWAL, First Vice President, Paris

Bertrand MOULLIER, Senior Adviser, International Policy, Paris

Alex Orit SEGBEYIWA EYENGHO, Vice President, Paris

Benoît GINISTY, Director General, Paris

Denis MASLIKOV, Adviser, Paris

Reynolds MASTIN, Member of Executive Committee, Paris

Supran SEN, Member of FIAPF Executive Committee, Paris

Alexsiy SIERKOV, Adviser, Paris

Jay THOMSON, Adviser, Paris

Andrew PATERSON, Adviser, PARIS

Sanjeev SINGH, Adviser, PARIS

Fédération internationale des musiciens (FIM)/International Federation of Musicians (FIM)

Benoît M MACHUEL, General Secretary, Paris

Ravi KOTTARAKARA, Expert, Paris

Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction (IFRRO)/
International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Rainer JUST, President, Brussels

Veraliah BUENO (Mrs.), Communications and Information Officer, Brussels

Pierre-Olivier LESBURGUERES, Legal Assistant, Brussels

Juris BALODIS-BOLUZS, LATREPRO Lawyer, Brussels

Chantal FORGO (Mrs.), Director, Legal Affairs and International Cooperation, Ouagadougou

Anita HUSS (Mrs.), General Counsel, Brussels

Magdalena IRAIZOZ (Mrs.), General Manager, Brussels

Romain JEBLICK, LUXORR Chief Executive, Brussels
Roy KAUFMAN, Managing Director, New Ventures, Brussels
Dora MAKWINJA (Mrs.), Acting Executive Director, Copyright Administrator, Copyright Society of Malawi (COSOMA), Lilongwe
Mat PFLEGER, Managing Director, Brussels
Madeleine POW (Ms.), Manager, London
Adama SAGNON, BBDA Director General, Brussels
Antje SÖRENSEN (Mrs.), International Department, Brussels
Olav STOKKMO, Chief Executive and Secretary General, Brussels
Magdalena IRAIZOZ (Mrs.), General Manager, Brussels

German Library Association

Harald MÜLLER, Dr. Legal Adviser, Berlin

Groupement international des éditeurs scientifiques, techniques et médicaux (STM)/International Group of Scientific, Technical and Medical Publishers (STM)

Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Attorney, Basel
André MYBURGH, Attorney, Basel

International Council of Museums (ICOM)

Rina PANTALONY (Ms.), Director, Copyright Advisory Office, Columbia University, New York

International Authors Forum (IAF)

Mats LINDBERG, Board member, Stockholm
Maureen DUFFY (Ms.), Author, London
Katie WEBB (Ms.), London

Karisma Foundation

Amalia TOLEDO HERNÁNDEZ (Ms.), Project Coordinator, Bogota

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)

James LOVE, Director, Washington, D.C.
Thirukumaran BALASUBRAMANIAM, Geneva Representative, Geneva
Manon RESS (Ms.), Director of Information Society Projects, Washington, D.C.

Latin Artis

Jose Maria MONTES, Expert, Madrid

Max-Planck Institute for Intellectual Property, Competition and Tax Law (MPI)

Kaya KÖKLÜ, Senior Research Fellow, Munich

Motion Picture Association (MPA)

Christopher MARCICH, President and Managing Director, Brussels
Katharina HEIRSEMENZEL (Ms.), Copyright Policy Counsel, Brussels

North American Broadcasters Association (NABA)

Erica REDLER (Ms.), Legal Consultant, Ottawa
Benjamin KING, Director, Government Relations, New York

Program on Information Justice and Intellectual Property (PIJIP)

Sean FLYNN, Associate Director

Scottish Council on Archives (SCA)

Society of American Archivists (SAA)

William MAHER, Professor, Urbana, Illinois

The Japan Commercial Broadcasters Association (JBA)

Mitsushi KIKUCHI, Patent Attorney, Head of Intellectual Property, Contract and Copyright Department, TV Asahi Corporation, Tokyo

Kaori KIMURA (Ms.), Manager, Copyright Department, Programming Division, Asahi Broadcasting Corporation, Osaka

Transatlantic Consumer Dialogue (TACD)

David HAMMERSTEIN, Advocate, Valencia

Ioannis NATSIS, Advocacy Officer, Brussels

Union de radiodiffusion Asie-Pacifique (ABU)/Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU)

Premila MANVI (Ms.), Legal Officer, Kuala Lumpur

Bo YAN, Deputy Director of Copyright Management Department, Beijing

Nahoko HAYASHIDA (Ms.), Senior Manager, Copyright and Contracts Division, NHK, Tokyo

Jayalath SURANGA, Group Director, Colombo

Ichinohashi HARUYUKI, Copyright and Contracts Division, NHK, Tokyo

Bulent Husnu ORHUN, Lawyer, Ankara

Joong Ho CHO, Member, Korean Broadcasting System (KBS), Seoul

Union européenne de radio-télévision (UER)/European Broadcasting Union (EBU)

Heijo RUIJSENAARS, Head, Intellectual Property Department, Geneva

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Youngsuk Chi, President, Geneva

Richard CHARKIN, Vice-President, Geneva

Karine PANSA (Ms.), Executive Committee

Jens BAMMEL, Secretary General, Geneva

José BORGHINO, Policy Director, Geneva

Dougal THOMSON, Director, Communications and Programmes, Geneva

Daniela MANOLE (Ms.), Member, Geneva

Brian WAFAROWA, Director, Pretoria

Union mondiale des aveugles (WBU)/World Blind Union (WBU)

Christopher FRIEND, Special Projects Consultant, Sightsavers International, WBU Strategic

Judith FRIEND (Mrs.), Special Projects Consultant, Sightsavers International WBU Global Right to Read Campaign Team Support Member, Sussex

Union Network International - Media and Entertainment (UNI-MEI)

Hanna HARVIMA (Mrs.), Policy Officer, Nyon

VI. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Martín MOSCOSO (Pérou/Peru)

Secrétaire/Secretary: Michele WOODS (Mme/Ms.) (OMPI/WIPO)

VII. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Anne LEER (Mme/Ms.), Vice-directrice général, Secteur de la culture et des industries de la création/Deputy Director General, Culture and Creative Industries Sector

Michele WOODS (Mme/Ms.), directrice, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Director, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Carole CROELLA (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Geidy LUNG (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Paolo LANTERI, juriste adjoint, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Legal Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Rafael FERRAZ VAZQUEZ, consultant, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Consultant, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

[Fin du document/
End of document]